

The cover features a large, white, oval-shaped graphic in the center. The background is a collage of nature-related images: a blue ocean at the top left, a lush green forest with ferns in the middle, and a blue water surface with bubbles at the bottom. The bottom portion of the cover is a solid blue color.

# **JICA** 2015 **INFORME ANUAL**

AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN

# Un vistazo a la JICA

Esfuerzos de la JICA vistos a través de las cifras

## Aniversario 50 de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

El Programa de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) es el más antiguo de todos los programas de voluntarios de la JICA. Desde su primer despacho de 5 voluntarios a Laos en 1965, han transcurrido 50 años hasta 2015.

El objetivo del programa es “contribuir al desarrollo socioeconómico y/o la reconstrucción de los países en vías de desarrollo”, “profundizar la amistad y la comprensión mutua entre Japón y estos países” y “fomentar el punto de vista internacional y aportar la experiencia de los voluntarios a la sociedad japonesa”. Con base en sus experiencias en las actividades en los países en vías de desarrollo, los jóvenes repatriados se esfuerzan por enfrentar las tareas pendientes de la sociedad japonesa, como la convivencia multicultural y la vigorización de comunidades en la provincia.

Artículos relacionados → Voluntarios → P.zzz-xxx

### Europa

606 personas  
1.5%

### Medio Oriente

2,701 personas  
6.7%

### Asia

11,740 personas  
29.2%

### África

13,112 personas  
32.6%

### Oceanía

3,431 personas  
8.5%

### Transferir a la siguiente generación

## 34 Comités de Educación

Treinta y cuatro Comités de Educación tienen un sistema especial de selección para voluntarios repatriados como empleados, evaluando altamente sus experiencias como voluntarios y su capacidad de comunicación.

## 936 personas

Número total acumulado de maestros en servicio que participaron en el programa de los JOCV aprovechando el Sistema Especial de Participación para Maestros en Servicio establecido en 2001.

## 203,154 personas

Número de estudiantes que aprendieron sobre los países en vías de desarrollo a través de conferencias y charlas dadas en las escuelas por los voluntarios repatriados en el año fiscal 2014.

### Expectativas para los recursos humanos con perspectiva global

**801 empresas (1,952 empleos)**

Número de empresas que solicitaron emplear a voluntarios repatriados y número de voluntarios repatriados solicitados en el año fiscal 2014. Muchas empresas buscan a personas con experiencia como JOCV para vigorizar su organización o para tener el personal apto para sus actividades en el extranjero.

## Otras personas que trabajan para la formación de recursos humanos

### Envío de expertos

**146,387** personas

Número acumulado de expertos de Cooperación Técnica enviados a los países en vías de desarrollo.

### Aceptación de becarios

**562,208** personas

Número acumulado de becarios participantes en los cursos organizados por la JICA (entre ellos, 325,102 personas participaron en los cursos en Japón). En su mayoría son funcionarios de los países en vías de desarrollo, incluyendo más de 300 personas de nivel de ministros y viceministros.

**88** países

**40,247** personas

Número de voluntarios asignados por región (acumulado)

Número de países que recibieron el envío y número de voluntarios enviados.  
Actualmente 1,985 voluntarios (859 hombres y 1,126 mujeres) trabajan en 71 países.

Latinoamérica  
y el Caribe

**8,657** personas  
**21.5%**

### Sport for Tomorrow

**71** atletas,  
alrededor de **60,000** participantes

Número de deportistas participantes en los Juegos Olímpicos o Paralímpicos que han recibido el entrenamiento de los miembros de los JOCV. Número de personas que recibieron el entrenamiento de algún deporte de los miembros de los JOCV (desde enero de 2014 hasta marzo de 2015). En vista de la Olimpiada de Tokio de 2020, la JICA contribuirá al programa de Sports for Tomorrow promovido por el gobierno de Japón.

### Contribución a la reconstrucción de las zonas afectadas por el Gran Terremoto del Este de Japón

**111** personas

Número de personas asignadas a los municipios afectados como funcionarios de apoyo. Los voluntarios repatriados con conocimientos, experiencias y know-how para acelerar la reconstrucción comunitaria basada en el plan, ofrecen sus servicios en los municipios dañados por el desastre.

# REALCE 2014

Actividades principales del año fiscal 2014

Septiembre, 2014



## Iniciativa de Educación Empresarial para los Jóvenes de África (ABE Initiative)

Arranca el programa de "Cursos de Maestría e Internado en Empresas" en coordinación con universidades y empresas privadas.

En la ceremonia de bienvenida y de estímulo a los participantes se reunieron un total de 365 personas, entre representantes de embajadas de países africanos en Japón, miembros de autoridades gubernamentales y gente de universidades y empresas privadas.

Artículos relacionados

Informe Anual  
→ P. 49 (Caso)

Página Web de la JICA

→ News & Features > News > octubre 31, 2014 y octubre 16, 2015.

2014



Policías aprenden cómo vestirse y quitarse los equipos de protección personal en un puesto de policía en el puerto autónomo de Abidjan (Costa de Marfil).

## Apoyo a los países africanos afectados por la fiebre del Ébola

Cooperación variada a 16 países de la región, incluyendo a países cercanos a los infectados.

Para contener la fiebre hemorrágica del Ébola que tuvo brotes en África Occidental en 2014, y para evitar su propagación hacia los países circundantes, la JICA tomó múltiples acciones de apoyo, como la donación de materiales de emergencia y de equipos de protección personal aportados por la Ciudad de Tokio, el envío de expertos a través de la Organización Mundial de la Salud (OMS), y la asistencia técnica a través de los socios de cooperación, como el Instituto Memorial Noguchi de Ghana y los voluntarios repatriados de Liberia y Sierra Leona. Además de su asistencia al sector de salud, en Burkina Faso enseñó a 760 mil alumnos de primaria cómo lavarse las manos, e hizo capacitación a 1,014 policías en Costa de Marfil.

Artículos relacionados

Página Web de la JICA → News & Features > Focus on

Octubre 2014



Luces de LED alumbran la noche de un pueblo en las montañas de Bután.

## Luces de LED alumbran el futuro

Hacer llegar la innovación japonesa al mundo

En 2014, un Premio Nobel fue otorgado a los científicos japoneses que desarrollaron el diodo que emite luz (LED) de color azul. La iluminación del LED es energéticamente eficiente y de larga vida. Combinada con el sistema de generación fotovoltaica, es muy apta para la electrificación de sitios remotos, de difícil acceso y de transporte de materiales, como pueblos alejados en las montañas, islas y sabanas.

Hasta ahora, la JICA ha apoyado el uso del LED a través de más de 30 proyectos en más de 20 países del mundo, incluyendo Bután, Kenya y Tonga; desea cambiar la vida de los países en vías de desarrollo con la tecnología desarrollada en Japón. En coordinación con otras instituciones de asistencia, la Agencia llevará los beneficios de la innovación a lugares apartados.

Artículos relacionados

Folleto → <http://www.jica.go.jp/english/publications/brochures>

Noviembre, 2014



Simposio Conmemorativo de los 60 años de la AOD: Crecimiento y Reducción de la Pobreza – Expectativas hacia la AOD de Japón.

## Celebración del Simposio Conmemorativo de los 60 Años de la AOD de Japón

Examinar retrospectivamente los 60 años de historia de la cooperación internacional de Japón

En noviembre de 2014, el Ministerio de Asuntos Exteriores y la JICA celebraron, de manera conjunta, el Simposio Conmemorativo de los 60 Años de la AOD - Crecimiento y Reducción de la Pobreza – Expectativas hacia la AOD de Japón. Las conferencias magistrales fueron dadas por el Canciller Fumio Kishida (leída por un oficial del Ministerio) y la Administradora del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Helen Clark. Después, se realizó una mesa de panelistas en que participaron el Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Filipinas, Albert F. del Rosario; el Secretario de Gabinete del Ministerio de Transporte e Infraestructura de Kenya, Michael Kamau; el Presidente de la JICA, Akio Tanaka; y el Consejero Sénior del Brookings Institution, John Page. Los panelistas reflexionaron sobre los pasos que siguió la cooperación internacional de Japón hasta ahora y discutieron animadamente el papel que se espera de ella en el futuro.

Artículos relacionados

Página Web de la JICA ⇒ News & Features> News> Diciembre 26, 2014

Marzo, 2015



Simposio internacional organizado por la JICA: Prevención de Desastres y Cooperación Internacional

## Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres

Integrar la pericia y la experiencia de Japón en el nuevo marco de prevención de desastres

Del día 14 al día 18 de marzo de 2014, se celebró la Tercera Conferencia Mundial sobre la Reducción del Riesgo de Desastres con la participación de los 187 países miembros de las Naciones Unidas en la ciudad de Sendai, prefectura de Miyagui, afectada por el Gran Terremoto del Este de Japón. En la conferencia, se aprobó el Marco de Prevención de Desastres de Sendai 2015 – 2030, que constituye los lineamientos de conducta para la reducción del riesgo de desastres en los 15 años venideros, e incorpora los enfoques adoptados por la Agencia desde hace tiempo, como “la integración del concepto de prevención del riesgo en todos los sectores”, “la importancia de la inversión en la prevención del riesgo”, y “la reconstrucción para mejorar”. Durante la conferencia, la JICA organizó simposios y otros eventos, para dar a conocer los esfuerzos que realiza la Agencia en la prevención de desastres, mientras que el gobierno japonés lanzó la “Iniciativa de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres”. La JICA seguirá trabajando para contribuir a la política gubernamental expresada en la iniciativa.

Artículos relacionados

Informe Anual ⇒ P. 59 (Caso)

Página Web de la JICA ⇒ News & Features>News >Press Release>Marzo 20, 2015

Página Web de la JICA ⇒ News & Features>News >Abril 6, 2015

Enero, 2015



En enero de 2015, con la presencia del Ministro de Transporte de Viet Nam, el Sr. Dinh La Thang, y del ministro de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo de Japón, el Sr. Akihiro Ota, se celebró una ceremonia de inauguración en Hanoi, capital de Viet Nam. Se trata del proyecto de Préstamo en Yenes, que apoyó la construcción de la nueva terminal del Aeropuerto Internacional de Noi Bai, de la carretera Noi Bai –Nhat Tan, que conecta el aeropuerto con la ciudad de Hanoi, y del puente Nhat Tan. En este puente se utilizó tecnologías avanzadas de Japón, como la cimentación con tablestacas de tubo de acero. Con la entrada en servicio de estas infraestructuras, se espera que mejore el acceso del aeropuerto a la ciudad de Hanoi y vice versa, se descongestione el tráfico en la ciudad y se acelere el desarrollo de su zona norte.

El puente Nhat Tan, el puente atirantado de multipilón más largo de Asia Sureste.

## Inauguración de la nueva terminal del Aeropuerto Internacional de Noi Bai, de la carretera Noi Bai – Nhat Tan y del puente Nhat Tan

Apoyo integral a la construcción, desde el aeropuerto hasta la zona urbana, utilizando tecnologías japonesas

# ÍNDICE

Un Vistazo a la JICA.....	1
Realce 2014.....	2

## Entrevista con el Presidente

---

Hacia una Nueva Era de la Cooperación para el Desarrollo.....	6
---	---

## Objetivo y Resumen de las Actividades

---

La AOD de Japón.....	12
Resumen de las Actividades de la JICA.....	15
Orientación para el Desarrollo de las Actividades ..	19

## Informe de las Actividades

---

### Actividades por Región

Latinoamérica y el Caribe.....	22
--------------------------------	----

## Modalidad de Cooperación

---

## Materiales de Referencia

---

Historia de la JICA .....	102
Organigrama y Lista de Directivos .....	103
Dependencias Nacionales y Oficinas en el Extranjero.....	104
Presupuesto .....	106
Resumen Financiero .....	107
Estadísticas Operativas .....	109

**Sobre los cálculos y los planos que aparecen en este Informe:**

1. Este Informe resume las actividades de cooperación internacional realizadas por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón en el año fiscal 2014 (del 1° de abril de 2014 al 31 de marzo de 2015).
2. Las cifras estadísticas que aparecen en este Informe son las cifras del año fiscal 2014 en cuanto a las actividades de la JICA; las cifras referentes a la AOD de Japón son correspondientes al año calendario 2014 (del 1° de enero al 31 de diciembre de 2014). Algunos números son preliminares. Las cifras pueden variar levemente, según la época y el método de tabulación.
3. La unidad utilizada para los montos de la AOD es el dólar estadounidense. La paridad es de 1 dólar por 105.8 yenes japoneses (paridad establecida por el DAC para el año 2014.)
4. Todos los planos utilizados en este Informe son aproximaciones. Las líneas fronterizas bajo disputa o no claras están dibujadas por conveniencia solamente.

**Esfuerzo de la JICA en Cada Tarea de Desarrollo**

Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs) y Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODSs) .....	30
Reducción de la Pobreza .....	32
Consolidación de la Paz .....	34
Los Géneros y el Desarrollo .....	36
Medidas contra el Cambio Climático .....	38
Infraestructuras Sociales .....	40
Desarrollo Urbano y Regional/ Transporte/ Tecnología de la Información y la Comunicación (TIC) .....	46
Desarrollo Humano .....	52
Medio Ambiente/ Agua e Higiene/ Prevención de Desastres .....	60
Desarrollo Rural .....	66
Desarrollo Agrícola y Rural/ Pesca .....	66
Desarrollo Industrial y Políticas Públicas .....	66
Desarrollo del Sector Privado/ Recursos Naturales y Energía/ Buen Gobierno .....	66

**Modalidades de cooperación**

Cooperación Técnica .....	92
Programa de Capacitación en Japón .....	94
Cooperación Financiera Reembolsable .....	96
Cooperación Financiera no Reembolsable .....	98
Seguimiento .....	100

**Esfuerzos en Diversos Proyectos**

Asociación Público Privada .....	74
Apoyo a las Pequeñas y Medianas Empresas japonesas para su Desarrollo en el Extranjero .....	76
Programa de Voluntarios .....	78
Asociación con las ONGs y otras Organizaciones .....	82
Cooperación Científico-Técnica para Atender los Asuntos Globales .....	84
Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes .....	86
Auxilio de Emergencia para Desastres .....	88
Esfuerzos de la JICA ante los Desastres del Gran Sismo del Este de Japón .....	90

**Sitio web de la JICA, etc.**

Para una información más detallada, véase el sitio web de la JICA. La "ODA mieruka site" es un sitio web que visualiza las actividades de los proyectos de cooperación, a través de fotos y videos. La JICA publica también el Reporte Anual de Evaluación, donde se presentan los esfuerzos para la evaluación y sus resultados de manera resumida.

**Sitio web de la JICA**

<http://www.jica.go.jp>



**ODA mieruka site**

<http://www.jica.go.jp/oda/index.html>



**Reporte Anual de Evaluación 2014**

[http://www.jica.go.jp/activities/evaluation/general\\_new/](http://www.jica.go.jp/activities/evaluation/general_new/)



Mensaje del Presidente

# Hacia una Nueva Era de la Cooperación para el Desarrollo

Enfrentar los cambios con el conocimiento y las experiencias de Japón



El año pasado conmemoramos el 60 aniversario de la cooperación internacional de Japón, y este año, el 70 aniversario del término de la Segunda Guerra Mundial.

De la devastación de posguerra, Japón ha venido recuperándose para convertirse en este país pacífico y próspero. Mientras tanto, las actividades de cooperación a los países en vías de desarrollo que la JICA ha venido implementando han sido una de las contribuciones más importantes que ha hecho el Japón de posguerra a la comunidad internacional.

Por otra parte, el mundo está cambiando rápidamente. Por un lado, hay signos esperanzadores, como el avance de la pacificación en algunas regiones, pero por el otro, continúan los actos terroristas y conflictos armados en otras regiones, como el Medio Oriente. En numerosos lugares del mundo, persisten los problemas de la pobreza, y son frecuentes los desastres naturales, como huracanes y terremotos. La vida y la dignidad de numerosas personas están bajo amenaza.

El año 2015 es el año meta de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs) de las Naciones Unidas. Al mismo tiempo, en este año se definen los nuevos objetivos para los años venideros. En Japón se estableció la nueva “Carta de la Cooperación para el Desarrollo”, en que se especificó el concepto de “seguridad humana” como uno de los principios básicos de la AOD de Japón.

La JICA tiene que comprender estos cambios cabalmente, y responder a numerosos y variados problemas que enfrentan los países en vías de desarrollo, para convertir el principio de la seguridad humana en prácticas concretas. Hay que estrechar nuestra relación de colaboración con nuestros socios de cooperación, como empresas privadas, ONGs, entidades autónomas locales, universidades e institutos de investigación. Uniendo los conocimientos y las experiencias que posee Japón, seguiremos llevando a cabo nuestras acciones de cooperación que vigorizan al mundo y a Japón.

Agradecemos su comprensión y su apoyo a las actividades de la JICA.

Akihiko Tanaka  
Presidente

Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)



**Pregunta 1: ¿Podría explicarnos los pasos que ha seguido el programa de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, que ha cumplido 50 años de su historia y su significado?**



Han transcurrido 50 años desde que la JICA envió a Laos la primera generación de 5 Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero en 1965. Creo que este programa es uno de los más significativos de todos los programas que ha tenido la Agencia hasta ahora. En los años 90 se agregaron otras modalidades de voluntariado, como los Voluntarios Sénior para la Cooperación con el Extranjero, los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades de descendientes japoneses y los Voluntarios Sénior en Apoyo a las Comunidades de descendientes japoneses. Hasta finales del año fiscal 2014, más de 47,000 personas han trabajado como voluntarios en 96 países del mundo. Ahora este es el programa representativo de la cooperación internacional de Japón.

El programa de los JOCV conmemora su 50 aniversario. Los voluntarios observan el mundo desde el mismo punto de vista que los habitantes del país receptor y trabajan junto con ellos, y esto está funcionando muy bien.

He visitado a muchos voluntarios de la JICA en diferentes partes del mundo, a JOCV y a voluntarios de algún otro programa. Muchas personas están trabajando con un gran entusiasmo, y están altamente valoradas por el gobierno del país receptor y por los habitantes locales.

Los miembros de los JOCV son enviados con 3 propósitos:

**Los 50 Años de los JOCV y las Actividades de Cooperación Internacional de Japón**

Historia de los JOCV		Historia de la Cooperación Internacional de Japón	
1954		Japón participó en el Plan Colombo e inició las actividades de cooperación internacional.	
1961		Se estableció el Fondo de Cooperación Económica con el Extranjero (OECF).	
1965	Se inició el Programa de los JOCV; el despacho de los primeros 5 voluntarios (a Laos).		
	<b>Año fiscal 1965: Los primeros JOCV enviados al extranjero (Filipinas).</b>	<b>En 1966: Inicio del envío de los JOCV a África.</b>	<b>En 1968: Inicio del envío de los JOCV a Centroamérica.</b>
	<b>En 1972: Inicio del envío de los JOCV a Oceanía.</b>		
1974	Cambió el nombre japonés del programa de los JOCV.	Se estableció la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA).	
1985	Se estableció el Programa de los Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero.		
1989			
1990	El número acumulado de los JOCV enviados al extranjero excedió de los 10,000. Se establecieron el Programa de Expertos Sénior para la Cooperación y el Programa de Expertos para las Comunidades Japonesas.	Japón se convirtió en el principal donante de la AOD del mundo. (La contribución de Japón a la AOD fue la más importante del mundo desde 1991 hasta 2000.)	
1992	<b>En 1992: Inicio del envío de los JOCV a Europa Oriental.</b>	Se formuló la Carta de Asistencia para el Desarrollo.	
1996	Cambiaron los nombres de los programas: del Programa de Expertos Sénior al Programa de Voluntarios Sénior; del Programa de Jóvenes para el Desarrollo al Programa de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades japonesas; del Programa de Expertos para las Comunidades Japonesas al Programa de Voluntarios Sénior para las Comunidades Japonesas.		
1999		Se estableció el Japan Bank for International Cooperation (JBIC). <sup>1</sup>	
2000	El número acumulado de los JOCV enviados al extranjero excedió de los 20,000.	Nacieron los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs).	
2003		Revisión de la Carta de la AOD.	
2007	El número acumulado de los JOCV enviados al extranjero sobrepasó los 30,000.		
2008		Se estableció la Nueva JICA. <sup>2</sup>	
2011	Voluntarios repatriados se involucran activamente en el apoyo a la reconstrucción del desastre del Gran Terremoto del Este de Japón.  <b>JOCV repatriados preparan comida para los damnificados del Gran Terremoto del Este de Japón.</b>		
2012	Se estableció el Programa de Voluntarios en Coordinación con el Sector Privado.		
2015	El número acumulado de los JOCV enviados al extranjero sobrepasó los 40,000. Aniversario 50 del Programa de JOCV.	Se formuló la Carta de Cooperación para el Desarrollo.	



<sup>1</sup> Se estableció al conjuntarse el OECF con el extinto Banco de Exportación e Importación de Japón. Es una de las instituciones predecesoras de la JICA.  
<sup>2</sup> Se estableció con la integración de la antigua JICA, el área de cooperación internacional del JBIC (Cooperación Financiera Reembolsable) y una parte de los trabajos de Cooperación Financiera no Reembolsable implementados por el Ministerio de Asuntos Exteriores.



Una voluntaria enseña (arte) en una escuela en el campamento de refugiados en Irbid, en el norte de Jordania (manejado por la Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en Oriente Próximo). (Foto: Shinichi Kuno)



Una voluntaria repatriada enseña temas ambientales a los niños en una aldea marginal, donde estableció una “escuela del medio ambiente” en el edificio abandonado de la primaria clausurada. Ella nació y creció en esta aldea.

## El programa de voluntarios de la JICA es el típico mecanismo que “vigoriza al mundo vigorizando a Japón”.

“contribuir a la sociedad local”, “estrechar los lazos de amistad entre los habitantes locales y Japón” y “convertirse en japoneses vigorosos a través del empoderamiento de los miembros mismos de los JOCV”. En estos 3 aspectos, el programa ha sido muy positivo. En el aspecto de cooperación para el desarrollo, el hecho de que los JOCV observen el mundo desde el mismo punto de vista que los habitantes locales y trabajen lado a lado con ellos ha sido muy funcional en la comunidad o la organización local. La presencia de los voluntarios acerca al país receptor con Japón. Para los habitantes locales, los japoneses son los voluntarios que viven al lado.

**Pregunta 2: Los programas de voluntarios de la JICA, que incluyen a los JOCV, son únicos entre las diferentes instituciones de asistencia para el desarrollo. ¿Cuáles son sus características y sus fortalezas?**

La fortaleza más importante es que el programa permite que se hagan actividades de cooperación que cubran las necesidades locales concretas a través del contacto humano. La colaboración entre los voluntarios y los proyectos de Cooperación Técnica y de Cooperación Financiera de la JICA hace posible que los resultados de nuestras acciones de cooperación con el gobierno central o local lleguen a comunidades locales. No solo eso, hay muchos voluntarios que por su propia iniciativa e ingenio realizan actividades muy creativas con los habitantes locales. Pienso que la particularidad del programa reside en que cuenta con estos dos aspectos al mismo tiempo.

Por otra parte, para que esta peculiaridad funcione en su favor, los voluntarios deben mantener muy buena comunicación con los habitantes locales. Los voluntarios, que hablan fluidamente el idioma local además del oficial, sea el inglés, el francés o el español, se convierten en vínculos indispensables entre los habitantes locales y las instituciones receptoras de voluntarios, o entre los habitantes locales y empresas privadas y/o los gobiernos locales y el gobierno central.

Otra característica muy particular es que el programa da mucha importancia a las capacidades y habilidades técnicas de los

voluntarios, para que éstos utilicen sus capacidades en el lugar de su asignación. En el período de entrenamiento, no solo se les da la capacitación en idiomas, sino que también se les apoya en el aspecto técnico, para que puedan realizar actividades prácticas y fructíferas en un entorno carente de recursos económicos y materiales de un país en desarrollo. Creo que ésta es una de las fortalezas que tiene el programa tradicionalmente.

**Pregunta 3: ¿Cuáles han sido las acciones que le dejaron la impresión más fuerte entre todos los trabajos realizados por la JICA en el año fiscal 2014?**

El año fiscal 2014 ha sido un año muy importante para nosotros, ya que marcó el aniversario 60 del inicio de las actividades de cooperación internacional de Japón. Para conmemorar esta ocasión, se realizaron diversos estudios conjuntos con países extranjeros y se organizaron diferentes eventos, como seminarios y simposios.

En cuanto a los proyectos concretos, han sido importantes los numerosos esfuerzos de construcción de infraestructuras que sirven para solucionar problemas urbanos, que son muy comunes entre los países en vías de desarrollo. Un proyecto representativo de este tipo es el apoyo al transporte urbano de la ciudad de Hanoi, Viet Nam. Cooperamos en la construcción de la nueva terminal del Aeropuerto Internacional de Noi Bai, y a través de un proyecto de Préstamo en Yenes terminamos la autopista y el puente Nhat Tan, que conectan el aeropuerto con las zonas urbanas de la ciudad. Esto facilitó grandemente el tráfico entre el aeropuerto y la ciudad. Paralelamente trabajamos para ordenar el sistema vial circular de Hanoi, para reducir el congestionamiento del tráfico, y para ordenar un sistema de seguridad del tránsito, que evite accidentes, que constituyen un serio problema social en este país.

En el campo de la formación de recursos humanos, implementamos la Iniciativa de Educación Empresarial para los Jóvenes de África (African Business Education Initiative for Youth: ABE Initiative). A través de esta iniciativa, aceptamos en Japón a jóvenes africanos sobresalientes, quienes van a ser el sostén del desarrollo industrial de sus países, para que cursen estudios de maestría en universidades japonesas y tengan la oportunidad de realizar su internado en empresas privadas. En 5 años que dura la iniciativa, 900 jóvenes provenientes de África participarán en este programa.

En marzo de 2015, se celebró la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres en

la ciudad de Sendai, prefectura de Miyagi. En esta oportunidad, la JICA resumió sus acciones de cooperación en este campo, en que ha venido proporcionando apoyos aprovechando los conocimientos y las experiencias que nuestro país tiene como uno de los “países más desarrollados en la prevención de desastres”, recolectó sus resultados y lecciones, examinó cómo debe ser la cooperación en este campo en el futuro, y planteó la necesidad de transversalizar el concepto de prevención de desastres y de construir una sociedad resistente a los desastres naturales. Pienso que es un logro muy importante para nosotros que el Marco de Acciones de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres contenga muchos de los conceptos y orientaciones que asumimos hace bastante tiempo en nuestros trabajos del área de prevención de desastres.

Uno de los problemas más serios a nivel mundial en 2014 ha sido el brote de la fiebre hemorrágica del Ébola en 3 países de África



Occidental. Con el propósito de enfrentar la propagación internacional de esta enfermedad infecciosa, la JICA realizó la donación de materiales de emergencia y de equipos de protección personal y envió a especialistas para contenerla. Cabe señalar el papel protagónico que jugaron nuestros socios y contrapartes de cooperación, como voluntarios repatriados y el Instituto Memorial Noguchi, de Ghana. Con base en las experiencias que tuvimos en esta ocasión, estamos discutiendo cómo podemos responder más ágil y eficientemente a una situación de rápida expansión internacional de una enfermedad infecciosa como ésta.

Otro tema importante ha sido la cooperación en los países y regiones que sufren por la inestabilidad política, como Siria, en guerra civil. Una gran cantidad de refugiados escapan de Siria hacia Jordania y Turquía, mientras que en Iraq muchas personas se convierten en desplazados nacionales por los ataques del EI (el llamado Estado Islámico). La Agencia continúa dando apoyos financieros a los países aledaños que reciben estos refugiados, y ordena infraestructuras en las comunidades anfitrionas. En Myanmar, pese al avance de las negociaciones de paz y del cese de hostilidades entre el gobierno central y los grupos étnicos minoritarios en varias zonas de su territorio, la situación sigue siendo difícil. En este sentido, ha sido significativo que la Agencia pudo iniciar trabajos para la reducción de la pobreza en la provincia, que incluye áreas en que viven los grupos étnicos minoritarios, además de los apoyos a las infraestructuras en zonas urbanas de Yangón.

En el caso de la cooperación para la construcción de la paz, nuestros trabajos han sido sumamente difíciles en algunos países y regiones, como Afganistán e Irak. En Sudán del Sur, mientras tanto, se ha mejorado la situación, y pudimos reanudar nuestras actividades de cooperación en octubre de 2014, con el regreso de los funcionarios de la Agencia que estaban en el estado de “espera” fuera del país asignado. En marzo de 2015, pudimos colocar la primera piedra de la obra de un puente sobre el Río Nilo, un medio de transporte muy importante para el país.

Por otra parte, es una noticia muy satisfactoria para nosotros el otorgamiento del Premio Nobel de Física a los investigadores japoneses que desarrollaron la luz LED, que la Agencia ha venido utilizando para aumentar el nivel de vida de las personas que viven en zonas no electrificadas, para aumentar la eficiencia energética y para su aplicación a los equipos médicos y de investigación.

Es un logro muy importante que el Marco de Acción de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres contenga muchos de los conceptos y orientaciones que la JICA asumió hace tiempo en sus trabajos de apoyo al área de prevención de desastres.

**Pregunta 4: En febrero de 2015, el gobierno japonés avaló la Carta de Cooperación para el Desarrollo en su reunión de gabinete. Para terminar, ¿podría decirnos cómo debe ser la futura orientación de la cooperación internacional de la JICA?**

Para la JICA es muy importante la Carta de Cooperación para el Desarrollo que establece, con toda claridad, que el concepto de la “seguridad humana” es una directriz fundamental de la asistencia para el desarrollo de Japón. Hasta ahora, la JICA consideraba como



Un puente en construcción sobre el Río Nilo. En Sudán del Sur, la JICA pudo volver a sus actividades de cooperación, y en marzo de 2015 reanudó las obras de construcción del proyecto del Puente del Río Nilo (Freedom Bridge), símbolo del proceso de la paz. (Foto: cortesía de Dai Nippon Construction)

una de sus misiones la materialización del concepto de seguridad humana a través de sus actividades. En la Carta, este punto ha sido expresado más sistemática y claramente. Entiendo que es una expresión de la intención del país de seguir avanzando firmemente en esta dirección. La Agencia continuará sus actividades bajo esta orientación, con constancia y firmeza.

Por otro lado, la Carta dice claramente que son muy variados los países en vías de desarrollo que son contrapartes de nuestro trabajo. Existen países emergentes que continúan creciendo vigorosamente, al lado de otros países y regiones vulnerables, inestables y conflictivos, que se hundan en la pobreza persistente. Para ambos grupos, es muy importante la seguridad humana. Es lógico que en países y regiones vulnerables tengamos que llevar a cabo nuestras acciones tomando muy en cuenta la vida y la dignidad de cada uno de los habitantes. Aun en países medianamente desarrollados, sin embargo, existen estratos pobres de la población por la disparidad económica; es posible que la vida de estos estratos se deteriore rápidamente por alguna causa inesperada, como el cambio drástico de las condiciones económicas, desastres naturales y enfermedades infecciosas. Es difícil lograr un crecimiento estable si no tomamos en cuenta el concepto de la seguridad humana.

El crecimiento con calidad del que hace hincapié la Carta de Cooperación para el Desarrollo, a mi modo de ver, no significa una expansión económica a toda costa. Tiene que ser un crecimiento incluyente, en el sentido de que los beneficios del crecimiento se repartan entre todas las personas sin crear los grupos rezagados; tiene que ser un crecimiento sustentable no solo para esta generación sino también para las generaciones futuras, incluso, desde el punto de vista del cambio climático y del equilibrio entre el medio ambiente y la sociedad y la economía. También tiene que ser un crecimiento resistente frente a choques externos, como los desastres naturales y las crisis económicas. Nosotros tenemos que trabajar para lograr este crecimiento con calidad, y a través de este crecimiento, contribuir a la erradicación de la pobreza.

La Carta de Cooperación para el Desarrollo establece, con toda claridad, que el concepto de la “seguridad humana” es una directriz fundamental de la asistencia para el desarrollo de Japón.

Además, en la Carta se señala que los actores participantes en la asistencia para el desarrollo se han diversificado. Anteriormente, a los países adheridos a la OCDE se les llamaba como “donantes”. Sin embargo, muchos países emergentes también realizan acciones de cooperación en estos días. Cada vez más instituciones y ONGs internacionales participan en estos esfuerzos. En Japón, no solo ONGs y empresas privadas, sino también entidades autónomas locales, universidades e institutos de investigación se involucran en las actividades de la cooperación internacional. La Agencia estrechará sus relaciones de colaboración con todos estos actores de la cooperación funcionando como un nodo de interconexión, para aprovechar los conocimientos, las tecnologías y los recursos humanos de Japón en nuestros trabajos de cooperación internacional, para hacerlos más sólidos y efectivos.

Desde este punto de vista, tengo grandes expectativas en los voluntarios de la JICA. Muchos ex voluntarios trabajan en ONGs, entidades autónomas y empresas privadas; constituyen un recurso muy valioso para llevar a cabo nuestras actividades de asistencia. Son nuestros socios. Muchos de ellos están interesados en involucrarse en nuestras actividades. En otras palabras, nuestros programas de voluntarios son semilleros de futuros actores de la cooperación. Nuestro papel es ampliar las alternativas para la reinserción social de estos voluntarios repatriados y sus campos de acción en nuestros trabajos de la Agencia.



En Bangladesh, el Presidente Tanaka (centro) participa en las actividades realizadas por Shiseido, Co., Ltd. y dirigidas a las mujeres de comunidades rurales para apoyar un estudio sobre los negocios de BOP (Base of the Pyramid: Base de la Pirámide).

# Objetivos y Resumen de las Actividades



Etiopía: Niños corren alegremente  
(Foto: Takeshi Kuno)

La AOD de Japón .....	12
Resumen de las Actividades de la JICA .....	15
Orientación para el Desarrollo de las Actividades .....	19

# La AOD de Japón

## ● ¿Qué es la AOD?

Con la finalidad de apoyar el desarrollo económico y social de los países en vías de desarrollo, diversas organizaciones y grupos, incluyendo gobiernos, organizaciones internacionales, ONGs y empresas privadas, realizan diversas modalidades de cooperación económica. De estas modalidades, la cooperación financiera y técnica que ofrecen diferentes gobiernos a los países en vías de desarrollo se denomina Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD).

## ● Modalidades de la AOD

La AOD se clasifica en dos categorías por su modalidad: asistencia bilateral y asistencia multilateral (suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales). La ayuda bilateral consiste en tres métodos: la Cooperación Técnica, la Cooperación Financiera Reembolsable y la Cooperación Financiera no Reembolsable; y Otros Métodos, como el envío de voluntarios.

## ● La JICA, encargada de atender diferentes esquemas de asistencia en forma unificada

En estos últimos años, los países occidentales altamente industrializados están ampliando la AOD para consolidar los esfuerzos por atender los temas de ámbito global, como el cambio climático y la reducción de la pobreza. Además, han emergido nuevos países donantes de la asistencia, como China y Corea del Sur. Mientras tanto, en Japón, el presupuesto del gobierno para la AOD tiende a reducirse año tras año, debido a la difícil situación financiera.

En medio de estas circunstancias internacionales, y como consecuencia de la reforma política nacional, el gobierno japonés ha venido realizando reformas encaminadas a la orientación estratégica de las políticas de la AOD y al fortalecimiento de su sistema de implementación, para mejorar aún más la calidad de la AOD. Como medio para lograr este objetivo y con el propósito de unificar a las instituciones ejecutoras de la AOD, se decidió que la JICA se hiciera cargo de las operaciones de cooperación económica con el extranjero que efectuaba el Japan Bank for International Cooperation (JBIC), así como de las actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable del Ministerio de Relaciones Exteriores (excepto aquellas que este implemente directamente como parte de su política diplomática), lo cual propició el arranque de la Nueva JICA, el primero de octubre de 2008. A través de esta integración se hizo posible la coordinación orgánica de los esquemas de asistencia bajo la responsabilidad de una sola institución, permitiendo así brindar la asistencia con mayor efectividad y eficacia. A

continuación, presentamos los principales esquemas de asistencia.

## Asistencia bilateral

### ► Cooperación Técnica

A través de la Cooperación Técnica, pretendemos apoyar la formación de recursos humanos, que serán la base del crecimiento socioeconómico de los países en vías de desarrollo, aprovechando las tecnologías, conocimientos y experiencias de Japón. Elaboramos el plan de cooperación a la medida, en colaboración con el país receptor, acorde con la situación y las necesidades locales, para apoyar el desarrollo y la mejora de tecnologías apropiadas para la realidad del país. A la vez, contribuimos al mejoramiento del nivel técnico, y al establecimiento y ordenamiento institucional y organizativo, para ayudar así a incrementar sus capacidades para enfrentar los retos y a lograr el crecimiento económico. Específicamente, las actividades básicas son: aceptación de becarios, envío de expertos, donación de equipos, estudios destinados a apoyar la planeación de políticas y la elaboración de programas de obras públicas (Cooperación Técnica tipo Estudio de Programas para el Desarrollo).

### ► Cooperación Financiera Reembolsable

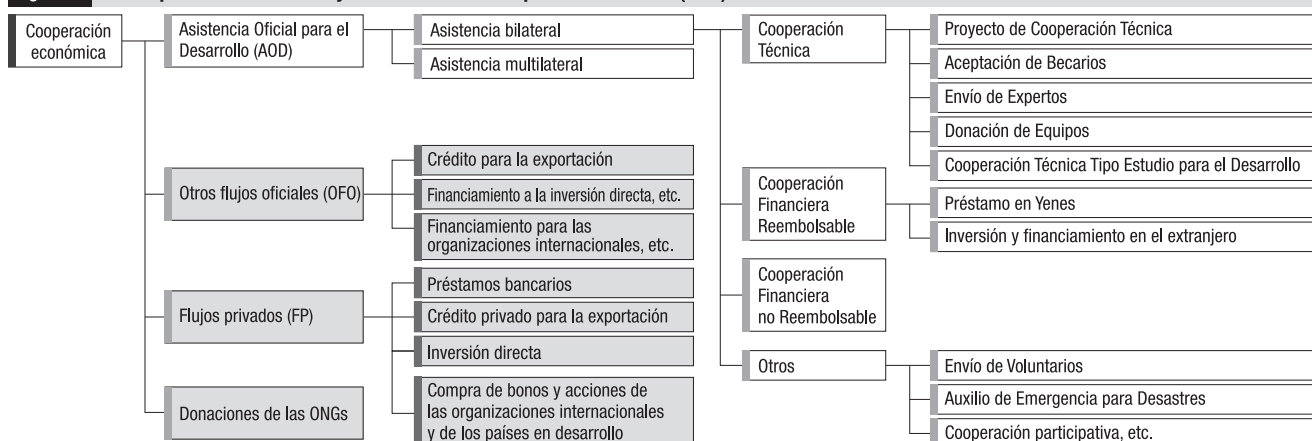
Es un tipo de cooperación en donde se conceden préstamos de amortización de largo plazo y de bajo interés de fondos destinados a lograr un avance económico en los países en vías de desarrollo con el objetivo de ayudar a estos países en sus esfuerzos por lograr el desarrollo económico. Se incluyen en esta modalidad los “Préstamos en Yenes” y las “Inversiones y Financiamientos en el Extranjero”. Mediante los Préstamos en Yenes, particularmente, se facilita otorgar préstamos de mayor escala que la Cooperación Técnica o la Cooperación Financiera no Reembolsable, generalmente, por lo que se han aprovechado para apoyar el ordenamiento de las infraestructuras básicas de grandes dimensiones en los países en vías de desarrollo.

Los países en vías de desarrollo que reciben la Cooperación Financiera Reembolsable tienen la obligación de devolver la deuda, lo cual exige que los propios países receptores hagan sus esfuerzos por analizar a fondo la importancia y la prioridad de los proyectos correspondientes, y distribuir y utilizar los fondos con la mayor eficiencia posible.

### ► Cooperación Financiera no Reembolsable

La Cooperación Financiera no Reembolsable es una modalidad de cooperación financiera que otorga a los países en vías de desarrollo los fondos necesarios para el desarrollo económico y social, sin la obligación

**Figura 1** La Cooperación Económica y la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)



de devolverlos. Con especial atención a los países en vías de desarrollo de ingresos relativamente bajos, implementamos cooperaciones en una gran variedad de áreas, desde el mejoramiento de las infraestructuras sociales y económicas, como la construcción de hospitales y puentes, hasta aquellas directamente vinculadas con la mejora del nivel de vida de la población, como la educación, el SIDA, la salud infantil, el medio ambiente, etc.

### ● Asistencia Multilateral (Suscripciones y Contribuciones a las Organizaciones Internacionales)

La Asistencia Multilateral es una ayuda indirecta para los países en vías de desarrollo, mediante suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales. Se destina en forma de contribuciones a las organizaciones pertenecientes a la ONU, tales como el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo de las Naciones Unidas para la Población (UNFPA), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), etc., así como en forma de suscripciones a las organizaciones internacionales de financiamiento para el desarrollo, como el Banco Mundial, la Asociación Internacional de Desarrollo (IDA, el segundo Banco Mundial), el Banco Asiático de Desarrollo (ADB), etc.

### ● Tendencias internacionales de la asistencia para el desarrollo

Como tendencia internacional de la asistencia de años recientes, podemos mencionar la aceleración del movimiento en el que la comunidad internacional establece metas comunes y que, para lograrlas, diversos países y organizaciones colaboran para realizar la asistencia, como es el caso de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs). (Véase la P. 30) Además, en comparación con la convencional colaboración de asistencia que se enfocaba en la asociación y coordinación por proyecto, la tendencia dominante es que la asistencia para el desarrollo de estos años otorga mayor importancia a la iniciativa (ownership/ sentido de apropiación) del país receptor de la asistencia, y los países u organismos donantes brindan su apoyo coordinado a los programas para el desarrollo o temas prioritarios del país correspondiente, realizando esfuerzos conjuntos para lograr sus objetivos del desarrollo. En otras palabras, se les exige a los donantes implementar la asistencia conforme al orden de prioridad de las estrategias de desarrollo del país receptor.

### ● “Grado de contribución” de Japón

En 2014, la AOD de Japón destinó (excluyendo el resultado de la asistencia hacia los países graduados de la asistencia) alrededor de 5,941 millones 130 mil dólares (unos 628,900 millones de yenes) a la asistencia

**Figura 2** Resultado de la AOD de Japón en el año calendario 2014 (por modalidad de asistencia, cifras preliminares)

Tipo de asistencia		Monto ejercido (año calendario 2014)			En dólares (millones de dólares)			En yenes (100 millones de yenes)			Proporción (%)
		Resultado	Resultado año anterior	Crecimiento (%)	Resultado	Resultado año anterior	Crecimiento (%)	Total AOD			
AOD	Donación	Cooperación Financiera no Reembolsable	2,402.72	7,031.92	-65.8	2,543.22	6,862.52	-62.9	26.3		
		Rescate de deudas	0.00	4,020.86	-100.0	0.00	3,924.00	-100.0	0.0		
		Donación a través de las organizaciones internacionales	1,054.56	1,636.33	-35.6	1,116.23	1,596.91	-30.1	11.5		
		Cooperación Financiera no Reembolsable que excluye los rubros anteriores	1,348.16	1,374.73	-1.9	1,426.99	1,341.61	6.4	14.7		
		Cooperación Financiera no Reembolsable (excluye los países graduados de la asistencia)	2,402.46	7,031.92	-65.8	2,542.95	6,862.52	-62.9	26.2		
		Rescate de deudas	0.00	4,020.86	-100.0	0.00	3,924.00	-100.0	0.0		
		Donación a través de las organizaciones internacionales	1,054.40	1,636.33	-35.6	1,116.06	1,596.91	-30.1	11.5		
		Cooperación Financiera no Reembolsable que excluye los rubros anteriores	1,348.06	1,374.73	-1.9	1,3426.89	1,341.61	6.4	14.7		
		Cooperación Técnica*	2,610.62	2,808.94	-7.1	2,763.27	2,741.27	0.8	28.6		
	Cooperación Técnica (excluye los países graduados de la asistencia)*	2,606.86	2,803.60	-7.0	2,759.29	2,736.06	0.9	28.4			
	AOD Bilateral	Total de donaciones	5,013.34	9,840.86	-49.1	5,306.49	9,603.80	-44.8	54.8		
		Total de donaciones (excluye los países graduados de la asistencia)	5,009.32	9,835.52	-49.1	5,302.24	9,598.58	-44.8	54.5		
		Préstamos al gobierno	884.42	-1,317.25	167.1	936.14	-1,285.52	172.8	9.7		
		(excluye el rescate de deudas)	884.42	518.67	70.5	936.14	506.18	84.9			
		(monto prestado)	7,381.14	9,748.31	-24.3	7,812.75	9,513.48	-17.9			
		(monto recuperado)	6,496.72	11,065.56	-41.3	6,876.61	10,799.00	-36.3			
		(excluye el rescate de deudas)	6,496.72	9,229.64	-29.6	6,876.61	9,007.30	-23.7			
		Préstamos al gobierno (excluye los países graduados de la asistencia)	931.81	-1,224.09	176.1	986.30	-1,194.60	182.6	10.1		
		(excluye el rescate de deudas)	931.81	611.83	52.3	986.30	597.09	65.2			
(monto prestado)		7,373.06	9,721.31	-24.2	7,804.20	9,487.12	-17.7				
(monto recuperado)	6,441.25	10,945.40	-41.2	6,817.90	10,681.73	-36.2					
(excluye el rescate de deudas)	6,441.25	9,109.48	-29.3	6,817.90	8,890.03	-23.3					
Total de la AOD bilateral (base neta)	5,897.76	8,523.61	-30.8	6,242.63	8,318.28	-25.0	64.5				
Total de la AOD bilateral (excluye los países graduados de la asistencia, base neta)	5,941.13	8,611.43	-31.0	6,288.53	8,403.98	-25.2	64.7				
Suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales	3,247.16	2,970.16	9.3	3,437.04	2,898.61	18.6	35.3				
Total de la AOD (monto neto desembolsado)	15,641.64	22,559.33	-30.7	16,556.28	22,015.88	-24.8					
Total de la AOD (monto neto desembolsado) (excluye los países graduados de la asistencia)	15,629.54	22,526.99	-30.6	16,543.47	21,984.31	-24.8					
Total de la AOD (monto total desembolsado)	9,144.92	11,493.77	-20.4	9,679.67	11,216.88	-13.7	100.0				
Total de la AOD (monto total desembolsado) (excluye los países graduados de la asistencia)	9,188.29	11,581.59	-20.7	9,725.57	11,302.59	-14.0	100.0				
Última cifra del INB nominal (mil millones de dólares y mil millones de yenes)	4,798.16	5,100.62	-5.9	507,872.90	497,774.40	2.0					
Proporción respecto al INB (%)	0.19	0.23		0.19	0.23						
Proporción respecto al INB (%) (excluye los países graduados de la asistencia)	0.19	0.23		0.19	0.23						

1. 19 países y regiones graduados de la asistencia no miembros del DAC han sido destinatarios de la AOD: Hong Kong, Singapur, Brunei, Emiratos Arabes Unidos, Israel, Omán, Catar, Kuwait, Arabia Saudita, San Cristóbal y Nieves, Trinidad y Tobago, Barbados, Nueva Caledonia, Polinesia Francesa, Estonia, Croacia, Hungría, Bulgaria, Rumania.

2. Tipo de cambio establecido por el DAC para 2014: 1 dólar: 105.8475 yenes (comparado con el año 2013, el yen tuvo una baja de 8.2565 puntos).

3. El monto total de cada columna no necesariamente coincide con la suma, ya que son cifras redondeadas.

4. El rescate de deudas incluye la condonación de préstamos en yenes, así como reducción de deudas de obligaciones comerciales colaterales y de deudas por compra de granos de arroz, pero excluye los pagos diferidos de la deuda.

5. En el pasado, la donación a través de las organizaciones internacionales era tratada como "contribuciones y financiamientos a las organizaciones internacionales". Sin embargo, desde el año 2006, si los países destinatarios de estas donaciones están especificados en el mismo año de la aportación, estas contribuciones son contabilizadas como la "Cooperación Financiera no Reembolsable" para cada país receptor.

6. Los subsidios a las ONGs, que fueron incluidos en la Cooperación Técnica, son considerados en la Cooperación Financiera no Reembolsable para los diferentes países a partir de los resultados de 2011.

\* La Cooperación Técnica incluye los gastos de administración pública y de desarrollo y de publicidad.

bilateral, mientras que las suscripciones y aportaciones a las organizaciones internacionales sumaron alrededor de 3,247 millones 160 mil dólares (unos 343,700 millones de yenes), en términos de desembolso neto (base neta desembolsada). El monto total de la AOD de Japón fue de 9,188 millones 290 mil dólares, con una baja del 20.7% sobre el año anterior (972,600 millones de yenes, un 14.0% menos que el total del año anterior), ocupando el quinto lugar dentro de los países miembros del DAC-OCDE\*, después de EU, Gran Bretaña, Alemania y Francia.

En 1989, los resultados de la AOD de Japón llegaron a ocupar el primer lugar, superando a los de EU, hasta entonces el número uno. Durante los diez años entre 1991 y 2000, Japón mantuvo el primer lugar del mundo en la AOD ejecutada, mostrando su liderazgo entre los países miembros del DAC. Sin embargo, a partir de 2001 se observa una tendencia a la disminución.

En cuanto a la proporción que representa del Ingreso Nacional Bruto (INB), es del 0.19% en el caso de Japón, ocupando un lugar bajo: el número 18 entre los 28 países miembros del DAC.

\*DAC-OCDE: Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos.

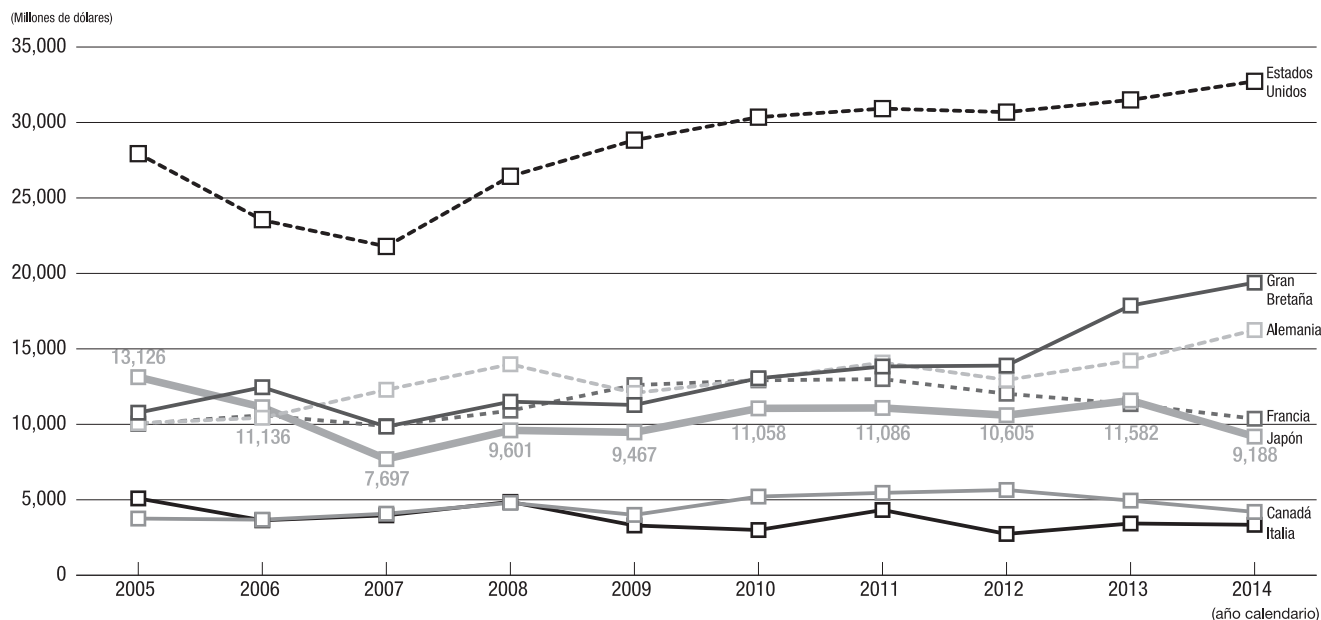
**Figura 5** Desglose del presupuesto para la AOD del Ministerio de Relaciones Exteriores

(unidad: 100 millones de yenes)

	Año fiscal 2014		Año fiscal 2015	
	Presupuesto	Crecimiento	Presupuesto	Crecimiento
Total del gobierno	5,502	-1.3%	5,422	-1.5%
Lo correspondiente al MRE	4,230	0.4%	4,238	0.2%
Cooperación Financiera no Reembolsable	1,667	1.5%	1,605	-3.7%
Subsidios para los gastos de operación de la JICA	1,503	2.3%	1,464	-2.6%
Cuotas y aportaciones	431	-13.8%	471	9.4%
Apoyos para las actividades de asistencia, etc.	630	4.8%	698	10.8%

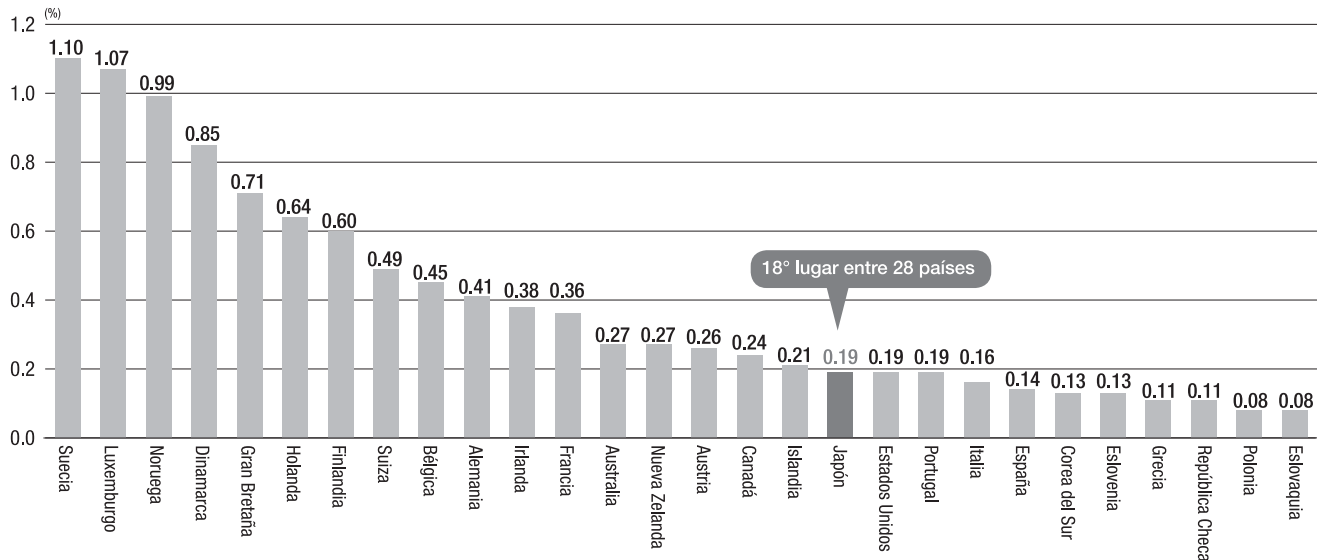
Fuente: Página Web del MRE.

**Figura 3** Evolución del resultado de la Asistencia Oficial para el Desarrollo de los principales países miembros del DAC (base neta desembolsada)



Fuente: OCDE DAC

**Figura 4** Proporción del monto neto desembolsado respecto del INB (%)



Fuente: Sitio web del Ministerio de Asuntos Exteriores



# Resumen de las Actividades de la JICA

En el año fiscal 2014, la JICA realizó sus actividades considerando los siguientes temas como prioritarios: “asistencia para que Japón crezca junto con los países emergentes y en vías de desarrollo”, “contribución a la garantía de la seguridad humana y la consolidación de la paz”, “promoción de la

coordinación internacional y participación en la tendencia internacional de la asistencia”, “mayor colaboración con el sector privado y con otras instituciones nacionales”, y “apoyo al mejoramiento de la posición y la participación social de la mujer en países en vías de desarrollo”.

## ● Asistencia para que Japón crezca junto con los países emergentes y en vías de desarrollo

- Cumpliendo con la estrategia del gobierno japonés para exportar sus sistemas de infraestructuras, y según el objetivo: “asistencia para que Japón crezca junto con los países emergentes y en vías de desarrollo” se apoyó la conectividad entre los países miembros de la ASEAN (proyectos que mejoran la conectividad entre los países de la región, como el del Corredor Este-Oeste y el del Corredor del Sur), se asistió en el desarrollo de la zona metropolitana de la capital de Indonesia y en la creación de la zona económica especial de Thilawa, en Myanmar (Véase el Caso en la P. 68). Además, se apoyó la digitalización del sistema de transmisión de televisión de Sri Lanka y la iniciativa ABE en África (Véase el Caso en la P. 49).

## ● Contribución a la garantía de la seguridad humana y la consolidación de la paz

- La JICA dialogó con el Banco Mundial y otros donantes, y promovió varios proyectos de Cobertura Universal de Salud.
- Para combatir la epidemia de la fiebre hemorrágica del Ébola, además de enviar ayuda de emergencia, se despacharon especialistas que proporcionaron entrenamientos para reforzar las capacidades de respuesta ante la crisis de los países cercanos a los afectados, para combatir la expansión de la enfermedad desde el punto de vista de mediano y largo plazo. Además, se trabajó para reducir el riesgo de infección dentro de Japón.
- Se llevó a cabo el seminario para la construcción de la paz en la isla de Mindanao, la asistencia para la reconstrucción del norte de Uganda, la asistencia para las comunidades anfitrionas de refugiados en países colindantes con Siria, la asistencia para la construcción de la paz en Gaza, que incluyó ayuda de emergencia, y el apoyo para la estabilización de Ucrania.
- Para incluir la perspectiva de la discapacidad, se revisaron los Lineamientos por Tema.

## ● Promoción de la coordinación internacional y participación en la tendencia internacional de la asistencia

- Algunas de las ideas sobre Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), basadas en experiencias de la JICA, se reflejaron en documentos de resultados de la ONU.
- Como parte de la “Estrategia Diplomática Ofensiva contra el Cambio Climático” del gobierno japonés, la JICA apoyó la aprobación de un crédito bilateral para el proyecto de desarrollo de bajo carbono en Indonesia, el cual es el primer proyecto de su tipo en el mundo. Además, creó la Plataforma REDD+ para Cambiar el Mundo desde los Bosques.
- La JICA participó activamente en la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres y algunas de sus observaciones sobre la inversión en la reducción de riesgos de desastres y “Build Back Better” (reconstrucción mejor) se

reflejaron en los documentos de resultados. (Véase el Caso en la P. 59.)

- Se realizaron esfuerzos para coordinar las acciones con organizaciones internacionales, como el Banco Mundial, organizaciones de desarrollo regionales y agencias de ayuda de cada país. Además, se coordinó y se le dio seguimiento a los donantes emergentes.

## ● Mayor colaboración con el sector privado y con otras instituciones nacionales

- Al mismo tiempo que realizar estudios sobre las actividades de las compañías privadas para apoyar las infraestructuras de esquema de asociación público privada (PPP) y las actividades de negocios del BOP, así como apoyar a las pequeñas y medianas empresas y la difusión de tecnologías del sector privado (Véase el Caso en la P. 75), la JICA promovió nuevos proyectos de la AOD frente a gobiernos de países en desarrollo y la operación independiente de proyectos terminados por el gobierno receptor o por las empresas privadas.
- Se promovió la creación de proyectos del Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero.
- En cuanto al programa de voluntarios en colaboración con el sector privado, se promovió el envío de más voluntarios, haciendo consultas individuales con compañías.
- Para apoyar la revitalización de las comunidades locales y la participación internacional de entidades autónomas locales, la Agencia promovió proyectos individuales que tienen las entidades y celebró un seminario sobre el tema del desarrollo de proyectos internacionales de entidades locales.
- Se promovió la coordinación con universidades japonesas en torno a los proyectos de voluntariado. Además se cumplieron los objetivos para 2014 en cuanto al envío de voluntarios especializados en deportes con motivo de las próximas Olimpiadas y Paraolimpiadas que se van a realizar en Tokio en 2020.

## ● Apoyo al mejoramiento de la posición y la participación social de la mujer en países en vías de desarrollo

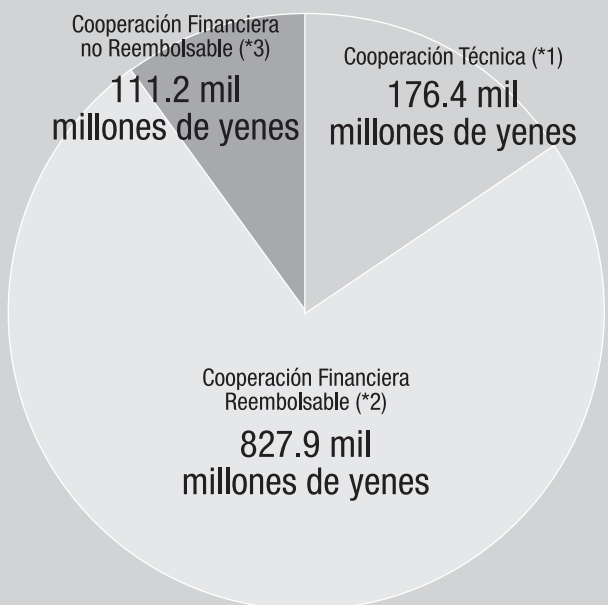
- La JICA participó en la Asamblea Mundial sobre la Mujer que se realizó en Tokio e hizo una presentación sobre la relación entre la seguridad humana y el género, y sobre la incorporación de la perspectiva de género/mujer en todos los aspectos de la vida.
- Se esforzó por hacer transversal la perspectiva de la igualdad de género, estableciendo los Lineamientos de Cooperación titulados Equidad de Género y Empoderamiento de la Mujer, y publicando un panfleto sobre la perspectiva de género tomando, como casos concretos, los mejores proyectos de diferentes sectores.
- La JICA crea y ejecuta los proyectos sobre la perspectiva de género, como el Proyecto para el Desarrollo de la Capacidad para Ayudar a las Víctimas de Tráfico Humano en los Países de la Subregión del Río Mekong. (Véase el Caso en la P. 37.)

## Resumen de las Actividades y Resultados

### Resultado del desembolso

Los resultados de las actividades de la JICA por modalidad en el año fiscal 2014 (Figuras 6 y 7), señalan que la Cooperación Técnica ascendió a 176,400 millones de yenes, con una disminución del 0.5% sobre el año fiscal anterior. En lo referente a la porción de la Cooperación Financiera no Reembolsable de la que la JICA se encarga de su ejecución a partir de octubre de 2008, se han concertado 159 proyectos en total, por una suma de 111,200 millones de yenes como monto de acuerdos de donación. De la Cooperación Financiera Reembolsable, el Préstamo en Yenes fue destinado a 52 países y a 2 instituciones, por un total de 827,300 millones de yenes como monto ejercido. El monto de la inversión y financiamiento en el extranjero fue de 600 millones de yenes (monto ejercido) y otorgado a 4 instituciones

**Figura 6** Resultado de las actividades de la JICA en el año fiscal 2014



\*1 Gastos relacionados con la Cooperación Técnica, excepto los gastos de administración.

\*2 Monto ejercido de la Cooperación Financiera Reembolsable.

\*3 Monto de contratos de donación firmados. Sin embargo, cuando se trata de proyectos que abarcan más de un año fiscal, se presenta el monto límite de donación correspondiente a cada año fiscal.

**Figura 7** Resultado de las actividades de la JICA por modalidad en el año fiscal 2013

	2013	2014
<b>Total de la Cooperación Técnica (*1)</b>	<b>1,764</b>	<b>1,773</b>
Aceptación de Becarios	173	176
Envío de Expertos	614	653
Envío de Misiones de Estudio	382	385
Donación de equipos	45	41
Envío de JOCV	83	77
Envío de otros voluntarios	34	34
Otros	432	407
<b>Total de la Cooperación Financiera Reembolsable (*2)</b>	<b>8,279</b>	<b>7,498</b>
<b>Total de la Cooperación Financiera no Reembolsable (*3)</b>	<b>1,112</b>	<b>1,158</b>

El total no necesariamente coincide con la suma de cada monto, ya que son cifras redondeadas en el primer decimal.

\*1 Gastos de Cooperación Técnica sin incluir gastos administrativos.

\*2 Monto ejercido de Cooperación Financiera no Reembolsable.

\*3 Monto de contratos de donación firmados. Sin embargo, cuando se trata de proyectos que abarcan más de un año fiscal, se presenta el monto límite de donación correspondiente a cada año fiscal.

### Tendencia de los últimos 10 años

Las Figuras 8, 9 y 10 muestran la evolución de la envergadura de las actividades de la Cooperación Técnica, la Cooperación Financiera Reembolsable y la Cooperación Financiera no Reembolsable, en los últimos 10 años.

El monto aprobado para la Cooperación Financiera Reembolsable fue de 1,015,900 millones de yenes en el año fiscal 2014, aumentándose en un 3.1% con respecto al año fiscal anterior. La envergadura de las actividades de la Cooperación Financiera no Reembolsable registró una disminución del 4.0% respecto al año fiscal anterior, sumando 111,200 millones de yenes en el año fiscal 2014.

**Figura 8** Evolución de los gastos relacionados con la Cooperación Técnica en los últimos 10 años

Año	Monto (millones de yenes)
2005	1,539
2006	1,512
2007	1,461
2008	1,508
2009	1,760
2010	1,688
2011	1,889
2012	1,678
2013	1,773
2014	1,764

**Figura 9** Evolución del Monto aprobado de la Cooperación Financiera Reembolsable en los últimos 10 años

Año	Monto (100 millones de yenes)
2005	5,698
2006	7,637
2007	9,012
2008	9,294
2009	9,676
2010	5,389
2011	9,494
2012	12,267
2013	9,858
2014	10,159

Monto total del Préstamo en Yenes y de inversiones y financiamientos en el extranjero (préstamos y suscripciones)

**Figura 10** Evolución de la envergadura de las actividades de la Cooperación Financiera no Reembolsable en los últimos 10 años

Año	Monto (100 millones de yenes)
2005	1,034
2006	1,104
2007	964
2008	740
2009	348
2010	129
2011	36
2012	1,416
2013	1,158
2014	1,112

Monto total de proyectos con base en el Canje de Notas (C/N) en el año fiscal correspondiente, de los que la JICA se encargaba de su ejecución.

Monto total de los proyectos con base en el Acuerdo de Donación (A/D) en el año fiscal correspondiente, de los que la JICA se encarga de supervisar su ejecución a partir de octubre de 2008.

Hasta el año fiscal 2007, las cifras sólo corresponden a los proyectos cuya ejecución promovía la Agencia. A partir de octubre de 2008, la JICA se hace cargo también de supervisar una parte de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable.

**Desglose de resultados por región**

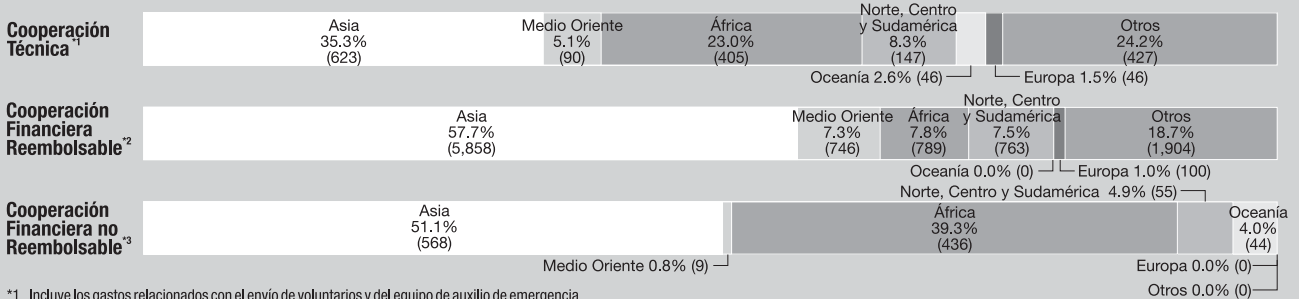
El monto total asignado para la Cooperación Técnica se repartió por región en el siguiente orden: el 35.3% para Asia, el 23.0% para África y el 8.3% para Norte, Centro y Sudamérica. La proporción del 24.2% correspondiente a "Otros" incluye a los organismos internacionales y los proyectos que trascienden del ámbito nacional o regional (global).

Asimismo, los nuevos proyectos de la Cooperación Financiera Reembolsable por región correspondientes al año fiscal 2014 se desglosan en el siguiente orden: el 57.7% para Asia, el 7.8% para África, y el 7.5% para Norte, Centro y Sudamérica. La proporción destinada a Asia es grande, al igual que en el año fiscal 2013.

En cuanto a la Cooperación Financiera no Reembolsable, Asia ocupa el 51.1%, África el 39.3%, y Norte, Centro y Sudamérica el 4.9%. Asia y África ocupan una proporción grande, siguiendo al año fiscal 2013.

**Figura 11** Desglose de gastos por región (año fiscal 2014)

(Unidad: % / 100 millones de yenes)



\*1 Incluye los gastos relacionados con el envío de voluntarios y del equipo de auxilio de emergencia.

\*2 Con base en la firma de nuevos acuerdos de préstamo (L/A).

\*3 Monto de contratos de donación firmados. Sin embargo, cuando se trata de proyectos que abarcan más de un año fiscal, se presenta el monto límite de donación correspondiente a cada año fiscal.

**Desglose de resultados por sector**

El monto ejercido para la Cooperación Técnica se distribuye en el siguiente orden: el 17.5% para obras públicas y obras de utilidad pública, el 13.0% para planeación y administración pública, el 12.9% para agricultura, silvicultura y pesca, y el 9.7% para recursos humanos.

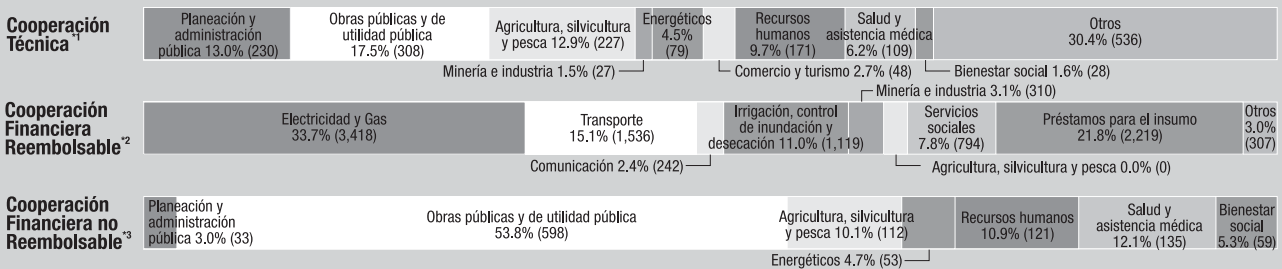
cooperación para el sector de electricidad y gas, con el 33.7%, siguiéndole los préstamos para el insumo con 21.8%, y el sector de transporte, como ferrocarriles, carreteras y puertos, con el 15.1%.

En el rubro de la Cooperación Financiera no Reembolsable, después del 53.8% que ocupa el sector de obras públicas y de utilidad pública, las proporciones grandes corresponden a la cooperación en el sector de salud y asistencia médica con el 12.1%, y el de recursos humanos con el 10.9%.

En la Cooperación Financiera Reembolsable, ocupan una proporción grande los proyectos de

**Figura 12** Desglose de gastos por sector (año fiscal 2014)

(Unidad: % / 100 millones de yenes)



\*1 Incluye los gastos relacionados con el envío de voluntarios y del equipo de auxilio de emergencia.

\*2 Con base en la firma de nuevos acuerdos de préstamo (L/A).

\*3 Monto de contratos de donación firmados. Sin embargo, cuando se trata de proyectos que abarcan más de un año fiscal, se presenta el monto límite de donación correspondiente a cada año fiscal.

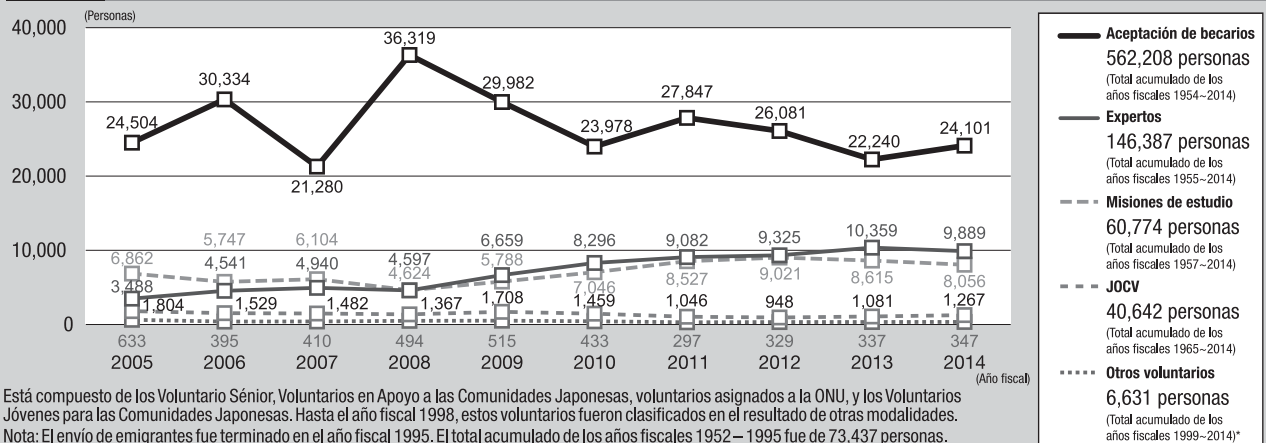
**Número de personas por modalidad de Cooperación Técnica**

El desglose del número de personas que participaron en las actividades de la JICA en el año fiscal 2014, por modalidad de cooperación, es como sigue: 24,101 nuevos becarios aceptados en programas de capacitación; 9,889 expertos de nuevo envío; 8,056 nuevos miembros de misiones de estudio; 1,267 nuevos Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) y 347 otros nuevos voluntarios enviados al exterior. Al sumar estos números por modalidad,

obtenemos los siguientes resultados en números acumulados: 562,208 en la aceptación de becarios (del año fiscal 1954 al 2014); 146,387 en el envío de expertos (del año fiscal 1955 al 2014); 26,774 en el envío de misiones de estudio (del año fiscal 1957 al 2014); y 40,642 en el envío de los JOCV (del año fiscal 1965 al 2014) y 6,631 en el envío de otros voluntarios (del año fiscal 1999 al 2014).

La Figura 13 muestra la evolución del número de personas que participaron en las actividades de la JICA, desglosada por tipo de cooperación desde el año fiscal 2005.

**Figura 13** Evolución del número de personas involucradas por tipo de cooperación (cifras acumuladas)



Está compuesto de los Voluntario Sénior, Voluntarios en Apoyo a las Comunidades Japonesas, voluntarios asignados a la ONU, y los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas. Hasta el año fiscal 1998, estos voluntarios fueron clasificados en el resultado de otras modalidades. Nota: El envío de emigrantes fue terminado en el año fiscal 1995. El total acumulado de los años fiscales 1952–1995 fue de 73,437 personas.

## Resumen de Estados Financieros

### Cuenta General

#### 1. Resumen del Balance General

Al concluir el año fiscal 2014, los activos registraron un monto total de 238,498 millones de yenes, que representa un incremento de 15,573 millones de yenes en comparación con los resultados del año fiscal anterior. Esto se debe principalmente al incremento de 19,860 millones de yenes en efectivo y depósitos bancarios. En cuanto a los pasivos, se registró un monto total de 186,872 millones de yenes, con un incremento de 18,325 millones de yenes al compararse con la cifra del año fiscal anterior. Esta situación se atribuye principalmente al aumento de 14,509 millones de yenes en pasivos por subsidios para gastos de operación, y de 2,348 millones de yenes de incremento en cuentas por pagar.

(Cifras en millones de yenes)

Activos		Pasivos	
Activos corrientes		Pasivos corrientes	
Efectivo y depósitos bancarios	74,554	Pasivos por subsidios para gastos de operación	46,241
Valores y títulos	99,000	Fondo para proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable	116,676
Otros	20,055	Otros	21,145
Activos fijos		Pasivos fijos	
Activos fijos tangibles	42,426	Pasivos por propiedad	2,162
Activos fijos no tangibles	7	Otros	649
Inversiones y otros activos	2,456		
		<b>Total pasivos</b>	<b>186,872</b>
		<b>Capital</b>	
		Contribución del gobierno	63,217
		Superávit de capital	△16,743
		Utilidades acumuladas	5,151
		<b>Total capital</b>	<b>51,625</b>
<b>Total activos</b>	<b>238,498</b>	<b>Total pasivos y capital</b>	<b>238,498</b>

#### 2. Resumen del Estado de Utilidades y Pérdidas

Los gastos corrientes sumaron 253,319 millones de yenes, al término del año fiscal 2014, aumentándose en 18,982 millones de yenes en relación con los resultados del año fiscal anterior. Este crecimiento se debe principalmente al incremento de 21,105 millones de yenes en los gastos de proyectos de la Cooperación Financiera no Reembolsable en comparación con los resultados del año fiscal anterior. Los ingresos ordinarios registraron un monto de 254,339 millones de yenes, que representan un aumento de 21,928 millones de yenes en relación con los resultados del año fiscal anterior. Esto se atribuye principalmente al crecimiento de 21,105 millones de yenes en ingresos por Cooperación Financiera no Reembolsable.

(Cifras en millones de yenes)

Gastos ordinarios	253,319
Gastos operativos	244,331
Gastos de Proyectos de Cooperación Técnica	71,068
Gastos de programas de participación ciudadana	15,723
Gastos para el apoyo a la operación	28,483
Gastos de proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable	106,528
Otros	22,530
Gastos de administración	8,843
Gastos financieros	23
Otros	122
Ingresos ordinarios	254,339
Ingresos por subsidios para gastos de operación	144,189
Ingresos de fondos de Cooperación Financiera no Reembolsable	106,528
Otros	3,623
Pérdidas no recurrentes	89
Utilidades no recurrentes	40
De la reserva del período anterior de Metas de Mediano Plazo	465
Total de utilidades del año en curso	1,436

\* Nota: por razones de redondeo, las sumas no siempre coinciden.

### Cuenta de Cooperación Financiera Reembolsable

#### 1. Resumen del Balance General

El total de activos registró un monto de 11,336,721 millones de yenes, al término del año fiscal 2014, que representa un incremento de 182,873 millones de yenes en comparación con los resultados del año fiscal anterior. Esto se debe principalmente al aumento de 154,812 millones de yenes en préstamos. En cuanto a los pasivos, se registró un monto total de 2,200,570 millones de yenes, con un aumento de 44,174 millones de yenes en relación con los resultados del año fiscal anterior. El principal factor es el crecimiento de 107,305 millones de yenes en bonos.

(Cifras en millones de yenes)

Activos		Pasivos	
Activos corrientes		Pasivos corrientes	
Préstamos	11,223,481	Préstamos de financiamiento para la hacienda pública reembolsables en un plazo menor de un año	244,355
Reserva para malas deudas (△)	△145,267	Otros	71,906
Otros	198,384	Pasivos fijos	
Activos fijos		Bonos	417,305
Activos fijos tangibles	8,742	Préstamos de financiamiento para la hacienda pública	1,459,231
Activos fijos no tangibles	1	Otros	7,773
Inversión y otros activos		<b>Total pasivos</b>	<b>2,200,570</b>
Derecho de crédito generado por bancarota, rehabilitación, regeneración o algo similar de empresas	68,325	<b>Capital</b>	
Reserva para malas deudas (△)	△60,989	Contribución del gobierno	7,813,898
Otros	44,045	Utilidades retenidas	
		Fondos de reserva	1,255,358
		Otros	114,438
		Diferencias por evaluación, conversión, etc.	△47,542
		<b>Total activos netos</b>	<b>9,136,152</b>
<b>Total activos</b>	<b>11,336,721</b>	<b>Total pasivos y activos netos</b>	<b>11,336,721</b>

#### 2. Resumen del Estado de Utilidades y Pérdidas

El total de utilidades registró un monto de 114,438 millones de yenes en el año fiscal 2014, con una disminución de 11,131 millones de yenes al compararse con los resultados del año fiscal anterior. Esto se debe a que los ingresos ordinarios sumaron 209,144 millones de yenes, con una disminución de 8,703 millones de yenes en relación con los resultados del año fiscal anterior, mientras que los gastos ordinarios registraron un monto de 94,688 millones de yenes, incrementándose en 2,410 millones de yenes al compararse con los resultados del año fiscal anterior. Los ingresos ordinarios disminuyeron como resultado del decrecimiento de 10,877 millones de yenes por no tener el retorno de la reserva por pérdidas no recurrentes. Los gastos ordinarios se incrementaron en 9,321 millones de yenes en comparación con el año fiscal anterior; y su aumento se debió al crecimiento de la transferencia a la reserva para malas deudas.

(Cifras en millones de yenes)

Gastos ordinarios (A)	94,688
Gastos de operación de Cooperación Financiera Reembolsable	94,688
Intereses por bonos	5,431
Gastos de intereses	24,068
Gastos de intereses por el swap de tasa de interés	9,291
Gasto por comisión de operaciones	18,978
Costo de equipamiento	13,068
Transferencia a la reserva para malas deudas	17,076
Otros	6,776
Ingresos ordinarios (B)	209,144
Ingresos por operación de Cooperación Financiera Reembolsable	208,688
Ingresos por intereses	169,039
Dividendo ganado	36,187
Otros	3,463
Otros	456
Pérdidas no recurrentes (C)	19
Utilidades no recurrentes (D)	1
Ingreso total del año en curso (B-A-C+D)	114,438

\* Nota: por razones de redondeo, las sumas no siempre coinciden.

# Orientación para el Desarrollo de las Actividades

La JICA desarrollará los proyectos concretos para materializar los objetivos establecidos en la Carta de Cooperación para el Desarrollo, aprobada en la reunión del gabinete en febrero de

2015, como promoción de la garantía de la seguridad humana, del fomento del crecimiento con calidad y de la colaboración con diferentes actores e instituciones.

## ● “Crecimiento con calidad” y corrección de disparidades

- Con base en el punto de vista de la garantía de la seguridad humana, la JICA promoverá el “crecimiento con calidad” resistente, y contribuirá a la reducción de la pobreza a través del crecimiento. En concreto, fomentará la corrección de disparidades, la generación del empleo, el desarrollo autónomo del país receptor, la integración transversal del concepto de prevención de desastres y la mejora de la calidad de las infraestructuras, como su costo durante el ciclo de vida y su seguridad estructural. Por medio de todos estos esfuerzos, ayudará a los países en desarrollo en el suministro de servicios sociales básicos, en sus medidas de mitigación y adaptación al cambio climático, en la formación de recursos humanos y en el ordenamiento de infraestructuras socioeconómicas.
- Para aprovechar las experiencias y los conocimientos de Japón para lograr este “crecimiento con calidad”, promoverá la exportación de infraestructuras y la difusión mundial del “modelo japonés”. Además, ayudará al desarrollo internacional de pequeñas y medianas empresas japonesas, acelerará la inversión y el financiamiento en el extranjero, respaldará obras de infraestructura por Asociación Público Privada y los proyectos en coordinación con el sector privado.
- En cada una de las regiones y en cada uno de los sectores, cuidará el aspecto de conectividad dentro de una región y entre regiones (en

infraestructuras, sistemas y personas); realizará apoyos no restringidos a un país o a una tarea.

- En los países con un cierto nivel de ingreso per cápita, pero con una notoria disparidad interna, en los países insulares con vulnerabilidad particular e, incluso, en los países graduados de asistencia con ingresos relativamente altos, la JICA ofrecerá la cooperación de acuerdo con sus necesidades de desarrollo y su capacidad de pago.

## ● Valores universales compartidos y fomento de la construcción de la paz

- En los proyectos basados en el concepto de la seguridad humana, la Agencia enfocará sus acciones en personas vulnerables, como niños, mujeres, discapacitados, adultos mayores, refugiados y desplazados, y grupos étnicos minoritarios. Analizará e implementará proyectos concretos en diversos sectores, como el apoyo a la materialización de la Estrategia y Diplomacia en Salud Universal/ Cobertura Universal de Salud, y la contribución a la seguridad alimentaria.
- Respaldará la democratización y el ordenamiento del sistema legal-jurídico contra la corrupción en el área de buen gobierno, para establecer y difundir los valores comunes de la democracia y del predominio de la ley.
- En cuanto al apoyo a la construcción de la paz y a la ayuda



Brasil: Estudiantes aprenden las técnicas de soldadura en el proyecto sobre la promoción y desarrollo de capacidades de los profesionales de la industria de la construcción naval y el desarrollo en alta mar. (Foto: Atsushi Shibuya)

humanitaria, comenzará la asistencia lo más rápido posible, incluso, antes de la firma del acuerdo de paz después del conflicto. Fortalecerá sus trabajos ininterrumpidos desde la etapa de reconstrucción hasta la etapa de desarrollo.

- Realizará acciones oportunas de apoyo a la construcción de la paz, tomando en cuenta la estabilidad política y la situación de seguridad pública, en países y regiones, como Afganistán, Iraq, Palestina, Sudán del Sur, región del “Cuerno de África”, en los países vecinos de Sahel, en las zonas habitadas por los grupos minoritarios de Myanmar, y en la isla de Mindanao, Filipinas. Para la construcción de la paz en los países aledaños a Siria, trabajará desde el punto de vista de la estabilización regional, incluyendo a estos países colindantes.

#### ● Solución de las tareas de nivel global y participación en la tendencia internacional de la asistencia

- Fortalecerá sus actividades de cooperación para lograr las metas de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs) que quedan sin cumplir en 2015, y resumirá y difundirá sus contribuciones al avance de los ODMs.
- Responderá con el conocimiento y las experiencias de Japón y de la JICA a las tendencias mundiales de cooperación, como los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODSs), y contribuirá a profundizar la discusión internacional sobre el tema. Las tendencias internacionales de cooperación serán reflejadas en los proyectos concretos de la JICA.
- Trabajaré activamente para enfrentar las tareas de nivel global, como el cambio climático y las enfermedades infecciosas, en colaboración con la comunidad internacional. Basada en la perspectiva de la Seguridad Global de la Salud, fortalecerá los fundamentos para el control de enfermedades infecciosas emergentes y reemergentes.
- Reflejará los resultados de la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres en sus actividades de cooperación. Además, dará respuestas apropiadas frente a los foros internacionales, como la 7ª Cumbre de Estados Insulares del Pacífico, 21ª Conferencia de las Partes de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (COP21) y la 6ª Conferencia Internacional sobre el Desarrollo de África (TICAD VI).

#### ● Expansión y profundización de socios estratégicos

- Para identificar nuevos recursos de cooperación para el desarrollo y para maximizar los efectos del desarrollo, expandirá y profundizará la asociación estratégica con empresas privadas, entidades locales autónomas, universidades e institutos de investigación, ONGs y la sociedad ciudadana, otras instituciones públicas y regionales, y otros países donantes y emergentes.
- Tomando en cuenta las políticas de reactivación regional del gobierno de Japón, las oficinas domésticas de la Agencia buscarán identificar nuevos socios de cooperación entre entidades locales autónomas y empresas privadas, para incrementar sus funciones como nodo de coordinación regional.
- La JICA diseminará y utilizará las experiencias, las pericias y las tecnologías con que cuenta Japón para maximizar los efectos de su cooperación y para contribuir a la agenda

mundial de cooperación. Establecerá un “modelo japonés” de cooperación reuniendo las prácticas más efectivas para la superación de tareas, y formulará e implementará los proyectos que repliquen este modelo.

- Desarrollará las redes personales y de asociación estratégica, tanto dentro del país como en el extranjero, para contribuir al aprendizaje y avance mutuos. Promoverá aún más la Cooperación Sur Sur y la Cooperación Triangular que cultivarán nuevos socios de cooperación en el futuro.
- Difundirá las experiencias y las pericias que el programa de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) ha acumulado en su historia de 50 años, y dará una mayor atención a su importancia en la formación de recursos humanos globalmente competentes y en la participación social de la mujer. También redoblará sus esfuerzos para apoyar el programa de JOCV y de otros voluntarios con el propósito de cooperar al desarrollo a través de deportes.

#### ● Apoyo al mejoramiento de la posición y la participación social de la mujer en países en vías de desarrollo

- Con base en los compromisos internacionales relacionados con la mujer, que el gobierno de Japón ha contraído en cuanto a las actividades de asistencia para el desarrollo, la JICA apoyará las políticas y los sistemas que promuevan la igualdad de género, e impulsará la formulación e implementación de proyectos de calidad con perspectivas de género en todos los sectores y temas, teniendo a la mujer como su beneficiario principal.
- En relación con la implementación y el monitoreo del Plan Nacional sobre la Mujer, la Paz y la Seguridad que el gobierno japonés está elaborando, la JICA no solo tomará en cuenta la equidad de géneros y el empoderamiento de la mujer, sino también la participación y el liderazgo de la mujer en la formulación y la operación de sus proyectos.



Chile: Una voluntaria miembro de los JOCV enseña el voleibol a las mujeres del pueblo. (Foto: Kazuyoshi Nomachi)

# Informe de Actividades



Costa de Marfil: En el mercado, una mujer vende pan en una canasta sobre su cabeza. (Foto: Masataka Otsuka)

## Actividades por Región

**Latinoamérica y el Caribe** ..... 22

## Esfuerzos en Cada Tarea de Desarrollo

<b>Objetivo del Desarrollo del Milenio (ODMs) y Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)</b> ..... 30
<b>Reducción de la Pobreza</b> ..... 32
<b>Consolidación de la Paz</b> ..... 34
<b>Los Géneros y el Desarrollo</b> ..... 36
<b>Medidas contra el Cambio Climático</b> ..... 38
<b>Infraestructuras Sociales</b> ..... 40
Desarrollo Urbano y Regional/ Transporte/ Tecnología de Información y Comunicación (TIC)
<b>Desarrollo Humano</b> ..... 46
Educación/ Seguridad Social/ Salud y Asistencia Médica
<b>Medio Ambiente Global</b> ..... 52
Medio Ambiente/ Agua e Higiene/ Prevención de Desastres
<b>Desarrollo Rural</b> ..... 60
Desarrollo Agrícola y Rural/ Pesca
<b>Desarrollo Industrial y Políticas Públicas</b> ..... 66
Desarrollo del Sector Privado/ Recursos Naturales y Energía/ Buen Gobierno

## Esfuerzos en Diversos Proyectos

<b>Asociación Público Privada</b> ..... 74
<b>Apoyo a las Pequeñas y Medianas Empresas Japonesas para su Desarrollo en el Extranjero</b> ..... 76
<b>Programa de Voluntarios</b> ..... 78
<b>Asociación con las ONGs y otras organizaciones</b> ..... 82
<b>Cooperación Científico-Técnica para Atender los Asuntos Globales</b> ..... 84
<b>Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes</b> ..... 86
<b>Auxilio de Emergencia para Desastres</b> ..... 88
<b>Esfuerzos de la JICA ante los Desastres del Gran Sismo del Este de Japón</b> ..... 90



# Latinoamérica y el Caribe

Desarrollar apoyos dinámicos utilizando tecnologías que poseen los sectores público y privado de Japón

Mensaje del Director General

**Takeshi Takano** Director General del Departamento de Latinoamérica y el Caribe



## Tareas de la región

- ➔ Ordenamiento de infraestructuras económicas en general, como la construcción de infraestructuras y formación de recursos humanos industriales para el sector automotriz y de construcción naval, etc.
- ➔ Respuesta a las tareas de nivel global, como las medidas contra el cambio climático a través de la promoción del desarrollo de energía renovable y de la eficiencia energética y la prevención de desastres, como terremotos, tsunamis, e inundaciones.
- ➔ Desarrollo incluyente, como la independencia económica de la mujer y el apoyo a los estratos pobres.

## Esfuerzos realizados en año fiscal 2014

- ➔ Acuerdo de cooperación con el gobierno de Chile, para establecer en este país una base núcleo del sistema de apoyo para formar recursos humanos especializados en prevención de desastres para toda la región latinoamericana y caribeña.
- ➔ Fortalecimiento del apoyo a los países pequeños isleños del Caribe en el sector de energía, incluyendo los países graduados de la asistencia.
- ➔ Apoyo directo a la inversión privada en el sector de energía, realización de estudios en el tema de tecnologías médicas de alto nivel en México, y de la demanda de transporte de granos y de líneas de transmisión superconductoras en Brasil.

## Cooperación en el futuro

- ➔ Fortalecimiento del apoyo hacia Cuba en los aspectos de asistencia médica, agricultura, infraestructura, energía e inversión: realización de estudios e invitación a Japón de funcionarios responsables de los sectores mencionados. Apertura de la base de operación de la JICA en Cuba.
- ➔ Apoyo a la respuesta a los problemas urbanos, como el transporte y el suministro de agua, aprovechando las tecnologías que tienen los sectores público y privado de Japón. Apoyo al desarrollo geotérmico, muy necesitado, y a la prevención de desastres. Contribución al estrechamiento de la relación de negocios entre empresas y colonias japonesas en el extranjero.


**33** países  
 Esfuerzos en cifras

En la visita a Latinoamérica y el Caribe que realizara el Primer Ministro Abe en 2014, se expresó su política de apoyo a los pequeños países insulares del Caribe que ya se habían graduado de la AOD. Con esto, todos los 33 países de la región se hicieron objeto del apoyo de la JICA. La región de Latinoamérica y el Caribe, con 600 millones de habitantes y unos 1.6 millones de ciudadanos de ascendencia japonesa, es una región muy importante para nuestro país en el aspecto del suministro de recursos naturales y alimentos, y de coordinación en foros internacionales. Trabajaremos para la estabilidad y la prosperidad de la región.

Perú: Centro de Operaciones de Emergencia Nacional en Perú. Cumple con la misión de detectar desastres, como un terremoto, y de dar aviso a toda la población. Japón da ayuda en la construcción del sistema de alerta de emergencias. (Foto: Kosuke Okahara).



# Centroamérica y el Caribe

## En pos del Crecimiento con Calidad y la Corrección de Disparidades

### Pilares de la Asistencia:

#### Ordenamiento de infraestructuras económicas, esfuerzos para superar los problemas de nivel global y desarrollo incluyente.

En la región de Centroamérica y del Caribe, que comprende 23 países incluyendo México, países centroamericanos y del Caribe\*1, las naciones han logrado un cierto nivel de desarrollo en términos generales. Sin embargo, dentro de los países hay un porcentaje alto de personas en condición de pobreza, y muchos son muy vulnerables a los desastres naturales.

Tomando en cuenta la situación específica en que se encuentra cada uno de los países y sus esfuerzos para superar

los problemas comunes de desarrollo, la JICA apoya el desarrollo estable de la región dando prioridad a los tres pilares más importantes de la asistencia: (1) ordenamiento de infraestructuras de alta calidad para salir de la “trampa de países medianamente desarrollados”\*2 (2) construcción de una sociedad sustentable y resistente, a través de los esfuerzos para superar los problemas de nivel global, y (3) apoyo al fomento de un desarrollo incluyente.

En la región de América Central, un conflicto que duró más de 10 años, desde fines de la década de los 70, afectó grandemente el desarrollo socioeconómico regional. Posteriormente, se puso fin a los conflictos armados y en la década de los 90 el proceso de paz avanzó. Como resultado, en los años recientes, los países de la región tienen una democracia arraigada y un crecimiento económico estable en la mayoría de los casos. En la región del Caribe, se mantiene un cierto nivel de crecimiento económico gracias principalmente a la industria turística y a las remesas de los emigrantes residentes en E.U.

Mientras que muchos países salieron de la pobreza logrando un nivel de ingreso mediano, los impactos de la crisis financiera internacional de los países occidentales y el debilitamiento de los apoyos del esquema de Petrocaribe,\*3 un mecanismo de cooperación energética liderado por Venezuela, hacen que estos países tengan una perspectiva económica poco clara. Algunos países tienen el riesgo de caer en la “trampa de países medianamente desarrollados”. Para apoyar a los países que

quieran salirse de esta trampa, la Agencia se esfuerza por promover el ordenamiento de infraestructuras económicas de alta calidad.

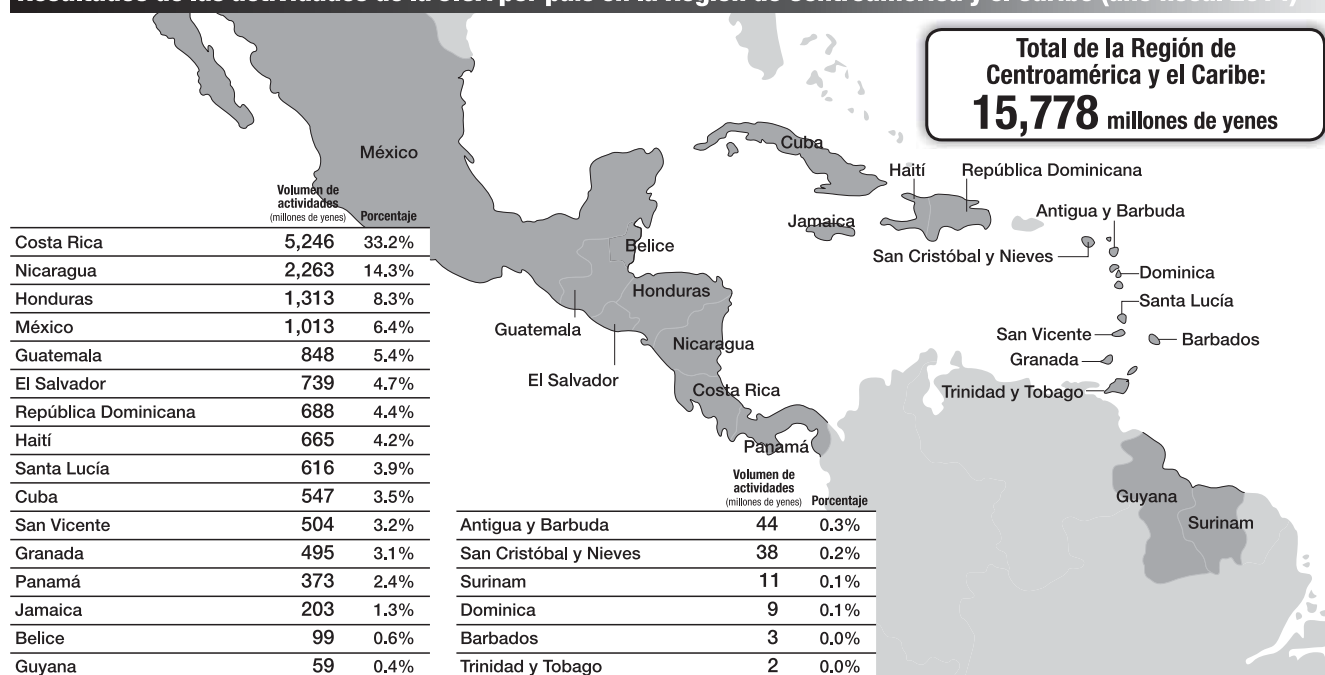
Esta región es propensa a ser afectada por desastres naturales, como los huracanes, las erupciones volcánicas y los terremotos. También es necesario hacer frente a los impactos del cambio climático. Es una necesidad urgente construir una sociedad sustentable y resistente. En 2014, “el Año de Intercambio con el Caribe”, el Primer Ministro Abe visitó los países caribeños y lanzó un nuevo lineamiento de apoyo a los países graduados de la AOD, que toma en cuenta la vulnerabilidad particular de

\*1 Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, República Dominicana, Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Dominica, Granada, Guyana, Haití, Jamaica, San Cristóbal y Nevis, Santa Lucía, San Vicente, Suriname, Trinidad y Tobago, y Cuba.

\*2 El fenómeno en que los países que salieron de la pobreza y llegaron al nivel medio de ingreso, pierden la competitividad internacional por el incremento de sueldos, y dejan de tener el ímpetu en su crecimiento económico.

\*3 Es un convenio de cooperación firmado en junio de 2005 entre 19 países del Caribe y Venezuela (participantes en marzo de 2015). Los países firmantes pueden adquirir el crudo de Venezuela a un precio menor al del mercado.

### Resultados de las actividades de la JICA por país en la Región de Centroamérica y el Caribe (año fiscal 2014)



El volumen de las actividades de la JICA en la región en el año fiscal 2014 es la suma total de la cooperación: gastos de Cooperación Técnica (capacitación de becarios, envío de expertos y misiones, donación de equipos, envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, envío de otros voluntarios y otros gastos), monto de la Cooperación Financiera Reembolsable (monto ejecutado) y monto de la Cooperación Financiera no Reembolsable (monto de los nuevos Acuerdos de Donación).

\* Los resultados mencionados no incluyen la cooperación realizada en más de un país/ una región y la cooperación a las instituciones internacionales.

los países isleños pequeños, para enfrentar los desastres naturales y los impactos del cambio climático. Las medidas contra el cambio climático son temas de nivel global que no reconocen fronteras, por lo que la JICA realiza proyectos nacionales y regionales sobre esta tarea, en coordinación con organizaciones regionales, como el Sistema de Integración Centroamericana (SICA) y la Comunidad del Caribe (CARICOM), e instituciones internacionales, como el Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

En la región de Centroamérica y del Caribe todavía existe una parte importante de población que no tiene acceso a los servicios de educación básica, de asistencia médica y/o de agua segura, a pesar del nivel de crecimiento económico que ha logrado su país. Estas disparidades, aunadas a otros desafíos no cumplidos, afectan la calidad del crecimiento de cada país; el desarrollo incluyente, que permite beneficiar a todas las personas por igual, es un tema muy relevante para toda la región. La JICA está llevando a cabo un estudio sobre el desarrollo incluyente de esta región; en 2015 se pretende publicar el informe resultante, para extraer las lecciones y las tareas pendientes para la cooperación futura, en coordinación con el SICA.

## Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

### ● Ordenamiento de infraestructuras económicas

No pocos países de la región están en la “trampa de países medianamente desarrollados” con un bajo crecimiento económico. Para que todos los países puedan alcanzar un crecimiento con calidad, la JICA realiza diversas actividades en este campo, tanto en los aspectos físicos o “de hardware” como en los no físicos o “de software” en el ordenamiento de infraestructuras económicas y en la formación de recursos humanos. Para contribuir a la superación de los problemas de desarrollo toma en cuenta la excelente tecnología que poseen las empresas japonesas, cuidando de mantener una relación mutuamente beneficiosa con los países de la región.

En México, las enfermedades cardiovasculares ocupan los primeros lugares en la lista de causantes de muerte. A partir de 2015, en colaboración con una empresa japonesa, la Agencia inició un estudio de planeación detallada para realizar el Proyecto de Cooperación Técnica llamado la Diseminación de Técnicas Mínimamente Invasivas<sup>44</sup> con Enfoque en el Método TRI<sup>45</sup>, para apoyar la introducción de técnicas mínimamente invasivas para reducir los efectos físicos negativos en el paciente y bajar los costos económicos al acortar el período de hospitalización.

En Panamá, famoso por ser el centro logístico de América Latina, estamos planeando el desarrollo de la Línea 3 de transporte urbano de monorriel (Metro), que conecta las zonas urbanas que se extienden al oeste del Canal con la parte central de la Ciudad de Panamá. El monorriel es un modo de transporte en cuya introducción Japón tiene experiencias acumuladas. La JICA llevó a cabo un estudio preparatorio y presentó sus resultados al gobierno panameño en septiembre de 2014. Se espera que avancen las negociaciones entre los gobiernos de Panamá y de Japón, para hacer realidad el plan.

### ● Esfuerzos para enfrentarse con problemas de nivel global

#### Medidas contra el cambio climático (energías renovables y prevención de desastres naturales)

Para contribuir a las políticas en contra del cambio climático en la región de Centroamérica y del Caribe, la Agencia promueve el uso de energía renovable y el ahorro de energía, que permita el suministro estable de energía eléctrica y la no dependencia del combustible fósil. En enero de 2011, la JICA firmó un memorándum de entendimiento con el BID, para fortalecer su relación de colaboración de manera integral con

la institución financiera en esta región, que incluye el fomento de cofinanciamientos y de estudios conjuntos en el campo de energía renovable y de eficiencia energética. En marzo de 2012, las dos instituciones acordaron el esquema para la implementación del Cofinanciamiento para la Energía Renovable y la Eficiencia Energética (CORE). Bajo este esquema, se iniciaron los siguientes 2 proyectos de Préstamo en Venes en el año fiscal 2014:

En Costa Rica, se firmó el Acuerdo del Préstamo Sectorial para el Desarrollo Geotérmico de Guanacaste (Las Pairas II) en agosto de 2014. En este proyecto, la Agencia participará en la construcción de una central geotérmica de 55MW de potencia en el área de las Pairas en la provincia de Guanacaste. En Honduras, se firmó el acuerdo de financiamiento para el Proyecto de Fortalecimiento de la Hidroeléctrica Cañaveral-Río Lindo en marzo de 2015, para rehabilitar y ampliar dos centrales hidroeléctricas existentes, la de Cañaveral y la de Río Lindo.

En esta región de Centroamérica y el Caribe, se señala el agrandamiento de los daños sufridos por desastres naturales, como consecuencia del cambio climático. Es muy importante reducir el grado de vulnerabilidad de la región frente a los fenómenos de desastres naturales. La Agencia implementa proyectos para aplicar la prevención de desastres en todos los aspectos de la vida del país, con el lema de “bosai” (prevención de desastres) y de “gensai” (mitigación de los daños sufridos). En El Salvador, frecuentemente azotado por huracanes y terremotos, la JICA ejecutó un Proyecto de Cooperación Técnica desde diciembre de 2012, para capacitar a los ingenieros del Departamento de Adaptación al Cambio Climático y Gestión Estratégica de Riesgos en los temas de prevención y mitigación de desastres naturales, y para establecer un sistema de respuesta rápida frente a desastres naturales y lograr una pronta recuperación. En el seminario final, celebrado en diciembre de 2014, participaron 230 personas, incluyendo a viceministros y directores generales del gobierno salvadoreño y de los países aledaños, demostrando el gran impacto que dejó el proyecto en la región.

### ● Desarrollo incluyente

En Haití, que está pasando de la fase de reconstrucción a la fase de desarrollo después del gran terremoto de 2010, estamos trabajando para mejorar de manera palpable los servicios básicos de salud y de educación. En el sector de salud, apoyamos el reordenamiento del sistema de suministro de agua a través del Proyecto de Restauración y Ordenamiento del Sistema de Suministro de Agua en la Ciudad de Leogane, y ayudamos en la construcción de un hospital departamental con el Proyecto de Rehabilitación del Hospital de Jacmel, Departamento de Sud-Est, ambos de Cooperación Financiera no Reembolsable. Además, apoyamos las medidas contra la propagación del cólera en coordinación con el UNICEF (Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia) a través de otro proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable en el Departamento del Centro. En el sector de educación, la JICA ha realizado un estudio preparatorio del Proyecto de Construcción de Escuelas Primarias y Secundarias en los Departamentos de Artibonite y del Centro; al mismo tiempo, está formulando un Proyecto de Cooperación Técnica para desarrollar las capacidades necesarias.

En la región centroamericana, apoyamos el ordenamiento de infraestructuras para ofrecer servicios públicos en las áreas rurales rezagadas en el desarrollo en muchas ocasiones. En El Salvador, por ejemplo, se firmó el acuerdo de financiamiento del proyecto de Cooperación Financiera Reembolsable: Construcción del Libramiento del

<sup>44</sup> Técnicas médicas que reducen al mínimo los impactos físicos en el paciente, tanto en los exámenes médicos como en el tratamiento.

<sup>45</sup> Técnica de introducir el catéter por el vaso sanguíneo de la muñeca.

Municipio de San Miguel, en agosto de 2014, con el propósito de fortalecer la capacidad de transporte en la región oriental, de nivel menor de desarrollo en comparación con otras zonas. Japón ha construido 58 puentes en esta región de Centroamérica (incluyen los casos de rehabilitación y de sustitución de puentes existentes). En Nicaragua, donde las infraestructuras viales están en estado de deterioro por los impactos de desastres pasados, se inauguró, en agosto de 2014, un nuevo puente construido por el proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable: Construcción del Puente de Santa Fe, lo cual ha contribuido a la activación de la logística internacional. Además, por medio de otro proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable: Construcción del Puente de Paso Real, estamos sustituyendo un puente existente sobre la carretera principal de la nación, que conecta la capital Managua con la región costera del Mar Caribe.

En el tema de igualdad de géneros, estamos preparando un proyecto de apoyo para establecer buenas prácticas, como la ventanilla de un solo paso de trámites administrativos para las mujeres en El Salvador, en coordinación con el Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, para apoyar los esfuerzos para ampliar los terrenos para una mayor participación social de las mujeres.

El año 2015 es el Año de Intercambio con Centroamérica, ya que es el



Puente de Santa Fe en la frontera entre Nicaragua y Costa Rica. Se espera su contribución a la logística internacional. (Proyecto de Construcción del Puente de Santa Fe, en Nicaragua.)

80 aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Japón y 5 países centroamericanos (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica). Para conmemorar este año significativo, la Agencia continuará trabajando con más entusiasmo, realizando actividades de cooperación en torno a los temas prioritarios de asistencia.

#### Caso **Cuba: Activación de los Apoyos a Cuba**

### Promover la Asociación Público Privada en el sector de asistencia médica

**A partir de la normalización de relaciones diplomáticas entre Cuba y EU en diciembre de 2014, el interés internacional en Cuba se está incrementando. Además de su cooperación en el sector de desarrollo agrícola y de conservación del medio ambiente, la JICA comenzó a analizar la posible cooperación en el sector de asistencia médica, utilizando el esquema de asociación público privada.**

La historia de la cooperación económica japonesa con Cuba se remonta hasta la década de los sesenta, cuando se iniciaron los programas de capacitación. Además, la JICA empezó los proyectos de Cooperación Técnica en 2007, principalmente para apoyar el “desarrollo agrícola” y la “preservación del medio ambiente”. En concreto, está realizando un proyecto para aumentar la productividad en el cultivo de arroz, alimento básico en Cuba, ya que la tasa de autosuficiencia alimentaria del país se estima entre 20 y 40%. Otro proyecto en operación es para controlar la invasión de agua

salina en las aguas freáticas y fortalecer el sistema de manejo de recursos hídricos del subsuelo. También lleva a cabo un proyecto sobre la gestión de desechos sólidos en la ciudad de la Habana.

A partir de 2011, el gobierno Cuba está realizando las medidas de desregulación, permitiendo negocios propios a la población, y promoviendo la inversión extranjera, con base en la nueva Ley de Inversión Extranjera, puesta en vigor en abril de 2014. También está fomentando la introducción de nuevas tecnologías en el sector de salud y asistencia

médica, y de energía renovable. Por esta situación, la JICA comenzó a analizar la posibilidad de aplicación del esquema de asociación público privada para satisfacer las necesidades prioritarias del desarrollo de Cuba, utilizando las tecnologías de alto nivel y las abundantes experiencias con que cuenta el sector privado de Japón.

#### Grandes expectativas por las tecnologías médicas de Japón

Una de las áreas promisorias para la aplicación del esquema de asociación público privada es la de la atención médica, donde las tecnologías japonesas mantienen un prestigio destacado durante más de 30 años en Cuba. En 2013 y 2014, la Agencia invitó a Japón a los altos funcionarios del Ministerio de Salud y del Ministerio de Inversión Extranjera, para que profundicen sus conocimientos sobre el sistema de atención médica y las técnicas y tecnologías médicas más avanzadas de Japón a través de las visitas a varios hospitales y fabricantes de dispositivos médicos.

Cuando el Canciller Kishida visitó Cuba en mayo de 2015, se hizo público el inicio de la Cooperación Financiera no Reembolsable para este país. La JICA realizará un estudio para iniciar un nuevo proyecto en el sector de medicina.

Además del área de atención médica, las autoridades cubanas muestran un fuerte interés en las actividades de cooperación de la JICA en los sectores de energía, transporte y fomento de inversión extranjera. La Agencia analizará la posibilidad de colaboración en nuevas áreas, y, al mismo tiempo, quiere contribuir al ordenamiento del entorno de negocios en este país, para que las empresas japonesas puedan contribuir al desarrollo cubano a través de sus actividades empresariales.



Hay mucho interés en las tecnologías y los equipos médicos más avanzados de Japón.

# Sudamérica

Desarrollar medidas de apoyo efectivas en coordinación con socios y contrapartes de diferentes características

## Pilares de la Asistencia:

### Ordenamiento de infraestructuras económicas, esfuerzos para superar los problemas de nivel global y desarrollo incluyente

La región de Sudamérica, compuesta de 10 países\* (Colombia, Ecuador, Chile, Bolivia, Perú, Venezuela, Argentina, Uruguay, Brasil y Paraguay) con una población aproximada de 400 millones de habitantes, que incluyen 1.7 millones de ciudadanos de ascendencia japonesa, es una región con fuertes lazos históricos con nuestro país. La región ha venido creciendo con solidez en los años recientes, y muchos países han alcanzado cierto nivel de desarrollo. Sin embargo, la economía de no pocos países sudamericanos depende grandemente de la producción y exportación de productos primarios, lo que hace que estos países sean extremadamente vulnerables frente a los

vaivenes de la economía mundial y a la fluctuación del mercado internacional. También es una región con los niveles más grandes de disparidad en el mundo. A la sombra de la expansión económica sostenida se agrandan las diferencias económicas en la región y en el interior de cada país, y se agrava la tensión social.

La JICA realiza sus acciones de cooperación en el interior y hacia el exterior de la región, en coordinación con socios de diferentes características, como los ciudadanos sudamericanos de ascendencia japonesa, las empresas privadas, las universidades y las entidades autónomas locales, entre otros.

La región de Sudamérica, con una extensión grande de tierras fértiles y plétóricas de recursos naturales, ha venido creciendo con solidez en los años recientes, gracias a la expansión de las demandas de recursos y alimentos, y a la consecuente alza de sus precios. Muchos países de la región han mejorado su nivel de ingreso. Sin embargo, a pesar de tener un alto potencial, algunos países no han podido transformar sus estructuras económicas dependientes del cultivo de productos primarios, y tienen menguado su crecimiento económico por carecer de la competitividad internacional. Para que estos países puedan salir de esta “trampa de países medianamente desarrollados” y lograr un mayor nivel de desarrollo, la JICA los apoya en el ordenamiento de infraestructuras rezagadas y del entorno de la inversión, así como en el

mejoramiento de la capacidad administrativa del sector público, que sirve de base para las actividades económicas del sector privado. Otros temas de apoyo son la estabilización de la seguridad pública y el mejoramiento del medio ambiente en las zonas urbanas, que se agravó con el crecimiento económico.

Además, tomando en cuenta el hecho de que aún existe una población importante en pobreza a la sombra del crecimiento, la Agencia trabaja para fortalecer la red de seguridad y la estabilidad social en la región donde viven estas personas olvidadas en los países con bajo nivel de desarrollo.

\* La JICA incluye a Surinam y Guyana en la región de Centroamérica y el Caribe.

## Resultados de las acciones de la JICA por país en la Región de Sudamérica (año fiscal 2014)

**Total de la Región de Sudamérica**  
**23,647 millones de yenes**

	Volumen de actividades (millones de yenes)	Porcentaje
Brasil	12,741	53.9%
Perú	5,155	21.8%
Ecuador	1,889	8.0%
Paraguay	1,537	6.5%
Bolivia	1,037	4.4%
Colombia	464	2.0%
Argentina	368	1.6%
Chile	260	1.1%
Uruguay	113	0.5%
Venezuela	83	0.4%

El volumen de las actividades de la JICA en la región en el año fiscal 2014 es la suma total de la cooperación: gastos de Cooperación Técnica (capacitación de becarios, envío de expertos y misiones, donación de equipos, envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, envío de otros voluntarios y otros gastos), monto de la Cooperación Financiera Reembolsable (monto ejecutado) y monto de la Cooperación Financiera no Reembolsable (monto de los nuevos Acuerdos de Donación).

\* Los resultados mencionados no incluyen la cooperación realizada en más de un país/una región y la cooperación a las instituciones internacionales.



Por otra parte, los desastres naturales que privan de vida a muchos habitantes en un instante, causando grandes daños económicos, son un problema común entre los países de Sudamérica. Para contribuir a la superación de estas tareas de nivel global, la Agencia realiza proyectos de prevención de desastres, de rescate de emergencia en el momento de desastres naturales, y de respuesta rápida a sus daños combinando la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera. También contribuye al medio ambiente global a través de los proyectos para la conservación de bosques en la región del Río Amazonas.

Para la JICA, los ejes de cooperación son los siguientes tres: (1) ordenamiento de infraestructuras económicas para evitar la “trampa de países medianamente desarrollados”, (2) construcción de una sociedad sustentable y resistente a través de esfuerzos para superar los problemas de nivel global, y (3) promoción del desarrollo incluyente desde el punto de vista de la seguridad humana. Sus socios y contrapartes en sus actividades de cooperación son de diferentes características, como ciudadanos sudamericanos de ascendencia japonesa, empresas privadas y universidades, entre otros. También realiza actividades de cooperación triangular dentro y fuera de la región, teniendo como socios de desarrollo a algunos países, como Brasil, Chile y Argentina.

## Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

### ● Ordenamiento de infraestructuras económicas para evitar la “trampa de países medianamente desarrollados”.

En la región de Sudamérica, algunos países se encuentran en el marasmo económico a pesar de haber dejado atrás el grupo de países de bajo ingreso, al no tener una competitividad en cuanto a precios frente a los países menos desarrollados y al carecer del nivel técnico de los países desarrollados. Estos países están en la “trampa de países medianamente desarrollados”. Para que los países logren un mayor nivel de desarrollo, la JICA apoya los esfuerzos de ordenamiento de infraestructuras económicas.

El desarrollo de la energía, como la eléctrica, es una de las infraestructuras económicas esenciales. En Bolivia, la Agencia inició su apoyo al Proyecto para la Construcción de la Planta Geotérmica de Laguna Colorada (Préstamo en Yenes) (fase uno de la primera etapa) en julio de 2014, para promover el desarrollo económico de este país, al responder al futuro crecimiento de la demanda eléctrica y estabilizar su suministro. Es el primer proyecto geotérmico a una altura mayor a 5,000 metros en el mundo. Bolivia depende mayoritariamente de la generación termoeléctrica de gas natural, pero este proyecto hace posible un

#### Caso **Bolivia: Proyecto de Construcción de la Central Geotérmica de Laguna Colorada (Primera Etapa, Primera Fase)**

### Primer proyecto de Préstamo en Yenes para Bolivia en 22 Años para la construcción de la primera central geotérmica en Sudamérica

**Para responder a las crecientes demandas de electricidad en Bolivia y asegurar un suministro estable, la JICA firmó un acuerdo de Préstamo en Yenes con el gobierno boliviano en julio de 2014, para construir la primera central geotérmica en Sudamérica.**

#### Las demandas de electricidad crecen año tras año

El departamento de Potosí, al sur de Bolivia, es una zona productora de minerales famosa a nivel mundial. Se explota zinc, plomo y plata, y las demandas de electricidad crecen año tras año. Sin embargo, la región suroeste del departamento es de altura (más de 3,600 ms), por lo que es difícil instalar una central termoeléctrica de gran envergadura. Además, no hay lugares apropiados para una central hidroeléctrica. Actualmente, la electricidad es suministrada a través de líneas muy extendidas de transmisión, pero la pérdida de energía es grande, y cuando ocurre algún accidente, el servicio se suspende

irremediamente.

Los recursos mineros y los productos relacionados con la explotación minera son una fuente muy importante de exportación boliviana. El estancamiento de la explotación minera por el suministro inestable de electricidad afecta seriamente la economía nacional. Por eso, el gobierno boliviano está tratando de diversificar las fuentes de electricidad, teniendo como un eje importante la introducción de energías renovables.

En la región sudoccidental del departamento de Potosí, se había confirmado la posibilidad del desarrollo geotérmico desde antes, y el gobierno había establecido el “Proyecto de Construcción de la Central Geotérmica de

Laguna Colorada”. Este plan tiene un alcance total de 100 MW, cuya primera etapa constituye la construcción de plantas de 50 MW. Cuando el Presidente Evo Morales de Bolivia visitó Japón en diciembre de 2010, firmó un Comunicado Conjunto Japón-Bolivia con el Primer Ministro (de entonces) Naoto Kan para confirmar el apoyo japonés a este plan.

Basado en este Comunicado Conjunto, la JICA otorgó un Préstamo en Yenes para la primera fase de la primera etapa de este proyecto. Su propósito es mejorar la tensa situación de la demanda interna de energía eléctrica de Bolivia y estabilizar la oferta, al mismo tiempo que contribuir a la mitigación del cambio climático a través de la introducción de energía renovable.

#### Primer desarrollo geotermoeléctrico del mundo a una altura de más de 5,000 ms a nivel del mar

La central geotermoeléctrica de Laguna Colorada va a ser la primera central de este tipo ubicada a una altura de más de 5,000 ms sobre el nivel del mar. A esta altura, la presión atmosférica es casi la mitad de la del nivel del mar. Esto exige máquinas con especificaciones especiales en algunos casos, y los trabajadores requieren de cuidados especiales para su seguridad física. Previo al otorgamiento del préstamo, la JICA llevó a cabo un proyecto de Cooperación Técnica, para realizar la prueba de fumarola en los pozos existentes y para fomentar la comprensión y fortalecer la capacidad de generación geotérmica, para poder realizar un desarrollo sin contratiempo. En el futuro, piensa formular otro proyecto de Cooperación Técnica para fortalecer la capacidad institucional.



Prueba de fumarola.

suministro estable de energía eléctrica por el uso de recursos renovables (geotermia). (Véase el Caso en la P. 27).

En Brasil, por otro lado, con la explotación de yacimientos petroleros en el mar profundo descubiertos sucesivamente desde 2005, rápidamente se incrementó la demanda de buques especiales para la perforación y el transporte de petróleo crudo; es notoria la falta de astilleros e ingenieros navales que puedan responder a esta demanda. Frente a esta situación, la JICA comenzó, en octubre de 2014, el Proyecto sobre la Promoción y el Desarrollo de Capacidades de Profesionales para la Industria de la Construcción Naval y el Desarrollo Offshore (Cooperación Técnica) con el propósito de apoyar la formación de 30,000 ingenieros navales en colaboración con las empresas japonesas que tienen inversión en la industria naval brasileña.

Para promover el desarrollo económico, la distribución ágil de mercancías es un factor importante. En Paraguay, un país mediterráneo, más de un 80% de las vialidades está sin pavimentación, pese a su enorme importancia en la comercialización de los productos agropecuarios, una de las industrias clave del país. Con frecuencia, la circulación se suspende en la época de lluvias afectando las actividades económicas y sociales del país. En este país, la JICA firmó un acuerdo de Préstamo en Yenes relativo al Proyecto para el Mejoramiento del Corredor de Exportación en la Región Este en junio de 2014, para el ordenamiento estable de carreteras que conectan áreas de producción agropecuaria con los puntos de exportación.

#### ● **Construcción de una sociedad sustentable y resistente a través de esfuerzos para enfrentar las tareas de nivel global**

En esta región, que abarca extensos bosques de lluvia tropicales del Río Amazonas y las cumbres de más de 6,000 ms de los Andes, la JICA formula e implementa proyectos de cooperación en torno a los temas de nivel global. Con los países de un nivel técnico relativamente alto, se fomentan los proyectos de investigación conjunta entre las universidades e instituciones de investigación japonesas y sus homólogas de la región.

Argentina, colindante al continente antártico, se sitúa justo debajo del hoyo de la capa de ozono geográficamente. Esto significa que sus habitantes están expuestos al riesgo de contraer el cáncer de piel y la catarata. La JICA considera la destrucción de la capa de ozono que provoca estas enfermedades no como un problema nacional sino de nivel global, y lleva a cabo el Proyecto para el Desarrollo del Sistema de Gestión de Riesgos Medioambientales en Sudamérica (Cooperación Técnico Científica). Gracias a este proyecto, se fortalecen las redes de monitoreo atmosférico en los países de Latinoamérica y el Caribe.

En Chile, la Agencia inició, en marzo de 2015, el Programa de Formación para la Reducción de Riesgos ante Desastres en Países de América Latina y el Caribe (Cooperación Técnica) junto con la Agencia de Cooperación Internacional de Chile (AGCI), para incrementar la capacidad de resistencia a los desastres naturales, que atacan con frecuencia a los países latinoamericanos y caribeños. A través de este proyecto, se formarán recursos humanos en programas universitarios altamente especializados y en cursos de capacitación práctica para el personal de nivel técnico; así Chile se convertirá en un centro latinoamericano de formación del personal en el campo de prevención de desastres. (Véase el Caso en la página 29.)

#### ● **Promoción de un desarrollo incluyente con base en la perspectiva de la seguridad humana**

La JICA se esfuerza por ampliar servicios sociales básicos y por desarrollar facultades de las comunidades, para lograr un desarrollo social incluyente que beneficie a los débiles sociales.

En el Departamento de Potosí, una de las zonas más pobres de Bolivia,

la JICA realiza el Proyecto para el Fortalecimiento de las Redes de Salud Materno Infantil en el Departamento de Potosí (Cooperación Técnica), para apoyar el mejoramiento de las técnicas de asistencia médica, la introducción de las actividades de participación comunitaria y el análisis de información sobre la salud. La JICA ha trabajado en el sector de salud materno infantil en Bolivia durante mucho tiempo, y, en octubre de 2013, el método de promoción de la salud participativa introducido por la Agencia llamado FORSA fue adoptado como el lineamiento nacional de prevención de enfermedades por el gobierno boliviano.

En Colombia, los enfrentamientos entre el gobierno y los grupos armados que duraron varias décadas dejaron numerosas personas discapacitadas, víctimas, en muchos casos, de las minas antipersonales. Desde 2008, durante 4 años, la JICA llevó a cabo el Proyecto para el Fortalecimiento de Procesos de Rehabilitación de las Personas con Discapacidad y de Víctimas de Minas Antipersona (Cooperación Técnica), y apoyó el desarrollo de capacidades del personal técnico-profesional que se dedica a la rehabilitación de personas con discapacidad. A través de este proyecto, en Colombia, se reconoció la necesidad de reinserción social de las personas discapacitadas, y, por ende, la promoción de su activa participación social, y se estructuró el marco legal y administrativo para este fin. A partir de marzo de 2015, la Agencia inició el Proyecto para la Inclusión Social de las Víctimas del Conflicto Armado con Discapacidad (Cooperación Técnica) y apoya el establecimiento de las estrategias para lograr la inserción social de las víctimas del conflicto armado con alguna discapacidad.

#### ● **Fortalecimiento de las coordinaciones con los diferentes socios del desarrollo**

En los países con un nivel de ingreso más bien alto, los apoyos gubernamentales o de los países extranjeros tienen influencias relativamente pequeñas en la economía; son reemplazados por las actividades económicas del sector privado, que se convierte en el protagonista del desarrollo. En la región sudamericana, existen muchas empresas de capital japonés establecidas localmente, en especial, en el sector minero y de manufactura. El número de estas empresas aumenta año tras año. Si las actividades económicas de estas empresas privadas prosperan, se promoverá el desarrollo económico del país sudamericano y, además, servirán para profundizar las relaciones con Japón.

En noviembre de 2014, la JICA firmó, después de 20 años, el Acuerdo de Inversión y Financiamiento para los Sectores de Energía Renovable y de Ahorro de Energía, para la región de Latinoamérica y el Caribe. En esta región, es una necesidad urgente aprovechar el ahorro de energía y la energía renovable frente a la demanda creciente de la energía eléctrica, pero el sector privado no reconoce cabalmente los efectos relevantes de los productos que ahorran energía. Por eso, la JICA tiene la intención de invertir en los fondos privados con amplia experiencia en la eficiencia energética y el desarrollo de energía renovable, para apoyar diferentes proyectos de este campo en la región dirigidos por el sector privado. Se espera que estos fondos aporten su pericia, y también utilicen las tecnologías de alto nivel que tienen las empresas japonesas. (Véase el Caso en la página 74.)

También coopera con otros donantes, participando, desde su fundación, en el nuevo marco de coordinación de asistencia en el área de geotermia en Latinoamérica y el Caribe: Geothermal Development Facility for Latin America (GDF) (Mecanismo de Desarrollo Geotérmico en América Latina).

Para buscar las oportunidades de contribuir al desarrollo socioeconómico de la región de Sudamérica con las tecnologías y los productos de las empresas privadas japonesas, y para promover la asociación de estas empresas con las comunidades de japoneses y sus descendientes locales, la JICA envió, a Brasil y Perú, la delegación de

Estudio para la Colaboración con el Sector Privado de Centro y Sudamérica (en el año fiscal 2014). La delegación fue compuesta de 15 empresas y organizaciones japonesas y tuvo entrevistas con las autoridades gubernamentales, las empresas locales y las organizaciones de la colonia japonesa de los países mencionados. Como

resultado, algunas empresas ya empezaron a analizar la posibilidad de utilizar algún programa de asociación público privada con que cuenta la JICA para iniciar sus actividades en la región, o están en conversación con las comunidades de japoneses radicados en estos países para establecer algún plan de trabajo.

### Caso **Chile: Programa de Capacitación para la Reducción del Riesgo de Desastres para Latinoamérica y el Caribe**

## Hacer transversal el principio de prevención de desastres en la región de Latinoamérica y el Caribe con la colaboración de Japón y Chile

**La JICA se esfuerza por fortalecer la formación de recursos humanos y la construcción de redes entre los países latinoamericanos para consolidar el sistema regional de prevención de desastres.**

### **País con muchos desastres**

En Latinoamérica y el Caribe, hay muchos países con frecuentes desastres naturales, como terremotos y tsunamis. En los años recientes, sobre todo, la rápida urbanización de numerosos países hace que los desastres causen mayores daños en las zonas urbanas, donde se concentran las actividades económicas y la población.

En los años recientes, Chile, sobre todo, ha sido víctima de grandes desastres con frecuencia: el gran sismo del mar de Chile en 2010, cuando el maremoto causado por el temblor llegó hasta Japón, y la erupción volcánica de 2015, que afectó no solo a Chile sino también a los países colindantes.

Debido a estas numerosas experiencias de desastres, el gobierno de Chile considera la prevención de desastres como una de sus políticas más prioritarias, y ha venido fortaleciendo su sistema de prevención con la ayuda de Japón, que es otro de los países más afectados por desastres en el mundo.

Además, los desastres naturales involucran a muchos países trascendiendo fronteras, por lo que la mitigación de sus daños es un desafío común en la región. Para contribuir al fortalecimiento del sistema de prevención de desastres de los países de la región, Chile ha

venido tratando de compartir las lecciones aprendidas de sus experiencias como víctima de desastres naturales, pero no ha habido una coordinación regional en cuanto a la formación de recursos humanos en este campo.

En esta situación, Chile llegó a un acuerdo con Japón en julio de 2014, con motivo de la visita del Primer Ministro Abe a este país, para respaldar la formación de recursos humanos de toda la región de Latinoamérica y el Caribe, en coordinación con la JICA, que tiene muchos conocimientos sobre la prevención de desastres y con quien tiene una historia de colaboración durante un largo tiempo.

### **El proyecto de cooperación más grande de la historia de Chile para establecer una base de formación de profesionales en prevención de desastres**

En marzo de 2015, al celebrarse la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres, la JICA firmó un acuerdo sobre el proyecto de Cooperación Técnica titulado Programa de Capacitación para la Reducción del Riesgo de Desastres para Latinoamérica y el Caribe. El proyecto pretende establecer en Chile una sede de formación de profesionales latinoamericanos en prevención de desastres.

Es el proyecto más grande de Cooperación Técnica en la historia de la colaboración entre Japón y Chile en el área de prevención de desastres en cuanto a su envergadura y presupuesto. Participarán muchas instituciones y especialistas tanto de Chile como de Japón.

En el proyecto, se aprovechan las tecnologías y los conocimientos sobresalientes que poseen tanto Chile como Japón para la formación de profesionales en diferentes especialidades: en medidas contra tsunamis e incendios



Irrupción del volcán Calbuco en Chile en abril de 2015. Las humaredas llegaron a Argentina, pasando por encima de la frontera.



Ejercicio de rescate de emergencia.

# Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs) y Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODSs)

Las tareas de desarrollo deben ser enfrentadas con la colaboración de la comunidad internacional

## ODMs: en busca de la erradicación de la pobreza de los países en vías de desarrollo

En septiembre del año 2000, se celebró en Nueva York la Cumbre del Milenio de la Organización de las Naciones Unidas. En esta cumbre, se adoptó la Declaración del Milenio, que establece los objetivos comunes de la sociedad internacional en el siglo XXI. La Declaración del Milenio menciona las tareas: la paz y la seguridad, el desarrollo y la pobreza, el medio ambiente, los derechos humanos, y la protección de la población vulnerable, y establece las directrices claras del papel que debe jugar la ONU. Con base en esta Declaración, e integrando otras metas de desarrollo internacional adoptadas en diferentes conferencias internacionales y reuniones cumbre en los años 90, se estableció el marco común de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs), con 8 metas específicas que la comunidad internacional debe cumplir para el año 2015.

Desde el establecimiento de los ODMs, se han observado avances sin precedentes en numerosos países en la erradicación de la pobreza y en el cumplimiento de las necesidades humanas básicas. Sin embargo, el grado de avance es bastante dispar por cada país, región y objetivo; se notan retrasos en los países vulnerables y en conflicto, sobre todo, en África subsahariana. Por meta, la meta de “reducir a la mitad la población pobre”, la de “eliminar las desigualdades entre los géneros en la enseñanza primaria y secundaria (igualdad entre géneros)” y la del “acceso al agua potable y segura” se estima que se lograrán satisfactoriamente. En contraste, las metas relacionadas con “la reducción a la mitad de las personas que sufren hambre”, “la enseñanza primaria universal” y “la reducción de la mortalidad materna” serán difíciles de alcanzar.

## Contribución de la JICA para alcanzar los ODMs

A medida que el mundo avanza hacia la globalización y la interdependencia, se hace cada vez más importante el apoyo que se basa en la garantía de la seguridad humana, que se enfoca en la seguridad y la estabilidad de cada persona, no tanto de cada país. La JICA considera como una misión suya lograr esta seguridad humana, y contribuye al alcance de los ODMs buscando su meta de alcanzar un desarrollo dinámico, que beneficie a todos.

### ● Reducción de la pobreza y corrección de disparidades

Se estima que en 2015, existen unos 1,600 millones de personas en extrema pobreza en los países en vías de desarrollo, concentradas en África subsahariana y en Asia meridional. La gran mayoría de estos estratos pobres vive en las zonas rurales, y sus ingresos los obtienen de la agricultura. Por eso, es extremadamente importante el desarrollo de zonas rurales.

Como un esfuerzo para lograr un apoyo incluyente para los estratos pobres, la Agencia lleva a cabo un proyecto desde 2010, en los 6 distritos del este de Bután, donde reside la mayoría de la población pobre. El proyecto investiga un método de cultivo de frutas y verduras que esté de

acuerdo con la altura de la zona, y asesora a los agricultores. Han aparecido algunos efectos positivos: algunos agricultores han logrado tener ingresos en efectivo por la comercialización conjunta de sus productos, y, en algunos casos, los jóvenes que dejaron las aldeas y han ido a zonas urbanas regresan a su tierra para dedicarse a la agricultura. En Etiopía, que sufre daños frecuentes causados por sequías, iniciamos el apoyo a la introducción del sistema de seguros por daños causados por el clima, desde 2012. A través de este mecanismo, se les paga cierta cantidad de dinero a los agricultores asegurados, cuando la precipitación se reduce por debajo de cierto volumen. El objetivo es incrementar la resistencia de los agricultores frente al tiempo irregular.

### ● Difusión cabal de la enseñanza primaria universal

En Bangladesh, uno de los países de Asia donde el alcance de la enseñanza primaria universal está retrasado, la JICA ha venido trabajando para mejorar la calidad educativa. Por una parte, en colaboración con otras 9 instituciones donantes, apoya financieramente al Tercer Programa para el Desarrollo de la Enseñanza Primaria establecido por el gobierno del país, y, por otra, continúa cooperando en el fortalecimiento de la enseñanza de matemática y ciencias naturales en las primarias, desde 2004, logrando que las escuelas que reciben la asistencia superen el nivel nacional de graduación.

### ● Eliminación de la disparidad por sexo en la enseñanza primaria y secundaria

Desde el punto de vista de la promoción de la igualdad entre los géneros, la JICA ha contribuido a la eliminación de las disparidades por sexo en el área de educación. En los países de Asia Meridional, donde existe un alto porcentaje de analfabetismo entre mujeres adultas, es importante ampliar las oportunidades educativas para las mujeres a través del apoyo a los programas de alfabetización dirigidos principalmente a ellas. La JICA ayuda al mejoramiento de la administración de programas de alfabetización a través de la educación no formal en Pakistán. Allí realiza esfuerzos por elaborar un programa de estudio práctico, orientado a adquirir conocimientos útiles para la vida real para frenar la deserción escolar de las estudiantes.

### ● Mejoramiento de la salud materno infantil

El mejoramiento de la salud materno infantil está rezagado, sobre todo, entre los estratos pobres. En Filipinas, donde es notoria la diferencia regional en los indicadores relacionados con el tema, la JICA trabajó en dos provincias para fortalecer los servicios de salud materno infantil. Como resultado, se redujo la tasa de mortalidad materna, y se incrementó drásticamente la tasa de partos asistidos por especialistas, como médicos y parteras. Actualmente, trata de replicar estos resultados positivos en otras provincias del país. Continuando estos esfuerzos, la Agencia quiere lograr la Cobertura Universal de Salud, bajo el concepto de que toda la población debe tener acceso a los servicios de promoción de la salud, de prevención y tratamiento de enfermedades y de rehabilitación de sus facultades cuando sea necesario, a un precio remunerable.



**Los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio**

Elaboración del logo: "No podemos dejar el mundo en la pobreza", Organización no Lucrativa.



**Erradicar la pobreza extrema y el hambre**



**Promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer**



**Mejorar la salud materna**



**Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente**



**Lograr la enseñanza primaria universal**



**Reducir la mortalidad infantil**



**Combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades**



**Fomentar una asociación mundial para el desarrollo**

**Estado de alcance de los ODMs**

Objetivo / meta	África		Asia				Oceanía	Latinoamérica y el Caribe	Asia Central y Cáucaso
	Norte	Subsahariana	Oriental	Sudoriental	Sur	Occidental			
<b>Objetivo 1: Erradicar la pobreza extrema y el hambre</b>									
Reducir a la mitad la proporción de personas en pobreza extrema									
Reducir a la mitad la proporción de personas que sufren hambre									
<b>Objetivo 2: Lograr la enseñanza primaria universal</b>									
Implementación completa de la enseñanza primaria universal									
<b>Objetivo 3: Promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer</b>									
La proporción de niñas que asisten a la enseñanza primaria									
<b>Objetivo 4: Reducir la mortalidad infantil</b>									
Reducir en dos tercios la mortalidad de niños menores de cinco años									
<b>Objetivo 5: Mejorar la salud materna</b>									
Reducir en tres cuartas partes la mortalidad materna									
<b>Objetivo 6: Combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades</b>									
Haber detenido y comenzado a reducir la propagación del VIH/SIDA									
<b>Objetivo 7: Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente</b>									
Reducir a la mitad la proporción de personas sin acceso sostenible al agua segura									
Reducir a la mitad la proporción de personas sin acceso a servicios básicos de saneamiento									

■ Metas alcanzables en 2015    ■ Metas difíciles de alcanzar si se mantiene el ritmo de avance actual    ■ Sin avance o en empeoramiento

Fuente: Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), [The Millennium Development Goals Report, 2014]

● **Mejoramiento del acceso al agua segura y a servicios básicos de sanidad**

A nivel mundial, la meta del mejoramiento del acceso al agua segura se ha cumplido en 2010. Sin embargo, en la mayoría de los países de África subsahariana, el grado de avance no permitirá que la meta se logre. El acceso a servicios básicos de sanidad (excusado) es una de las metas que están más lejos de ser cumplidas. En Senegal, la JICA apoyó a los maestros y a los promotores de higiene, quienes promueven la salud e higiene en las comunidades, formó a los obreros constructores de excusados y construyó el excusado modelo en 3 regiones más atrasadas en cuanto a la higiene. En Asia, donde las metas establecidas ya han sido alcanzadas, la calidad del servicio de suministro de agua no siempre es buena, por la concentración de la población en las zonas urbanas. Por esta razón, la Agencia apoyó la introducción del dispositivo de vigilancia de control remoto en las zonas urbanas de la ciudad de Cebú, en Filipinas, para conocer las condiciones precisas del suministro de agua. De ahora en adelante, la Agencia proporcionará la asesoría necesaria para la operación de este dispositivo, en coordinación con la ciudad de Yokohama.

**Objetivos de Desarrollo Sostenible(ODSs): metas de desarrollo comunes para todo el mundo**

En la comunidad internacional se ha discutido ampliamente los siguientes objetivos de desarrollo después de 2015 llamados Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODSs), que fueron acordados en la Cumbre de la ONU en septiembre de 2015. Se considera necesario mantener algunos objetivos no alcanzados de los ODMs actualmente vigentes; se da más importancia al punto de vista del desarrollo incluyente, que atiende a las disparidades en el interior del país, con enfoque en las personas que no recibieron beneficios de los ODMs.

Muchos de los países que han logrado un crecimiento económico

espectacular muestran alto grado de alcance de los ODMs; se ha reconfirmado que el crecimiento económico tiene un impacto relevante en la reducción de la pobreza. Por otra parte, los problemas de nivel global, como desastres naturales, el alza de precios de los alimentos, la crisis financiera y las enfermedades infecciosas, se muestran como los grandes factores de riesgo para el cumplimiento de los ODMs. La respuesta a estos riesgos negativos constituye un enfoque importante; es necesario integrar en el nuevo marco de desarrollo la construcción de la capacidad de reacción y de resistencia ante estos riesgos. Especialmente, nuestra cooperación en el área de prevención de desastres llama la atención del mundo, al fomentar la capacidad de resistencia frente a desastres naturales con base en las experiencias y los conocimientos de Japón.

El crecimiento demográfico constante del mundo provoca el aumento de las demandas de alimentos y otros recursos, mientras que es preocupante la carga de las actividades económicas sobre el medio ambiente, en forma de emisión de gases de efecto invernadero y de generación de residuos. La sustentabilidad del medio ambiente forma parte de los ODMs; en el nuevo marco, este aspecto ambiental cobra una mayor importancia.

En los ODSs, perduran algunos objetivos no alcanzados de los ODMs, y, al mismo tiempo, se requiere que el mundo se esfuerce conjuntamente por alcanzar las metas comunes de desarrollo. La JICA seguirá contribuyendo a la consecución de las nuevas metas de desarrollo, a través de sus acciones de cooperación basadas en los puntos de vista incluyentes y de aumento de la capacidad de resistencia flexible, siempre con su visión por hacer realidad la garantía de la seguridad humana.

Informe de Actividades e Iniciativas por Cada Tarea Específica

# Reducción de la Pobreza

Apoyar el crecimiento de la potencialidad y la posibilidad que tienen los estratos pobres



\* De los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio, se muestra el ODM correspondiente al título.

La proporción de la población pobre en los países en vías de desarrollo ha disminuido hasta un 20.6% en 2010 en comparación con el 47% de 1990, gracias, en parte, al crecimiento económico de Asia. Sin embargo, en la África subsahariana, casi la mitad de la población sufre todavía por la pobreza. Además, debido al impacto ocasionado por el alza de precios de alimentos y la crisis financiera de estos últimos años, se teme un incremento de la población que cae en situación de

pobreza.

Para hacer realidad su visión que pregona “el desarrollo dinámico que beneficie a todos”, la JICA brinda apoyos para formar recursos humanos y desarrollar su capacidad, mejorar las políticas y sistemas, y ordenar las infraestructuras económicas y sociales de los países en vías de desarrollo, estableciendo, como una de sus 4 misiones, “el crecimiento equitativo y la reducción de la pobreza”.

## ● Resumen de tareas

La pobreza es un tema que no podemos pasar por alto desde el punto de vista de la “seguridad humana”, que Japón plantea como el concepto principal de la AOD. Se estima que el número de pobres que viven con menos de 1.25 dólares por día supera los 1,200 millones en el mundo.

Además, existen estratos vulnerables que podrían caer en la pobreza, debido a los desastres naturales y a la destrucción ambiental que les impiden continuar viviendo de la manera tradicional. Problemas como la enfermedad, el desempleo, el bajo nivel de educación, y la discriminación social interactúan entre sí. Una vez atrapado en un círculo vicioso, se hace

más difícil poder librarse de la pobreza. Este fenómeno, denominado “trampa del empobrecimiento”, es un reto importante para enfrentarse a la reducción de la pobreza. Dejar la pobreza y la vulnerabilidad sin resolver, acelera tanto el incremento de la diferencia entre los ricos y los pobres como la disputa por los recursos de la vida, lo que se convierte en uno de los factores que ocasionan la inestabilidad social.

En los años recientes, la pobreza se define como la situación carente de las siguientes 5 capacidades intrínsecas que posee el hombre: (1) asegurar una vida estable y sostenible (capacidad económica), (2) gozar



Una reunión con los beneficiarios del programa de transferencia monetaria condicionada, en Honduras.

de buena salud, recibir la educación básica y vivir en un ambiente higiénico (capacidad humana), (3) enfrentarse a distintas “amenazas” que ponen en peligro la vida de la gente (capacidad protectora), (4) y (5) merecer el respeto a su dignidad humana, cultura y costumbres, y poder participar en la sociedad (capacidad política, capacidad sociocultural).

#### ● Esfuerzos de la JICA

Para lograr un crecimiento equitativo y una reducción sustentable de la pobreza, la JICA trata de fortalecer las 5 capacidades arriba mencionadas y apoya los esfuerzos para preparar un entorno propicio para que estos potenciales se concreten, y para que cada una de las personas pobres pueda dejar la situación de pobreza. Concretamente, intenta cooperar en (1) “las medidas contra la pobreza”, que ayudan directamente a la gente pobre, así como incluir (2) las medidas para “la atención a la gente pobre” en sus proyectos, para asegurar los beneficios para los estratos pobres.

Para esto es necesario tener información ordenada sobre los estratos pobres y acumular los know-how útiles para la reducción de la pobreza. Por otra parte, la Agencia trata de aplicar algunas nuevas herramientas que llaman la atención en los últimos años: “el sistema de microfinanciamiento”, que ofrece servicios de ahorro y de créditos de pequeño monto a la gente pobre sin ingresos estables, para que pueda destinar una cierta cantidad de dinero a la atención médica, educación y alimentos mensualmente; el programa de “transferencia monetaria condicionada”, que faculta al gobierno a redistribuir ingresos transfiriendo efectivos o recursos similares al individuo o al hogar con el compromiso de parte de los receptores de cumplir con ciertas exigencias; y “las obras intensivas de trabajo”, que crean empleos de corto plazo para los estratos pobres. También realiza cursos de capacitación sobre estas herramientas. (Véase el Caso de abajo.)

Caso

### Honduras: Proyecto sobre el Mejoramiento de la Vida y el Aumento de Ingresos de los Beneficiarios de la Transferencia Monetaria Condicionada a Través de la Inclusión Financiera

#### Buscar la salida de la pobreza a través del acceso a los servicios formales de financiamiento

En Honduras, la JICA está tratando de desarrollar la capacidad de las familias pobres para mejorar su vida y aumentar sus ingresos utilizando eficazmente el programa de transferencia monetaria condicionada del gobierno, al mismo tiempo que construir un buen sistema de apoyo a los estratos pobres.

#### Apoyar a los estratos pobres a través del programa de transferencia monetaria condicionada

La tasa de pobreza de Honduras aún se mantiene alta, pese a una leve reducción de un 65.1% en 2003 a un 61.9% en 2011. En medio de esta situación, el gobierno hondureño está implementando, como un apoyo importante a los estratos pobres, el programa denominado Bono Vida Mejor, un sistema de transferencia monetaria condicionada (Conditional Cash Transfer: CCT).

Este programa otorga ayuda económica en efectivo a las familias que cumplan con ciertas condiciones (asistencia escolar mayor al 80%, por ejemplo) para estimular el mejoramiento del nivel de conocimientos y de habilidades de la población pobre y para evitar la dependencia de estas familias del sistema de bienestar social, y, de esta forma, para romper el ciclo intergeneracional de pobreza.

Está confirmado que el programa tiene efectos positivos, como el incremento en la tasa de asistencia escolar, el mayor uso de servicios médicos y el mejoramiento de las actividades de consumo. En cuanto a la mitigación de la situación de pobreza de las familias beneficiarias, existen bastantes problemas; se considera que es necesario un mayor fortalecimiento de la capacidad de estas familias y el mejoramiento del entorno de su vida.



Un experto de la JICA prepara un estudio participativo sobre los beneficiarios de la transferencia monetaria condicionada.

#### Establecer un modelo versátil de aplicación nacional

La Agencia inició el Proyecto sobre el Mejoramiento de la Vida y el Aumento de Ingresos de los Beneficiarios de la Transferencia Monetaria Condicionada a Través de la Inclusión Financiera (2015 – 2020), junto con el Programa de Asignación Familiar de la Secretaría de Desarrollo e Inclusión Social. El proyecto tiene el objetivo de desarrollar e implementar un método para apoyar a los beneficiarios de la CCT en las 5 ciudades objeto del proyecto, para mejorar la vida y aumentar los ingresos de los beneficiarios del programa. Al mismo tiempo, ayuda al gobierno central, a los gobiernos locales e instituciones financieras privadas a establecer un mecanismo de apoyo a los estratos pobres.

De ahora en adelante, el proyecto ofrecerá la educación financiera para que los estratos pobres puedan adquirir la capacidad para administrar eficientemente la economía familiar, y dará asesoría técnica para desarrollar los servicios financieros accesibles para los estratos pobres, para mejorar su entorno financiero.

También hará entrenamientos para que las personas pertenecientes al estrato pobre puedan fortalecer las capacidades necesarias para las actividades productivas, comerciales y laborales, con el fin de mejorar sus ingresos.

Finalmente, el proyecto quiere desarrollar un modelo de asistencia a los estratos pobres, replicable de manera continua en todo el territorio nacional. De esta forma, contribuirá al incremento del nivel de vida y de ingreso de los beneficiarios de CCT.

# Consolidación de la Paz

Aunque se termine un conflicto, muchos países recaen en el estado de confrontación. Apoyar la consolidación de la paz es apoyar la prevención del resurgimiento de conflictos al mismo tiempo que la reconstrucción



\* De los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio, se muestra el ODM correspondiente al título.

La proporción de la población pobre en los países en vías de la mayoría de los conflictos son confrontaciones internas que ocurren en las naciones o regiones más pobres de los países en vías de desarrollo. Las guerras involucran no solo a los soldados, sino también a los ciudadanos en general y a los niños como víctimas y victimarios, y dejan heridas profundas en la vida de los habitantes, aun después de la terminación de los conflictos.

Para contribuir a la promoción de la paz y a la prevención de la generación o resurgimiento de conflictos, la JICA se esfuerza por construir el capital social y lograr la recuperación económica, así como por mejorar la gobernabilidad y mantener el orden público, y, de esta forma, corregir disparidades entre los ricos y los pobres, y eliminar la desigualdad de oportunidades, que pueden ser causantes de los conflictos.

## ● Resumen de tareas

Los conflictos recientes que han surgido en el mundo son guerras internas, en los países en vías de desarrollo en su mayoría, sobre todo, en las naciones y regiones más pobres. En general, los ciudadanos se convierten en víctimas, pero se incrementa el número de casos que involucran a los civiles y a los niños como agresores, a medida que se hace cada vez más tenue la línea divisoria entre militares y civiles.

Los conflictos armados destruyen las infraestructuras de una sociedad, que constituyen la base de la vida de los habitantes, rompen el tejido social y agudizan la desconfianza y el odio entre los bandos

opositores; destruyen todo lo construido, dejando una herencia negativa grave para la reconstrucción.

El apoyo a la consolidación de la paz está compuesto de los siguientes 3 ejes: “militar”, “político” y “socioeconómico”; y se deben realizar esfuerzos integrales. Para prevenir y/o solucionar el conflicto y consolidar la paz, es necesario aplicar las medidas militares y los medios políticos, como los esfuerzos diplomáticos preventivos, pero al mismo tiempo, se reconoce la importancia del papel que juega la asistencia para el desarrollo, que promueve la mitigación de las diferencias entre los ricos y los pobres y la reducción del acceso desigual a las oportunidades,

## Caso Camboya: Cooperación Sur Sur con el Centro de Acción contra las Minas de Camboya (Cambodian Mine Action Center: CMAC)

### Por un mundo sin víctimas de minas

En la década de los 90, más de 2,000 personas fueron heridas o muertas por minas anualmente en Camboya. Con el fortalecimiento del Centro de Acción contra las Minas (CMAC), que recibió la ayuda de Japón/JICA y de otros países e instituciones, el número de las víctimas se ha reducido a menos de 200. Actualmente, el CMAC cuenta con una alta capacidad de detección de minas y de control de información, e, incluso, presta apoyos técnicos a otros países en coordinación con la JICA.

#### Fomentar las acciones contra las minas a través de la Cooperación Sur Sur

Por la guerra interna, que duró más de 20 años a partir de 1970, se estima que se plantaron entre 4 y 6 millones de minas en todo el territorio camboyano. Estas minas siguen teniendo un gran impacto sobre la vida cotidiana de la población aun ahora. El CMAC es una institución gubernamental establecida para promover la eliminación de las minas,

cuya organización se ha fortalecido por el apoyo de numerosos donantes internacionales.

Sobre todo, el Centro pudo aumentar notoriamente su capacidad de desminado gracias al suministro de cortadores de matorrales, máquinas de desminado y detectores de minas que realizó el gobierno de Japón y el apoyo técnico de la JICA a partir de 1999, y pudo extender la superficie anual de limpieza (de los 10.5 km<sup>2</sup> en 2003 a los 76.7

km<sup>2</sup> en 2012). El Centro sigue trabajando actualmente, para cumplir con la meta establecida de terminar la limpieza de minas enterradas en todo el territorio nacional para 2019.

Paralelamente, el CMAC ofrece sus conocimientos y experiencias hasta ahora acumulados a las instituciones de desminado de otros países, como Colombia, Laos y Angola, con la colaboración de la JICA. Las instituciones de desminado de otros países aprenden del CMAC sus conocimientos y sus experiencias en el control de información, la forma de planeación y de operación de los trabajos necesarios para un eficiente desminado, y, al mismo tiempo, ofrecen sus experiencias; el aprendizaje mutuo es la característica más relevante de la Cooperación Sur Sur.

En marzo de 2015, la Agencia invitó a Japón al Sr. H. E. Heng Ratana, director general del CMAC, y a los altos funcionarios del Instituto Nacional de Desminado de Angola (INAD), a un seminario sobre la situación de las minas en los dos países y la efectividad de la Cooperación Sur Sur para el público en general de Japón. En Japón no existe el problema de las minas, pero hay muchos países en el mundo con las herencias negativas de este artefacto después de un conflicto. La JICA considera que este tipo de Cooperación Sur Sur tendrá una mayor relevancia en el mundo, para promover la eliminación de minas en diferentes países.



Miembros del Instituto Nacional de Desminado de Angola reciben un entrenamiento práctico en el CMAC.

que constituyen factores del conflicto.

### ● Esfuerzos de la JICA

La JICA se esfuerza por contribuir a la promoción de la paz y a la prevención de la generación y/o resurgimiento de conflictos. Realiza sus actividades de cooperación con el propósito de reducir las dificultades de diferente índole que enfrenta la gente en la época del conflicto e inmediatamente después, y de lograr un desarrollo estable a mediano y largo plazo.

Concretamente, considera los siguientes 4 puntos como sus tareas más importantes de asistencia: (1) apoyo a la reconstrucción del capital social, (2) apoyo a la reanudación de las actividades económicas, (3) apoyo a la recuperación de la función del gobierno, y (4) apoyo al mejoramiento del orden público.

En la etapa inmediatamente después de un conflicto, la JICA apoya la reanudación rápida de los servicios públicos, para que los habitantes sientan el beneficio de la pacificación (disfrutar los llamados “dividendos de la paz”). Al recuperar las funciones públicas básicas de educación o de asistencia médica, suspendidas en la época del conflicto, se pretende dar respuesta a las expectativas creadas en los habitantes por la firma de un acuerdo de paz. Al mismo tiempo, responde a la necesidad de recuperar la confianza en el sector administrativo. Cuando se trata de una región con facultades administrativas deficientes, se apoya a las comunidades directamente, de manera flexible. Actualmente, estos

trabajos se realizan en Uganda, Costa de Marfil y Sudán, entre otros países.

Con base en los conocimientos adquiridos a través de estas actividades, la Agencia celebró un taller conjunto con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en el año fiscal 2014, en que resumió las lecciones aprendidas para llevar a cabo proyectos efectivos. También organizó un seminario abierto al público en general sobre las minas antipersonales, y presentó la importancia de las medidas contra estas minas, y los apoyos que realiza Japón al respecto. (Véase el Caso en la página 34.) Además, en Hiroshima, llevó a cabo un simposio sobre los desafíos del proceso de paz en Mindanao, con la presencia del Presidente Aquino de Filipinas.

Por otra parte, la Agencia realiza la formación de recursos humanos especializados en la consolidación de la paz, fortaleciendo su sistema de operación en esta área, al mismo tiempo que acumula y transmite sus conocimientos y experiencias.

#### Caso **Uganda: Apoyo a los “Refugiados de Largo Tiempo”**

### Utilizar las técnicas de cultivo de arroz para mejorar la vida de los refugiados

En colaboración con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), la JICA realizó, en Uganda, apoyos para mejorar el ingreso de las personas obligadas a vivir como refugiados durante un largo tiempo.

#### Coordinación entre la ayuda humanitaria y la asistencia para el desarrollo

Más de 6.3 millones de refugiados en el mundo no pueden regresar al lugar de origen por un conflicto prolongado. Muchos de estos refugiados “prolongados” son aceptados por países en vías de desarrollo, que sienten una carga pesada al tener que ofrecer servicios sociales a estas personas. Para promover una solución permanente y no una repetición de medidas temporales, es necesaria la coordinación entre las instituciones de ayuda humanitaria, como el ACNUR, y las

instituciones de asistencia para el desarrollo, como la JICA.

Uganda es uno de los países anfitriones de refugiados, y tiene más de 400 mil personas refugiadas de los países aledaños. La mayoría de las personas provenientes de la República Democrática del Congo están en el país como refugiados desde el año 2000. Además, por la situación política inestable de Sudán del Sur, a partir de diciembre de 2013, se observa un drástico incremento de refugiados sudaneses. Es necesario dar una respuesta apropiada.

Por otra parte, desde 2004, la JICA ha venido



Los expertos explican utilizando un material didáctico resumido en una hoja.



Los agricultores trabajan arando la tierra para el cultivo de arroz. (Foto: Yuji Shinoda)

apoyando en Uganda el mejoramiento de las técnicas de cultivo y de la calidad del arroz NERICA, adaptado al clima del lugar y apreciado como un buen cultivo comerciable. En este momento, está tratando de difundir los resultados a través de la capacitación de los agricultores. En este caso, la capacitación fue otorgada a los refugiados de largo tiempo y a los habitantes de comunidades anfitrionas, en coordinación con el ACNUR.

En el año fiscal 2014, se realizaron 24 cursos de capacitación en que participaron 819 refugiados y habitantes locales. Los participantes hicieron comentarios muy positivos, como: “el arroz era la comida principal originalmente, pero por el alto precio ya no era accesible. De ahora en adelante podemos cultivarlo nosotros mismos, para nuestro autoconsumo” y “en este momento estamos cultivando maíz y yuca, pero no los podíamos vender para conseguir dinero. Si cultivamos arroz, podemos venderlo para conseguir dinero y enviar a los hijos a las escuelas”, etc. Para realizar esta capacitación, la JICA y el ACNUR signaron un convenio (MOU), por lo que seguirán buscando otros proyectos de colaboración para contribuir a la solución del problema de los refugiados.

# Los Géneros y el Desarrollo

Aclarar las tareas del desarrollo y sus necesidades e impactos desde el punto de vista del género



\* De los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio, se muestra el ODM correspondiente al título.

Se le llama género a la diferencia sexual creada por la sociedad y la cultura, y significa los roles asignados a hombres y mujeres, y la relación entre ellos. En términos generales, a nivel mundial, las mujeres están en una posición desventajosa frente a los hombres en lo social, político y económico. Por eso, la ONU enumera “promover la igualdad entre los sexos y la autonomía de la mujer” como uno de sus Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs) y de sus subsiguientes Objetivos de Desarrollo

Sostenible (ODS).

La JICA impulsa la igualdad de géneros en todas sus políticas y proyectos, en todas las etapas que van de la planeación, formulación e implementación hasta el monitoreo y la evaluación para lograr la “transversalidad de género”, y se esfuerza por conocer las tareas y las necesidades del desarrollo y por aclarar sus resultados desde la perspectiva del género.

## ● Resumen de tareas

“Esfuerzo por impulsar la transversalidad de géneros” significa las medidas para lograr la “igualdad de géneros” y el “empoderamiento de la mujer”\* en todas las áreas de la sociedad.

En una sociedad donde no existe la equidad de género, una política o una medida de desarrollo aparentemente “neutral” puede tener impactos diferentes a hombres y mujeres. Sobre esta premisa, tenemos que seguir el proceso de aclarar las tareas y necesidades del desarrollo y sus impactos desde el punto de vista del género, en la planeación e implementación de las políticas de desarrollo y en la planeación, puesta en práctica, monitoreo y evaluación de los proyectos, con base en los roles sociales y la relación de poderes entre hombres y mujeres en una sociedad. La “transversalidad de género” significa este proceso; a través de este proceso, tenemos que lograr el empoderamiento de la mujer y la igualdad de géneros en una región.

En muchos casos, las ideas fijas sobre papeles y responsabilidades asignados a hombres y mujeres se establecen inconscientemente por el sistema de valores, la cultura, la tradición y la costumbre de la gente de cada región, ejerciendo influencia en las políticas, sistemas y organizaciones. Por otra parte, los conceptos generalizados y los sistemas sociales tanto de países en desarrollo como de países desarrollados están basados en el punto de vista del hombre, por eso, el concepto de “género” creado en la sociedad y la cultura de predominancia masculina tiene la característica de contener, en su relación, la desigualdad de poder entre sexos. Por lo tanto, se requieren esfuerzos para apoyar alguna maquinaria nacional (organización, institución y/o mecanismo que promueva la igualdad de los dos sexos), como el Ministerio de la Mujer, para que las diferentes políticas e instituciones del país receptor adopten la perspectiva de género, tomando en cuenta estas diferencias y relaciones de poder entre hombres y mujeres.

Con frecuencia, las estadísticas, datos e indicadores existentes no han sido calculados con base en la perspectiva del género, lo cual constituye un problema para conocer la situación de hombres y mujeres en una sociedad regional, y captar las tareas y las necesidades creadas por esta situación. Si se incorpora en la definición de políticas o en la construcción de instituciones el concepto de género sin suficiente comprensión de la sociedad local, será posible que, lejos de impulsar la igualdad de géneros, se provoquen impactos negativos para la mujer o se agranden las diferencias entre sexos. No solo es importante recabar los datos básicos necesarios para los programas y actividades por región, sexo, edad, grupo étnico y religión, y analizarlos de manera integral, sino que también es preciso desarrollar recursos humanos que tengan la capacidad de

integrar la perspectiva de género en las políticas e instituciones.

Por otra parte, para impulsar la igualdad de géneros, el fomento del empoderamiento de la mujer constituye una tarea importante. Pero también es imprescindible el cambio de mentalidad y de conducta de los hombres, de las personas a cargo de la toma de decisiones y de aquéllas que tienen influencia en la sociedad (funcionarios públicos, educadores, políticos, líderes religiosos, etc.) en la región correspondiente.

## ● Esfuerzos de la JICA

Durante muchos años, para implementar la asistencia que incorpora la perspectiva de género, la JICA ha venido examinando los lineamientos fundamentales y las tareas prioritarias. A la vez, ha venido construyendo de manera organizada el sistema para impulsar la igualdad de géneros.

En las actividades concretas de asistencia, la Agencia ha apoyado los proyectos de fortalecimiento de capacidades para establecer políticas e instituciones para lograr la igualdad de géneros en Camboya y Nigeria. Para promover el empoderamiento de las mujeres, la JICA realiza apoyos en una amplia gama de temas, desde la educación de las niñas y la salud materno infantil hasta la creación de negocios por emprendedoras, en diferentes países del mundo.

En diferentes áreas de trabajo de cooperación, tratamos de reflejar el punto de vista del género en sus insumos, sus actividades y sus resultados.

En los proyectos realizados en las regiones bajo la influencia de un conflicto, como Afganistán, Sudán y la isla de Mindanao en Filipinas, trabajamos activamente para el mejoramiento del nivel de ingreso de las mujeres que perdieron su pareja en el conflicto, ofreciéndoles empleos prioritariamente o dándoles la oportunidad de recibir el entrenamiento vocacional. En los países en vías de desarrollo, se incrementa el número de mujeres emprendedoras, pero en muchas ocasiones, el acceso a los recursos productivos, como el financiamiento y la tierra, está restringido en comparación con sus homólogos masculinos. Tomando en cuenta esta realidad, la JICA invita, de países africanos, a emprendedoras y

\* De acuerdo con los “Lineamientos del DAC (Departamento de Comité de Asistencia) de la OCDE, sobre la Igualdad de Géneros y el Empoderamiento de la Mujer en la Cooperación para el Desarrollo”, la “igualdad de géneros” no busca que los hombres y las mujeres sean iguales, sino que tengan las mismas oportunidades en la vida. La “igualdad de géneros” tampoco impone un modelo uniforme de igualdad entre los sexos a todas las sociedades y culturas. Los hombres y las mujeres deben pensar, juntos, lo que significa la “igualdad de géneros” para ellos, y tener las mismas oportunidades para seleccionar entre diferentes alternativas, esforzándose, siempre en forma conjunta, para lograr este concepto de igualdad entre géneros. Actualmente, existen claras desigualdades entre hombres y mujeres, por lo que no es suficiente tratar a los hombres y las mujeres por igual.” (“Lineamientos del DAC sobre la igualdad de géneros”, P.12, Recuadro, OCDE)

funcionarios encargados de apoyarlas, para que conozcan los mecanismos de apoyo que tenemos para las mujeres emprendedoras en Japón. Al mismo tiempo, fomentamos el fortalecimiento de las redes entre emprendedoras africanas y japonesas. Por otro lado, en Camboya, realizamos talleres.

Uno de los problemas que llama la atención en los años recientes es la violencia contra la mujer, que incluye el tráfico de personas. El tráfico humano infringe un daño profundo físico y mental a sus víctimas (principalmente mujeres y niños, pero se incluye a los hombres adultos también); es un delito que implica una seria violación de los derechos humanos. Es necesario tomar medidas rápidas y precisas para terminar con este crimen, desde el punto de vista humanitario. Para fortalecer la

capacidad organizativa y personal de las entidades relacionadas con las medidas contra la trata de personas, la JICA realiza proyectos en Tailandia, Myanmar y Viet Nam. También organiza un taller para policías afganas en Turquía, para mejorar su capacidad para hacer frente a los casos de violencia contra la mujer.

**Caso****Kenya: Proyecto para Promover el Servicio de Extensión desde el Punto de Vista del Género****Incrementar la producción agrícola a través del empoderamiento de la mujer**

**En Kenya, la JICA está promoviendo el servicio de extensión agrícola desde el punto de vista del género, revisando la distribución de roles entre hombres y mujeres en la agricultura y su participación en la toma de decisiones.**

**Tomando en cuenta el enfoque del SHEP  
Desarrollo del “paquete de transversalidad del género”**

En Kenya, un 70 – 80% de los trabajos agrícolas es responsabilidad de la mujer. Sin embargo, su acceso a la tierra, a los equipos y materiales agrícolas, a las técnicas de cultivo y al mercado está limitado. Por consiguiente, se calcula que la productividad agrícola de una mujer es inferior en un 20 -30% en comparación con la de un hombre. Las mujeres también se encargan de muchos otros trabajos, como la crianza de niños y los quehaceres de la casa. El exceso de la carga laboral es una de las

causas de su baja productividad agrícola. Además, el control del dinero, producto de la venta de cosechas, y la toma de decisiones en la familia están en las manos de los hombres, generalmente, lo cual mengua el interés femenino en el trabajo.

En medio de esta situación, el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca (en adelante, Ministerio de Agricultura) de Kenya considera muy importante el papel que juega la mujer en la agricultura, y promueve la equidad de género y el empoderamiento de la mujer bajo la visión de “ofrecer oportunidades iguales a todos y a todas, para aumentar la producción agrícola”.

La JICA ha venido fomentando la integración de la perspectiva de la equidad de género en sus apoyos a los pequeños productores de hortalizas, a través del Proyecto de Cooperación Técnica: Fortalecimiento y Promoción de la Horticultura para Pequeños Productores (SHEP) (2006 – 2009).

Primero confirmó, con los agricultores masculinos y femeninos de la región del proyecto, los problemas que existen en la distribución de roles y en la toma de decisiones. Como resultado, se supo que las mujeres tenían oportunidades muy escasas para participar en una capacitación, a pesar de encargarse de muchas labores agrícolas. De allí se hizo esfuerzos para promover la participación femenina en la capacitación. También se detectaron algunos gastos innecesarios o duplicados porque el marido y la mujer manejaban por separado los gastos familiares, y se hizo una capacitación sobre el manejo conjunto de la economía familiar.

Además, la Agencia organizó la capacitación sobre el género para los funcionarios del gobierno y promovió la participación de la mujer en las organizaciones de agricultores, para mantener las actividades de extensión agrícola con la perspectiva del género. En la evaluación final del proyecto, se confirmó que la relación matrimonial de la familia del agricultor se transformó de una relación de patrón y trabajador a una de socios, lo que contribuyó al aumento del ingreso familiar.

Con base en estos resultados del proyecto anterior, y tomando en cuenta el enfoque de género del SHEP, en este nuevo proyecto que comenzó en 2014, desarrollamos “un paquete de transversalidad de género”, que integra los lineamientos de apoyo a los pequeños productores desde el punto de vista del género y de los materiales didácticos utilizables en la capacitación. También apoyamos el fortalecimiento de la capacidad del Ministerio de Agricultura, para que se extienda esta perspectiva a otros cultivos además de las hortalizas, como el arroz, la yuca y los productos ganaderos.



Discusión con un grupo de agricultores en un estudio de análisis del género, en el subcondado de Teso South en el condado de Busia.

# Medidas contra el Cambio Climático

Para mantener el planeta tierra como un hábitat placentero para el ser humano



\* De los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio, se muestra el ODM correspondiente al título.

**El cambio climático impacta a la base misma de la vida humana, incluyendo ecosistemas, sociedades y economías. Es una gran amenaza para el crecimiento económico igualitario y sustentable, para la reducción de la pobreza y para la seguridad humana; es un desafío que tiene que ser enfrentado por el**

**mundo en su conjunto. La JICA integra en sus programas y proyectos de diferentes sectores su preocupación por el cambio climático, y apoya las medidas y los esfuerzos de los países en desarrollo para enfrentar esta grave problemática, utilizando múltiples esquemas con que cuenta la institución.**

## ● Resumen de tareas

Al aumentar la emisión de gases de efecto invernadero generados por actividades antropogénicas, como el uso de combustibles fósiles y la tala de bosques, se incrementa la temperatura media del planeta tierra, lo que impacta en el ciclo de energías y materias del globo (agua, por ejemplo), causando diversos fenómenos, como la subida del nivel del mar, el incremento de anomalías meteorológicas y desastres naturales. También ocasiona cambios en la producción alimentaria y en el volumen de recursos hídricos, entre otros. A este fenómeno lo llamamos cambio climático. En los últimos años, se reportan fenómenos que pueden ser causados por la influencia del cambio climático, desde diferentes partes del mundo; se considera que en el futuro estos fenómenos se harán más intensos.

Las medidas contra el cambio climático se dividen en dos grupos: las “medidas de adaptación” y las “medidas de mitigación”. Las medidas de adaptación son aquellas que crean una sociedad más resistente a las alteraciones meteorológicas causadas por el cambio climático: medidas que se toman en las áreas de prevención de desastres, de recursos hídricos, de agricultura y de higiene, entre otras. Las medidas de mitigación son aquellas que reducen la emisión de gases de efecto invernadero, o aumentan la capacidad de absorción de estos gases por parte de los ecosistemas; las medidas que promueven la creación de una sociedad de bajo carbono, como las que se toman en los sectores de energía, de transporte y de gestión de residuos y de bosques.

Al tomar las medidas contra el cambio climático, es muy importante aplicar las medidas de mitigación y de adaptación paralelamente. Además, todas estas medidas son indispensables para lograr el desarrollo sustentable. Por lo tanto, en los países en vías de desarrollo, las medidas contra el cambio climático deben ser tomadas junto con los esfuerzos para resolver los desafíos del desarrollo sustentable.

## ● Esfuerzos de la JICA

### 1. Apoyo a los esfuerzos para reducir la emisión de gases de efecto invernadero

En los años recientes, tiende a incrementarse la emisión de gases de efecto invernadero por parte de los países en vías de desarrollo; para minimizar los efectos dañinos del cambio climático, es impostergable que los países en desarrollo se esfuercen para reducir esta emisión, es decir, tomar las medidas de mitigación, junto con los países desarrollados.

Para los países en vías de desarrollo, que tienen muchas otras tareas que hay que realizar, la reducción de la pobreza, por ejemplo, es muy necesario un enfoque que compatibilice la reducción de emisión de gases de efecto invernadero con los beneficios del desarrollo, como el mejoramiento del nivel de vida y la expansión económica.

La JICA realiza proyectos en diferentes campos: introducción de la

energía renovable, promoción de la eficiencia energética, ordenamiento del sistema público de transporte urbano, gestión de residuos, manejo de bosques y apoyo a la reforestación. Además, contribuye al establecimiento de políticas y de estrategias, por medio de su respaldo a la elaboración del inventario nacional de gases de efecto invernadero\*, al establecimiento de la ley para la eficiencia energética y a la creación de ciudades de bajo carbono. (Véase los Casos en las páginas 27, 54 y 74.)

### 2. Para proteger a los habitantes de los países en vías de desarrollo de los estragos del cambio climático

Los estratos pobres de los países en vías de desarrollo son los más vulnerables a los impactos negativos del cambio climático. Por eso mismo, es de vital importancia tomar medidas desde el punto de vista de la seguridad humana.

La JICA respalda la formulación y la implementación de las medidas de adaptación que sean más apropiadas a las necesidades de cada región y/o país, como prevención de daños de tormentas e inundaciones, ordenamiento de infraestructuras hidráulicas, desarrollo y manejo adecuado de fuentes de agua, conservación de ecosistemas, promoción de agricultura con riego, introducción y mejoramiento genético de los cultivos resistentes a la sequía, entre otros. (Véase el Caso en la página 29.) También promueve el establecimiento y la puesta en práctica de las medidas de adaptación por región y por país, basadas en la observación meteorológica y la proyección y evaluación de impactos del cambio climático. Se considera que este tipo de cooperación va a ser cada vez más relevante en el futuro.

### 3. Medidas flexibles contra el cambio climático según diferencias regionales y de nivel de desarrollo

Es necesario apoyar las medidas contra el cambio climático que estén de acuerdo con la región, un país insular o un país en África, por ejemplo, y con el nivel de desarrollo de cada país y/o región, si es un país pobre, o es un país medianamente desarrollado.

Se dice que África es especialmente vulnerable frente al cambio climático, sobre todo, a la sequía. Los países insulares tienen un alto riesgo de sufrir impactos negativos del cambio climático, en forma de la subida del nivel del mar, la erosión costera y la consecuente inundación, y la escasez de recursos hídricos; pero normalmente tienen limitantes en cuanto a recursos, como la tierra y los recursos humanos y financieros. Estos países, en particular, requieren de cooperación internacional. Además, los países insulares no son grandes emisores de gases de efecto invernadero, pero dependen mayoritariamente del costoso combustible fósil de importación en cuanto a su energía. Otra

\* Una relación del volumen anual de emisión y de absorción de gases de invernadero de un país.



característica de estos países insulares es su necesidad de obtener el apoyo para la introducción de energías renovables y para la promoción del ahorro de energía que sean compatibles con las medidas de adaptación.

Los países asiáticos emergentes están logrando un crecimiento económico espectacular; la emisión de gases de efecto invernadero también está aumentando rápidamente. En el caso de estos países, hay que apoyarlos para que logren un crecimiento de bajo carbono, que reduzcan su emisión manteniendo su desarrollo económico. También es importante ayudarlos desde el punto de vista de la seguridad energética, para que diversifiquen las fuentes de energía, introduciendo energías renovables.

De esta forma, reconociendo la variada situación de las regiones y países, la Agencia realiza apoyos integrales a las medidas contra el cambio climático, combinando diferentes esquemas disponibles.

Por ejemplo, en la región norte de Kenya, ayuda a fortalecer la capacidad de adaptación de los habitantes dedicados a la ganadería, a

través del manejo apropiado de recursos hídricos y del mejoramiento de medios de comercialización. (Véase el Caso de abajo.) Para los países insulares, promueve la prevención de desastres por unidad regional y la introducción de la generación fotovoltaica, en las regiones del Caribe y de Oceanía. (Véase el Caso en el página XX.) En Asia, la Agencia pone su enfoque en los esfuerzos de elaboración de planes para el crecimiento de bajo carbono, de eficiencia energética y de introducción de energía renovable.

#### 4. En busca de un desarrollo sustentable compatible con las medidas contra el cambio climático

Basada en sus experiencias en apoyo al desarrollo sustentable, la JICA seguirá respaldando las medidas contra el cambio climático de los países en desarrollo, desde el nivel político hasta el nivel práctico de implementación de proyectos e investigaciones, observando los debates internacionales sobre el tema y colaborando con los actores nacionales e internacionales.

##### Caso

#### Kenya: Proyecto para Fortalecer la Resistencia Comunitaria contra la Sequía en el Norte de Kenya

### Fortalecer la capacidad de respuesta de las comunidades ganaderas frente a la sequía

La JICA apoya la construcción de un modelo integral para mejorar su respuesta (resiliencia) frente a la sequía, en las comunidades ganaderas de la región norte de Kenya.



En un seminario celebrado en el condado de Marsabit, los pobladores discuten sobre los riesgos de la sequía y las medidas contra ella.



Se construyeron y se ordenaron 11 bebederos para ganado en total. Gracias a este oasis fabricado por la JICA, se podrá proporcionar agua a muchos animales en el tiempo de estiaje y en el momento de la sequía.

#### Por la iniciativa de la comunidad

La región del Cuerno de África, que incluye el norte de Kenya, es mayoritariamente árida o semiárida, con poca precipitación. Todos los años, la región es golpeada por la sequía y la falta de alimentos. En 2011, la gran sequía afectó un área amplia seriamente. En esta región, la mayoría de la población se dedica a la ganadería; la falta de agua y de pasto causó una mortandad grande de ganado, lo que puso en peligro la vida de las personas que dependían de esta actividad para su sobrevivencia.

Se pronostica que en el futuro puede ocurrir un fenómeno similar, y se teme que las sequías se hagan más frecuentes y graves por el efecto del cambio climático. Frente a este riesgo, es necesario mejorar la capacidad de respuesta (resiliencia) de las comunidades a través del desarrollo de mediano y largo plazo.

En este proyecto de cooperación, se apoya a la comunidad de ganaderos en la región norte del país junto con el gobierno keniano, teniendo como pilar los siguientes 4 puntos: (1) manejo de recursos naturales, (2) mejoramiento de la cadena de valor ganadera, (3) diversificación de ingresos y (4) apoyo a la capacidad de la administración pública.

Por esta cooperación, se construyeron y ordenaron unas 40 instalaciones entre pozos y bebederos, cuya operación está bajo la responsabilidad de los ganaderos locales. También se les da asesoría para que experimenten y aseguren ingresos diversos para cuando llegue una sequía, y se les ordenan mercados para criar y vender los ganados de manera eficiente, todo esto, para que los ganaderos nómadas puedan aumentar su resistencia frente a la sequía.

Con este esfuerzo, se fortalece la resistencia a la sequía a nivel regional a mediano y largo plazo, y se mejorarán las condiciones de vida de los habitantes ganaderos del norte de Kenya.



# Infraestructuras Sociales

Promover el desarrollo de infraestructuras para impulsar el crecimiento en coordinación con variados actores



Mensaje del Director General

**Akira Nakamura** Director General del Departamento de Infraestructura Social y Construcción de la Paz

## Tareas de la región

- Sigue siendo una tarea de la mayor relevancia la construcción de infraestructuras universales y seguras de alta calidad, y la materialización de ciudades sustentables que cuiden el aspecto ambiental.
- Agilidad en la reconstrucción después del desastre y proveer de una mayor capacidad de resistencia a infraestructuras y ciudades.
- Aprovechamiento estratégico y sin barreras de las tecnologías de información y comunicación (TIC) por parte de diferentes sectores.

## Esfuerzos realizados en año fiscal 2014

- Trabajos en diferentes campos aprovechando las experiencias y las tecnologías que posee Japón, en coordinación con actores de diferentes características.
- Formulación del plan maestro de transporte de la zona metropolitana de Yangón (Myanmar); estudio sobre el sistema ferroviario de alta velocidad (India e Indonesia); apoyo a la promoción de la zona económica regional en África (estrategia de desarrollo del corredor de Nakara en Mozambique, etc.); y asistencia a la reconstrucción de las áreas afectadas por el tifón Yolanda (Filipinas), en colaboración con la ciudad de Higashi Matsushima, prefectura de Miyagui.

## Cooperación en el futuro

- Desarrollo de infraestructuras que impulsen el "crecimiento con calidad" en colaboración con variados actores, incluyendo empresas privadas y entidades autónomas locales.
- Cooperación para promover la construcción de "ciudades sustentables", que tomen en cuenta los problemas ambientales de nivel global (en Tailandia, Brasil, etc.)
- Fortalecimiento mayor de las relaciones de confianza y de las redes de conexión con los países en vías de desarrollo, para lograr una cooperación creciente, con base en la "co-creación" y el aprendizaje mutuo.

cápsula  
Esfuerzos  
en  
cifras

**12 millones de personas**

Los buques transbordadores del Río Yangón en Myanmar son utilizados como un popular medio de transporte por ciudadanos de Yangón. Pero después de unos 70 años de su construcción, a veces se hace difícil su operación regular. Con 3 nuevos transbordadores donados por la JICA, unos 33 mil transeúntes podrán disfrutar de un viaje seguro y cómodo diariamente, que harán un total de 12 millones de ciudadanos al año.

Viet Nam: Grúas para contenedores instaladas en el puerto de Cai Mep con el apoyo de un proyecto de Préstamo en Yenes, para responder a la creciente demanda en el manejo de cargas.  
(Foto: Satoshi Takahashi)

# Desarrollo Urbano y Regional/ Transporte/ Tecnología de la Información y la Comunicación (TIC)

Las infraestructuras materializan el sueño de la gente



\* De los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio, se muestra el ODM correspondiente al título.

Las infraestructuras son la base del crecimiento económico de un país o de una región, y mejoran la calidad de vida de los individuos y aseguran su incremento sustentable a través de la redistribución de riquezas. En esta era de globalización, los países en desarrollo también están integrados en las infraestructuras de nivel global, que requieren del agrandamiento del ancho de sus carreteras, la ampliación de sus puertos y aeropuertos, y la construcción de la red de información y comunicación. También se hace necesario un ordenamiento de infraestructuras de mayor envergadura, por el desarrollo urbano, el uso extensivo de vehículos automotores y

la industrialización. Las necesidades del sector son enormes.

Para responder a estas necesidades de infraestructuras, diferentes por el grado del desarrollo económico, la Agencia apoya el establecimiento de planes de desarrollo urbano y regional, incluyendo la revisión del sistema social y organizativo apropiado, y el ordenamiento de infraestructuras de transporte y de redes de información y comunicación. También apoya el fortalecimiento de las organizaciones y del desarrollo de recursos humanos que mantengan y operen estas infraestructuras.

## Desarrollo Urbano y Regional

### ● Resumen de tareas

Se estima que la población mundial asciende a 7,000 millones de personas. Y en los países en vías de desarrollo, la población urbana se incrementó de aproximadamente 680 millones de personas en 1970 a 2,600 millones en 2010; en el año 2030, un 80% de la población urbana del mundo se encontrará en los países en vías de desarrollo, según se pronostica.

El crecimiento de las ciudades es indispensable para sostener el desarrollo económico. Sin embargo, en las ciudades de los países en vías de desarrollo, las viviendas, las infraestructuras y las oportunidades de

empleo no son suficientes para recibir a la población caudalosa que emigra a la zona urbana en busca de un trabajo. Consecuentemente, muchas personas viven en un medio ambiente habitacional precario, sobreviviendo con un ingreso inestable. Además, existen otros problemas graves y complejos que crecen con la expansión de la población urbana, como el congestionamiento vial, el aumento de los desechos sólidos, la contaminación ambiental por la reducción de áreas verdes y el deterioro del orden público.

### ● Esfuerzos de la JICA

Japón experimentó una urbanización acelerada después de la Segunda Guerra Mundial, a un ritmo nunca antes visto en el mundo. En



En Ulán Bator, capital de Mongolia, la JICA apoya el establecimiento de una ley de reordenamiento urbano y su implementación, para mejorar la deplorable condición del medio ambiente habitacional en las áreas con *ger*.

este proceso, tuvo experiencias de muchos problemas urbanos de diferente índole. Para hacer frente a estos problemas, fijó las normas necesarias para el desarrollo urbano, al mismo tiempo que llevó a cabo los proyectos de ordenamiento de infraestructuras y de viviendas. También se esforzó por desarrollar tecnologías que incrementen la productividad, al mismo tiempo que reduzcan la contaminación ambiental.

Para aligerar los riesgos de desastres naturales, como los sísmicos y los tifones, desde una etapa temprana se ordenaron los sistemas de prevención de desastres y de restauración.

Aplicando estas experiencias y técnicas japonesas, la JICA apoya los siguientes 6 puntos para que los países en desarrollo logren el desarrollo sustentable urbano y regional:

1. Ordenamiento de infraestructuras básicas que contribuyan al fomento de las actividades económicas.
2. Creación de un espacio habitacional apropiado.
3. Realización de una ciudad de bajo carbono.
4. Materialización de una ciudad resistente a los desastres.
5. Realización de una operación urbana adecuada.
6. Concreción de la reactivación urbana.

#### ● Un desarrollo urbano vigoroso que beneficie a todos

La JICA responde ágilmente a los problemas urbanos que enfrentan las ciudades de los países en vías de desarrollo, que son complicados y relacionados entre sí. Desde el punto de vista de mediano y largo plazo, apoya la creación de una ciudad sustentable, donde se establezca un círculo virtuoso de crecimiento económico y reducción de la pobreza, al mismo tiempo que responda a las tareas de nivel mundial, como el problema del calentamiento global. Para lograr este objetivo, establece la visión del “desarrollo urbano incluyente y vigoroso que beneficie a

todos”, y prioriza el proceso de desarrollo que esté abierto a la participación de cualquier ciudadano. Para responder a las múltiples y variadas necesidades del desarrollo urbano y regional de los países en vías de desarrollo, es necesario apoyarlos en las diferentes etapas del desarrollo, como la formulación de planes y programas de desarrollo, la implementación de los proyectos de acuerdo con los planes y programas formulados, y la operación y el mantenimiento de las instalaciones construidas. Además, para que los países en vías de desarrollo puedan llevar a cabo este proceso por sí solos en el futuro, es necesario fortalecer la institución responsable de implementar los planes y programas de desarrollo urbano y regional, y de sus recursos humanos. También será necesario mejorar las leyes y reglamentos existentes.

El “enfoque del corredor de desarrollo” que aplica la Agencia como un método de desarrollo regional tiene el propósito de fortalecer las funciones de los ejes territoriales, que sirven de clave para el crecimiento económico. Este método, que apoya el desarrollo regional en los aspectos de ordenamiento de infraestructuras estratégicas, de instalación industrial y de logística eficiente, llama la atención de los países en desarrollo como un proceso no convencional y novedoso.

Combinando flexiblemente los diferentes esquemas y modalidades de cooperación disponibles, como la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera Reembolsable y no Reembolsable, la JICA apoya, de manera comprensiva, los esfuerzos de desarrollo urbano y regional.

## Transporte

#### ● Resumen de tareas

En los países en vías de desarrollo, es deficiente el ordenamiento de infraestructuras de transporte, como carreteras, ferrocarriles, puertos y

### Caso Sri Lanka: Proyecto del Desarrollo del Sistema de Transporte Urbano para la Región Metropolitana de Colombo y sus Suburbios

## Apoyar el desarrollo de las políticas de transporte urbano integral amigable a la tierra

**La JICA apoyó la formulación de las políticas de transporte urbano integral para la región metropolitana de Colombo, la ciudad principal de Sri Lanka, para mitigar los serios problemas de tráfico que congestionan la ciudad en los años recientes.**

#### Los embotellamientos empeoran

Sri Lanka es un país insular en el Océano Índico, donde habitan aproximadamente 20 millones de personas en un territorio que equivale a un 80% de la superficie de Hokkaido. Su capital es la ciudad de Sri Jayewardenepura Kotte, cercana a Colombo, pero de hecho, la ciudad de Colombo funciona como el centro político y económico del país.

El transporte en la ciudad de Colombo y sus

suburbios depende de la red vial; entre 2002 y 2010, se duplicó el número de autos registrados en la Provincia Western, donde se ubica la ciudad. Al oeste de la provincia está el mar, lo que significa un limitante geográfico para el desarrollo de la red vial, además de que los caminos de circunvalación que conectarían las vías radiales que se originan en el puerto de Colombo no se han construido hasta ahora. La no existencia de una red vial eficiente causa problemas serios. Por esta razón, en la mañana y en la tarde, cuando los ciudadanos se trasladan a sus oficinas o escuelas, especialmente, se producen grandes embotellamientos, lo que significa una gran pérdida económica.

#### Transporte urbano amigable al medio ambiente y al ser humano

El Proyecto realizó varios estudios muy rigurosos para conocer la realidad del tráfico, y luego hizo un pronóstico de la situación del transporte en la zona metropolitana

de la ciudad de Colombo para el futuro. Como resultado, se supo que la proporción que ocupa el transporte público entre todos los medios de movilidad en la ciudad se reduciría, de un 58% en 2013 a un 41% en 2035, si no se toman medidas efectivas, ya que el uso de automóviles particulares avanzará irremediablemente.

El Proyecto recomendó el ordenamiento vial mínimamente necesario para responder a la demanda creciente, e insistió, frente al gobierno, en la necesidad de promover el uso del transporte público. Propuso las medidas para frenar el uso de automóviles y la introducción de nuevos medios de transporte, como el sistema rápido de monorraíl y de autobús (BRT).

Si se implementa el plan recomendado por el Proyecto, la emisión del CO<sub>2</sub> se reduciría en un 10% para 2035, en comparación con el caso de no hacer nada efectivo. Además se lograría un gran ahorro en las pérdidas por accidentes de tráfico. El plan que elaboró el Proyecto es amigable para el medio ambiente y para el ser humano.

Como se puede ver en este caso, la Agencia se esfuerza por apoyar las soluciones a los problemas que enfrentan las ciudades, tomando en cuenta al medio ambiente, que es la base misma de la existencia urbana.



El congestionamiento del tráfico se empeora cada año.

aeropuertos, lo que constituye un factor que inhibe el desarrollo económico del país y un elemento causante de la pobreza. Para lograr un desarrollo y crecimiento sustentable y la reducción de la pobreza, es imprescindible el ordenamiento de las infraestructuras de transporte, que son medios de traslado de personas y de mercancías.

En todo el mundo, existen grandes demandas de infraestructuras de transporte. Además, se observa un drástico incremento de necesidades de mantenimiento, reparación y renovación de las infraestructuras envejecidas y obsoletas. El ordenamiento de infraestructuras requiere de recursos financieros cuantiosos; el aseguramiento de recursos financieros es un tema vital. No es factible ordenar todas las infraestructuras requeridas con fondos públicos limitados. Por eso, hay que buscar diferentes alternativas para el fondeo, incluyendo la posible introducción de recursos privados. Nuestros esfuerzos deben estar orientados al ofrecimiento de servicios eficientes y continuos de transporte.

Además, es importante tomar en cuenta los posibles impactos sociales y ambientales que causará la introducción de un medio de transporte público y/o el cambio del medio de transporte en el país receptor, como la reducción de los contaminantes atmosféricos y del CO2 a través de la eliminación de embotellamientos y la eficientización de canales de distribución.



Ingenieros egipcios aprenden los métodos de inspección de puentes. (Proyecto para el Fortalecimiento de la Capacidad de Manejo de Puentes.)

#### ● Esfuerzos de la JICA

El objetivo principal de la cooperación de la JICA en el sector de transporte es vigorizar las actividades económicas y sociales a través de un movimiento veloz, ágil y seguro de personas y mercancías y, así, elevar el nivel de ingreso de la gente y mejorar su entorno vital.

#### Caso **India: Proyecto del Plan de Desarrollo de Ferrocarril de Alta Velocidad**

### El estudio de factibilidad sobre el primer ferrocarril de alta velocidad en la India, el gran poder del siglo XXI

**Con base en el comunicado conjunto India-Japón del mes de mayo de 2013, la JICA y el Ministerio de Ferrocarriles de la India llevaron a cabo, en forma conjunta, un estudio de factibilidad sobre el proyecto de construcción de un ferrocarril de 500 kms de longitud total, que conecta Mumbai, la ciudad más grande de la India, con la ciudad de Ahmedabad, una ciudad industrial en la región occidental.**

#### Apoyo lateral para la exportación de infraestructuras de las compañías japonesas

Con el rápido crecimiento económico de los últimos años, en la India se incrementa el volumen de cargas y personas que se transportan de una ciudad a otra; el ordenamiento de la red de transporte entre ciudades se ha vuelto un desafío apremiante. En diciembre de 2009, el Ministerio de Ferrocarriles de la India estableció la "Visión de Ferrocarriles de la India 2020", y ha empezado a realizar estudios de prefactibilidad para cada una de las 7 rutas ferroviarias más promisorias. La ruta Mumbai-Ahmedabad ya está definida como la ruta que se construiría primero.

En este estudio, se hizo el plan de trayecto de este tramo, que va a ser la primera ruta de alta velocidad para el ferrocarril de la India, tomando muy en cuenta las condiciones sociales y naturales, y el pronóstico de la demanda. Además se hizo un estudio y una comparación objetiva de los diferentes sistemas de ferrocarril de alta velocidad de diferentes países del mundo, en los aspectos de vagones, señales, control operativo y obras civiles, y se hizo una propuesta sobre el sistema más apropiado para la India. También se analizaron las especificaciones técnicas, el plan de construcción, el esquema y la

implementación del proyecto, el sistema de operación y de mantenimiento, y el programa de formación de recursos humanos, etc.

El estudio conjunto presentó su informe final en julio de 2015. De ahora en adelante, se espera que el proyecto se lleve a cabo con el sistema de ferrocarril de alta velocidad propuesto en el informe. El gobierno de Japón está dispuesto a proporcionar apoyos financieros, técnicos y operativos necesarios para que la India introduzca un sistema basado en el tren bala japonés; la Agencia está por estudiar la posible colaboración para facilitar el

proyecto, como el otorgamiento del Préstamo en Yenes y la capacitación y formación de recursos humanos, de acuerdo con las decisiones del gobierno.

Los sistemas ferroviarios, el de alta velocidad entre ellos, es un medio de transporte ambientalmente amigable, y en ese sentido, está llamando la atención de muchos países en el mundo. Sobre todo, los países asiáticos de alto crecimiento económico (Tailandia, Malasia, Indonesia, Viet Nam) tienen varios proyectos de ferrocarril de alta velocidad de diferentes tipos. La JICA continuará apoyando lateralmente el desarrollo de las empresas japonesas en el extranjero, basándose en las relaciones de cooperación cultivadas durante mucho tiempo, y dando respuestas a las necesidades del desarrollo de estos países.



Imagen del ferrocarril de alta velocidad en la India.

Ahora bien, cuando se trata de ordenar infraestructuras de transporte en un país en vías de desarrollo, no es suficiente realizar solo las obras físicas, como construir carreteras o puentes. Es necesario que el país tenga un plan sobre un sistema de transporte eficiente. Se nos exige un apoyo que garantice un funcionamiento sustentable de las infraestructuras ordenadas, incluyendo los aspectos de formación de recursos humanos encargados de su operación y mantenimiento, de fortalecimiento de organizaciones y de establecimiento de sistemas y mecanismos pertinentes. La JICA enfoca su atención en las infraestructuras de uso universal, que pueden ser utilizadas por los habitantes locales, incluyendo mujeres, niños, discapacitados y grupos minoritarios; promueve la participación de los residentes y la coordinación con las ONGs, pensando en “para qué” y “para quién”.

En este sector de transporte, estamos orientados a fortalecer la capacidad de “formulación de políticas”, la de “recursos humanos y organizaciones” y la de “ordenamiento de infraestructuras” de los países en vías de desarrollo, tomando en cuenta la directriz establecida por la Carta de Cooperación para el Desarrollo (febrero 2015): lograr un “crecimiento de alta calidad incluyente, sustentable y resistente”. Nuestros trabajos abarcan: (1) apoyo para responder a la tendencia de internacionalización, que promueve el movimiento internacional de mercancías y personas, y el desarrollo del área económica regional más allá de fronteras (transporte internacional); (2) apoyo para garantizar el libre e imparcial tránsito de la gente y para contribuir al desarrollo armonioso del territorio nacional (transporte nacional); (3) apoyo para contribuir al desarrollo sustentable y al mejoramiento del nivel de vida de las ciudades (transporte urbano); y (4) apoyo para lograr el mejoramiento del nivel de vida de los habitantes rurales, que tienden a quedar atrasados en cuanto al desarrollo (transporte rural). También nos esforzamos por aprovechar las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), como el Sistema Inteligente de Transporte (SIT).

Coordinamos con los sectores industrial, académico, público y privado para utilizar, de manera más apropiada, las tecnologías y los know-how que tiene Japón, además de la colaboración con el sector ciudadano. Además, nos esforzamos por tener un ciclo adecuado de mantenimiento desde el punto de vista del buen manejo de activos, y tomar las medidas de seguridad en las etapas de construcción.

Así, el objetivo de la Agencia es hacer posible el “desarrollo incluyente y dinámico que beneficie a todas las personas”.

### **Contribución a las políticas nacionales de Japón: Estrategia de Restablecimiento de Japón y Estrategia de Exportación de Sistemas de Infraestructuras**

En junio de 2013, el gobierno de Japón estableció, en una reunión del gabinete, la “Estrategia de Restablecimiento de Japón”, que incluye su intención de llevar a cabo, de manera ágil y segura, la Estrategia de Exportación de Sistemas de Infraestructuras, a través de un uso estratégico de la AOD. Bajo esta directriz, la JICA se esfuerza por la introducción de técnicas y sistemas sobresalientes de Japón, difundiendo el “estilo japonés”, al atender al ordenamiento de infraestructuras de transporte, como carreteras, ferrocarriles, puertos y aeropuertos, respondiendo a las necesidades de desarrollo de los países en vías de desarrollo. En concreto, contribuye a la participación de las empresas japonesas en el mercado de estos países, con base en las relaciones de cooperación con los gobiernos de estos países por medio de apoyos realizados en los aspectos físicos y no físicos relacionados con el sector de transporte. (Véase el Caso en la página 43.)

## **Tecnología de la Información y la Comunicación (TIC)**

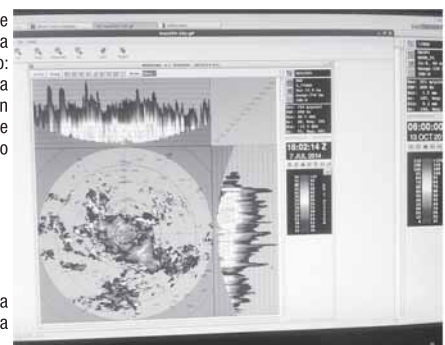
### ● Resumen de tareas

Es extraordinario el desarrollo de la tecnología de la información y la comunicación (TIC) en el mundo. Es una herramienta que sirve tanto para el desarrollo industrial y el crecimiento económico, como para el mejoramiento del nivel de vida de los ciudadanos y el aumento de sus ingresos. La TIC se utiliza en diferentes sectores: social, económico y de administración pública, como el uso de equipos de cómputo en los trabajos de ministerios y agencias del gobierno central (gobierno electrónico), la educación por internet (aprendizaje electrónico) y las transacciones comerciales electrónicas (comercio electrónico). La TIC hace más eficiente la estructura económica y social de los países, y tiene el potencial de servir de plataforma para el mejoramiento de diversos aspectos de la vida de la población, como el incremento de la productividad, de la calidad de vida y del ahorro de energía. No es exagerado decir que la TIC es indispensable para la sociedad contemporánea.

La TIC tiene el potencial de acortar el tiempo, al introducir diferentes tecnologías y al hacer más eficiente el proceso, además de lograr un desarrollo espacial ilimitado al utilizar las redes de interconexión. También abre la posibilidad para que cada país en vías de desarrollo cree servicios distintivos. En resumen, se espera que el aprovechamiento de la TIC en diferentes sectores y temas podría mejorar nuestro desempeño para implementar nuestros trabajos.



Estación automática de observación meteorológica instalada por el proyecto: Red de Información para la Mitigación y Recuperación de Desastres Naturales, de Cooperación Técnico Científica, en la India.



Monitor que visualiza la información enviada por la estación.

Sin embargo, en muchos países en desarrollo la difusión de la TIC está rezagada en términos generales, a pesar de la rápida expansión del uso de teléfonos celulares y de redes WiFi, principalmente en zonas urbanas. Esto crea, por un lado, la disparidad frente a los países industrializados (división digital) y, por el otro, la brecha entre zonas urbanas y rurales dentro de los mismos países en desarrollo, situación que se refleja en el agrandamiento de la diferencia económica entre ellas, que se incrementa con el tiempo.

#### ● Esfuerzos de la JICA

Reconociendo que la TIC es un medio para asegurar la fuerza impulsora de crecimiento económico, el gobierno de Japón expresó su disposición para seguir proporcionando los apoyos necesarios a los países en vías de desarrollo en este campo en su Carta de Cooperación para el Desarrollo (febrero, 2015). Continuará sus esfuerzos para “el ordenamiento sistémico de la TIC”, “el ordenamiento de infraestructuras” y “la formación de recursos humanos”, tal como están determinados en sus Nuevas Políticas de AOD de Mediano Plazo (febrero, 2005). Igualmente, la JICA adopta los siguientes 4 enfoques en sus lineamientos por tema: TIC y Radiodifusión: “mejoramiento de la capacidad para establecer políticas”, “formación de recursos humanos”, “ordenamiento de infraestructuras” y “promoción de su uso y aprovechamiento”. Tomando en cuenta la situación de difusión de la TIC en estos momentos, la JICA reforzará sus esfuerzos para promover su utilización y aprovechamiento.

#### Utilización de la TIC para promover el desarrollo socioeconómico

Además de las medidas de apoyo convencional dirigidas a las infraestructuras relacionadas con la TIC, la JICA considera ofrecer los siguientes 3 tipos de soluciones para promover el uso y aprovechamiento de la TIC por parte de los países en desarrollo:

- (1) Soluciones tipo “superación de problemas”: aprovechando los métodos de solución que utilizan la TIC aplicados en Japón y otros países del mundo, proporcionar un paquete entero de servicios TIC para superar los problemas que enfrenta un país en vías de desarrollo. (Ejemplos: sistema núcleo del banco central, sistema inteligente de transporte, intercambio electrónico de datos en puertos\*, etc.)
- (2) Soluciones promotoras de efectos de actividades: proponer los servicios TIC como una herramienta para aumentar los efectos de proyectos existentes. (Ejemplo: sistema de educación remota, consulta médica por internet, ciudad inteligente, sistema de distribución de la información del mercado de productos agrícolas, etc.)
- (3) Soluciones incubadoras: apoyar nuevos proyectos y servicios que utilicen la TIC en los países en vías de desarrollo. (Ejemplos: centro de incubación que utilice la TIC, servicio de transacción en los países en vías de desarrollo, etc.)

\* Es un sistema que procesa electrónicamente las diferentes solicitudes necesarias en los puertos. (Electronic Data Interchange: EDI, en inglés.)

#### Caso Myanmar: Proyecto para el Mejoramiento Urgente de las Redes de Comunicación

### Fortalecer urgentemente el medio ambiente de la comunicación frente al aumento dramático de la demanda de comunicación.

**La democratización y las reformas económicas se aceleran en Myanmar. Para responder a las necesidades de comunicación que crecen dramáticamente, la JICA apoyó el mejoramiento del entorno de la comunicación en las 3 ciudades principales con rapidez con la Cooperación Financiera no Reembolsable.**

#### Teniendo el avance de reformas económicas como contexto

En Myanmar, la penetración de teléfonos fijos, celulares e internet es extremadamente baja; en 2013, representa un 1.0%, un 12.8% y un 1.2%, respectivamente. Para empezar, no hubo un diseño de las redes efectivas de comunicación. Por lo tanto, se tenían grandes problemas en la calidad de la comunicación, tanto en la transmisión (comodidad y precisión) y en la conexión (velocidad de transmisión de la información) como en la estabilidad (estabilidad de la comunicación).

Sin embargo, con las reformas económicas se pronostica un gran salto en las demandas de comunicación, por lo que es imprescindible mejorar sus infraestructuras. Las reformas políticas y económicas que se realizaron después de la transferencia del poder al gobierno civil en marzo de 2011, ahora llegan al sector de la comunicación, y con la disminución de las tarifas, el número de usuarios de los servicios de comunicación se está incrementando rápidamente. Los usuarios de transmisión de datos han venido aumentando gradualmente, y se considera que el incremento se acelerará aún más en el futuro.

En esta situación, este Proyecto llevó a cabo el fortalecimiento de las redes troncales de comunicación entre las 3 ciudades más grandes del país: Yangón, Mandalay y Nay Pyi Taw, de sus redes internas de comunicación y el ordenamiento del entorno de comunicación de banda ancha y del funcionamiento de la pasarela de intercambio internacional.

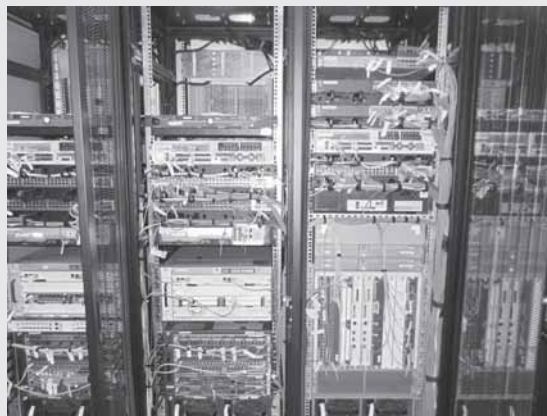
#### Ampliar y fortalecer las redes de comunicación con el Préstamo en Yenes

Al realizar prestamente este Proyecto, la Agencia contribuyó al mejoramiento de la comunicación de información en Myanmar, que organizó los Juegos de Asia Sureste en diciembre de 2013 y tomó la presidencia de la ASEAN en 2014.

Para mejorar aún más el entorno de la comunicación en Myanmar, la Agencia piensa realizar el Proyecto de Mejoramiento de las Redes de Comunicación (Préstamo en

Yenes) con el fin de ampliar las redes que se reforzaron en esta ocasión.

A mediano plazo, con el mejoramiento de las infraestructuras de comunicación que funcionan como base de las actividades económicas y de la vida de la población, se harán más vigorosas las actividades económicas, se incrementará el nivel de bienestar de los habitantes de las 3 ciudades y se hará más eficiente el sector ejecutivo. Incluso, se espera el incremento de inversión de las empresas japonesas al tener un mejor entorno para la inversión.



Los equipos de comunicación ordenados por este Proyecto, contribuyeron al mejoramiento del entorno de comunicación de Myanmar.



# Desarrollo Humano

Construir comunidades centradas en las personas y resistentes a diferentes amenazas



Mensaje del Director General

**Takao Toda** Director General del Departamento de Desarrollo Humano

## Tareas de la región

- Ordenamiento del entorno educativo para que todos los niños adquieran capacidades académicas básicas, y aumento de la calidad educativa.
- Respuesta a la creciente demanda de educación superior y de entrenamiento vocacional; reducción de disparidades.  
Desarrollo en que participen todos y que beneficie a todos, incluyendo a discapacitados y adultos mayores.
- Atención universal de salud (Universal Health Care: UHC) que asegure a todos el acceso a los servicios de salud, además de la respuesta a enfermedades infecciosas, a la salud materno infantil y al cuidado nutricional.

## Esfuerzos realizados en año fiscal 2014

- En último año de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs), se resumieron sus esfuerzos, se visualizó sus resultados y se difundió sus procesos y efectos a nivel nacional. Además, se realizaron trabajos dinámicos para promover el aprendizaje mutuo, por encima de fronteras y diferencias sectoriales.
- Se contribuyó a evitar la propagación mundial de la fiebre hemorrágica del Ébola, utilizando las bases y las redes de contacto creadas hasta ahora.

## Cooperación en el futuro

- Bajo el concepto de la seguridad humana, se acelerarán los trabajos de cooperación centrados en personas, dando respuesta a los problemas que enfrenta la gente, en coordinación con diferentes sectores y actividades del país, incluyendo el sector privado.
- Se contribuirá a la construcción de una comunidad resistente a diferentes amenazas, una comunidad que beneficie a los socialmente vulnerables, que incluyen a personas discapacitadas y adultos mayores.

cápsula  
Esfuerzos  
en  
cifras

**760** mil estudiantes

Frente al brote de la fiebre hemorrágica del Ébola en 2014, la JICA contribuyó a evitar una mayor propagación, incluso, a través de los programas y proyectos que no pertenecen al sector de salud. El proyecto: Escuela para Todos en Burkina Faso, por ejemplo, hizo un cambio repentino del plan, unió a 14,875 miembros de los Comités de Operación Escolar y llevó a cabo las actividades de prevención y de instrucción para los 760 mil alumnos de las 3,764 escuelas primarias.

Actividades de apoyo educativo para los niños que viven en las zonas de pobreza en Río de Janeiro, Brasil. (Foto: Atsushi Shibuya)



# Educación / Seguridad Social / Salud y Asistencia Médica

Lograr el desarrollo humano junto con todas las personas del mundo



\* De los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio, se muestra el ODM correspondiente al título.

El desarrollo humano es un proceso para crear el entorno en que florezca el potencial de cada una de las personas; que lleven una vida productiva y creativa, de acuerdo con sus intereses y necesidades. Las personas son la riqueza de la sociedad, y lograr que las personas vivan felices es el objetivo mismo del desarrollo.

El 2015, se estableció el nuevo marco de los objetivos del desarrollo en la comunidad internacional. Para lograr estas

metas, la JICA continuará sus esfuerzos en pro del desarrollo centrado en las personas en este sector de la educación, de la seguridad social y de la salud y asistencia médica. Además de llevar a cabo sus proyectos con sumo cuidado, tratará de relacionarlos dinámicamente para que las personas del mundo aprendan mutuamente de sus experiencias para poder avanzar en el proceso de desarrollo.

## Educación

### ● Resumen de tareas

La educación es la piedra angular de todos los desarrollos. A través de la educación, adquirimos conocimientos y habilidades, que son herramientas para abrir las posibilidades y tener una vida fructífera. El esfuerzo de los individuos por incrementar su capacidad hace posible el desarrollo socioeconómico. Por otra parte, para lograr la paz del mundo es imprescindible la promoción de la comprensión mutua entre los individuos; en esto, también, la educación juega un papel esencial.

Con la meta de lograr la educación básica universal, se proyectan mejoras en cuanto a la tasa de escolaridad de educación básica a nivel mundial, del 84% en 1999 al 93% en 2015; pero unos 58 millones de niños no están matriculados todavía.<sup>\*1</sup> Además, un 40% (250 millones) de niños de la edad escolar básica carecen de habilidades elementales de lectura, escritura y matemática.<sup>\*2</sup> La proporción de los países que no han cumplido con la meta de eliminar la desigualdad entre los géneros en la tasa de escolaridad de la educación básica y media es: un 30% en educación primaria y un 50% en educación secundaria<sup>\*3</sup> en el año 2015. También existe la necesidad de realizar entrenamientos vocacionales para mitigar la alta tasa de desempleo juvenil (un 13% de los jóvenes de entre 15 a 24 años de edad están desempleados en el mundo<sup>\*4</sup>). Otra tarea importante es el mejoramiento del nivel de vida de los socialmente vulnerables (habitantes de zonas bajo influencia de un conflicto, mujeres y discapacitados, entre otros). En medio de una creciente expectativa hacia los papeles que juega la educación superior en la economía basada en conocimientos, la rápida expansión de este nivel de educación hace que baje su calidad, lo que constituye un problema serio, junto con la fuga de talentos.

Frente a esta situación, se plantea, como uno de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODSs), la meta de “garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos” (meta 4). Por otra parte, en su Carta de Cooperación para el Desarrollo aprobada en la reunión del gabinete en febrero de 2015, Japón declaró su intención de fortalecer su apoyo para lograr una educación de alta calidad para todos y para fortalecer la capacidad de las mujeres. El propósito es promover la tecnología, las ciencias y la innovación, así como el entrenamiento vocacional y la formación recursos humanos industriales, para garantizar las bases de la fuerza motriz del crecimiento económico. En cuanto al aspecto de coordinación con otros sectores, como la

asociación público privada y la colaboración con entidades autónomas locales y universidades e institutos de investigación, se pretende consolidar la asociación con la industria japonesa de aprendizaje y con empresas japonesas que reciban a los becarios como sus internados. También promoverá colateralmente la internacionalización de universidades japonesas a través de su cooperación con universidades de países en vías de desarrollo, y la coordinación con empresas japonesas en las áreas de entrenamiento vocacional.

### ● Esfuerzos de la JICA

#### 1. Educación básica

La educación básica significa las actividades educativas en las que un individuo adquiere los conocimientos y habilidades básicos e indispensables para vivir, como la lectura, la escritura y el cálculo, y consiste en la “enseñanza primaria y secundaria” principalmente, pero incluye también la “enseñanza preescolar” y la “enseñanza no formal” que proporciona oportunidades a una amplia gama de la población, incluyendo la población adulta, para aprender a leer y escribir y otros conocimientos y técnicas básicos indispensables para ganarse la vida.

La JICA prioriza la equidad y la inclusión al llevar a cabo las actividades de cooperación en el sector de educación básica, con el fin de lograr un mejor aprendizaje. Desde el punto de vista de la equidad y la inclusión, contribuye a ampliar las oportunidades de estudio para mujeres y niñas, desarrollando programas de estudio y materiales didácticos que estén de acuerdo con la vida e intereses de las estudiantes en el Proyecto de Promoción de la Educación no Formal en Pakistán. En Mongolia, está por iniciar un proyecto de educación para los niños con discapacidad. En Myanmar, apoya la revisión de los programas de estudio y los libros de texto de todas las materias de la educación básica, con la ayuda de las empresas editoras de libros de texto japonesas que tiene experiencias en este campo. En Etiopía, está llevando a cabo un proyecto para fortalecer la capacidad de análisis en la educación matemática y científica. (Véase el Caso en la P. 48.) En Senegal, está preparando un proyecto que combina la mejora de la administración escolar con la introducción del estudio de la clase, teniendo como eje la enseñanza de matemática.

<sup>\*1</sup> Fuente: UNESCO (2015), EFA Global Monitoring Report 2015

<sup>\*2</sup> Fuente: UNESCO (2014), EFA Global Monitoring Report 2013/2014

<sup>\*3</sup> Tasas de los países con datos disponibles.

Fuente: UNESCO (2015), EFA Global Monitoring Report 2015

<sup>\*4</sup> Fuente: OIT (2015)

Además de los esfuerzos que realiza en cada uno de los países, la Agencia procura compartir sus conocimientos y experiencias a nivel regional y global; su meta es crear el espacio para emitir la información y para compartirla.

## 2. Educación Superior

La JICA, con la colaboración de las universidades japonesas, realiza apoyos a la educación superior en los países y regiones en vías de desarrollo. Concretamente, selecciona las universidades principales, sobre todo, las universidades y las carreras de ingeniería que tienen relaciones estrechas con la industrialización del país, y las apoya en el desarrollo de la capacidad del profesorado, en el mejoramiento de los campus y de los equipos educativos, en el fortalecimiento del organismo de administración universitaria, en el fomento de la vinculación académico-industrial-comunitaria y en la construcción de la red entre las universidades. Además, coopera en la construcción del sistema de certificación que asegura la calidad de la educación.

Como una de las características del apoyo a las universidades clave, se puede mencionar la introducción de la “educación en ingeniería estilo japonés”, que da mucha importancia a las actividades de investigación en cada uno de los laboratorios, que funcionan como una unidad investigadora. En Japón, en estos laboratorios de ingeniería, los catedráticos, los profesores jóvenes y los estudiantes de posgrado y de licenciatura trabajan juntos, compartiendo direcciones y temas de investigación. Es una forma de educación práctica a través de las actividades de investigación. Esto hace posible que se formen recursos humanos con especialidad, con capacidades para descubrir y superar problemas, capaces de trabajar en grupo. Este modelo está siendo adoptado por los proyectos del Instituto Internacional de Tecnología Malasia-Japón (MIIT) y de la Universidad de Ciencia y Tecnología Egipto-Japón (E-JUST). En la región de la ASEAN, se apoya el Proyecto para la Red de Educación Superior en Ingenierías de la ASEAN (AUN/SEED-Net), para fortalecer las relaciones de intercambio entre las universidades japonesas y las que se ubican en la zona de la ASEAN y contribuir a la sofisticación industrial de los países de la zona y a la solución de los problemas comunes de la región.

Otro programa importante para formar recursos humanos para las industrias es la “Iniciativa de Educación Empresarial para Jóvenes de África (Iniciativa ABE). (Véase el Caso en la P. 49.)

## 3. Educación técnica y entrenamiento vocacional

Para responder a las necesidades de diversificación y sofisticación industriales que enfrentan los países en vías de desarrollo, y para mitigar la alta tasa de desempleo juvenil, la Agencia apoya a las instituciones dedicadas a la educación técnica y al entrenamiento vocacional para que puedan formar recursos humanos necesitados por el sector industrial. Los apoyos abarcan el desarrollo de programas de estudio y de materiales didácticos, el mejoramiento de la capacidad de instructores, el establecimiento del sistema para ampliar oportunidades de empleo y de emprendimiento de los estudiantes, y la introducción del sistema de certificación de habilidad laboral, entre otros aspectos. En Viet Nam, inició un curso de entrenamiento vocacional sobre las técnicas de maquinado, en colaboración con el Tecnológico de Hanoi (actual Universidad Tecnológica de Hanoi) en 2000. De este curso, salen 350 técnicos anualmente, los que reciben una alta evaluación por parte de empresas de capital japonés. En el futuro, combinado con la introducción y el arraigo del sistema japonés de entrenamiento vocacional y del sistema de certificación de habilidades laborales, se espera que el proyecto contribuya a la instalación de compañías japonesas en el extranjero. La JICA está llevando a cabo proyectos similares en Senegal, Uganda y la República Democrática del Congo, y planea iniciar uno en Camboya y otro en Paraguay.

Entre las actividades realizadas en el área de entrenamiento vocacional, algunas son para apoyar a los países en su reconstrucción después de un conflicto o para mejorar el nivel de ingreso de los socialmente vulnerables. En Sudán, en las zonas bajo la influencia del conflicto, específicamente en el estado de Kassala, en la frontera oriental, y en la región de Darfur, la JICA realiza entrenamientos vocacionales a los socialmente débiles, como mujeres, discapacitados y soldados desmovilizados, contribuyendo al mejoramiento del ingreso de estas personas y a la estabilidad regional.

## Seguridad Social

### ● Resumen de tareas

La seguridad social es un derecho humano internacionalmente reconocido, y es benéfica para la estabilidad social, ya que es un medio para lograr la reducción de la pobreza y la estabilidad económica. Desde

### Caso Etiopía: Proyecto de Desarrollo de la Capacidad para Mejorar el Nivel de Aprendizaje en la Educación Matemática y Científica

#### Nueva iniciativa para cambiar las preguntas en los exámenes de evaluación

El enfoque central de la cooperación internacional en el área de educación básica se está desplazando de la “educación para todos” a la “educación de calidad para todos”. En Etiopía, la JICA está tratando de lograr la educación de calidad al cambiar las preguntas en los exámenes de evaluación.

#### Incrementar la calidad de los exámenes evaluatorios

La JICA ha logrado resultados muy positivos en el área de educación básica; construir un modelo del sistema de capacitación de los maestros en servicio, para mejorar sus prácticas de enseñanza de educación matemática y científica, por ejemplo. Sin embargo, los maestros no pueden dejar la enseñanza por memorización por completo, ya que los exámenes de evaluación que deben

tomar los alumnos están muy orientados al conocimiento.

Para superar esta situación, este Proyecto, que se inició en 2014, enfoca la atención en el aspecto de evaluación, y desarrolla, junto con los funcionarios del gobierno etíope, las herramientas de evaluación del nivel académico y el material didáctico en el área de matemática y ciencias naturales, para mejorar su capacidad de evaluación educativa, y así potenciar la calidad de la educación.



A través de las actividades del Proyecto, los funcionarios del sector de educación básica diariamente discuten cómo incrementar la calidad de las preguntas del examen de evaluación.

Además de este Proyecto, la JICA envía un “asesor en educación matemática científica” y apoya la “construcción de escuelas primarias y secundarias”, dando respuestas a los diversos desafíos del sector de educación básica en Etiopía.

el punto de vista del aumento de la calidad de vida, el ordenamiento del sistema de seguridad social se ha convertido en una tarea política urgente. En algunos países de Asia Sureste avanza el rápido envejecimiento de la población, y se requiere responder a las nuevas necesidades de seguridad social, como la atención a los adultos mayores.

La participación en las actividades sociales y económicas de los socialmente vulnerables, que incluye a las personas discapacitadas, es un paso más hacia el crecimiento incluyente y sustentable y hacia una nación vigorosa. La Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, ratificada por el gobierno japonés en enero de 2014, estipula que se debe asegurar la participación de las personas con discapacidad en las actividades de cooperación internacional. Eliminar los impedimentos sociales, culturales, económicos, políticos y físicos para su participación social es un desafío grande para todos.

Además, en los países en vías de desarrollo, con el crecimiento económico se incrementan los accidentes laborales y las enfermedades profesionales. Por otra parte, existen deficiencias en el marco jurídico laboral, como normas de seguridad e higiene laboral y los estándares de trabajo; además, el sistema de su implementación y supervisión tampoco es adecuado. Por esta situación, muchos trabajadores no pueden recibir una compensación suficiente aunque sean víctimas de un accidente ocurrido en su trabajo; muchos están bajo el riesgo de caer en situación de pobreza. El incremento del desempleo y la escasez del empleo para estratos jóvenes se pueden convertir en un gran riesgo para la estabilidad social.

#### ● Esfuerzos de la JICA

Con base en las experiencias y los conocimientos de Japón acerca de la seguridad social, la JICA realiza sus actividades en las siguientes 3 áreas, para mejorar el sistema de seguridad social de los países en vías de desarrollo:

### 1. Seguridad social y bienestar social

En los últimos años, los países medianamente desarrollados de la región de Asia Sureste, sobre todo, muestran un fuerte interés en las experiencias japonesas en cuanto a las medidas necesarias para responder al envejecimiento social. Realizamos apoyos para desarrollar el sistema de seguro social, que incluye la seguridad médica y de pensiones, así como para fortalecer la ejecución de las medidas de bienestar social y de los servicios de atención para los ancianos. (Véase el caso en la P. 50.) En estas áreas, muchos países tienen la necesidad de aprender de los conocimientos y experiencias de Japón, para tomarlos como referencia al construir sistemas correspondientes en su país. Invitamos a los funcionarios claves de los ministerios responsables a nuestro país, para ofrecer información sobre el sistema japonés y su operación, y para intercambiar opiniones.

### 2. Discapacidad y desarrollo

La JICA considera que las personas con discapacidad son sujetos promotores del desarrollo. Para hacer realidad el deseo de “construir naciones donde todas las personas puedan vivir cómodamente”, la Agencia da prioridad a los apoyos que permitan a los discapacitados participar plenamente en la sociedad; realiza sus esfuerzos en el ámbito de la “transversalidad” del tema, que incluye a los discapacitados en los proyectos de cooperación como beneficiarios y ejecutores. Intenta también afianzar el empoderamiento de los discapacitados a través de la formación de sus líderes y de sus organizaciones, así como en el desarrollo de un entorno libre de barreras. En el año fiscal 2014, inició un proyecto que promueve la participación social de discapacitados en Colombia, en las zonas muy afectadas por el conflicto armado. Para integrar el punto de vista de los “discapacitados” en todas las actividades de la Agencia, revisó y modificó su Lineamientos por Tema, que resumen los enfoques y los cuidados que se debe tener al operar cualquier proyecto. También realiza reuniones de capacitación para sus directivos y consejeros.

#### Caso África: Programa de Maestría y de Internado de la Iniciativa de Educación Empresarial para Jóvenes de África (Iniciativa ABE)

### Los estudiantes africanos “conocedores” de Japón sirven de puente entre empresas japonesas y África

A través de la Iniciativa ABE\*, la JICA se esfuerza por lograr el desarrollo industrial de África y ampliar las oportunidades de negocio para las empresas japonesas. En septiembre de 2014, los 156 estudiantes adultos de la primera generación de esta iniciativa llegaron a Japón, provenientes de países africanos que incluyen Kenya, Tanzania, Mozambique y Sudáfrica, y están estudiando en 48 cursos de posgrado. En septiembre de 2015, unos 350 estudiantes de la segunda generación llegarán de 35 países africanos.

#### Respaldar el desarrollo de empresas japonesas en África

Para promover la creación de las redes de intercambio entre empresas japonesas y los becarios africanos, la JICA organizó una feria de negocios en marzo de 2015, con la participación de 90 empresas y organizaciones interesadas en hacer negocios en África. En las casetas se reunieron muchos becarios-estudiantes, quienes hicieron propuestas a las empresas japonesas fabricantes y comercializadoras de ropas y de materiales para el aprendizaje para que mejoraran sus productos, con el fin de cubrir las necesidades locales y para incrementar sus ventas en África.

Estos estudiantes se especializan en agricultura, medio ambiente, economía, etc.

Actualmente, un poco más de 120 empresas están registradas en la Iniciativa ABE. Una empresa que estableció su oficina local en Sudáfrica en 2014, por ejemplo, recibió a becarios en su empresa como internados durante las vacaciones de verano; piensa emplearlos como el personal clave para sus actividades manufactureras en África Oriental en el futuro.

Por otro lado, una empresa que se dedica al tratamiento de residuos en Kenya, recomienda a su socio local como un candidato para el programa de becas.



Los becarios visitaron las casetas de exhibición de las empresas e hicieron propuestas para mejorar los productos para cubrir las necesidades locales.

\* Iniciativa de Educación Empresarial para Jóvenes de África (African Business Education Initiative for Youth: ABE Initiative). Una de las políticas lanzadas por el gobierno de Japón en la Quinta Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD V) en 2013. Con el propósito de formar recursos humanos conocedores de las tecnologías y las industrias japonesas, se reciben 1,000 jóvenes africanos en total, y se les ofrecen oportunidades de estudiar un programa de maestría en diversos cursos de posgrado y de hacer un internado en empresas japonesas.

### 3. Trabajo y empleo

La JICA apoya la creación de un entorno laboral donde todas las personas puedan trabajar sin preocupación, a través del mejoramiento de las normas de seguridad e higiene laboral, y el fortalecimiento de la supervisión de los estándares de trabajo. Las acciones cubren el fortalecimiento del servicio público de apoyo al empleo y a la formación de recursos humanos industriales a través del entrenamiento vocacional, con la colaboración del sector privado.

## Salud y Asistencia Médica

### ● Resumen de tareas

En los países en vías de desarrollo, se pierden numerosas vidas por no recibir servicios apropiados de salud y asistencia médica. En este sector de salud y asistencia médica, muchas organizaciones internacionales, como la Organización Mundial de la Salud (OMS), países donantes y fondos privados realizan las acciones de apoyo, pero a pesar de eso, se considera que las metas de los ODMs no serán alcanzadas para el año 2015. Con base en las políticas anunciadas por el gobierno de Japón en mayo de 2013 en su Estrategia de Diplomacia de Salud Internacional, y en coordinación con las organizaciones internacionales y otros países donantes, la Agencia acelera sus acciones destinadas al cumplimiento de los ODMs, y, al mismo tiempo, promueve la Cobertura Universal de Salud (Universal Health Coverage: UHC)<sup>45</sup>, enfocando sus esfuerzos en los siguientes temas:

### ● Esfuerzos de la JICA

#### 1. Fortalecimiento del sistema de salud

El fortalecimiento del sistema de salud es el conjunto de acciones para mejorar el sistema administrativo, financiero y político para ordenar y ampliar las bases necesarias para ofrecer servicios de salud y de asistencia médica a las personas, incluyendo recursos humanos, instalaciones médicas, equipos y otros materiales. Para asegurar el acceso a los servicios básicos de salud al mismo tiempo que evitar la destrucción de la economía familiar por el pesado costo del servicio médico, o sea, para materializar la UHC, es indispensable fortalecer el sistema de salud y asistencia médica del país.

En los debates internacionales que se realizan en torno al desarrollo, la JICA ha venido haciendo hincapié en la necesidad de hacer transversal la práctica de la UHC, en diferentes foros internacionales donde se reúnen líderes mundiales. En el año fiscal 2014, participó como un panelista en los eventos paralelos de la asamblea conjunta de primavera del Banco Mundial y el FMI (abril), y de la asamblea general de la ONU (septiembre); organizó un evento paralelo en el Simposio Global sobre Investigaciones del Sistema de Salud (septiembre), coauspició la Conferencia del Premio Príncipe Mahidol (enero); y coorganizó un taller en esa Conferencia de manera conjunta con el Banco Mundial.

También estamos reforzando nuestros trabajos a nivel de cada país para cumplir con los compromisos internacionales. Por ejemplo en Kenya, iniciamos un proyecto que combina un Préstamo Político para el Desarrollo para apoyar los esfuerzos gubernamentales para implementar la UHC bajo un sistema administrativo descentralizado, con el envío de un asesor al Ministerio de Salud y un proyecto de Cooperación Técnica que busca el fortalecimiento del sistema local de salud. En Indonesia, comenzamos un nuevo proyecto de Cooperación Técnica para reforzar el sistema de seguridad social, principalmente de seguro médico. Para los países asiáticos, incluyendo Tailandia y Myanmar, realizamos un curso de capacitación en Japón sobre el diseño y operación del sistema universal de seguridad social vigente en Japón. En Latinoamérica y el Caribe, continuamos apoyando el sistema local de salud, basado en la atención primaria de salud.

#### 2. Mejoramiento de la salud materno infantil

En el mundo, más de 280 mil mujeres pierden la vida cada año por causas relacionadas con el embarazo y el parto, y cerca de 6.6 millones de niños mueren antes de cumplir 5 años de edad. El 99% de estas muertes se produce en los países en vías de desarrollo. Estas cifras muestran que la salud materno infantil es uno de los problemas más serios que enfrentan estos países.

En el año fiscal 2011, la JICA elaboró los “Lineamientos por Tema:

<sup>45</sup> El concepto de que todas las personas deben tener acceso a los servicios apropiados de promoción de la salud, de prevención y tratamiento de enfermedades y de recuperación de sus funciones cuando sea necesario a un precio accesible.

#### Caso

### Tailandia: Proyecto sobre el Desarrollo de Servicios de Atención de Largo Plazo para Adultos Mayores Frágiles y Otras Personas Vulnerables (LTOP)

## En respuesta al rápido envejecimiento de la población, desarrollar modelos de servicio de atención de largo plazo

Con base en las experiencias japonesas, país avanzado en “medidas contra el envejecimiento social”, la JICA busca, junto con Tailandia, un modelo de atención apropiado para este país.

#### Formular políticas y compartirlas

En Tailandia la atención a los adultos mayores solía ser aportada por la familia, por razones culturales y tradicionales. Sin embargo, debido a la emigración hacia zonas urbanas en busca de trabajos y al aumento de las familias nucleares, se ha vuelto un desafío urgente establecer los servicios sociales que sostengan a los adultos mayores y a las familias que los cuidan.

Este Proyecto pone en práctica, de manera experimental, un modelo de servicios sociales acorde a cada uno de los adultos mayores que requieren de atención, que se basan en un plan

de atención elaborado en coordinación con municipios, instituciones médicas y las ONGs locales. Como lugares de aplicación del modelo, se seleccionaron 6 sitios, tanto en las zonas urbanas como en las zonas rurales.

Como resultado de un monitoreo periódico, el contenido de los servicios de visita se ha hecho más adecuado para las necesidades de los adultos mayores, y su capacidad de movilidad en la vida cotidiana ha mejorado, en algunos casos. Este resultado es uno de los impactos positivos confirmados del Proyecto. Paralelamente, se aboca a la formación de recursos humanos que provean los servicios a



Miembros del Proyecto investigan las condiciones de vida de un anciano.

través de la capacitación en Japón y en Tailandia.

De ahora en adelante, la Agencia resumirá los hallazgos encontrados en este Proyecto, y presentará propuestas para que estos hallazgos sean reflejados en las políticas de atención a adultos mayores. También los compartirá con otros países de la ASEAN, donde se observa el mismo fenómeno del envejecimiento social.

Salud Materno Infantil”; con base en este lineamiento apoya el fortalecimiento del sistema de salud que proporciona una atención integral y continua de salud materno infantil en muchos países del mundo. En concreto, apoyamos al ministerio de salud en el fortalecimiento de la capacidad de establecimiento de políticas y de la capacidad operativo-administrativa del servicio de salud materno infantil; el mejoramiento de la capacidad administrativa regional; el reforzamiento de las funciones de las instituciones de salud; el desarrollo de capacidades del personal de salud, que incluye a parteras; la concientización de comunidades y el fortalecimiento del sistema de salud comunitario; la mejor coordinación entre las instalaciones de salud, como hospitales y centros de salud y su personal. (Véase el Caso que aparece abajo.) Consideramos importante contribuir a la realización de la cobertura universal de salud a través de la ampliación de los servicios de salud materno infantil.

En el año fiscal 2014, la Agencia continuó realizando sus proyectos de Cooperación Técnica y de Cooperación Financiera no Reembolsable en este sector. También está incrementando el número de Proyectos Comunitarios de Cooperación Técnica y de coordinación con el sector privado sobre el tema de salud materno infantil. La mala nutrición de madres y lactantes afecta seriamente su salud. Por eso, a nivel mundial se promueve la Red de Mejoramiento de la Nutrición (Scaling Up Nutrition: SUN), que pretende enfrentar este problema de baja nutrición con la unión de los esfuerzos de actores de los sectores público y privado. El problema de la nutrición también se enfatiza desde el punto de vista transversal, como el de la seguridad alimentaria. La Agencia participa en la Red de Mejoramiento de la Nutrición y fomenta la integración de esfuerzos para mejorar la nutrición con los programas de salud materno infantil. En el año fiscal 2014, inició un curso de capacitación por tema: Mejoramiento de la Nutrición Materno Infantil para los Países Participantes en la Red y un curso para Ghana: Mejoramiento de la Nutrición con Asociación Público Privada.

### 3. Lucha contra las enfermedades infecciosas

El brote de la fiebre hemorrágica del Ébola que ocurrió a partir de 2014 en África Occidental demostró el gran impacto social y económico que

tiene una enfermedad infecciosa en este mundo globalizado. Para minimizar los efectos de una enfermedad infecciosa, cada uno de los países tiene que tomar medidas de prevención, como la aplicación de una vacuna, pero también tiene que ser capaz de identificar el brote lo más pronto posible, por medio de exámenes y diagnósticos. Luego, es necesario dar respuestas apropiadas a las características de la enfermedad y al brote en coordinación con los países e instituciones pertinentes. También es importante tener un sistema robusto de salud, capaz de continuar ofreciendo los servicios de salud a los habitantes aun con el brote de enfermedades infecciosas. Este sistema es la base indispensable de las medidas efectivas de prevención, de identificación temprana y de respuesta apropiada.

Con esta premisa, la JICA se esfuerza, por una parte, por el mejoramiento del sistema de salud (el número 1) y por la otra, por el fortalecimiento de la capacidad para cada etapa de prevención, identificación temprana y respuesta apropiada. En el año fiscal 2014, realizó los proyectos de Cooperación Técnica para el fortalecimiento de la capacidad de producción de vacunas y para la ampliación del servicio de inmunización periódica. También llevó a cabo proyectos de Cooperación Financiera para la adquisición de la vacuna contra la polio, en cuanto a la etapa de prevención. Para la etapa de identificación temprana, desarrolló el kit de diagnóstico rápido y el sistema de alerta temprana en países de Asia y África, y fortaleció la capacidad de vigilancia epidemiológica y de exámenes médicos en diferentes institutos de investigación. Para la etapa de respuesta a los brotes, envió especialistas en epidemiología a los países infectados para contener la fiebre hemorrágica del Ébola, donó materiales de emergencia y realizó actividades de concientización de los habitantes locales. También realizó cursos de capacitación de emergencia para el personal de salud y para los policías fronterizos de más de 15 países, incluyendo los países colindantes de los infectados.

#### Caso

#### Filipinas: Proyecto de Fortalecimiento del Sistema Local de Salud en la Región de la Cordillera para la Aplicación Efectiva y Eficiente de Servicios de Salud Materno Infantil

### Servicio de Salud Materno Infantil para Todos

La región de la Cordillera, en el norte de la Isla de Luzón, es una zona serrana donde es difícil el acceso a los servicios de salud y asistencia médica. Gracias a la cooperación de la JICA, se incrementó en un 10% la proporción de partos realizados en una institución médica en 2 años.

#### Premiado por el gobierno de Filipinas

Desde el año 2012, la JICA está tratando de fortalecer el sistema de suministro de servicios regionales de salud materno infantil, junto con la Oficina Regional de Salud, para mejorar la situación de salud y reducir la tasa de mortalidad de madres e hijos.

El Proyecto se esfuerza por mejorar los accesos físicos y económicos al servicio de salud, estableciendo los hospitales y las unidades médicas capaces de dar servicios básicos de obstetricia de emergencia, con el

propósito de dar respuesta a cualquier anomalía en el momento del parto. También forma recursos humanos y promueve la participación de las madres en el sistema de seguro médico. Como resultado, en las zonas incluidas en el Proyecto, se registró un mejoramiento de la situación: la proporción de partos en instalaciones médicas se incrementó en un 89% en 2014 (de un 79% en 2012), y la tasa de participación en el sistema de seguro médico subió a un 70% aproximadamente en 2014 (de un 50% en 2013).



Una madre y su bebé en una unidad de salud en la región de la Cordillera.

En 2014, este Proyecto recibió el Premio de Buena Práctica, que la Autoridad Nacional de Desarrollo Económico otorga al mejor proyecto de la AOD. El hecho de que el Proyecto haya contribuido al mejoramiento del servicio de salud promoviendo la coordinación entre las entidades locales de una región con pocos recursos fue altamente valorado.



# Medio Ambiente Global

Alcanzar la armonía entre el medio ambiente y el desarrollo, y lograr una vida segura para la gente

Mensaje del Director General

Kunihiro Yamauchi Director General del Departamento de Medio Ambiente Global



## Tareas de la región

- Unos 750 millones de personas del mundo no tienen acceso al agua potable segura, mientras que unos 2,500 millones no pueden utilizar instalaciones básicas de higiene, como el drenaje.
- Son cada vez más importantes las medidas de mitigación de los diferentes factores causantes del cambio climático: preservación de recursos forestales y marinos, y creación de sociedades de bajo carbono, así como las medidas de adaptación a sus efectos negativos, como respuestas a desastres naturales.

## Esfuerzos realizados en año fiscal 2014

- Provisión del agua segura a unas 1.65 millones de personas; ordenamiento del sistema de alcantarillado en 27 ciudades y fortalecimiento de la gestión de residuos sólidos en 86 ciudades.
- Utilización de las tecnologías japonesas, como de ingeniería sísmica y de sistema de alerta temprana de desastres, en los trabajos de cooperación; presentación de los resultados de la cooperación internacional de la JICA en el campo de la prevención de desastres en la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres (marzo, 2015).
- Promoción de la no disminución de los bosques de lluvia tropicales y la prevención de su degeneración en coordinación con los sectores público y privado.

## Cooperación en el futuro

- En el sector de prevención de desastres, los objetivos de la JICA son: "ordenamiento de la información sobre el riesgo de desastres", "hacer transversal la prevención de desastres", "inversión en prevención de desastres" y "una mejor reconstrucción".
- Fomentar la aplicación de tecnologías y sistemas sobresalientes de Japón en las áreas de suministro de agua segura, de gestión de residuos y de creación de sociedades de bajo carbono.
- Promover la cooperación para resolver varios problemas de manera integral, como el aprovechamiento de ecosistemas para la prevención de desastres y el desarrollo de ciudades sustentables.

cápsula  
Esfuerzos  
en  
cifras

15,680 km<sup>2</sup>

Superficies boscosas que fueron objeto del ordenamiento de información y/o del plan de gestión apoyadas por la JICA en el año fiscal 2014. Equivale a la superficie de la prefectura de Iwate. La cooperación para la preservación de recursos forestales se realiza no solo desde el punto de vista del cambio climático, sino también del mejoramiento del nivel de vida de los habitantes, de la conservación de ecosistemas y del mejoramiento de la función de recarga acuífera.

Camboya: La JICA proporcionó apoyos a la Autoridad Suministradora de Agua de Phnom Penh, para que mejore su capacidad de operación, mantenimiento y administración de instalaciones hidráulicas. (Foto: Kenshiro Imamura)

# Medio Ambiente/ Agua e Higiene/ Prevención de Desastres

Para superar el círculo vicioso entre la pobreza y la destrucción del medio ambiente



\* De los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio, se muestra el ODM correspondiente al título.

**El medio ambiente global, cuna de nuestra vida, se deteriora año tras año, debido a la expansión demográfica y al desarrollo económico. Destrucción de ecosistemas, contaminación ambiental, escasez del agua y frecuentes desastres naturales tienen impactos serios en nuestra vida.**

**En coordinación con la comunidad internacional, la JICA ofrece diferentes esfuerzos de apoyo a los países en vías de desarrollo, no solo para mejorar el medio ambiente global, sino también para proteger la vida humana y asegurar un entorno más sano para los habitantes.**

## Medio ambiente

### Conservación del Medio Ambiente Natural

#### ● Resumen de tareas

El mundo está experimentando una degeneración acelerada del medio ambiente natural como resultado del consumo masivo de recursos y de los megadesarrollos; se reduce la superficie boscosa y de humedales, avanza el deterioro de ecosistemas costeros, la degradación del suelo y la extinción de especies. Se estima que cada año se pierde una superficie boscosa equivalente a una tercera parte del territorio nacional de Japón (unos 13 millones de hectáreas)<sup>\*1</sup> debido a la tala de árboles, a la construcción de grandes infraestructuras y a la conversión en terrenos de cultivo. El exceso de explotación hace que se degrade la superficie boscosa. En los mares, se perdió un 19% de los arrecifes coralinos existentes hasta ahora, y se considera que un 80% de los recursos marinos pesqueros están explotados al límite de sus capacidades o sobreexplotados, por la pesca excesiva y el desarrollo turístico<sup>\*2</sup>.

El medio ambiente natural nos ofrece recursos indispensables para nuestra vida: alimentos, materiales para ropa, medicinas, etc., y, al mismo tiempo, cumple funciones de prevención de desastres. El deterioro y la destrucción del servicio ecológico<sup>\*3</sup> significa un problema grave que sacude el fundamento de la sobrevivencia humana.

Como miembros de la comunidad internacional, se nos exige contribuir a la construcción de una sociedad que conserve el medio ambiente natural, como bosques y humedales, que están desapareciendo, y mantenga un equilibrio entre los ecosistemas y las actividades humanas.

#### ● Esfuerzos de la JICA

Entre los años 2000 y 2014, la JICA ha apoyado las áreas protegidas de 18.34 millones de has. (12.12 millones de has. de bosques y 6.62 millones de has. de ecosistemas) a través del ordenamiento de la información forestal y de la elaboración de planes de manejo forestal, al mismo tiempo que los esfuerzos de mejoramiento del nivel de vida de los habitantes locales. También reforestó 3.05 millones de has. para la recuperación de la superficie boscosa. Se calcula que un total de 610 mil funcionarios y habitantes han sido beneficiados por estas actividades, y mejorado su capacidad.

Por otra parte, el cambio del uso de suelo que acompaña el desarrollo y el incremento de la presión por la explotación de recursos naturales debido al crecimiento demográfico siguen siendo unos problemas muy graves en los países en vías de desarrollo. Para atender estos problemas, la Agencia desarrolla sus actividades de cooperación en las siguientes 4 áreas estratégicas para lograr la meta de "armonizar la preservación del

medio ambiente con las actividades humanas":

#### 1. Medidas contra el calentamiento global por medio del manejo sustentable de los bosques (REDD+)

Los bosques no solo son valiosos como recursos que proporcionan madera, sino que también tienen muchas otras funciones: acumulan recursos hídricos y son fuentes estables de agua, conservan nutrientes en el suelo, absorben y almacenan los gases de efecto invernadero, como el dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>); y previenen los desastres naturales, como inundaciones y deslizamientos de tierra. La JICA apoya el manejo adecuado de los bosques, que absorben el CO<sub>2</sub>, a través del ordenamiento de sistemas para aplicar el mecanismo de la Reducción de Emisiones por Deforestación y Degradación de bosques (REDD+)<sup>\*4</sup> en los países en vías de desarrollo. (Véase el Caso en la P. 54.)

#### 2. Prevención y mitigación de desastres que aprovechan la función de los ecosistemas (Eco-DRR)

La Agencia apoya los esfuerzos de prevención de desastres y de manejo de cuencas que aprovechan las funciones multifacéticas de los ecosistemas en las regiones con desastres frecuentes y en las cuencas importantes como fuentes de agua. Estos esfuerzos se consideran como parte de la Reducción del Riesgo de Desastres basada en los Ecosistemas (Eco-RDD), que pretende reducir y mitigar los desastres naturales aprovechando las funciones ecosistémicas, y están reflejados en el "Marco de Acción de Sendai 2015-2030" aprobado en la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres. (Véase el Caso en la P. 59.)

#### 3. Uso sustentable de recursos naturales para mejorar el nivel de ingreso de las comunidades vulnerables

En los países en vías de desarrollo, hay muchas personas cuyo medio de vida es la explotación de los recursos naturales de la región. Pero la explotación excesiva que rebasa la capacidad de regeneración natural

<sup>\*1</sup> Evaluación de recursos forestales mundiales 2010

<sup>\*2</sup> Perspectiva Mundial sobre la Diversidad Biológica 3

<sup>\*3</sup> Son beneficios que el ser humano recibe de los ecosistemas, que incluyen: servicio de suministro, como alimentos y recursos hídricos; servicio de regulación, como regulación de inundaciones y de sequías, prevención de enfermedades y de desgaste de suelos; servicio de soporte, como formación de suelos y circulación de nutrientes; y servicio cultural, como su aprovechamiento recreativo, espiritual y cultural, y otros usos no materiales.

<sup>\*4</sup> A la idea de reducir la emisión de gases de efecto invernadero a nivel global evitando la reducción y la degradación de los bosques en los países en vías de desarrollo [Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation: REDD] se le agrega (+) la idea de aumentar su función absorbente y acumuladora de CO<sub>2</sub> al aplicar el manejo sustentable de los bosques. Actualmente, se considera como una de las medidas contra el cambio climático, y se discute la posibilidad de repartir los fondos internacionales de acuerdo con el volumen de reducción de emisiones y el volumen de almacenamiento de CO<sub>2</sub> que se logran como resultado de los esfuerzos de los países en vías de desarrollo por conservar sus bosques. Será un incentivo para que estos países avancen en la preservación de los bosques.

ocasiona un deterioro de la naturaleza, que es la base misma de la vida de estas personas. No es raro que se creen desavenencias entre autoridades y habitantes en torno al control de recursos. Es un desafío importante realizar un control de recursos naturales con iniciativa de los habitantes, desde el punto de vista de los residentes de la región, pero en coordinación con el sector ejecutivo.

En las zonas áridas y semiáridas, que son muy vulnerables, como se observa típicamente en las regiones africanas subsaharianas, la JICA promueve el aprovechamiento sustentable de recursos naturales y el mejoramiento del ingreso de los habitantes de comunidades cercanas, para conservar bosques y suelo apropiadamente. Cuando el gobierno del país receptor no tiene un sistema funcional, trabajamos con las instituciones internacionales y/o las ONGs.

#### 4. Conservación de la biodiversidad a través del manejo ambiental de las reservas y las zonas cercanas de amortiguamiento

Se estima que más de 20 mil especies de flora y fauna silvestres están en peligro de extinción por la explotación excesiva de recursos naturales, la caza y pesca sin control, la invasión de especies exóticas y el cambio climático\*5.

La JICA realiza apoyos muy amplios en este campo, que van desde la gestión, estudio y monitoreo de reservas importantes, como los parques nacionales y las zonas cercanas de amortiguamiento, y el incremento de la capacidad de funcionarios e investigadores, hasta la introducción del ecoturismo y la educación ambiental.

También ayuda, mediante la transferencia técnica y los apoyos a la formación de recursos humanos, a los esfuerzos de los países en vías de desarrollo para cumplir con las "Metas de Aichi" aprobadas en la Décima Conferencia de las Partes de la Convención sobre la Biodiversidad (COP10) (establecer reservas naturales en más del 17% de la superficie

terrestre y del 10% de la superficie marina para extender las medidas de conservación).

### Gestión Ambiental

#### ● Resumen de tareas

Con el crecimiento económico, la expansión demográfica y la urbanización, los problemas de contaminación ambiental, como la polución del agua y del aire, y la disposición no adecuada de residuos, se están volviendo cada vez más graves en muchos países en vías de desarrollo. Los problemas ambientales tienen la característica de involucrar a muchos factores de manera compleja, por lo que es difícil solucionarlos en un corto tiempo. No es poco frecuente que las respuestas a los problemas ambientales se tarden en llegar, en comparación con los proyectos de inversión muy visibles, como el ordenamiento de infraestructuras. En los países en desarrollo, que tienen limitadas capacidades fiscales, esta tendencia se acentúa aún más.

Los problemas ambientales tienen una relación muy estrecha con la vida de las personas; en las zonas urbanas, densamente habitadas y con desarrollos económicos vigorosos, la degradación ambiental puede ocasionar problemas de salud, convirtiéndose en una amenaza seria para la seguridad humana. Al tratar de mejorar el entorno vital de las personas, es importante llevar a cabo "la respuesta al aumento de residuos", o "el esfuerzo para asegurar un medio ambiente acuático seguro" desde el punto de vista de la salud pública. En los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) que establecen las metas de desarrollo para después de 2015, año meta de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs), "el Agua y la Higiene" se consideran como uno de los desafíos centrales. De esta forma, los trabajos de esta área son muy relevantes desde el punto de vista de la contribución a las metas internacionales de desarrollo.

Por todo esto, en los trabajos de cooperación en el área de gestión ambiental es necesario enfrentar las tareas desde el punto de vista transversal y comprensivo.

\*5 Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza, Lista Roja de Especies Amenazadas, 2015

#### Caso

### Establecimiento de la Plataforma Público Privada para REDD+ para Cambiar el Mundo desde los Bosques

#### Enfrentar el cambio climático con la asociación público privada

Para promover la conservación de los bosques en los países en vías de desarrollo y para ampliar el potencial de Japón para obtener los créditos del derecho de emisión de CO2, la JICA estableció la Plataforma para REDD+ para Cambiar el Mundo desde los Bosques, una plataforma de asociación entre los sectores público, privado y académico, junto con el Instituto de Investigación de Bosques y Productos Forestales (Forestry and Forest Products Research Institute: FFPRI).

#### Ya se afiliaron más de 60 organizaciones

Se estima que un 30% del volumen acumulado de los gases de efecto invernadero que se han emitido al aire hasta ahora proviene del cambio del uso de suelo, que incluye la tala de bosques. Sobre todo, la emisión de los gases de efecto invernadero debido a la reducción y la degeneración de bosques tropicales es uno de los factores importantes de la aceleración del calentamiento global.

Bajo esta situación, se ideó el mecanismo de REDD+, el mecanismo para frenar la reducción y la degeneración de los bosques, que permite tanto a los países desarrollados como a los países en desarrollo conseguir beneficios mutuos. En este momento, existe una discusión en torno a este mecanismo, para posicionarlo en el marco internacional a partir

de 2020.

Para poner en práctica este mecanismo, sin embargo, es necesario medir el volumen de gases de efecto invernadero acumulado en los bosques, dar la debida atención a la biodiversidad y a los habitantes locales, y definir la forma de distribución de las ganancias generadas. Es decir, se requiere ordenar una serie de instituciones que no existen actualmente. Es evidente que además de los conocimientos del sector académico y de las tecnologías y recursos económicos del sector privado. Por eso, la JICA y el FFPRI establecieron la Plataforma Japón para la REDD+ para Cambiar el Mundo desde los Bosques en noviembre de 2014, como un foro donde los sectores público, privado y



Asamblea constituyente de la plataforma.

académico conjunen sus esfuerzos en este campo. Hasta este momento, más de 60 organizaciones, empresas privadas, agrupaciones, institutos de investigación e instituciones gubernamentales suscribieron su membresía.

Las organizaciones participantes del mecanismo se esforzarán por cumplir la meta establecida: alcanzar la reducción o la absorción de 10 millones de toneladas de emisión de estos gases de efecto invernadero para el 2020, al compartir la información sobre la tendencia internacional del REDD+ y al fortalecer la emisión de información sobre lo que se está haciendo. También buscan desarrollar nuevos modelos de negocios y realizan acciones para lograr la comprensión de una amplia gama de ciudadanos.



## ● Esfuerzos de la JICA

La JICA realiza apoyos muy variados de acuerdo con el nivel de desarrollo del país o con la situación en que se encuentra la región. Entre estos apoyos, los esfuerzos de prevención se consideran muy importantes; la Agencia prioriza el desarrollo de la capacidad de respuesta a los problemas ambientales, como la construcción del sistema para la aplicación de medidas contra la contaminación. También piensa que el fortalecimiento de la capacidad de respuesta de las organizaciones y de los individuos involucrados en el manejo ambiental es indispensable, por eso, está impulsando, con mayor rigor, “el desarrollo de la capacidad” de gestión ambiental de estas organizaciones e individuos.

En el año fiscal 2015, realizamos nuestros trabajos bajo las siguientes 6 estrategias, tomando en cuenta los puntos que tenemos que cuidar para enfrentar cada una de las tareas de gestión ambiental (residuos, contaminación del agua, contaminación atmosférica, etc.):

### 1. Apoyo al desarrollo regulatorio e institucional

Damos prioridad a (1) la construcción del sistema de reciclaje de electrodomésticos y otros aparatos eléctricos desechados (E-waste); (2) a las medidas contra la polución por mercurio; (3) a la gestión de sustancias químicas; y (4) a las medidas contra la contaminación atmosférica, incluyendo el problema de PM2.5. Se apoyan las actividades para conocer la situación precisa, el establecimiento de normas y sistemas de control basados en los conocimientos de la situación, y el desarrollo de capacidades del sector administrativo y de los ciudadanos. (Véase el Caso que aparece abajo.)

### 2. Apoyo a la creación del modelo de la ciudad ecológica del futuro

Aprovechando las experiencias que ha tenido Japón hasta ahora, la

JICA apoya la creación del modelo de ciudad futura ecológica y el establecimiento del sistema que la soporte, principalmente en la región de Asia.

### 3. Apoyo al área de gestión de residuos según el nivel de desarrollo del país

El volumen y la composición de residuos que se generan en un país tienen una relación estrecha con su nivel de desarrollo, por lo que los apoyos también tienen que estar de acuerdo con el nivel en que se encuentra el país receptor. La JICA clasifica el grado de desarrollo en los siguientes 3 niveles, para ofrecer apoyos apropiados a la situación de cada país y de cada región, tomando en cuenta sus necesidades específicas:

Primer nivel: mejoramiento de la salud pública.

Segundo nivel: aligeramiento de la carga ambiental, control de la contaminación.

Tercer nivel: construcción de una sociedad con sano ciclo de materiales a través de 3Rs (reducir, reusar y reciclar).

### 4. Apoyo integral a la capacidad de ordenamiento, operación y mantenimiento de las plantas de tratamiento de aguas residuales

En las principales ciudades de Asia, sigue siendo muy alta la necesidad de ordenamiento de plantas de tratamiento de aguas residuales; la Agencia continúa planeando proyectos sobre este tema. Junto con este apoyo a las instalaciones físicas, promueve la ayuda en los aspectos no físicos, como el fortalecimiento de la capacidad de operación y de mantenimiento.

#### Caso Curso Colectivo de Capacitación por Tema: Desarrollo de la Capacidad para la Ratificación de la Convención de Minamata sobre el Mercurio

### Para no repetir las experiencias de Minamata

En octubre de 2013, en la prefectura de Kumamoto, se adoptó la Convención de Minamata sobre el Mercurio\*, un tratado internacional que restringe el uso y el comercio internacional del mercurio y de los productos que contienen mercurio. La JICA difundió las lecciones aprendidas de las experiencias de Minamata, Japón, e inició este nuevo curso colectivo de capacitación, para alentar a los países en vías de desarrollo para que ratifiquen esta convención y tomen las medidas necesarias para ejercer el control sobre el mercurio.

#### Fomentar en diversos países la aplicación de medidas contra la contaminación por mercurio

En la primera ronda de este curso, llevada a cabo desde noviembre hasta diciembre de 2014, participaron 10 becarios de los países de Sudamérica, África, Asia y Oceanía. En los primeros días, estudiaron la historia de la enfermedad de Minamata y las medidas contra la contaminación tomadas hasta ahora en el municipio de Minamata, en la prefectura de Kumamoto, luego se trasladaron a Tokio para aprender los antecedentes de la adopción de esta convención internacional promovida por Japón y los preparativos internos del gobierno japonés para ratificarla.

En Minamata, la organización anfitriona fue Soshisha, una fundación de utilidad pública que registra la historia de Minamata y emite la información sobre la contaminación. La fundación organizó conferencias y visitas de campo programadas en esta ciudad. Las

conferencias sobre la enfermedad de Minamata y sobre las respuestas del poder ejecutivo frente a la Convención estuvieron a cargo de la prefectura de Kumamoto y del Ministerio del Medio Ambiente. Transmitir las experiencias de la enfermedad desde diferentes puntos de vista hizo que los participantes comprendieran la complejidad y la dimensión del problema de la contaminación por mercurio, y la importancia de mantener el equilibrio entre el desarrollo económico y la conservación del medio ambiente.

Las historias de las víctimas que todavía sufren de los daños causados a la salud fueron más allá de lo que imaginaban los participantes. Incluso, algunos no pudieron ocultar lágrimas al escuchar estas historias. Los becarios, que observaron las historias tristes, se convencieron de la necesidad de no repetir estas experiencias; el poder ejecutivo de diferentes países debe esforzarse por no producir estas contaminaciones nunca más.



Los participantes del curso visitaron el parque ecológico establecido en el terreno que se creó relleno de los sedimentos con mercurio en la bahía de Minamata. (A la izquierda y en el primer plano, se observa la estatua de piedra que se erigió para transmitir la experiencia de Minamata por generaciones durante mil años.)

Los participantes elaboraron su plan de acción intercambiando informaciones y discutiendo lo que se puede hacer en su país, tomando en cuenta la realidad de los países de donde vinieron.

Dos meses después de la terminación del curso, algunos ex becarios ya informaron que iniciaron la implementación de su plan de acción. Se espera que se acelere la ratificación de la convención por parte de los países participantes.

\* La Convención de Minamata fue adoptada en una conferencia internacional celebrada en la prefectura de Kumamoto, y fue firmada por 92 países participantes. Entrará en vigor con la ratificación de 50 de los países firmantes.

## 5. Fortalecimiento de la coordinación con las entidades autónomas locales

En los temas de gestión de residuos, de ordenamiento del sistema de alcantarillado y de medidas contra la contaminación atmosférica, entre otros, las entidades autónomas locales tienen los know-how acumulados. Al fortalecerse la coordinación con ellas, se pueden formular proyectos basados en las experiencias de Japón.

## 6. Fortalecimiento de la asociación público privada

En los esfuerzos para mejorar los problemas ambientales, la Agencia considera importante la introducción de tecnologías de las empresas privadas. Para extender en el extranjero las tecnologías sobresalientes japonesas que tienen ventajas relativas, cree necesario combinarlas con aspectos no físicos, como el desarrollo de normas y sistemas.

## Agua e Higiene

### ● Resumen de tareas

A pesar de que el agua segura es indispensable para la sobrevivencia del ser humano, existen en el mundo unos 750 millones de personas sin acceso al agua potable. A nivel mundial, 760 mil niños menores de 5 años mueren por la diarrea cada año. (Estimación de la Organización Mundial de la Salud: OMS, de 2013). Por el acarreo de agua que requiere de un tiempo largo, se pierden las oportunidades de empleo de las mujeres y de educación de los niños. Asegurar el suministro estable de agua potable es la clave para solucionar muchos otros problemas, de salud, de educación, de empleo y de pobreza, entre otros.

La higiene también está intrínsecamente relacionada con el problema del agua. La diarrea se propaga por la ingestión de agua sucia, pero también a través del alimento y de los dedos humanos contaminados por el patógeno, que se encuentra en heces humanas. Por eso es muy importante ordenar instalaciones sanitarias (excusados) adecuadas y aislar la excreta humana del medio ambiente vital. También son importantes las conductas humanas higiénicas: lavarse las manos

después de ir al baño, y mantener limpias las áreas cercanas a las instalaciones del suministro de agua, por ejemplo, para cortar las vías de transmisión. Para reducir las enfermedades, es muy relevante tener un sistema apropiado de suministro de agua y mejorar la higiene, al mismo tiempo.

En el período de crecimiento económico de posguerra, Japón ha logrado ordenar el sistema de agua potable y de alcantarillado constantemente, y ha forjado una sociedad higiénica, superando inundaciones y sequías. Al mismo tiempo, es un país que consume un gran volumen de agua, importando este valioso recurso directa o indirectamente. En este sentido, no es exagerado decir que nuestro país tiene la responsabilidad de cooperar para la solución de los problemas del agua y de la sanidad de los países en vías de desarrollo.

### ● Esfuerzos de la JICA

#### 1. Manejo de los recursos hídricos y uso eficiente del agua

Frente a una demanda creciente y el volumen limitado del agua disponible, es importante "el control apropiado" de los recursos hídricos. El problema es cómo asignar los recursos hídricos a los diferentes sectores de manera coordinada, conservando, al mismo tiempo, el medio ambiente. Sin este control, prevalece el uso desordenado del agua, y se pueden repetir los casos de destrucción ambiental, como la "tragedia del Mar de Aral". También se pronostican inundaciones y sequías frecuentes por el impacto del cambio climático. Desde el punto de vista de una gestión integral de recursos hídricos, llevaremos a cabo el apoyo a la elaboración del plan de gestión de recursos hídricos de diferentes países, evaluando los impactos que podría tener el cambio climático sobre estos recursos.

Para controlar apropiadamente los recursos hídricos limitados, es muy importante incrementar la eficiencia de su uso. Promover la agricultura con ahorro de agua y el reúso de aguas servidas o aguas negras tratadas son aspectos importantes de este tema. En este sentido, la JICA apoya activamente el uso eficiente del agua, sobre todo, la reducción de la fuga de agua en los sistemas de agua potable, ya que es un campo en que se pueden aprovechar las experiencias y las técnicas

Caso Senegal: Proyecto para el Mejoramiento de la Sanidad e Higiene en las Áreas Rurales de las Regiones de Tambacounda, Kedougou y Matam

## El desafío de mejorar la situación de la sanidad e higiene en África subsahariana

**En África subsahariana, el acceso a las instalaciones de sanidad básica (excusado) es solo de un 30%. Se registra una alta tasa de mortalidad infantil por enfermedades diarreicas. El mejoramiento del estado de sanidad e higiene es una tarea apremiante. Para cambiar esta situación drásticamente, la Agencia inició en Senegal un proyecto enfocado explícitamente a la promoción de la construcción de excusados.**

### El mejoramiento del estado de sanidad y del arraigo de hábitos higiénicos

Para que la población que defecaba al aire libre empiece a utilizar excusados, es necesario que la población misma comprenda la necesidad y la comodidad de utilizarlos y cambie su forma de conducirse con base en el convencimiento.

Por esta razón, el Proyecto decidió aplicar una metodología denominada Sanidad Total Dirigida por la Comunidad. Sin aplicar apoyos físicos desde el exterior, el método pretende hacer comprender a la población los efectos negativos que la defecación al aire libre ocasiona al medio ambiente y a la salud humana, y la importancia de utilizar excusados. El propósito es la construcción de excusados

por los habitantes mismos y la erradicación de la defecación al aire libre.

Suponiendo que la metodología funcione bien y se logre la eliminación de la defecación al aire libre temporalmente, siempre existe el riesgo de que algunos habitantes regresen al hábito anterior con el paso del tiempo.

Por eso, este Proyecto apoya a las comunidades que eliminaron la defecación al aire libre aplicando una

técnica llamada "mercadotecnia social", y promueve entre ellas un tipo mejorado de excusados que es más cómodo y fácil de utilizar (por ejemplo, colocar una chimenea de ventilación o utilizar una pequeña cantidad de agua para eliminar olores y/o moscos), para renovar el entendimiento de la población sobre el significado del uso de excusados y para apoyar la construcción de excusados de mejor nivel.

Un excusado de tipo mejorado con ventilación. Está pintado del mismo color que la vivienda y está siendo utilizado cuidadosamente.



de que dispone Japón. (Véase el Caso en la P. 99.)

## 2. Mejor acceso al agua segura y a las instalaciones sanitarias

Mejorar el “acceso al agua segura y a las instalaciones sanitarias básicas (excusados)” es considerado como uno de los ODMs; es uno de los principales desafíos del desarrollo que la comunidad internacional debe enfrentar. En la Asamblea General de la ONU, celebrada en julio de 2010, el acceso al agua segura y a las instalaciones sanitarias fue declarado como parte de los “derechos humanos básicos”.

Sin embargo, en el mundo existen 750 millones de personas sin acceso al agua segura, y 2,500 millones a las instalaciones sanitarias básicas. (OMS, cifras estimadas de 2013.)

Como miembro de la sociedad internacional, la JICA se esfuerza activamente por mejorar el acceso al agua segura y a las instalaciones sanitarias básicas. Concretamente, tanto en las zonas urbanas como en las zonas rurales, combina la Cooperación Financiera para el ordenamiento de instalaciones del suministro de agua con la Cooperación Técnica para fortalecer el sistema para la operación y el mantenimiento de estas instalaciones. En el aspecto del suministro urbano de agua, coopera para el mejoramiento administrativo de las corporaciones operadoras del sistema de agua potable; frente a las enormes necesidades del ordenamiento de instalaciones, introduce mecanismos para la movilización de recursos económicos del sector privado.

Hasta hace poco, la Agencia no había llevado a cabo muchos proyectos para mejorar el acceso a las instalaciones sanitarias, pero ya ha empezado a ampliar sus esfuerzos para la construcción de instalaciones sanitarias, y para la concientización sobre la higiene, principalmente en los países africanos subsaharianos. (Véase el Caso en la P.56.)

## Prevención de Desastres

### ● Resumen de tareas

En los años recientes, los desastres naturales se hacen cada vez más graves y frecuentes, y sus daños han venido creciendo año tras año. Sobre todo, los países en vías de desarrollo son vulnerables a los desastres, por la ausencia de programas de prevención y de planes urbanos con la perspectiva de prevención de desastres y por sus infraestructuras sociales no ordenadas, mientras que se acelera la concentración demográfica en las ciudades, causada por el desarrollo social y económico. Es decir, son sociedades vulnerables frente a desastres, sin una inversión previa suficiente en la prevención. Cuando son atacadas por un desastre grande, no solo desaparecen los resultados del desarrollo, sino que también se pierden oportunidades de crecimiento sustentable, haciendo difícil salir del espiral de desastres y la pobreza.

En la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres celebrada en marzo, 2015, en la ciudad de Sendai, prefectura de Miyagi, se aprobó el Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres 2015 -2030, que es el lineamiento para la prevención de desastres de la sociedad internacional. Este Marco de Sendai establece, como acciones prioritarias, la inversión previa en la prevención de desastres, la reconstrucción mejorada (Build Back Better), la evaluación de riesgos y la gobernanza. También se refiere a la atención a la equidad de géneros, a la participación de los individuos vulnerables frente a desastres, al aprovechamiento de ciencias y tecnologías y a la importancia del sistema de asistencia médica en la prevención de desastres. También señala la importancia del involucramiento de numerosos y variados actores en la prevención de desastres. Es necesario que la sociedad

### Caso Apoyar el Desarrollo del Plan de Continuidad de Actividades (BCP<sup>\*1</sup>)/ Gestión de Continuidad de Actividades (BCM<sup>\*2</sup>) en la Región de la ASEAN

## Apoyar el involucramiento del sector privado en la prevención de desastres

**La JICA apoya la formulación del Plan de Continuidad de Actividades (Business Continuity Plan: BCP) que involucra al sector privado en la región de la ASEAN y la implementación de la Gestión de Continuidad de Actividades (Business Continuity Management: BCM) basada en el BCP. Es un nuevo intento de mejorar la capacidad de prevención de desastres a nivel regional, al tomar medidas para controlar y gestionar los riesgos de desastres con asociación público privada.**

### Contribuir al fortalecimiento de la capacidad de prevención de desastres de los actores

El Gran Sismo del Este de Japón y el desbordamiento del Río Chao Phraya en Tailandia, que ocurrieron en 2011, afectaron los negocios de numerosas empresas, y causaron enormes daños a la economía nacional y regional.

Cuando se presenta un desastre de gran escala, se paralizan las funciones de las infraestructuras principales; frente a esta situación, está limitado lo que pueden hacer las empresas individuales. Para el gobierno central y para las autoridades de entidades autónomas locales, por otra parte, los daños causados a las industrias principales de una región significan pérdidas de empleo y de ingreso tributario, además de la pérdida de confianza en el país y en la región. Por eso, es necesario que el sector privado se asocie con el gobierno y el operador

de infraestructuras, y trabaje para tomar medidas contra el riesgo de desastres y controle estos riesgos desde antes del fenómeno del desastre.

El BCP regional ofrece un marco para los actores locales para comprender y compartir la información sobre el riesgo de desastres naturales, y para alcanzar una pronta recuperación después de un desastre. Lo que se pretende es minimizar el estancamiento de las actividades económicas en el caso de un desastre natural de gran escala, y alcanzar una rápida recuperación después del desastre. El marco permite a los gobiernos locales, operadores de infraestructuras, compañías y otros actores en la región compartir un entendimiento común y llevar a cabo sus respectivas medidas de prevención de desastres y del BCP.

El BCM regional, por su parte, es un sistema que facilita que la comunidad local, incluyendo



Un parque industrial cubierto de agua después del desbordamiento del Río Chao Phraya.

los gobiernos y el sector privado, incrementa su capacidad de prevención de desastres basada en el BCP elaborado, al analizar, implementar y mejorar continuamente las medidas de respuesta de emergencia contra desastres.

La JICA elaboró una guía de BCP/ BCM regional, y apoyó la formulación del plan en Filipinas, Indonesia y Viet Nam. El siguiente país objeto de apoyo será Tailandia. Así, la Agencia continuará fomentando el involucramiento del sector privado en las actividades contra desastres naturales.

\*1 Business Continuity Plan

\*2 Business Continuity Management

internacional cumpla con este Marco de Sendai, de ahora en adelante. (Véase el Caso en la P. 59.)

## ● Esfuerzos de la JICA

### 1. Orientación de los esfuerzos

En el Ciclo del Manejo de Desastres: “prevención y mitigación”, “preparación previa”, “respuesta de emergencia”, “recuperación y reconstrucción”, la Agencia considera más importante y efectiva la inversión en las etapas de “prevención y mitigación” y de “preparación previa”, de acuerdo con las experiencias que ha tenido Japón, y privilegia apoyos a las etapas previas de un eventual desastre. Sin embargo, en los países en vías de desarrollo, en muchas ocasiones no se destinan suficientes recursos humanos y financieros a la etapa de preparación por varias razones. Por eso es importante que el gobierno central comprenda los efectos negativos que los desastres causan en el desarrollo económico, y tome el liderazgo para incluir el punto de vista de la prevención de desastres en todos los proyectos de desarrollo como una prioridad nacional. El gobierno debe conocer el riesgo que implica el desastre, estimar los daños que causaría, y hacer inversión previa en la prevención de desastres para mitigar los daños. Y por supuesto, tiene que llevar a la práctica las medidas de mitigación. También la Agencia respalda el establecimiento de un sistema de coordinación entre el gobierno central, las autoridades locales y otros actores, para promover el avance apropiado de estas políticas y medidas.

Si ocurre un desastre natural, desgraciadamente, la JICA apoya la etapa de restauración y reconstrucción, de manera continua, bajo el concepto de “reconstruir mejor” (Build Back Better), para lograr una sociedad más resistente al desastre que como estaba anteriormente.

Bajo esta orientación, la Agencia tiene las siguientes 5 metas estratégicas:

#### [Meta estratégica 1: Establecer y reforzar el sistema de prevención de desastres]

Para tener un país o una región resistente a desastres naturales, la Agencia apoya la construcción y la consolidación del sistema de prevención de desastres a través de las siguientes 3 acciones: (1) ordenar leyes básicas relacionadas con la prevención de desastres, y establecer los organismos e instituciones encargados del tema; (2) formular los planes, normas y marcos de prevención de desastres, para fortalecer las funciones de las autoridades administrativas encargadas de la prevención de desastres a nivel nacional y local; y (3) promover el fortalecimiento de recursos humanos y de organizaciones, y fomentar la investigación, a través de la asociación entre los sectores público, privado y académico y la coordinación entre las organizaciones relacionadas con la prevención de desastres.

#### [Meta estratégica 2: Conocer, con precisión, los riesgos de desastres naturales y promover una comprensión común]

Para establecer las medidas contra desastres e integrar el punto de vista de prevención de desastres en los proyectos de desarrollo social y económico, es imprescindible conocer, con precisión, los riesgos de un desastre y analizarlos cuidadosamente. Si todos los actores comparten el mismo entendimiento sobre los riesgos de desastres, se harán más efectivas las medidas contra ellos. La Agencia ayuda a este entendimiento a través de la evaluación y el análisis de riesgos, y de la elaboración de los mapas de riesgo en el proceso de formulación de políticas. También promueve las actividades de prevención comunitaria de desastres y de educación sobre la prevención de desastres.

#### [Meta estratégica 3: Implementar las medidas de reducción de riesgos para lograr un desarrollo sustentable]

Para reducir los daños que causan los desastres en vidas humanas, y en los activos sociales, económicos y ambientales, se debe mezclar

medidas para estructuras y no estructuras. Si se quiere tomar medidas contra la inundación, por ejemplo, se realizan obras de control, como el dique de encauzamiento, al mismo tiempo que se elabora un plan de uso de suelo para que el área inundable no se convierta en un área habitacional. Las tareas para el futuro serían la asociación público-privada académica, los esfuerzos de multinivel desde el gobierno central hasta comunidades locales, y la incorporación del punto de vista de la prevención y mitigación de desastres en todos los proyectos de desarrollo.

#### [Meta estratégica 4: Preparación y respuestas rápidas y efectivas]

Para poder prever una situación de desastre natural lo más pronto posible y poder transmitir esta información rápidamente, se apoya el fortalecimiento de capacidades de pronóstico de las instituciones encargadas de la observación meteorológica. También se apoya el sistema de evacuación de emergencia y de respuesta inmediata para poder tomar medidas de alerta y/o de evacuación según la información transmitida. Si se considera necesario, se envían grupos de auxilio de emergencia internacionales a las zonas damnificadas para el rápido rescate de la población.

#### [Meta estratégica 5: Ayudar sin interrupción a la restauración y la reconstrucción para lograr una sociedad más resistente al desastre]

En el proceso de restauración y reconstrucción después del desastre, la Agencia ayuda para que el país damnificado logre la construcción de una sociedad más resistente al desastre bajo el concepto de “reconstruir mejor”. Con base en las lecciones aprendidas de las experiencias del pasado, y para construir una sociedad más resistente a desastres naturales, se apoya en aspectos físicos como la construcción de infraestructuras, pero también en los aspectos no físicos, como el mejoramiento de leyes y reglamentos, y de sistemas y formas de trabajar. En esta etapa, nuestro propósito es realizar la ayuda ininterrumpida desde la respuesta de emergencia frente a un desastre hasta la etapa de restauración/ reconstrucción, en cuanto al tiempo, al sector y al contenido de la cooperación.

## 2. Hacia la participación de numerosos y variados actores

A través de nuestra participación en los debates y los eventos paralelos de la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres, se hizo una amplia difusión de las actividades de cooperación que la JICA ha realizado y de sus resultados. También llamó la atención de mucha gente la participación en estas actividades de numerosos y variados actores, como sociedad civil, instituciones académicas, empresas privadas y medios de comunicación masiva, y el papel importante que juega cada uno de estos actores. Para conocer, con precisión, el riesgo de un desastre, es necesario utilizar los datos científicamente verificados que emiten instituciones académicas y de investigación. También hay que atender a las personas vulnerables a los desastres naturales, como mujeres, discapacitados y niños. Hay que ayudar para que estas personas se involucren en las actividades de prevención por su propia iniciativa.

Para hacer realidad el marco internacional aprobado en la Conferencia, la JICA se esforzará por enfrentar estos nuevos desafíos de la cooperación, y trabajará arduamente para cumplir con la Iniciativa de Cooperación de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres\*<sup>6</sup> de nuestro gobierno.

\*<sup>6</sup> Con base en los conocimientos y las tecnologías de prevención de desastres que nuestro país ha venido acumulando durante mucho tiempo, se decidió realizar las acciones de cooperación que combinan los siguientes 3 enfoques: (1) enfoque no físico, de formación de recursos humanos y de ordenamiento de instituciones; (2) enfoque físico, de construcción de infraestructuras de alta calidad; y (3) promoción de la cooperación global y regional, para contribuir a la sociedad internacional. Para este fin, el gobierno de Japón aportará 4,000 millones de dólares, y formará 40,000 personas en 4 años.

## Caso

## Celebración en Sendai de la Tercera Conferencia Internacional de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres

### Compartir las experiencias y las lecciones de Japón con el mundo

En marzo de 2015, a 4 años del Gran Sismo del Este de Japón, se celebró la Tercera Conferencia Internacional de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres, teniendo su sede principal en la ciudad de Sendai, prefectura de Miyagi. Esta Conferencia adoptó el Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres 2015 - 2030, que establece las directrices internacionales de prevención de desastres. Como país anfitrión, Japón exhibió la recuperación de los lugares afectados por el desastre reciente y compartió con la comunidad internacional las experiencias y los conocimientos que ha acumulado sobre la prevención de desastres.

#### Participación de numerosos líderes y ministros nacionales y extranjeros

En la Conferencia en sí participaron más de 6,500 personas en total, entre representantes de 187 países, miembros de la ONU y de sus organizaciones filiales, de las agencias de donadores y de las ONGs. Con las personas que asistieron a los eventos abiertos al público en general, el número de participantes fue de 160 mil, aproximadamente. Las sesiones fueron atendidas no solo por los funcionarios encargados de la prevención de desastres, sino también por los líderes y ministros de los países participantes. También hubo presencia de los secretarios generales y presidentes de organizaciones internacionales importantes, como el Secretario General de la ONU. De todas las conferencias internacionales de la ONU celebradas en Japón, esta ha sido la de mayor escala y de más alto nivel.

Se puede afirmar que esta numerosa asistencia a la Conferencia refleja el interés en la prevención de desastres a nivel mundial en los siguientes dos aspectos: uno, la preocupación por los desastres y por el cambio climático, como el incremento de los desastres meteorológicos y el hecho de que los desastres anulan todos los esfuerzos del desarrollo en un instante; y dos, el reconocimiento de que la prevención de desastres es imprescindible para el desarrollo sustentable y la reducción de la pobreza.

#### Una mayor contribución con base en el Marco y la Iniciativa de Cooperación de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres

En esta Conferencia, se adoptó el Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres 2015 - 2030 (en adelante, Marco de Sendai), como directriz de acciones que la sociedad internacional debe tomar en los 15 años venideros. Sucede al Marco de Acción de Hyogo, aprobado en la Segunda Conferencia Internacional en 2005. Al mismo tiempo, el gobierno de Japón hizo pública la Iniciativa de Cooperación de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres, para fortalecer, aún más, los esfuerzos de la comunidad internacional para lograr la prevención, basada en las experiencias de Japón.

A través de los conocimientos y las experiencias que ha acumulado la JICA en Japón, que es un país golpeado por frecuentes desastres, y en los lugares de acción de la cooperación internacional, la Agencia piensa que son muy importantes las acciones de cooperación que reduzcan los daños personales y económicos del desastre. Además, es igualmente importante realizar la cooperación que haga transversal el concepto de prevención de desastres. En la sociedad internacional, se dice que “un dólar de inversión en la prevención antes del desastre, ahorra entre 4 y 7 dólares de los costos de reconstrucción”. Pero los apoyos después del

desastre son más frecuentes que en la fase de prevención, y de seguir así, cada vez que un desastre afecte un país, será necesario destinar recursos muy cuantiosos para la reconstrucción. Además el retraso en el desarrollo económico del país afectado va a hacer más difícil que el país salga de la pobreza. Con el propósito de poner, en el Marco de Sendai, algunos elementos que consideraba necesarios, como “el conocimiento preciso del riesgo de desastres”, “el fortalecimiento de la capacidad de respuesta del gobierno”, “la inversión previa en la prevención” y “el reconstruir mejor”, la Agencia transmitió sus políticas a través de su participación en las reuniones preparatorias y en las discusiones con otros donantes. Finalmente, estos temas fueron acordados como acciones prioritarias en el Marco de Sendai.

Durante estos 20 años, la JICA ha venido realizando sus actividades de cooperación con base en las experiencias y los conocimientos de Japón, y ha mantenido su posición como la agencia bilateral donadora más importante en el área de prevención de desastres. Durante toda la Conferencia, participó en las sesiones de alto nivel, en la Mesa Redonda Ministerial y en las reuniones de trabajo. También realizó eventos



El simposio organizado por la JICA: Cooperación Internacional en Prevención de Desastres.

oficiales sobre el tema de “transversalización de la prevención de desastres”, organizando el foro integral del Gran Sismo del Este de Japón. Celebró foros públicos con los organismos pertinentes de países en vías de desarrollo y con las instituciones internacionales, y puso espacios de exhibición para los ciudadanos. Todo esto, para demostrar los esfuerzos realizados por la organización hasta ahora y para enfatizar la importancia de hacer transversal las actividades de prevención de desastres.

Por otra parte, durante la Conferencia, firmó un Memorándum de Cooperación (MOC) con la Oficina de las Naciones Unidas para la Reducción del Riesgo de Desastres (UNISDR). En el memorándum, las dos instituciones se ponen de acuerdo en colaborar para promover la implementación del Marco de Sendai, tomando en cuenta la importancia de la inversión previa en la prevención, en desarrollo de la capacidad y del conocimiento de los países en vías de desarrollo, y en principio de “reconstruir mejor”.

La Agencia continuará trabajando para integrar la prevención de desastres en todos los sectores y todos los proyectos en los países en desarrollo, considerando el aspecto de la igualdad de géneros, la participación de los socialmente vulnerables en las actividades de prevención de desastres, y la necesidad de trabajar con los sectores público, privado y académico, acordados en el Marco de Sendai, y pondrá en práctica el contenido de este Marco y de la Iniciativa de Cooperación.

#### Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres 2015 – 2030

##### ■ Período Meta: 2015 – 2030 (15 años)

###### Resultados esperados:

Alcanzar el siguiente resultado en los próximos 15 años: la reducción substancial del riesgo de desastres y de las pérdidas ocasionadas por los desastres, tanto en vidas, medios de subsistencia y salud, como en bienes económicos, físicos, sociales, culturales y ambientales de las personas, las empresas, las comunidades y los países.

###### Objetivo:

Prevenir la aparición de nuevos riesgos de desastres y reducir los existentes implementando medidas integrales e inclusivas de índole económica, estructural, jurídica, social, sanitaria, cultural, educativa, ambiental, tecnológica, política e institucional que prevengan y reduzcan el grado de exposición a las amenazas y la vulnerabilidad a los desastres, aumenten la preparación para la respuesta y la recuperación, y refuercen de ese modo la resiliencia.

##### ■ Prioridades de la acción:

- 1 Comprender el riesgo de desastres.
- 2 Fortalecer la gobernanza del riesgo de desastres para gestionar dicho riesgo.
- 3 Invertir en la reducción del riesgo de desastres para la resiliencia.
- 4 Aumentar la preparación para casos de desastre a fin de dar una respuesta eficaz y “reconstruir mejor”.

##### ■ Global Targets

###### Metas mundiales:

1. Reducir la mortalidad mundial causada por desastres para 2030.
2. Reducir el número de personas afectadas a nivel mundial para 2030.
3. Reducir las pérdidas económicas causadas directamente por los desastres para 2030.
4. Reducir los daños causados por los desastres en las infraestructuras vitales y la interrupción de servicios básicos, como las instalaciones de salud y educativas para 2030.
5. Incrementar el número de países que cuenten con estrategias de reducción del riesgo de desastres a nivel nacional y local para 2020.
6. Mejorar la cooperación internacional para los países en desarrollo para la aplicación del presente Marco para 2030.
7. Incrementar la disponibilidad de los sistemas de alerta temprana y de la información sobre el riesgo de desastres y el acceso a ellos, para 2030.

\* [http://www.jica.go.jp/english/news/field/2015/150406\\_02.html](http://www.jica.go.jp/english/news/field/2015/150406_02.html)



# Desarrollo Rural

Hacia la construcción de un nuevo sistema alimentario



Mensaje del Director General

**Makoto Kitanaka** Director General del Departamento de Desarrollo Rural

## Tareas de la región

- ➔ A pesar del gran avance registrado en el Objetivo de Desarrollo del Milenio: "erradicar la pobreza extrema y el hambre", la seguridad alimentaria y el desarrollo agrícola-rural siguen siendo un desafío muy importante.
- ➔ Apoyo a la construcción de una cadena de valor alimentaria que contenga el punto de vista nutricional es un tema muy relevante para hacer llegar alimentos seguros y confiables de la producción al consumo de manera estable.

## Esfuerzos realizados en año fiscal 2014

- ➔ En África, nos esforzamos por promover regionalmente el esquema de "Fortalecimiento y Promoción de la Horticultura para Pequeños Productores (Smallholder Horticulture Empowerment and Promotion: SHEP) y por el fomento del cultivo arrozero a través de la Coalición para el Desarrollo Arrocero de África (Coalition for African Rice Development: CARD).
- ➔ En Asia Sureste, apoyamos el mejoramiento del sistema de comercialización de productos agrícolas, a través de la colaboración público privada, como parte de la construcción de la cadena de valor alimentaria.

## Cooperación en el futuro

- ➔ La JICA dará respuesta a los desafíos importantes, como el cambio climático, desde el punto de vista de largo plazo, a través de las innovaciones que combinan técnicas básicas, como el control de recursos hídricos con la participación de agricultores, y las tecnologías de punta, como la TIC y los datos satelitales.

cápsula  
Esfuerzos  
en  
cifras

**6.9** toneladas

Volumen promedio de la cosecha de arroz con cáscara por hectárea de los 100 campos demostrativos instalados por el Proyecto del Desarrollo Agrícola con Base en Arroz, en Afganistán. (El promedio nacional de la cosecha de arroz por hectárea es de 2.3 toneladas.) Las actividades del proyecto están muy limitadas por la inseguridad pública, pero el potencial del cultivo de arroz sostiene la esperanza de reconstrucción. En el año fiscal 2015, planeamos incrementar el número de campos demostrativos a 875, siempre observando la situación de la seguridad prevaliente.

Capacitación en trasplante de plántula de arroz de los extensionistas afganos. El lugar es el Centro de Extensión y Desarrollo Tecnológico de Haraz, Irán, que fue establecido por la cooperación de la JICA. (Foto: Katsuyoshi Ohara)

# Desarrollo Agrícola y Rural/ Pesca

Enfrentar la escasez de alimentos y el problema de la pobreza en el mundo



\* De los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio, se muestra el ODM correspondiente al título.

El precio internacional de los alimentos, que registró un drástico aumento en 2008, presentó 3 picos en total en 2011 y 2012 y mantiene el nivel alto hasta ahora. El encarecimiento de los alimentos amenaza la seguridad alimentaria de los países en vías de desarrollo. Sobre todo, el estrato pobre de las zonas urbanas y los agricultores y pescadores de pequeña escala que no producen ni siquiera para su autoconsumo están expuestos a

un gran golpe.

Para contribuir al logro de uno de los ODMs, “erradicar la pobreza extrema y el hambre” y de las metas de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) que los suceden, a través del apoyo al aseguramiento de los alimentos y la nutrición a la población tanto urbana como rural, la JICA coopera para resolver los problemas de desarrollo agrícola-rural y pesquero.

## Desarrollo Agrícola y Rural

### ● Resumen de tareas

La situación que rodea la agricultura y el desarrollo rural está cambiando por muchos factores: la globalización galopante, el cambio climático, la subida drástica del precio internacional de productos agrícolas, el incremento de la demanda del biocombustible, el cambio de preferencias por algunos productos por el incremento de ingresos, la creciente participación del sector privado, la batalla por terrenos de cultivo a nivel mundial y la necesidad de reconstrucción después de un conflicto son algunos de estos factores. En muchos países en vías de desarrollo, más de la mitad de la población total se dedica al sector agrícola, y las tres cuartas partes de la población pobre viven en las zonas rurales. Estas personas son las más susceptibles a los impactos de esta situación cambiante.

### Suministro estable de alimentos

De acuerdo con la estimación realizada por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la población desnutrida en los países en vías de desarrollo entre 2012 y 2014 asciende a 805 millones y sigue registrando un nivel sumamente alto. Como resultado, parece muy poco probable la perspectiva de lograr el

indicador: “reducir a la mitad entre 1990 y 2015 la proporción de personas que sufren de desnutrición”, que corresponde a uno de los ODMs.

Suministrar, de manera constante, los alimentos necesarios para la población nacional (seguridad alimentaria) es una tarea política muy relevante, que constituye la base de la estabilización económica y social de una nación. Sin embargo, la falta de capacidad planeadora e implementadora del gobierno, aunada al deficiente ordenamiento de las infraestructuras agrícolas, al bajo nivel de técnicas de producción y a los canales de distribución poco desarrollados hacen que peligre la seguridad alimentaria de sus habitantes.

Esta situación no solo afecta la vida saludable de la población, sino que también significa la pérdida de valiosas divisas para los países importadores de alimentos. Además, provoca el incremento de la pobreza urbana, a través de la emigración de la población rural hacia las zonas urbanas en busca de trabajo, convirtiéndose en factores de inestabilidad para la economía y la sociedad nacionales.

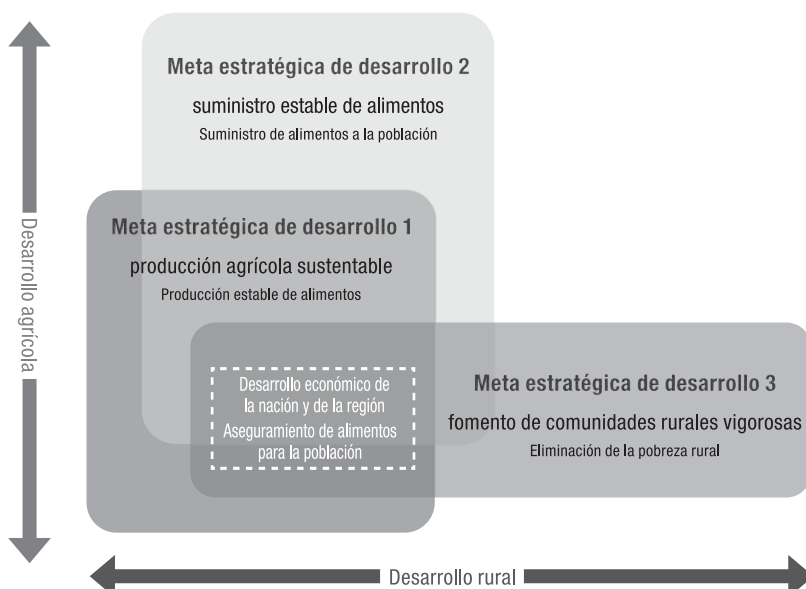
### Reducción de la pobreza rural

De acuerdo con un informe del Banco Mundial elaborado en 2013, los estratos más pobres de los países en vías de desarrollo (que viven con menos de 1.25 dólares estadounidenses por día) han disminuido substancialmente en estos 30 años; en 1981, la mitad de la población de

los países en vías de desarrollo pertenecía al estrato de pobreza extrema, pero actualmente, solo 21% se clasifica como perteneciente a este estrato. Sin embargo, esta reducción se debe, principalmente, al desarrollo económico de Asia Oriental, y en números absolutos, todavía existen alrededor de 1,200 millones de personas en extrema pobreza. Por regiones, una tercera parte de la población pobre se concentra en las áreas subsaharianas de África. Por otro lado, en las regiones como Sudamérica y Asia Sureste, donde la tasa de autosuficiencia en granos principales llega a un nivel aceptable y donde están creciendo las clases medias urbanas, se observan grandes diferencias entre el nivel económico de la población urbana y la rural, lo que exige una corrección.

Se informa que el crecimiento originado en la agricultura tiene un efecto dos veces más grande en la reducción de la pobreza, en

### Los puntos de vista y los objetivos de la cooperación en el sector de desarrollo agrícola y rural



comparación con los crecimientos generados por otras industrias. En los países subsaharianos de bajo ingreso, el porcentaje que ocupa la agricultura en el PIB es alto, por lo que en muchas ocasiones se espera que la agricultura se convierta en una fuerza motriz del crecimiento económico.

### ● Esfuerzos de la JICA

Las actividades de cooperación en esta área del desarrollo agrícola y rural se realizan para asegurar el suministro estable de alimentos, tanto a los habitantes de zonas urbanas como a los de zonas rurales, reduciendo la pobreza rural, y para contribuir al desarrollo económico a nivel nacional y local. Nuestro propósito es coadyuvar al logro de los ODMs y los ODSs.

Tomando en cuenta lo antes mencionado, la JICA establece los siguientes 3 temas como objetivos concretos de la cooperación:

#### 1. Producción agrícola sustentable

Los riesgos inherentes al suministro de alimentos ocurren en una situación bastante compleja en los últimos años: por una parte, existen factores de corto plazo, como las malas cosechas por condiciones climáticas irregulares y la especulación que provocan, y, por otra, se encuentran factores de largo plazo, como la expansión poblacional y el cambio en la estructura de demandas alimentarias en los países emergentes, los recursos productivos limitados, (el terreno y el agua, por ejemplo), la vulnerabilidad frente al cambio climático, y la competencia entre alimentos y demandas crecientes de los biocombustibles. Por lo tanto, para hacer frente a las dificultades del desarrollo, hay que analizar la situación región por región, y dar alternativas de solución acordes a las circunstancias. La JICA hace esfuerzos para dar salida a estos problemas muy diversos a través de la producción agrícola sustentable.

Para lograr la producción agrícola sustentable, la JICA apoya el establecimiento de políticas agrícolas acordes a las características del sector agrícola del país receptor. Con base en estas políticas, la Agencia trabaja en múltiples aspectos, mejorando el ordenamiento, control, mantenimiento y operación de infraestructuras productivas, como el sistema de riego; participando en el mejoramiento del sistema de

adquisición y aprovechamiento de insumos agrícolas, como semillas y abonos; impulsando el establecimiento y la extensión de técnicas agrícolas en producción de granos y en ganadería; y respaldando el fortalecimiento de la economía de las familias de agricultores, incluyendo el aspecto de organización. Los esfuerzos de la cooperación cubren la totalidad de la cadena de valor, desde la producción hasta la venta, pasando por la transformación y la distribución.

También se esfuerza por promover el uso sustentable del suelo y el desarrollo de tecnologías apropiadas; por la mayor participación de los sectores privado y de investigación; por desarrollar la energía de biomasa de segunda generación, que no compita con la producción alimentaria; por aumentar la resistencia al cambio climático, a través del aprovechamiento del sistema de reserva, de las estadísticas agrícolas y del seguro contra la irregularidad climática. (Véase el Caso que aparece abajo.)

Por ejemplo, en Myanmar, la Agencia está preparando un programa integral para incrementar la productividad y la rentabilidad de las familias de agricultores, a través del ordenamiento del sistema de riego con un proyecto de Préstamo en Yenes. Al mismo tiempo que se otorgan apoyos al establecimiento de las políticas y sistemas para el fomento de la agricultura de riego, al mejoramiento de las técnicas de producción de los principales cultivos que utiliza el riego, a la introducción y operación adecuadas de las máquinas y los materiales de uso agrícola, y al fomento de coordinación con el sector privado.

Además, con el crecimiento del PIB de los países en desarrollo, se incrementa el interés hacia productos agrícolas y ganaderos de alto valor agregado y el incremento de conciencia en cuanto a la calidad e inocuidad de los alimentos. Estos temas también requieren ser atendidos.

#### 2. Suministro estable de alimentos

Para lograr un suministro estable de alimentos para la población nacional, es necesario establecer las políticas de demanda y oferta de alimentos a nivel nacional, teniendo como premisa la producción sustentable y tomando en cuenta la seguridad alimentaria internacional. También se debe ordenar un sistema de importación de alimentos y un

### Caso Etiopía: Proyecto para el Mejoramiento del Desarrollo y la Difusión de Innovaciones Agrícolas por Grupos de Agricultores Investigadores

#### Realizar la investigación más beneficiosa para los agricultores

**La JICA promovió la introducción del “enfoque de investigación participativa” con el fin de desarrollar, junto con grupos de agricultores, técnicas fáciles de ser utilizadas, para que los resultados de las investigaciones en el sector agrícola tengan una mayor aplicabilidad en el terreno de cultivo.**

##### Introducción del enfoque de investigación con participación de los agricultores

En este Proyecto, la JICA entrenó y apoyó a los investigadores agrícolas etíopes para implementar el “enfoque del grupo de investigadores agricultores (Farmer Research Group Approach: FRG)\*, con el fin de garantizar que los investigadores traten de comprender las necesidades de los agricultores en cuanto a las tecnologías útiles para ellos y lleven a cabo las investigaciones apropiadas desde la etapa de la planeación.

En 5 años que duró el Proyecto, 1,316 investigadores participaron en los talleres de FRG, y 43 proyectos de investigación fueron asesorados por el Proyecto desde la etapa de planeación hasta la etapa final de elaboración de resultados como artículos científicos.

En Etiopía, muchas actividades de

investigación se realizan sin conocer las necesidades del campo de producción, y las nuevas tecnologías desarrolladas a veces quedan sin ser utilizadas. A través de la promoción del enfoque de FRG, el Proyecto buscó acercar a los investigadores y los agricultores para que se coordinen, con el propósito de contribuir al incremento de la productividad agrícola de todo Etiopía.

Para marzo de 2015, el período de cooperación cumplirá 10 años, incluyendo el período cubierto por el proyecto anterior a este. La efectividad del enfoque de FRG ha sido reconocida por el gobierno etíope, y se mencionará en el Plan Quinquenal de Desarrollo del país. Algunas universidades están estudiando la posibilidad de abrir una cátedra sobre el tema, mostrando el fuerte interés que existe por esta propuesta.



Un experto japonés asesora a investigadores etíopes en un campo de experimentación.

El enfoque también está aplicado en algunos proyectos que el Banco Mundial realiza en África Oriental. Se espera que se fomente la “investigación con participación de agricultores” en otras regiones de África.

\* Un enfoque de investigación en que los investigadores realizan sus actividades en coordinación con el grupo de investigadores-agricultores en el terreno de cultivo de los agricultores.



adecuado aprovechamiento de las ayudas alimentarias. (Véase el Caso que aparece abajo.)

África es la región donde se registra el porcentaje más alto de personas que sufren de desnutrición (con una proporción del 35% de la población total en 2011). Es una región donde se necesita el aumento de la producción de alimentos. En esta situación, el arroz es el grano cuyo consumo se está incrementando con rapidez en África. Además, la región tiene un potencial bastante alto para expandir la producción sustentable de este grano, por lo que el arroz es considerado como la clave para mitigar la falta de alimentos en África.

La JICA, junto con otros donantes, lanzó la iniciativa de Coalición para el Desarrollo Arrocerero de África (Coalition for African Rice Development: CARD) en 2008, con el objetivo establecido de duplicar la producción arrocerera en África en 10 años, de 14 millones de toneladas a 28 millones para el 2018. Actualmente, apoya la formulación de las estrategias nacionales de fomento del cultivo de arroz en los países participantes de la CARD (23 países en total), e impulsa la implementación de las estrategias establecidas para promover el cultivo de arroz. En el total de los países subsaharianos incluyendo los participantes de la CARD, la producción se incrementó de 14 millones de toneladas en el primer año a 22.23 millones en 2013, mostrando un crecimiento de un 59%.

### 3. Fomento de comunidades rurales vigorosas

El desarrollo rural es una respuesta al problema de la pobreza; con base en el aumento de la producción agrícola y el suministro estable de alimentos, se pretende cambiar la sociedad rural, desde el punto de vista del desarrollo de la economía rural y del mejoramiento del nivel de vida de los habitantes. Por lo tanto, los esfuerzos para fomentar las comunidades rurales no deben limitarse al mejoramiento de la productividad agrícola, sino incorporar otros aspectos, como el mejoramiento de la comercialización, el fomento de la industria agroalimentaria, el fortalecimiento de la exportación y la eficientización

de la administración agrícola, incluyendo la alternativa de conseguir ingresos no agrícolas.

Más aún, debe abarcar no solo el sector agrícola, sino que también cubrir muchos otros sectores, como mejorar las capacidades administrativas de las entidades locales, ordenar infraestructuras rurales y vitales, como la rehabilitación de caminos comunitarios y asegurar el agua potable, dar acceso a los servicios educativos y de salud, fomentar un desarrollo rural con participación comunitaria y promover la igualdad de géneros.

El desarrollo agrícola y rural es sumamente importante para los países que acaban de dejar atrás un conflicto. La Agencia da prioridad a estos países.

La Agencia apoya el sistema participativo de formulación de planes de desarrollo rural por parte de las entidades autónomas locales, y la construcción del sistema para llevar a cabo las campañas de mejoramiento de vida o de ingresos comunitarios, al mismo tiempo que respalda los esfuerzos para fomentar la industria agroalimentaria y mejorar los canales de distribución y comercialización de productos agrícolas.

En Kenya, por ejemplo, a través del Proyecto de Cooperación Técnica: Fortalecimiento y Promoción de la Horticultura para Pequeños Productores (SHEP) (2006 – 2009) y el siguiente proyecto (SHEP UP) (2010 – 2015), provocó el cambio del modo de pensar de los agricultores hortícolas, de “cultivar y vender” a “cultivar para vender”. Significa un cambio drástico de actitud que los convirtió en empresarios agrícolas. Como resultados del apoyo a diversas actividades de la agricultura orientada al mercado llevadas a cabo por agricultores mismos (enfoque SHEP), los agricultores hortícolas participantes en el proyecto lograron incrementar su ingreso. La efectividad de este enfoque SHEP es reconocida por otros donantes, como la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID). Incluso, el Primer Ministro Abe se refirió a este enfoque en su discurso inaugural de la Quinta Conferencia

#### Caso **Cuba: Proyecto de Extensionismo y Difusión de Tecnologías para la Producción de Semillas Certificadas de Arroz en la Zona Central de Cuba**

### Contribuir al incremento de la tasa de autosuficiencia de arroz a través del apoyo a la producción y difusión de semillas certificadas

**En los años recientes, incrementar la producción de alimentos es una de las políticas nacionales prioritarias de Cuba, que ha acelerado el proceso de otorgamiento de concesiones para que los agricultores utilicen terrenos no aprovechados. Durante más de 10 años, la JICA ha contribuido al aumento de la producción del arroz, uno de los alimentos principales para los cubanos.**

#### Apoyo continuo al incremento de la tasa de autosuficiencia de arroz

La comida principal en Cuba es el arroz, igual que en Japón. Pero su tasa de autosuficiencia es baja, de solo 36% (estimación en 2009). El aumento del volumen de producción y de la tasa de autosuficiencia es una de las políticas nacionales prioritarias para Cuba. Durante más de 10 años, a partir de 2003, la JICA ha venido cooperando en la formación de técnicos cubanos con métodos de cultivo arrocerero de alta productividad, a través de cursos de capacitación en Japón, del envío de expertos, del Estudio para el Desarrollo y del proyecto de Cooperación Técnica.

Sin embargo, la calidad de las semillas utilizadas para la producción de arroz en Cuba era baja, lo que significaba un limitante para el aumento de la producción. El gobierno cubano, al mismo tiempo que promovía el cultivo de

terrenos no aprovechados entre los productores independientes, para expandir el número de productores arroceros y de la superficie cultivada de arroz, está tratando de producir más semillas de alta calidad (semillas certificadas). Este Proyecto, que se inició en 2012, apoya este esfuerzo del gobierno, y apoya, técnicamente, el mejoramiento de las técnicas de producción de semillas certificadas y el establecimiento del sistema de extensión.

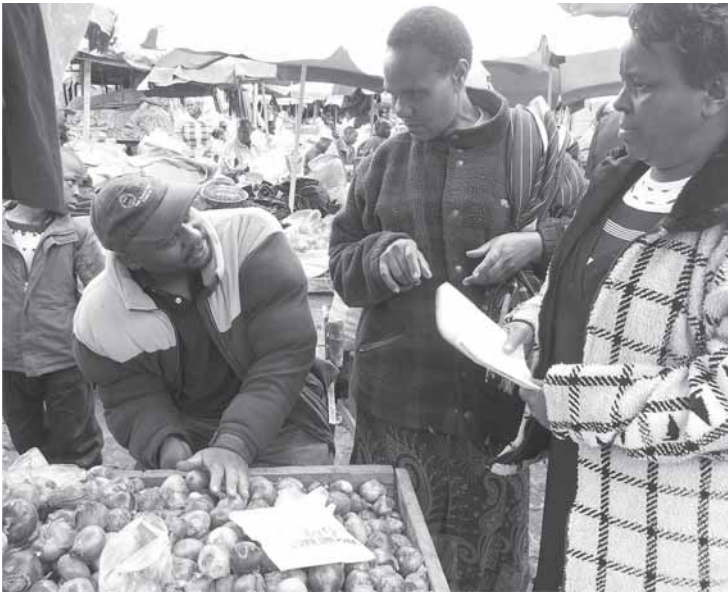
Desde su inicio hasta noviembre de 2014, el Proyecto formó 68 extensionistas, 112 productores líderes de semillas de arroz y 32 inspectores de semillas. Gracias a la fuerte iniciativa del gobierno y los esfuerzos muy sinceros de los cubanos, el volumen de producción de semillas certificadas, que era de 130 toneladas en 2009, se incrementó

hasta 9,000 toneladas actualmente, superando, por mucho, las 2,000 toneladas de la meta inicialmente establecida. Se estima que todavía va a crecer la demanda de semillas de arroz certificadas a nivel nacional, por lo que la Agencia seguirá sus apoyos continuos para que se logre una mayor producción.

De ahora en adelante, se espera que el sistema de extensión técnica que el Proyecto estableció de manera experimental se aplique a nivel nacional y que las técnicas de producción de semillas que introdujo el Proyecto se expandan no solo en las 5 provincias de la zona central, sino también por todo el territorio cubano.



Entrenamiento de la selección de semillas de muestra en el campo de producción.



Estudio de mercado realizado por los agricultores mismos. (Kenya)

Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD V) en 2013. Para la JICA, una de las prioridades de su cooperación para África es replicar este enfoque en todo el continente africano (en junio de 2015, este enfoque está aplicado a 18 países africanos.) En Kenya, se inició la tercera etapa del proyecto desde marzo de 2015, con el propósito de mejorar y adaptar el enfoque SHEP al cambio estructural de descentralización del país. Es un paso más para la expansión de SHEP a todos los países africanos.

## Pesca

### ● Resumen de tareas

Pescados y mariscos provenientes de mares, ríos, lagos y lagunas son alimentos valiosos de precio relativamente accesible para los habitantes de países en vías de desarrollo. De acuerdo con las estadísticas publicadas por la FAO, en los países en vías de desarrollo, aproximadamente un 20% del consumo total de proteína animal es de origen pesquero. La industria pesquera no requiere de terrenos o medios de producción, por lo que es una actividad productiva muy importante para el aseguramiento de alimentos y para la obtención de ingresos estables, es decir, es un medio de vida difícil de sustituir, sobre todo, para la población del estrato pobre y para las mujeres. Además, más del 50% en valores monetarios correspondientes a un 60% del peso total de productos pesqueros exportados se origina en países en vías de desarrollo, a nivel mundial (2012); las cifras se han venido incrementando en estos 10 años, y demuestran la importancia que tiene la industria pesquera en la economía de estos países.

La producción mundial de productos pesqueros es de 158 millones de toneladas (2012). Sin embargo, a partir de la década de los 90, los productos de pesca marina no se han incrementado significativamente, mostrando una saturación en el grado de explotación de recursos marinos. En los años recientes, se incrementó el volumen de producción de la industria acuícola para compensar el estancamiento de la producción pesquera, llegando a ocupar un 40% de la totalidad de la producción.

En algunos países en vías de desarrollo, se observa una sobreexplotación de recursos y una destrucción del medio ambiente, y el consecuente agotamiento de recursos pesqueros. Las personas involucradas en la industria pesquera en los países en vías de desarrollo

no están familiarizadas con el concepto del manejo de recursos, o tienden a priorizar los intereses inmediatos por su precaria situación económica. Es difícil mantener las actividades de pesca dentro de los límites apropiados. El gran reto para el futuro es fomentar la pesca sustentable, controlando y conservando los recursos pesqueros.

### ● Esfuerzos de la JICA

La industria pesquera es considerada como una industria muy importante en los países en vías de desarrollo, pero, en algunos casos, se observa un deficiente manejo de recursos y una destrucción del medio ambiente y la consecuente reducción y agotamiento de recursos. En las zonas costeras, sobre todo, hay que tomar en cuenta la situación social de la pobreza crónica de las comunidades pesqueras. Es necesario expandir la perspectiva del desarrollo pesquero centrado en los pescadores a una dimensión mayor, de “desarrollo de comunidades pesqueras”, que incluye a “todos los habitantes de las comunidades pesqueras”, y hacer esfuerzos para que la gente que vive en estas comunidades mejore sus ingresos y su nivel de vida.

La cooperación de la JICA al sector pesquero tiene 3 objetivos principales: (1) suministro estable de alimentos a la población, (2) eliminación de la desnutrición a través del suministro de alimentos de buena calidad, y (3) reducción de la pobreza al ofrecer medios de ingreso a las personas del estrato pobre. Como premisa para lograr estos objetivos, apoya los esfuerzos para conservar y manejar los recursos pesqueros, y para lograr el desarrollo de comunidades pesqueras basado en el aprovechamiento sustentable de recursos de pesca. Consecuentemente, la JICA lleva a cabo sus actividades de cooperación de acuerdo con las siguientes metas concretas de desarrollo:

#### 1. Fomento de comunidades pesqueras vigorosas

Como medidas para contribuir a solucionar los problemas de pobreza crónica de las comunidades pesqueras, fomentamos esfuerzos perseverantes para estabilizar el ingreso familiar, a través de una correcta comprensión de la pesca sustentable y de la selección de las pesquerías más apropiadas. También es necesario tomar acciones integrales, que involucren a otros sectores, como el fomento de la agricultura y del desarrollo social, de los servicios de educación, y de salud y asistencia médica.

En este aspecto, la Agencia apoya la construcción de embarcaderos e instalaciones para la comercialización, con el propósito de incrementar y estabilizar el ingreso pesquero y la organización de los pescadores para eficientizar los trabajos de pesca y para reducir los costos. Ayuda a la transformación de los productos pesqueros y la comercialización de productos procesados por grupos de mujeres de comunidades pesqueras pobres, y respalda el fortalecimiento de la capacidad de las organizaciones para mejorar el nivel de vida.

#### 2. Suministro estable de alimentos (aprovechamiento efectivo de los recursos pesqueros)

Por una súbita explosión demográfica, en los países en vías de desarrollo, se observa una escasez generalizada de alimentos, lo que se traduce en la presión cada vez mayor sobre los recursos pesqueros. Para eliminar este desequilibrio entre la demanda y la oferta de los productos pesqueros conservando los recursos pesqueros, es necesario una conversión de la “pesca de captura” en la “pesca de cultivo”, por lo tanto, la JICA también se esfuerza por fomentar las actividades de acuicultura. (Véase el Caso que aparece abajo.) Para promover estas actividades en las comunidades rurales, donde los apoyos de las instituciones públicas son escasos, aplica el enfoque de capacitación entre campesinos, como

un método eficiente de desarrollo acuícola, contando con la participación de acuicultores privados de alto nivel en las actividades de capacitación. Además, como parte de estos esfuerzos integrales, entrena a sus recursos humanos, como investigadores, técnicos y extensionistas.

Los productos pesqueros no se pueden conservar a temperatura ambiental; una parte importante de los productos pesqueros se desecha porque se deteriora y se descompone rápidamente, sobre todo, en los países en desarrollo que no tienen infraestructuras para su comercialización. Para dar solución a estos problemas, la JICA coopera en el ordenamiento de las infraestructuras de distribución/comercialización, por ejemplo, de los sitios de embarque y los mercados pesqueros. Apoya el procesamiento sencillo de productos, como el secado, el salado y el ahumado, y el mejoramiento técnico del proceso de congelación. Es decir, apoyamos los esfuerzos para mantener la frescura y la calidad de los productos pesqueros, para promover el aprovechamiento efectivo de estos alimentos.

### 3. Conservación y control de recursos pesqueros

Los recursos pesqueros son renovables, si su explotación se limita a

un nivel determinado por las actividades pesqueras ordenadas, y si se permite su recuperación autónoma. La Agencia promueve una gestión conjunta y coordinada de recursos pesqueros por parte de los pescadores y las autoridades, ya que las experiencias pasadas dicen que el control de recursos con iniciativa del gobierno, de instrucción vertical, no ha funcionado adecuadamente. Por eso se esfuerza por promover la concientización y el incremento de la capacidad de los pescadores y otros habitantes de las comunidades pesqueras a través de medios participativos.

Desde la perspectiva del control de recursos pesqueros y de conservación ambiental de los campos de pesca, la JICA da importancia al establecimiento del sistema de control pesquero y su operación por parte del sector público, la acumulación de datos científicos y las actividades de colaboración de nivel regional, por encima de fronteras. También implementa los proyectos encaminados a la recuperación y conservación de ecosistemas importantes, como las áreas de crecimiento de algas marinas, que sirven de lugares de crianza de los recursos pesqueros, con la participación de los pescadores ribereños de pequeña escala.

#### Caso

#### Tailandia: Desarrollo de la Tecnología Acuícola para Garantizar la Seguridad Alimentaria a la Siguiete Generación

### Detener la propagación de la enfermedad infecciosa entre los camarones cultivados

**La JICA, en coordinación con la Agencia de Ciencia y Tecnología de Japón (Japan Science and Technology Agency: JST), está desarrollando tecnologías acuícolas y técnicas de cultivo que reduzcan riesgos para los productores acuícolas y promuevan la industrialización de la acuicultura y la garantía de la seguridad alimentaria en Tailandia, que ocupa el 8º lugar del mundo como productor acuícola, y donde el camarón cultivado es un artículo de exportación muy importante.**

Para reducir el riesgo de producción y establecer un nuevo sistema de acuicultura.

Frente al incremento de la población a nivel global, se espera que la acuicultura incremente su producción como una fuente importante de suministro de alimentos. Sin embargo, en los países en vías de desarrollo, los productores están bajo condiciones poco favorables, con riesgos de expansión de enfermedades infecciosas entre peces y mariscos cultivados, y con poco margen de utilidad. Se teme que pierdan al personal motivado de la siguiente generación.

Sobre todo, la propagación de las enfermedades infecciosas entre los peces y mariscos es una gran amenaza para la acuicultura. Por ejemplo, en Tailandia, una enfermedad del camarón denominada Síndrome de Mortalidad Temprana (Early Mortality Syndrome: EMS) diezmo la producción acuícola de camarón, de 600 mil toneladas en 2011 a 280 mil en 2013. En el mercado japonés, el precio del camarón se disparó a fines de 2013, y la industria restaurantera se vio obligada a eliminar del menú algunos platillos que utilizaban el camarón, llamando la atención de la población en general.

Este Proyecto desarrolló, después de 3 años de haberse iniciado, un método de diagnóstico que detecta el EMS con un 100% de precisión. El Departamento de Pesca del Ministerio de Agricultura y Cooperativas de Tailandia ya comenzó el servicio técnico de diagnóstico de esta enfermedad para los productores acuícolas. Además, está prevista una investigación conjunta sobre el método de control del EMS, entre la Universidad de

Ciencias y Tecnología Marina de Tokio, algunas empresas farmacéuticas, el Departamento de Pesca y la Agencia de Investigación y Desarrollo Agrícola de Tailandia. Se espera que los resultados de este Proyecto se conozcan ampliamente, y que sean mejorados para que sean más beneficiosos para la sociedad.

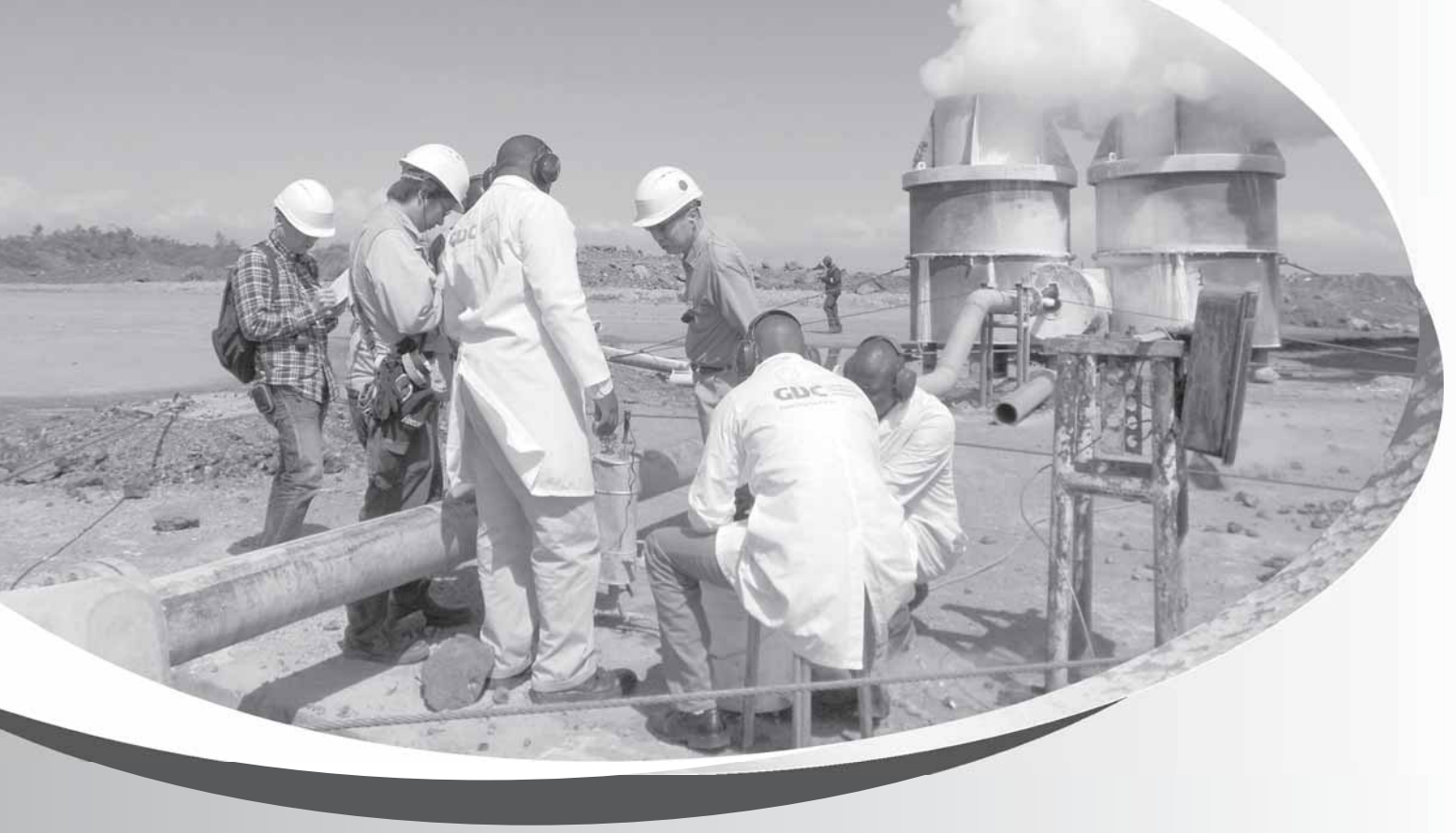
Este Proyecto también tiene el propósito de desarrollar un sistema integral de acuicultura, que abarca desde su producción intensiva hasta su comercialización, sobre especies de alta demanda comercial, como el mero, el robalo y el camarón tigre. Realizará una investigación conjunta con el lado tailandés, sobre técnicas muy avanzadas, como “el cultivo molecular”, “la madre portadora”, “el sistema inmune y la vacuna”, “los alimentos alternativos”, y “la detección de factores dañinos”, entre otras. Se pretende desarrollar

las tecnologías de producción alimentaria de la siguiente generación, que promueven la industrialización.

Para invertir en una investigación en técnicas acuícolas de este tipo, se requiere de conocimientos académicos de alto nivel por parte del sector administrativo. Por esta razón, la Agencia adoptó este proyecto como uno de los proyectos de Asociación en Investigación Científica Tecnológica para el Desarrollo Sustentable (SATREPS). En asociación con la Universidad de Ciencias y Tecnología Marina de Tokio, el Centro Internacional de Investigación para Ciencia Agrícola de Japón (Japan International Research Center for Agricultural Science), el Instituto Nacional de Investigación de Ciencia Pesquera (National Research Institute of Fisheries Science) y los institutos de investigación de Tailandia, la JICA se esfuerza por establecer un nuevo sistema de acuicultura, esperando que los resultados de las actividades de investigación se utilicen no solo en Tailandia sino también en los otros países de la ASEAN, lo que contribuirá al incremento de la producción alimentaria y al desarrollo de una industria más vigorosa.



Un experto japonés da entrenamiento en revisión de muestras.



# Desarrollo Industrial y Políticas Públicas

En pos de la conexión público privada y el desarrollo de la capacidad desde una nueva perspectiva



Mensaje del Director General

**Takumi Ueshima** Director General del Departamento de Desarrollo Industrial y Política Pública

## Tareas de la región

- Contribución al “crecimiento con calidad”.
- Ampliación de estratos de ingreso medio a través del desarrollo y el crecimiento del sector privado.
- Suministro estable y económico de recursos energéticos amigables al medio ambiente.
- Construcción de una sociedad segura, tranquila y justa por el desarrollo democrático bajo el predominio de la ley.

## Esfuerzos realizados en año fiscal 2014

- Para contribuir al mejoramiento del clima de negocios como parte del desarrollo del sector privado, la JICA empezó a aplicar un enfoque integral de apoyo al desarrollo de la capacidad del país receptor, incluyendo a sus autoridades legales y judiciales en Indonesia y Viet Nam.
- El año fiscal 2014 ha sido el año de arranque del Programa de Formación de Recursos Humanos del Sector Minero (Programa “Kizuna”); la Agencia aceptó 16 becarios y colaboró con universidades e institutos de investigación nacionales para que éstos fortalezcan su capacidad de aceptación de becarios extranjeros.

## Cooperación en el futuro

- Para aprovechar los conocimientos y experiencias de Japón para lograr “el crecimiento con calidad”, se adicionó a las funciones del Centro Japonés, la función de apoyar el encuentro entre las pequeñas y medianas empresas japonesas y las empresas locales.
- Integrando la perspectiva del control financiero público a los proyectos de cooperación, la Agencia prestará apoyos al sector de recursos naturales de manera integral, desde la etapa de desarrollo hasta la distribución apropiada de sus ganancias.
- Contribuirá también al suministro estable de energía eléctrica en los países insulares, tomando en cuenta la problemática del cambio climático.

cápsula  
Esfuerzos  
en  
cifras

**2,900 MW** **2,764,724 toneladas/año**

En el año fiscal 2014, la JICA acordó aportar, a través de su Cooperación Financiera Reembolsable y no Reembolsable, fondos a los proyectos de construcción de instalaciones relacionadas con la generación eléctrica, cuya capacidad instalada equivale a 2,900 MW en total. Por el uso de tecnologías de control de emisión de CO<sub>2</sub>, se espera reducir 2,764,724 toneladas de emisión de CO<sub>2</sub> al aire por año.

Kenya: Los ingenieros reciben instrucciones sobre el desarrollo de recursos, en el Proyecto para el Mejoramiento de la Capacidad de Desarrollo Geotérmico.

# Desarrollo del Sector Privado/ Recursos Naturales y Energía/ Buen Gobierno

Lograr un crecimiento sustentable y una sociedad democrática y justa en los países en vías de desarrollo



\* De los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio, se muestra el ODM correspondiente al título.

La JICA trabaja en amplias áreas para promover el desarrollo del sector privado, que es la fuerza motriz del crecimiento económico: en el fomento del comercio y la inversión, en la promoción de pequeñas y medianas empresas (PyMEs), en el desarrollo de industrias locales/ activación de la economía regional, en el desarrollo turístico y de recursos mineros. También colabora en el suministro estable de electricidad, en la mejora del acceso a la electricidad y en el uso de energías de bajo carbono.

Apoya, además, el ordenamiento del sistema legal-jurídico, que es la base misma del estado, el incremento de la eficiencia y la transparencia administrativas, el mejoramiento de la capacidad administrativa de las autoridades locales y el fortalecimiento de la política fiscal y financiera, para lograr un buen gobierno. Su intención es impulsar el crecimiento sustentable de los países en vías de desarrollo, y convertir en realidad una sociedad democrática y justa.

## Desarrollo del Sector Privado

El sector privado es la fuerza motriz del crecimiento económico de los países en vías de desarrollo. Al lograr el crecimiento dinámico de las empresas privadas de diferentes sectores y de diferentes tamaños, incluyendo las micro, pequeñas y medianas empresas, y al producir mayores valores agregados, se espera que se presente un crecimiento económico sólido e incluyente.

La Declaración de Yokohama 2013 adoptada en la Quinta Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD V) enfocó “la promoción del crecimiento por iniciativa del sector privado”. Frente a esto, el gobierno de Japón expresó su decisión de “promover el crecimiento económico (sector privado, inversión y comercio)”.

En los últimos años, con el agrandamiento del peso específico de los países en vías de desarrollo en la economía mundial, las empresas japonesas, sobre todo, las manufactureras, están realizando vigorosas actividades empresariales en los países en vías de desarrollo, participando en el mercado y estableciendo sus bases de producción. Al estrechar las relaciones de coordinación con estas empresas de origen japonés, la Agencia realiza apoyos más efectivos de asistencia para el desarrollo, y, al mismo tiempo, contribuye al fortalecimiento de las relaciones económicas mutuamente beneficiosas entre estos países y Japón.

### ● Resumen de tareas y esfuerzos de la JICA

Para que las empresas privadas puedan realizar sus actividades sin problemas, son necesarios numerosos factores: la estabilidad macroeconómica, el ordenamiento de infraestructuras y la consolidación de la educación básica, entre ellos. La JICA dirige sus esfuerzos básicamente a las siguientes áreas: (1) ordenamiento de las políticas y de los sistemas para el mejoramiento del entorno de negocios, (2) fomento del comercio y la inversión, (3) mejoramiento de la competitividad de empresas locales, y (4) promoción de la economía regional y de las industrias locales.

#### 1. Ordenamiento de las políticas y de los sistemas para el mejoramiento del entorno de negocios

Se apoya el ordenamiento de las políticas e instituciones, para que los países en vías de desarrollo tengan un entorno favorable para que las

empresas privadas realicen sus actividades y se conviertan en la fuerza motriz del desarrollo.

#### (1) Políticas de fomento industrial

Las políticas de fomento industrial son uno de los pilares más importantes para el desarrollo nacional de países en vías de desarrollo. La JICA ayuda al establecimiento de estas políticas, y del fomento económico e industrial de las regiones, por parte de los países en desarrollo, de acuerdo con la situación específica en que se encuentra una nación. Concretamente, son políticas de promoción del comercio e industrias, de fortalecimiento de la capacidad competitiva de las empresas locales y del fomento económico e industrial de las regiones.

En el año fiscal 2014, la JICA realizó un “diálogo sobre la política industrial” en Etiopía, con la participación del Primer Ministro y otras personas relacionadas con el tema. En este país, la Agencia coopera continuamente en el proceso de formulación de las políticas de fomento industrial. A través del envío de expertos, ayudó a la elaboración de un borrador de las políticas de fomento industrial en Timor-Leste, y al establecimiento de un marco básico de las políticas de fomento de las PyMEs en Camboya. En Myanmar, celebró cursos de capacitación para funcionarios encargados del fomento industrial, para que las políticas establecidas se ejecuten apropiadamente.

#### (2) Ordenamiento de leyes e instituciones económicas

La Agencia apoya el ordenamiento de leyes básicas necesarias para las actividades empresariales, y el mejoramiento de su operación. Son leyes económicas, como la ley de empresas y la ley de competencias, leyes relacionadas con el sistema de propiedad intelectual, ley de normas y certificaciones (normalización, certificación, metrología, etc.), de la administración fiscal y de sistemas financieros, etc.

La JICA está apoyando a Indonesia, Viet Nam y Myanmar para que fortalezcan su sistema de protección de la propiedad intelectual, como patentes y marcas, a través del envío de expertos.

#### 2. Fomento del comercio e inversión

La Agencia realiza sus actividades de cooperación en este sector de fomento del comercio e inversión para que los países en vías de desarrollo reciban los beneficios de la globalización económica.

##### (1) Fomento de la inversión

Del total mundial de la inversión directa del año 2014, un 55.5% fue destinado a un país emergente/ país en vías de desarrollo. La presencia de los países en desarrollo como receptores de la inversión se está incrementando cada año. Los países en desarrollo, por otra parte, se esfuerzan por fomentar su industria nacional mediante la construcción de la cadena de suministro en torno a las empresas extranjeras, para convertir la inversión directa extranjera en la fuerza motriz del crecimiento económico.

Para promover la inversión extranjera, un país en vías de desarrollo necesita “mejorar el clima de inversión”, por medio de la simplificación del procedimiento de inversión y de la eliminación de factores inhibidores, y “fortalecer las funciones de fomento de la inversión”, mediante la difusión activa de la información referente a la inversión. Para respaldar estos esfuerzos, la JICA envía asesores en fomento de inversión, principalmente a los países de Asia y África.

Ahora bien, el tema de “la zona económica especial/ ordenamiento de parques industriales” ha llamado la atención en los años recientes. Es un esfuerzo para crear sitios atractivos para colocar las bases de operación, por el ordenamiento intensivo de infraestructuras económicas, los tratos preferenciales a las empresas inversionistas y el suministro de variados servicios. En el año fiscal 2014, la Agencia apoyó el fortalecimiento de la capacidad del Comité de Administración de la Zona Económica Especial Thilawa en Myanmar, y asistió a la capacidad de desarrollo de la institución encargada de la planeación y el establecimiento del Plan de Desarrollo de la Zona Económica Especial en Bangladesh. (Véase el Caso que aparece abajo.)

En la India, entre otros países, la JICA aplica el programa del Préstamo a las Políticas de Desarrollo para reformar y mejorar las políticas y las instituciones gubernamentales de fomento industrial.

#### (2) Fomento del comercio

El monto de exportación e importación de los países emergentes/ países en vías de desarrollo llegó a ocupar, en 2013, un 40.3% del monto total mundial de exportaciones y un 39.6% del de importaciones; el

comercio juega un papel importante para el desarrollo económico de estos países.

Para promover el comercio, es necesario simplificar y facilitar procedimientos de importación y exportación, como el aduanero. También es importante el acceso al mercado extranjero de las empresas de los países en desarrollo.

En Viet Nam y Myanmar, la Agencia está llevando a cabo los apoyos orientados a la simplificación del trámite para el comercio a través de la modernización del sistema aduanero. En Indonesia, respalda el mejoramiento de las funciones de la Dirección General de Desarrollo de la Exportación Nacional, del Ministerio de Comercio de Indonesia. En el año fiscal 2014, ayudó a crear marcas locales para discriminar los productos locales de las mercancías rivales en Etiopía.

### 3. Mejoramiento de la competitividad de las empresas locales

Para aumentar la competitividad de las empresas locales, sobre todo, de las PyMEs locales que son una absoluta mayoría, la JICA se esfuerza por “el fortalecimiento de las funciones empresariales”, y “la formación de recursos humanos industriales”.

#### (1) Fortalecimiento de las funciones empresariales

Desde el punto de vista del incremento de la competitividad empresarial, se puede pensar en los apoyos para mejorar los recursos empresariales que existen en una compañía: “recursos humanos”, “recursos materiales”, “recursos financieros” y “recursos informativos”. Los apoyos a estos recursos de una PyME se realizan, normalmente, a través de los organismos públicos o privados. Por lo tanto, las actividades de la JICA se orientan al mejoramiento de las funciones de estos organismos de apoyo, en su mayoría.

En el caso del año fiscal 2014, respaldó el fortalecimiento del sistema de apoyo a las PyMEs, como la red de apoyo a las PyMEs en Tailandia y la introducción del sistema de “mentores” de las PyMEs en 3 países balcánicos: Serbia, Bosnia y Herzegovina y Montenegro. En Indonesia y Filipinas, contribuyó al incremento de las capacidades empresariales, al

#### Caso

**Myanmar: Proyecto para la Construcción de la Capacidad del Comité de Administración de la Zona Económica Especial de Thilawa**

### Establecer el procedimiento acelerado de inversión a través del servicio de un solo paso

**La Zona Económica Especial (ZEE) de Thilawa está por iniciar su operación en otoño de 2015. Los esfuerzos por acelerar los procesos de autorización de la inversión, así como de obtención de licencias y permisos relacionados con la construcción y el medio ambiente, a través de los servicios de un solo paso, son evaluados muy positivamente por las empresas inversionistas.**

#### Treinta y seis empresas ya terminaron sus trámites para la autorización de inversión

En la Zona Económica Especial (ZEE) de Thilawa, donde los gobiernos de Myanmar y de Japón están muy involucrados con el esquema de Asociación Público Privada, la JICA realiza un apoyo integral, combinando los diferentes programas y esquemas de la AOD con que cuenta, como el Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero, el Préstamo en Yenes, la Cooperación Financiera no Reembolsable y la Cooperación Técnica.

En esta coyuntura, a partir de septiembre de 2014, la JICA comenzó un proyecto de cooperación para el lanzamiento exitoso del Comité de Administración de la ZEE y del Centro de Servicio de un Paso, para fomentar una operación eficaz de la ZEE. En noviembre, se

obtuvo la primera autorización de inversión para una PyME japonesa. A partir de entonces, ya se autorizaron las inversiones a 36 empresas en total, y 11 de ellas han comenzado a construir sus plantas (a junio de 2015). Al Centro de Servicio de un Paso, están asignados funcionarios de 9 ministerios relacionados con el proyecto, y trabajan ajustando el funcionamiento del Centro para poder obtener eficientemente las diferentes autorizaciones necesarias.

Hasta ahora, los trámites de autorización de inversión se terminan en 2 o 3 semanas después de la presentación de la solicitud. Para los registros de compañías y la solicitud de visas y de residencias, el Centro realiza todo el proceso, incluyendo la aceptación de solicitudes y el procesamiento posterior.



Se otorga la autorización de inversión No.1 al representante de la empresa japonesa.

A través de estas actividades, se está logrando la aceleración de trámites de inversión. Al mismo tiempo, se realiza el servicio de un paso en la ZEE de Thilawa. Los esfuerzos reciben una alta valoración de los inversionistas, empezando por las empresas japonesas.

estrechamiento de la conexión entre las compañías y al mejoramiento de sus ganancias a través de su apoyo a los grupos de empresas, como el clúster industrial.

Uno de los temas donde sobresale más Japón es el de “Kaizen” (mejoramiento de la calidad y de la productividad), por lo que la Agencia trabaja para difundir las actividades de Kaizen. Sobre todo, en el caso de África, está reforzando este tipo de cooperación, de acuerdo con los resultados de la TICAD V. En el año fiscal 2014, llevó a cabo los proyectos de cooperación sobre este tema en Etiopía, Ghana, Tanzania y Zambia, y promovió las actividades de intercambio entre los proyectos.

## (2) Formación de recursos humanos industriales

En el área de la formación de recursos humanos industriales, la JICA da prioridad a la aplicación de los know-how japoneses para mejorar la competitividad empresarial. Con el propósito de alentar la adquisición y el mejoramiento de los know-how de la administración empresarial, del control de la producción y de las técnicas de producción, colaboramos con diferentes instituciones públicas y educativas que forman recursos humanos, en diferentes países del mundo.

Los resultados de este tipo de cooperación beneficiarán al fomento de las industrias en los países en vías de desarrollo, y, al mismo tiempo, contribuirán a las actividades de las empresas japonesas en el extranjero. Por ejemplo, en India, estamos empezando a formar líderes que dirijan la transformación de la industria manufacturera india, transfiriendo las esencias de la filosofía de la manufactura estilo japonés para contribuir al desarrollo sustentable de este sector industrial. Se espera que se formen líderes previsores, que dirijan el desarrollo del sector industrial indio, y, al mismo tiempo, que sean socios de negocios que entiendan la forma de pensar del japonés para las empresas japonesas.

Una de las cooperaciones más particulares en el campo de la formación de recursos humanos es la del Centro Japonés para el Desarrollo de Recursos Humanos (Centro Japonés). La JICA ha establecido el Centro Japonés como una sede de formación de recursos humanos industriales en Camboya, Viet Nam, Myanmar, Laos, Mongolia, Uzbekistán, Kazajistán, Kirguistán y Ucrania. El Centro ha venido realizando la formación de recursos humanos industriales con el conocimiento de los métodos de administración empresarial y de control de producción estilo japonés, a través del Programa de Negocios, que constituye el pilar más importante de sus actividades. En los años recientes, los egresados del programa se organizan y forman asociaciones de egresados, que hacen actividades interesantes y avanzan hacia la formación de redes entre las personas que trabajan en las industrias locales. Aprovechando los know-how y las redes cultivadas durante un largo tiempo, la JICA trata de apoyar a las empresas japonesas establecidas en los países en desarrollo, para que haya una buena coordinación entre la Agencia y estas empresas.

## 4. Promoción de la economía regional y de las industrias locales

Con el crecimiento económico de los países en vías de desarrollo, a menudo se presentan grandes disparidades entre las regiones de un país, lo que se convierte en un serio problema. Para que los habitantes de todas las regiones de un país en desarrollo puedan recibir los beneficios del crecimiento económico, la JICA apoya a las industrias que aprovechan hábilmente las características y los recursos de la región, y que favorecen a la región con sus actividades empresariales.

En muchos países, incluidos Malawi, Kirguistán, Colombia y Kenya, para apoyar a las empresas y cooperativas regionales de pequeño tamaño, fabricantes de productos agroindustriales y artesanías, la JICA se esfuerza por la construcción de un sistema que permita el desarrollo autónomo de sus negocios. Concretamente, trata de establecer un

mecanismo de asesoría en los conocimientos básicos de los negocios (de contabilidad, etc.), en la explotación y el aprovechamiento de recursos regionales, en el incremento de la calidad y la productividad, en el aspecto de la higiene alimentaria, en el empaque y el diseño, y en la mercadotecnia y comercialización, para que puedan producir mercancías atractivas para el mercado.

En Mozambique y Bosnia y Herzegovina, por otro lado, colaboramos en el sector turístico. Se hace el desarrollo de productos turísticos que aprovechan las características del recurso regional, y benefician a la comunidad local; se llevan a cabo actividades eficaces de promoción y de campaña comercial destinadas a los turistas por asociación público privada. La colaboración en el sector turístico se realiza también en Jordania y Etiopía. Allí, al promover el turismo que utiliza los recursos turísticos regionales, apoyamos el desarrollo de la capacidad de las personas involucradas en la promoción turística, tanto del sector público como del sector privado, para conservar, exhibir y aprovechar, de manera integral, el medio ambiente local, que incluye la naturaleza, la cultura y las formas de vida de los lugareños.

## Recursos Naturales y Energía

Para los países en vías de desarrollo, los recursos naturales y energéticos representan un riesgo y una oportunidad, al mismo tiempo. Asegurar el suministro estable y a bajo costo de los recursos naturales y energéticos es la clave para la sofisticación industrial de los países en vías de desarrollo; en los países que cuentan con los recursos naturales, su aprovechamiento y su manejo tienen un impacto decisivo en el proceso de desarrollo económico. Para la totalidad de la comunidad internacional, incluyendo a Japón, el suministro apropiado de los recursos naturales y de energía de bajo carbono es un tema importante para el crecimiento económico, para la protección del medio ambiente global y para la seguridad nacional. La Agencia enfrenta los temas de recursos naturales y de energía considerando su contribución al “suministro estable de recursos naturales y de energía amigable al medio ambiente global, a un bajo costo”.

### ● Resumen de las tareas y esfuerzos de la JICA

#### 1. Energía

Se estima que el consumo de energía de los países en vías de desarrollo se incrementará drásticamente en el futuro. Además, se considera inevitable que el combustible fósil, causante del cambio climático, continúe ocupando una proporción grande en él. Por otro lado, en los países en vías de desarrollo, se considera necesario incrementar la tasa de electrificación, pero para mejorar el suministro estable de electricidad y el acceso a ella, se requiere una inversión cuantiosa. La Agencia Internacional de Energía (AIE) calcula que los países no miembros de la OCDE necesitarán unos 10 billones de dólares de inversión en su sector eléctrico para 2035.

En esta situación, el aseguramiento estable de una energía de bajo costo y de bajo carbono representa una tarea de muchísima relevancia para la estabilidad socioeconómica y el crecimiento sustentable de los países en vías de desarrollo. Sin embargo, muchos países carecen de las tecnologías, los know-how y los fondos para lograrlo. Además faltan recursos humanos capaces de establecer las políticas y encargarse de su ejecución. Por eso es imprescindible la cooperación de los países industrializados con recursos económicos abundantes y con experiencias y know-how acumulados. Frente a estas tareas del sector de electricidad de los países en vías de desarrollo, la JICA realiza las siguientes actividades de cooperación bajo la política de 3B (lograr bajo costo, bajo carbono y bajo riesgo, al mismo tiempo).

**(1) Promoción del acceso y del suministro estable de energía eléctrica a través del fortalecimiento y ampliación de la red eléctrica nacional**

Durante mucho tiempo, la JICA ha venido esforzándose por mejorar el acceso a la electricidad y su suministro estable al fortalecer y ampliar el sistema eléctrico nacional clave (la red de suministro de electricidad nacional) de los países en vías de desarrollo. En los años recientes, realiza apoyos en Myanmar, donde una rápida democratización y un veloz crecimiento económico crean una enorme demanda de mejoramiento de instalaciones eléctricas. Estos apoyos incluyen: la elaboración del diseño general del sistema eléctrico principal (plan maestro del sector de energía eléctrica), la rehabilitación de instalaciones eléctricas envejecidas, el fortalecimiento del sistema de transmisión y distribución, y la ampliación de la red de distribución en la provincia. En Bangladesh, por otra parte, ayuda a la introducción de una central carboeléctrica de alta eficiencia aprovechando las excelentes tecnologías japonesas. En Uzbekistán, apoya, financieramente, la construcción de una central termoeléctrica de gas de ciclo combinado. En Sri Lanka y Turquía, realiza el estudio y la Cooperación Técnica para la introducción de centrales hidroeléctricas de bombeo. Todos estos esfuerzos son para ordenar las fuentes de energía eléctrica, que constituyen la base misma del sistema. En los países subsaharianos ayuda a mejorar la red de transmisión y distribución. El fortalecimiento y la extensión de la red nacional de electricidad permiten llevar energía eléctrica económica, estable y de bajo riesgo a una amplia gama de la población, que incluye a los estratos pobres, y esto contribuye a la garantía de la seguridad humana.

**(2) Fomento de la introducción de fuentes de energía de bajo carbono**

La generación geotermoeléctrica es una fuente renovable de electricidad, además de ser una fuente estable de carga básica. En esta área Japón es uno de países más avanzados a nivel mundial. Aprovechando este alto nivel tecnológico que posee Japón, desde la evaluación del potencial geotérmico del subsuelo hasta la construcción

de las centrales geotermoeléctricas, la JICA respalda el desarrollo geotérmico en Indonesia, en la zona del Gran Valle del Rift en África, que incluye a Kenya, y en la región de Centro y Sudamérica. (Véase el Caso en la P. 27.) La Agencia continuará apoyando integralmente esta área, tanto en los aspectos técnicos y de infraestructuras como en los políticos.

Los países insulares de Oceanía dependen mayoritariamente de combustible importado (diesel) como fuente primaria de energía eléctrica. Pero el precio de la electricidad es constantemente caro, y la reducción del consumo de combustible es una tarea urgente para garantizar la seguridad energética nacional. La Agencia apoya a estos países en la eficientización de la generación termoeléctrica de diesel y en la introducción óptima de energía renovable para ordenar un sistema “híbrido” que garantice el suministro estable de esta energía y reduzca, al mismo tiempo, el consumo de combustible, ya que la combinación significa una baja emisión de gases de efecto invernadero y la reducción del riesgo de desastres. (Véase el Caso que aparece abajo.)

**(3) Promoción del uso eficiente de la energía**

Por otro lado, la JICA se esfuerza por el uso eficiente de la energía (ahorro de energía) a través de los Proyectos de Cooperación Técnica en Viet Nam y Bangladesh, mientras que en Indonesia y Pakistán, ayuda a la formulación de políticas de ahorro de energía. Colabora, financieramente, en el mejoramiento de las instalaciones, como las líneas de transmisión y distribución, y asesora, técnicamente, el incremento de la capacidad de su operación y mantenimiento. Es decir, contribuye a la eficiencia eléctrica, a través de la reducción de la pérdida de energía eléctrica.

**2. Recursos naturales**

En los países en vías de desarrollo con un alto potencial minero, el desarrollo minero se puede convertir en un motor de crecimiento, ya que trae resultados visibles en el corto plazo en comparación con el crecimiento y el desarrollo de otras industrias. Además, tiene grandes

**Caso Oceanía: Iniciativa de la Isla Híbrida****Apoyo a la seguridad energética de los países insulares con los conocimientos y las tecnologías de Japón**

**Los países insulares de Oceanía enfrentan dos desafíos importantes en cuanto a la energía eléctrica: el riesgo de fluctuación del precio del combustible y la baja tasa de autosuficiencia energética. La JICA apoya a estos países en el ordenamiento de un sistema “híbrido”, con la eficientización de la generación térmica con diesel y la introducción de las energías renovables, en escala apropiada.**

**Son indispensables las tecnologías japonesas y la coordinación con los actores pertinentes**

Muchos países insulares no tienen sus propios recursos energéticos, y están aislados geográficamente. La electricidad, base imprescindible de la vida de la población, depende de la generación térmica con diesel de importación. La tarifa de electricidad muy costosa y el riesgo de fluctuación del precio del petróleo son dos desafíos que enfrenta la región.

En estos países insulares, también hay mucha expectativa hacia la energía renovable en los últimos años. Sin embargo, la energía renovable no es una panacea; se espera el incremento de la tasa de autosuficiencia y la reducción del costo de combustible, pero también significa una variación repentina del

volumen de generación dependiendo de las condiciones meteorológicas. La excesiva introducción de la energía renovable podría ocasionar el deterioro de la calidad de la generación y un suministro inestable.

¿Cómo se podría hacer compatible la menor dependencia de la generación térmica de diesel con el aprovechamiento de energías renovables? En busca de una respuesta a esta pregunta, la JICA lanzó la Iniciativa de Islas Híbridas en mayo de 2015, en el momento de la Reunión Cumbre de las Islas del Pacífico, con el propósito de apoyar el mejoramiento de la seguridad energética de los estados insulares. Para realizar este proyecto, es indispensable la coordinación con los actores japoneses. Hasta ahora, la Agencia ha venido formando al personal del sector de electricidad aprovechando las experiencias que tuvo



Una instalación para la generación fotovoltaica en Tonga.

Okinawa, para permitir una operación eficiente de las centrales térmicas de diesel. Recientemente, para la estabilización de las redes, se introducen los dispositivos que utilizan los últimos adelantos técnicos de Japón, y la coordinación con algunas empresas de Okinawa también está avanzando. Con base en los conocimientos y las tecnologías de Japón, la JICA ampliará sus esfuerzos para el mejoramiento de la seguridad energética de estos estados-isla.



impactos en la sociedad y la economía regionales, por el ordenamiento de infraestructuras y por el efecto estimulador que ejerce sobre la región. También es imprescindible que se avance en el desarrollo minero en muchos países del mundo y que se asegure el suministro estable y sustentable de minerales a través de diferentes canales, ya que estos materiales son necesarios para el crecimiento económico sustentable para los países en desarrollo y para el mundo entero. Esta situación estimula a muchos países en vías de desarrollo con alta potencialidad minera a interesarse en el desarrollo de sus recursos.

Para la exploración de recursos mineros y su explotación se necesitan fondos abundantes y tecnologías de alto nivel, que faltan en la gran mayoría de los países en desarrollo. Requieren de la participación de las empresas extranjeras. Pero los gobiernos de los países en desarrollo no tienen conocimientos ni experiencias en el fomento minero ni en el control de las operaciones empresariales. En muchas ocasiones, tienen debilidades en cuanto a las políticas de fomento minero y al sistema legal-jurídico; no tienen información geológica básica y le faltan infraestructuras. Hay riesgos políticos y sociales, de inseguridad y de conflictos. También se observa la expansión del “nacionalismo de recursos”, que pretende imponer muchas restricciones a la exportación de minerales y a la operación de empresas mineras. Es una tarea inevitable la formación activa de recursos humanos y la promoción del empleo en el sector minero. Además, existen tareas en cuanto a la administración de los recursos naturales en un amplio sentido, de cómo aprovechar la explotación minera para su desarrollo nacional.

La JICA quiere realizar acciones que contribuyan a construir una relación de “ganar-ganar” con los países en vías de desarrollo, tomando en cuenta la superación de los impedimentos arriba mencionados y la necesidad de aseguramiento de recursos para nuestro país. Por otro lado, aparte de la Agencia, Japón tiene varias organizaciones relacionadas con el sector minero bajo la responsabilidad del Ministerio de Economía, Comercio e Industria, como la Japan Oil, Gas and Metals National Corporation (JOGMEC). Estas organizaciones trabajan con una

coordinación orgánica y sistemática (Sistema de una Sola Parada para el Aseguramiento de Recursos Mineros Extranjeros). En este grupo de instituciones públicas, la JICA se especializa en la asistencia técnica y en el desarrollo de recursos humanos en el sector gubernamental de los países en desarrollo, específicamente.

Los objetivos de la JICA en este sector de la minería son: (1) apoyo de tipo físico y no físico, como el ordenamiento de los sistemas de gobierno del país en vías de desarrollo, y la construcción de infraestructuras periféricas para mejorar el clima de inversión, y (2) formación de recursos humanos. En el aspecto de formación de recursos humanos, estamos promoviendo el programa de capacitación de largo plazo en Japón (Programa “Kizuna”), en colaboración con universidades japonesas, con el fin de construir una red de recursos humanos, y profundizar las relaciones entre Japón y los países mineros. (Véase el Caso que aparece abajo.) En concreto, las áreas de prioridad para la Agencia son las siguientes 4:

- (1) Ordenamiento de infraestructuras periféricas indispensables para el desarrollo minero, como vías, ferrocarriles, puertos, energía eléctrica y el agua. Apoyo al desarrollo de las comunidades aledañas.
- (2) Apoyo al establecimiento de los planes y directrices gubernamentales para el desarrollo minero; del sistema legal necesario para un control apropiado de los recursos mineros; ayuda al fortalecimiento del sistema de ejecución de políticas y la recolección de datos básicos; etc.
- (3) Fortalecimiento de las funciones administrativas necesarias para la promoción de la inversión privada, y para el control sustentable de desarrollo y recursos mineros. Concretamente, apoyos destinados al suministro de información básica para la exploración minera y a la construcción del sistema de control.
- (4) Asistencia para el desarrollo de técnicas de control de contaminación minera en colaboración con universidades japonesas, apoyo a la seguridad minera y a la administración ambiental minera.

#### Caso Programa de Formación del Personal en el Sector de Recursos Naturales (el programa “Kizuna”)

### “Lazos de amistad (Kizuna)” que unen a Japón con el mundo a través de la formación de recursos humanos

El programa “Kizuna” del sector de recursos naturales, que se inició en marzo de 2014, transfiere a los países en vías de desarrollo las tecnologías y las experiencias de Japón, que tenía numerosas minas en su territorio hasta tiempos recientes y ha superado diversos problemas de contaminación minera. La JICA quiere apoyar el desarrollo minero en los países en desarrollo y contribuir al suministro estable de recursos.

#### Transferir las experiencias japonesas de control de recursos mineros a los países en vías de desarrollo

Para los países en vías de desarrollo con abundantes recursos mineros, el desarrollo de estos recursos es una poderosa fuente de crecimiento económico, ya que en comparación con otras industrias, el desarrollo de recursos requiere de un tiempo relativamente corto para sacar resultados positivos.

Sin embargo, hay que tener cuidado: un acelerado desarrollo sin un sistema apropiado de control de recursos mineros suele traer efectos negativos, como la excesiva dependencia de la economía nacional de los recursos naturales, que retrasa el desarrollo de otras industrias. También puede ocasionar la disparidad creciente entre los ricos y los

pobres, y la contaminación ambiental en las áreas de explotación. Para que la minería sirva para el desarrollo nacional de largo plazo, es necesario que el gobierno tenga una clara perspectiva de cómo utilizar los recursos naturales en el desarrollo del país. Además, se le exige una capacidad de control muy amplia, que incluye desde la exploración de yacimientos y su desarrollo hasta el cierre de una mina, pasando por los aspectos de seguridad en las minas y de las medidas de control para evitar la contaminación minera.

En este Programa, los participantes tienen muchas opciones para desarrollar una capacidad amplia en diferentes aspectos: realizar actividades de investigación en cursos de postgrado en universidades japonesas; hacer un internado en algunas empresas; asistir a los “cursos cortos”, que combinan las



Una mina de carbón de piedra en la provincia de Tete en el noroeste de Mozambique.

conferencias sobre las políticas mineras con las visitas para observar la operación minera; y visitas de campo en algunos países extranjeros. La contribución al desarrollo minero en los países en vías de desarrollo significa la contribución al suministro estable y sustentable de los recursos mineros al mundo, incluyendo Japón. Además, sirve para la activación del sector minero japonés y el crecimiento sustentable del sector manufacturero.

## Buen Gobierno

El buen gobierno o la gobernanza no solo significa los esfuerzos administrativos y gubernamentales, indica el sistema con que se administra la sociedad en su conjunto, incluyendo el sector privado y la población en general. Es la base misma del crecimiento de los países en vías de desarrollo. La JICA, desde el punto de vista de su apoyo al crecimiento democrático de los países en desarrollo al compartir valores comunes, como la libertad, la economía de mercado y el predominio de la ley, se esfuerza por fortalecer la capacidad de estos países en diversas áreas, como el sistema legal-jurídico y el régimen administrativo, incluyendo la administración fiscal y financiera.

### ● Resumen de las tareas y esfuerzos de la JICA

#### 1. Ordenamiento del sistema legal-jurídico

En colaboración con las personas relacionadas con el sector legal-jurídico de Japón, la JICA lleva a cabo los apoyos a la reconstrucción del sistema legal-jurídico y a la formación de recursos humanos de los países que requieren de reformas para su conversión a la economía de mercado, o de los países recién salidos de un conflicto a partir de 1996, por medio del enfoque de “entre pares” (Peer to Peer).

En el año fiscal 2014, inició nuevos proyectos en China y Laos; en uno se esfuerza por apoyar el ordenamiento de las leyes básicas y la redacción y la ejecución sistemáticas de leyes congruentes, y en el otro, por el establecimiento de un marco legal que abone, de inmediato, el mejoramiento del entorno de negocios. En Viet Nam, realizó un estudio preparativo para iniciar el siguiente proyecto en el año fiscal 2015, estrechando, aún más, la coordinación con la Iniciativa Conjunta Viet Nam-Japón. En Indonesia, también llevó a cabo un estudio para preparar un proyecto que pretende mejorar la redacción y la dictaminación congruentes de las leyes relacionadas con las actividades empresariales, incluyendo la Ley de Propiedad Intelectual, y para fortalecer el sistema de protección de la propiedad intelectual.

Además, continúa sus apoyos a los proyectos para ordenar el marco legal, para el fortalecimiento de la capacidad de ejecución legal, para la difusión del sistema de arbitraje, y para el mejoramiento las prácticas judiciales en Myanmar, Camboya, Nepal y Mongolia.

Para África, con base en las iniciativas presentadas en la TICAD V y las discusiones en torno al establecimiento de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODSs), en diciembre de 2014, la Agencia envió a Costa de Marfil un asesor jurídico, quien trabaja para mejorar el acceso a la justicia y para apoyar la formación de recursos humanos del sector de justicia penal.

#### 2. Ordenamiento de un sistema democrático

La JICA se esfuerza por consolidar las bases de un gobierno democrático en los países en vías de desarrollo, como el mejoramiento de la capacidad del comité electoral para asegurar elecciones imparciales, el fortalecimiento de las funciones del parlamento y el incremento de la capacidad de los medios, que funcionan como vigilantes de los poderosos. (Véase el Caso que aparece abajo.)

En respuesta a la solicitud del gobierno camboyano de apoyo para la reforma electoral, realizó un estudio para determinar la posibilidad de la asistencia y presentó diversas recomendaciones para el mejoramiento del sistema electoral. Para Egipto, donde estaba prevista la elección del legislativo en 2015, organizó un curso de capacitación en Japón dirigido a los miembros de la Comisión Electoral Suprema sobre la administración y operación electorales.

En Myanmar y Kosovo, preparó un nuevo proyecto sobre medios de comunicación que comenzará a partir del año fiscal 2015.

Además, apoyó fuertemente a la Oficina de la Asamblea Nacional en Viet Nam; recibió en Japón a miembros y funcionarios de la Cámara de Representantes de Myanmar y les ofreció los conocimientos y las experiencias que tiene Japón en esta área. Adicionalmente, realizó un estudio en Ucrania, para apoyar su esfuerzo propio, compartiendo las experiencias, los resultados, los esfuerzos y las tareas con que cuenta Japón en su desarrollo y democratización.

#### 3. Sector de seguridad pública

En esta área de seguridad pública, la JICA otorga apoyos para contribuir al mejoramiento de la situación de la seguridad pública en los países en vías de desarrollo, en colaboración con la Agencia de Policía Nacional y los departamentos de policía de diferentes entidades autónomas locales. Estos apoyos abarcan: la democratización de la

### Caso **Sudán del Sur: Proyecto para el Desarrollo de la Capacidad Institucional de la South Sudan TV and Radio (SSTVR)**

#### Apoyar la transformación de la SSTVR estatal en una entidad pública emisora en el país en conflicto

A partir del año fiscal 2012, la JICA mantiene sus apoyos a la South Sudan TV and Radio (SSRVR), una emisora estatal de Sudán del Sur, para que se convierta en una entidad pública independiente del gobierno, para que transmita la información precisa, neutral e imparcial para la población en general.

#### Realizar la capacitación en los países aledaños mientras que dure el conflicto

Debido a un conflicto armado que estalló en diciembre de 2013, en el año fiscal 2014, los expertos de la JICA no pudieron entrar en Sudán del Sur. Sin embargo, la JICA mantuvo sin interrupción el proyecto, a través de los cursos de capacitación realizados en países colindantes, como Kenya y Uganda.

En estos cursos de capacitación, se discutieron los desafíos existentes para la transformación de la SSTVR en una entidad pública, y las posibles respuestas para

superarlos, elaborándose, como resultado, un mapa de ruta para la conversión en una estación pública. Además, los participantes seleccionaron algunos temas de beneficio público para Sudán del Sur, como “agricultura” y “reconciliación interétnica”, para producir un programa corto sobre el tema. Esto les permitió aprender una serie de trabajos para la producción: la propuesta de un programa, la elaboración de la tabla del programa, el trabajo de locación y filmación y de edición. Los programas producidos en el curso de capacitación fueron transmitidos



El personal de South Sudan TV and Radio trabaja en una locación.

posteriormente.

Los participantes también aprendieron cómo proponer y producir un programa de noticias basado en los testimonios de las fuentes y no solo del boletín de prensa del gobierno, para fortalecer su capacidad informativa. Este ejercicio sirvió para mejorar la calidad de los servicios informativos.

organización policiaca; “la policía para ciudadanos” estilo “*Koban*” o policías locales/regionales, que previene e inhibe el crimen con base en una relación de confianza entre ciudadanos y policías, y las técnicas de pesquisas criminales representadas por la investigación forense.

En el año fiscal 2014, inició el proyecto llamado Implementación de la Policía Comunitaria para la Difusión y Desarrollo Nacionales en Brasil. En Indonesia, Timor-Leste y El Salvador, continúa apoyando el ordenamiento del sistema y la formación de recursos humanos con miras a la aplicación de la policía ciudadana/ policía regional. El Curso para Terceros Países: Estrategias de Policía Comunitaria, Evolución del Sistema *Koban* de Japón y el Sistema de Centro Comunitario de Policía en Singapur, que la Agencia realiza en Singapur, cumplió 20 años desde su inicio.

Además, organizó un curso de capacitación sobre ciencias forenses (para Filipinas); realizó una presentación sobre el sistema de policía japonesa y su proceso de formación de recursos humanos para los altos oficiales policiacos (para la República Democrática del Congo); celebró un curso local para el desarrollo de la capacidad básica de los oficiales en colaboración con la Policía de las Naciones Unidas (en Costa de Marfil), y entrenó a los oficiales afganos en el arte marcial de *judo* (en Turquía).

Los cursos de capacitación en Japón destinados a varios países incluyen, además de los temas como la indagación criminal internacional y el combate contra el tráfico de drogas, un nuevo tema, el de control del crimen cibernético.

La JICA también realizó un estudio preparativo para la Cooperación Financiera no Reembolsable (donación de equipos) para fortalecer las funciones contra los actos terroristas para Túnez y Marruecos.

#### **4. Administración pública/ Gestión financiera pública/ Finanzas**

La administración pública y la gestión fiscal y financiera son un mecanismo fundamental que conforma al país, la base del establecimiento de la política y de la operación económica. Al apoyar estos aspectos, es importante tomar muy en cuenta los antecedentes políticos y económicos de cada país, y observar el proceso de innovación desde el punto de vista integral de mediano y largo plazo. En este campo, la JICA realiza las siguientes actividades:

##### **(1) Administración pública**

En los aspectos de administración pública, la Agencia ha venido apoyando el mejoramiento de servicios del sector público (en Bangladesh y Ghana) y el fortalecimiento de la capacidad planeadora de las entidades autónomas locales que son ejecutoras de los servicios que benefician a los habitantes (en 8 países, incluyendo Bután, Tanzania y Honduras). En Camboya, transfiere las técnicas y los conocimientos necesarios para realizar estudios estadísticos, como el Censo Nacional y la encuesta económica, fortaleciendo la capacidad de los funcionarios del Instituto Nacional de Estadística y de las agencias locales de planeación. En Bangladesh, se esfuerza por mejorar los servicios de funcionarios públicos, con la integración del concepto de Manejo Total de Calidad (Total Quality Management: TQM) en los cursos de capacitación. Es un intento de mejorar la calidad de los servicios públicos a través de descubrimientos y correcciones diarias de fallas. En diciembre de 2014, un representante del curso hizo una presentación en la Convención Internacional de Kaizen celebrada en Dacca, sobre un caso extraordinario de mejoramiento del trabajo. La presentación fue premiada por el Ministro de Administración Pública.

En cuanto al problema de corrupción, apoya el establecimiento de un

marco sistémico para incrementar la transparencia y la integridad en el interior del gobierno de Bangladesh, y llevó a cabo un curso sobre las medidas contra las corruptelas como parte de su apoyo a la democratización de Ucrania.

##### **(2) Gestión financiera pública**

La gestión financiera pública (Public Finance Management: PFM) incluye la planificación presupuestaria, la elaboración del presupuesto, la planificación de ingresos, la administración fiscal, la contabilidad y adquisición, el control y supervisión internos, el informe financiero, la auditoría externa y la administración de gobiernos central y locales, entre otros aspectos. Comprende todos los factores relacionados con el flujo de fondos del sector público. Es un asunto clave para un país, y se aplica desde el establecimiento del plan de desarrollo hasta el control del sector público.

En el año fiscal 2014, la Agencia hizo una presentación sobre sus esfuerzos realizados en este campo de gestión financiera pública en diversas instituciones en el Reino Unido y EU e intercambió opiniones con ellas. Estas instituciones incluyen la Escuela de Economía y Ciencias Políticas de Londres, el ODI (Overseas Development Institute), que es un “think tank”, y la oficina central del Chartered Institute of Public Finance and Accountancy del Reino Unido, así como la ONU, el FMI, el Banco Mundial y la Universidad de Harvard en EU. Los esfuerzos de la Agencia, que considera la situación local y se centra en el desarrollo de la capacidad del país receptor, llamó la atención de estas instituciones especializadas. También la JICA está realizando la difusión de conocimientos de esta área de gestión financiera pública a través de cursos de formación de expertos, y activamente trata de formar recursos humanos en este campo. La introducción del presupuesto por resultados (Indonesia), la gestión de la inversión pública (Laos, Bangladesh y Malawi), la supervisión interna (Mongolia y Tanzania), la Asociación Público Privada (Mongolia) son algunos temas de cooperación, que abarcan muchos aspectos.

La Agencia continúa con sus apoyos a la administración fiscal y aduanera, que tiene un papel relevante en la administración de ingresos nacionales. Con el propósito de facilitar los trabajos de comercio exterior, en abril de 2014, introdujo el sistema electrónico de liberación de carga en Viet Nam, y logró una agilización significativa de los trámites aduaneros. Inició los esfuerzos para introducir un sistema similar en Myanmar. En la región africana, avanza en la adopción de la Estación Fronteriza de un Solo Paso (One Stop Border Post: OSBP), para facilitar el tránsito transfronterizo en las subregiones oriental, occidental y meridional del continente.

##### **(3) Finanzas**

El área financiera es una importante infraestructura no física que sostiene el desarrollo del sector privado. En los últimos años, las demandas de apoyo se están incrementando, y el número de los proyectos en esta área también. Con base en las experiencias de Japón, la JICA coopera en el tema de disposición de deudas bancarias de mala calidad, y la reforma de empresas paraestatales, dos de los problemas más importantes en Viet Nam. En Myanmar, apoya la modernización del sistema de pago de fondos y de liquidación de títulos y valores del Banco Central, la creación del mercado de transacción interbancaria, y el ordenamiento del sistema de la bolsa de valores, respaldando, de esta forma, los albores de la modernización financiera del país. También realiza un proyecto de cooperación para el ordenamiento del mercado de capital en Mongolia.

# Asociación Público Privada

## Nueva asociación que sostiene el crecimiento económico

Es difícil satisfacer las necesidades del desarrollo social y de infraestructuras de los países en vías de desarrollo solo con el presupuesto gubernamental de estos países o con los apoyos de la AOD. De hecho, el flujo de los fondos a los países en desarrollo proviene del sector privado en una gran proporción. Las empresas incrementan su comercio e inversión hacia estos países, se realizan obras de infraestructura por Asociación Público Privada (Public-Private Partnership: PPP), y se amplían los negocios de la Base de la Pirámide (Base of the Pyramid: BOP)/ negocios incluyentes.

Como resultado, las actividades empresariales del sector privado en los países en vías de desarrollo contribuyen a la generación y el sostenimiento de los efectos positivos para el desarrollo de estos países, en los aspectos de creación de empleos, de formación de recursos humanos y de incremento del nivel técnico. Por otro lado, entre excelentes técnicas e ideas operativas que tienen empresas japonesas, hay muchas que podrían ayudar a solucionar los problemas que encaran los países en vías de desarrollo.

La JICA quiere estrechar la coordinación con las actividades empresariales, para lograr apoyos más efectivos y eficientes para el desarrollo. Para eso tienen diferentes esquemas en su menú de asistencia.

### ● Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero – Apoyo al desarrollo económico y social de los países en desarrollo en coordinación con las empresas privadas

El Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero es uno de los esquemas de la Cooperación Financiera Reembolsable que realiza la JICA, y apoya los proyectos de empresas privadas de Japón en el extranjero a través de la inversión o del financiamiento. El Programa es aplicable a los proyectos de altos efectos de desarrollo, entre las obras de infraestructuras por PPP, los negocios tipo BOP, y los proyectos de participación en el mercado extranjero de las PyMEs; a los proyectos aprobados se les apoya mediante inversión o financiamiento. También promueve el aprovechamiento de las tecnologías y los know-how que poseen las empresas particulares en colaboración con las entidades

autónomas locales. El Programa se combina con un proyecto de Cooperación Técnica en muchas ocasiones, para incrementar su efecto desarrollador y para reducir riesgos.

En el año fiscal 2014, la Agencia firmó el contrato de coinversión para el desarrollo de la primera zona económica especial en Myanmar. También firmó el primer acuerdo con un fondo encargado de invertir en los proyectos de ahorro de energía y de desarrollo de energía renovable en Latinoamérica, para invertir, por primera vez después de la reanudación del Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero, en el área de cambio climático. (Véase el caso que aparece abajo).

### ● Estudio Preliminar para la Cooperación (proyectos de infraestructura por PPP)

#### – Esfuerzos para desarrollar las infraestructuras en los países en vías de desarrollo por asociación público privada

En los últimos años, se difunden los mecanismos de construcción de infraestructuras con aplicación de la Asociación Público Privada (PPP) en los países en vías de desarrollo, para aprovechar la vitalidad del sector privado y lograr impactos más grandes y de mayor eficiencia, bajo una distribución apropiada de funciones y de riesgos entre los dos sectores. La JICA tiene establecido un esquema de estudio para apoyar proyectos de infraestructura por PPP, suponiendo la aplicación del Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero o del Préstamo en Yenes.

Este estudio tiene la intención de identificar y formular los excelentes proyectos de infraestructura de PPP desde una etapa muy temprana en colaboración con las empresas privadas. De acuerdo con la Estrategia de Restablecimiento de Japón y con la de Exportación de Sistemas de Infraestructuras y siguiendo la Estrategia de Diplomacia de Salud Internacional, y otras políticas gubernamentales, la JICA solicita la presentación de propuestas de las empresas japonesas, y le comisiona el estudio a la empresa que haya presentado la mejor propuesta, apoyando, de esta forma, la elaboración del plan de trabajo.

En el año fiscal 2014, se abrieron 2 convocatorias (1 selección) y se adoptaron 7 propuestas. En concreto, las propuestas aprobadas incluyen

#### Caso

#### Iniciativa de Eficiencia Energética y de Energía Renovable en América Latina

### Promover la eficiencia energética y la energía renovable a través de la aportación de fondos

**En noviembre de 2014, la JICA concertó un contrato de aportación de fondos con el MGM Sustainable Energy Fund L.P. (en adelante “el Fondo”), que se dedica a invertir y a financiar los proyectos de eficiencia energética y de energía renovable en diferentes lugares de Centro y Sudamérica. Desde que se reanudó el programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero en octubre de 2012, este es el primer proyecto que se concreta en el área de medidas contra el cambio climático.**

#### Se espera el aprovechamiento de las tecnologías japonesas de bajo carbono

Esta iniciativa apoya a diferentes proyectos de eficiencia energética y de energía renovable en América Latina, a través de la aportación de recursos al Fondo.

De acuerdo con un diagnóstico del Banco Mundial, la demanda eléctrica de la región de Latinoamérica crecerá más del doble en 2030 (en comparación con 2008). Es necesaria una ampliación drástica de la capacidad instalada

de generación. La región enfrenta el desafío de promover la eficiencia energética y de introducir energías renovables tomando en cuenta los problemas del cambio climático.

A través de esta iniciativa, se espera que las tecnologías muy duraderas y de alta eficiencia energética (paneles fotovoltaicos, sistemas de aire acondicionado, etc.) hagan el efecto de vitrina para promover la eficiencia energética y el uso de energía renovable con el aprovechamiento de las tecnologías

japonesas, lo que fomentará, aún más, las medidas contra el cambio climático.

El gobierno de Japón considera como una de sus áreas prioritarias para la región de América Latina el apoyo a las medidas contra el cambio climático, que incluye la promoción de la eficiencia energética y la introducción de energía renovable. Esta iniciativa forma parte de su política establecida en noviembre de 2013, denominada Acciones para la Tierra Fresca (Actions for Cool Earth: ACE), y es una expresión concreta de los apoyos hacia los países en vías de desarrollo en el área del cambio climático. Además, se espera que favorecerá el desarrollo de empresas japonesas en el extranjero, que impulsa el sector público y el privado.

proyectos de aeropuertos internacionales y de mejoramiento de distribución, además de los proyectos del área de medicina, que pretenden aprovechar las técnicas médicas y de salud que tiene Japón para contribuir al desarrollo de los países en vías de desarrollo. Se espera que las excelentes técnicas y los servicios de las empresas japonesas logren un desempeño internacional.

Es un hecho que entre los proyectos de infraestructuras con aplicación de la asociación público privada en la región de Asia Sureste, existen algunos que no terminan la construcción, por la dificultad de asegurar la rentabilidad, por falta de acuerdos sobre la distribución de roles y riesgos entre los sectores público y privado (falta de apoyo gubernamental), y por la demora en el ordenamiento de instalaciones relacionadas con el proyecto. La Agencia promueve el sistema de asociación público privada en el país receptor, apoyando las políticas y sistemas del país receptor, y fortaleciendo su capacidad de ejecución de proyectos. También apoya la identificación y el establecimiento de buenos proyectos desde la etapa temprana, realizando un esfuerzo integral para la puesta en práctica de los proyectos de PPP.

● **Estudio Preliminar para la Cooperación (promoción de asociación en los negocios de BOP):**

– **Un nuevo enfoque de apoyo a los países en vías de desarrollo que se basa en los principios del negocio privado**

Los negocios de la Base de la Pirámide pretenden desarrollar un nuevo mercado, teniendo como consumidores, empleadores o socios al estrato de bajos ingresos, personas que tienen un ingreso anual menor a 3,000 dólares (en paridad del poder adquisitivo) (los estratos BOP). Llaman la atención como un modelo de negocios que contribuye a la solución de los problemas de desarrollo de los países en vías de desarrollo a través de actividades empresariales.

La JICA convoca a las empresas privadas para que presenten sus proyectos de la BOP, y selecciona los mejores proyectos para apoyarlos en la construcción del modelo de negocio que incluye la coordinación con algún programa que tiene la Agencia, y en la elaboración de un plan de implementación. Se abrieron 2 convocatorias en el año fiscal 2014, y se aprobaron 16 proyectos. Para mejorar aún más este programa, la JICA ha realizado algunos estudios para conocer las necesidades de las empresas; organiza reuniones de las compañías participantes para

preparar el entorno para la implementación de los proyectos. Al último día del año fiscal 2014, ya existen 13 proyectos iniciados después de utilizar este esquema de estudio, algunos de ellos, ligados con algún programa de la Agencia.

● **Programa de Colaboración con el Sector Privado para la Diseminación de Tecnologías Japonesas**

– **Fortalecer la difusión del “modelo japonés” que contribuya al crecimiento de los países en vías de desarrollo**

Las políticas gubernamentales de Japón, como la Estrategia de Restablecimiento de Japón y la Estrategia de Exportación de Sistemas de Infraestructuras establecen, como prioridad, la difusión de los modelos “estilo japonés”, avanzados y de alta competitividad. Como un esfuerzo para contribuir tanto a la superación de las tareas de los países en desarrollo como a la difusión del “estilo japonés”, la JICA inició el Programa de Colaboración con el Sector Privado para la Diseminación de Tecnologías Japonesas, en el año fiscal 2013.

A través de este programa, se invita a Japón a los funcionarios gubernamentales relacionados con un proyecto, para que profundicen sus conocimientos sobre los productos, las tecnologías y los sistemas sobresalientes que poseen las empresas japonesas, a través de un curso de capacitación en Japón o de un seminario en el país de contraparte, y analicen la posibilidad de aplicarlos en su país. La JICA solicita la presentación de proyectos a las empresas privadas japonesas, y a los proyectos aprobados les asigna un monto hasta de 20 millones de yenes. Con este recurso, la empresa que hizo la propuesta realiza un curso de capacitación o un seminario.

En el año fiscal 2014, se abrieron 2 convocatorias y se seleccionaron 24 proyectos. Los proyectos abarcan muchas y variadas áreas y ya existen algunos resultados positivos: la técnica de inserción del catéter para el tratamiento de enfermedades cardíacas en México, que se ha ampliado y convertido en un proyecto de Cooperación Técnica, las tecnologías de diálisis que se promueve mundialmente con el apoyo del gobierno japonés bajo su Estrategia de Diplomacia de Salud Internacional (véase el Caso que aparece abajo), y la difusión del sistema híbrido de excusado en Kenya, que llama la atención de los medios de comunicación por la activa participación de las mujeres, entre otros.

**Caso** Tailandia: Difundir la Tecnología Japonesa del Sistema de Suministro Centralizado del Fluido de Diálisis (Central Dialysis Fluid Delivery System: CDDS)

**Llevar a Asia Sureste la tecnología de diálisis desarrollada en el Valle Médico del Este de Kyushu**

**Dos compañías localizadas en la zona de la Iniciativa del Valle Médico del Este de Kyushu se asociaron con las entidades autónomas locales para difundir las tecnologías de diálisis estilo japonés en 2 hospitales de Tailandia, que funcionan como sedes de tratamiento dialítico en este país. Aprovecharon el Programa de Colaboración con el Sector Privado para la Diseminación de Tecnologías Japonesas.**

**Un esfuerzo de asociación público privada**

En la región oriental de la isla de Kyushu, que se compone de algunas regiones de las prefecturas de Oita y Miyazaki, hay una concentración de fabricantes de dispositivos médicos relacionados con la sangre y los vasos sanguíneos, que ocupan el primer lugar en el mercado nacional y en el mercado internacional, además de universidades e institutos de investigación. En cuanto a la diálisis, especialmente, la región tiene un nivel técnico superior al de los países occidentales. Esta zona está designada como zona especial integral por parte del gobierno, como la Zona

Especial de la Iniciativa del Valle Médico del Este de Kyushu (zona especial con el clúster de industria médica hematológica-vascular). Es un esfuerzo para fortalecer la competitividad internacional en asociación entre los sectores público, privado y académico, sobre todo, en la región de Asia Sureste, y vigorizar la atención médica local.

Aprovechando este esfuerzo, dos empresas, Asahi Kasei Corp. y Nikkiso Co., Ltd. desarrollaron sus actividades de difusión de nuevas tecnologías japonesas de diálisis. Tienen varios proyectos para el futuro, como la instalación de un centro de entrenamiento en



Técnicos tailandeses son entrenados en equipos de diálisis.

diálisis en Tailandia y formar recursos humanos, y el desarrollo de negocios en los países de la región de Asia Sureste, teniendo como base este centro de entrenamiento. A través de este desarrollo internacional de tecnologías médicas estilo japonés, se espera que se revitalice la región de Kyushu oriental con la utilización de recursos locales.

# Apoyo a las Pequeñas y Medianas Empresas (PyMEs) Japonesas para su Desarrollo en el Extranjero

Nueva asociación que sostiene el crecimiento económico

En marzo de 2012, el gobierno de Japón revisó su Marco para Apoyar a las PyMEs Japonesas en sus Negocios en el Extranjero, y determinó la participación de la JICA en el sistema unificado de apoyo a las PyMEs japonesas en su desarrollo en el extranjero. Durante 3 años completos desde esta decisión, la Agencia ha venido trabajando para ayudar al desarrollo de negocios de las PyMEs japonesas en el extranjero utilizando los mecanismos de la AOD. De ese momento hasta fines de marzo de 2015, la Agencia ha recibido 1,300 propuestas de las empresas y ha seleccionado 270. Por otro lado, la Carta de Cooperación para el Desarrollo aprobada en la reunión del gabinete en febrero de 2015 considera que las actividades del sector privado, incluyendo las PyMEs, son una fuerza motriz importante para el crecimiento económico de los países en vías de desarrollo. Se espera que la AOD funcione como un catalizador para la expansión de los negocios de las PyMEs en el extranjero, aprovechando las técnicas y los know-how que posee el sector privado japonés para la solución de los desafíos del desarrollo que encaran los países. Con base en este enfoque, la Agencia continuará apoyando el desarrollo de las PyMEs japonesas en el extranjero.

## ● Apoyo y promoción generales a las Pequeñas y Medianas Empresas para su desarrollo en el extranjero

A partir del año fiscal 2014, el Ministerio de Asuntos Extranjeros transfirió a la JICA la ejecución de los estudios de factibilidad de proyectos. Con motivo de esto, la Agencia unificó la ventanilla de recepción de las propuestas de proyectos por parte de las PyMEs, e hizo posible la ejecución de proyectos que duren más de un año fiscal, para mejorar el funcionamiento de los programas para las PyMEs. Para ampliar la gama de empresas elegibles para los programas, permitió la presentación de propuestas por organizaciones de PyMEs (cooperativas industriales, cooperativas de pequeños negocios, cooperativas empresariales, cooperativas de producción y cooperativas comerciales).

Como proyectos ejecutados con el presupuesto complementario del año fiscal 2014, seleccionó dando preferencia a los proyectos más promisorios para la vigorización regional.

En las 15 dependencias domésticas, fortaleció el sistema de apoyo a las PyMEs en su desarrollo en el extranjero, dio más de 1,300 consultas individuales (a 2,200 empresas) y celebró más de 100 seminarios (más de 6,400 participantes) a nivel nacional.

También está reforzando el papel que juegan sus oficinas en el extranjero, sobre todo, en cuanto a la información sobre los productos y las tecnologías necesitados en los países en desarrollo.

## ● El estudio básico y el estudio de factibilidad de proyectos

En el año fiscal 2014, hubo 2 convocatorias para el Estudio Básico para la Promoción de Asociación con PyMEs (estudio básico) y 2 convocatorias para el estudio de factibilidad de proyectos. El estudio básico tiene el propósito de reunir la información sobre la posibilidad de que el desarrollo de negocios de una PyME japonesa pueda o no contribuir a los problemas de desarrollo en el país donde quiere participar, y su relación con los programas de la AOD; y también de elaborar un plan de trabajo. En el año fiscal 2014, hubo 122 aplicaciones, entre las cuales se seleccionaron 19. El estudio de factibilidad es para evaluar la posibilidad de aprovechar los productos y/o las tecnologías que posee una PyME japonesa para solucionar un desafío que tiene el país en desarrollo, recolectando información pertinente y estableciendo relaciones con las instituciones del país en desarrollo. Para este tipo de estudio, hubo 305 propuestas, de las cuales se aceptaron 51. (Véase el Caso que aparece abajo.)

En el año fiscal 2014, se incrementó el número de proyectos en que los productos y/o las tecnologías propuestas por las empresas fueron aprovechados por los programas de la AOD. Hay casos de colaboración con un proyecto de Cooperación Técnica (10 casos), casos en que se

### Caso

**Bangladesh: Proyecto del Estudio de Factibilidad para el Uso del Sistema de Aprendizaje Electrónico Compatible con el Pobre Medio Ambiente de Comunicación para el Examen de Ingenieros de Tecnología de la Información (EITI)**

## Utilizar el sistema de aprendizaje electrónico de Japón para materializar el Bangladesh digital

Una PyME japonesa de la ciudad de Miyazaki, prefectura de Miyazaki, realizó un estudio sobre los materiales didácticos para el aprendizaje digital, con miras al Examen de Ingenieros de Tecnología de la Información (EITI), en Dhaka, Bangladesh.

### Apoyar el examen nacional de ingenieros de TI con los materiales didácticos procedentes de Japón

Actualmente, Bangladesh pretende promover el uso eficiente de las tecnologías de la información con el lema de Bangladesh Digital, y, para este fin, está tratando de formar ingenieros de TI como programadores. En el mismo sentido, la JICA, en colaboración con la Agencia de Promoción de la Tecnología de la Información (Information-technology Promotion Agency: IPA), lleva a cabo un proyecto de Cooperación Técnica, que introduce el Examen Nacional de Ingenieros de TI (EITI), con el propósito de medir los niveles de capacidad de estos ingenieros.

El producto propuesto por este estudio es la

versión digitalizada del texto existente desarrollado por la empresa Kyoiku Joho Service; es un sistema de aprendizaje electrónico que permite agregar la explicación en voz y en dibujos manuales. Por la introducción de este sistema, se puede apoyar el aprendizaje eficiente para la preparación en el examen de EITI, y además, aumentar el número de ingenieros participantes y el número de ingenieros aprobados en el examen.

Durante el estudio, se solicitó a los estudiantes de una universidad local que utilicen el sistema de aprendizaje electrónico, y se pudo confirmar el crecimiento de puntos conseguidos por los participantes del examen de prueba. Los resultados de la encuesta



Un experto explica cómo manejar el sistema al personal de contraparte.

aplicada después del examen también comprueban la efectividad del sistema.

Después de la terminación del estudio, la JICA piensa introducir un sistema mejorado al país. También ofrecerá más oportunidades de utilizar el sistema de aprendizaje electrónico, lo que seguramente contribuirá a la formación de los ingenieros de TI.

**Avance de negocios en el país en vías de desarrollo (n=87)**

Aseguramiento de nuevos clientes y/o proveedores			
51	34	2	
Instalación de una nueva empresa, sucursal u oficina en el país en vías de desarrollo			
23	37	25	2
Inicio de producción local			
17	60	9	1
Realizado	Se tiene el plan/ la perspectiva de realización	No hay posibilidad de realización/ no aplica	Sin respuesta

Fuente: Resultados de la Encuesta: Monitoreo sobre el Desarrollo en el Extranjero de PyMEs a través de la AOD (llevada a cabo por la JICA en el año fiscal 2015).

utilizaron en los proyectos existentes de Cooperación Financiera o que contribuyeron para formular un nuevo proyecto (9 casos). Hay casos en que estos productos y/o tecnologías fueron integrados en un proyecto del Programa de Socios de la JICA o en el programa de Voluntarios en Coordinación con el Sector Privado (6 casos). Por ejemplo, una empresa que estudió la posibilidad de introducir las máquinas para fabricar un combustible sólido con las cáscaras de arroz en Tanzania, dio una conferencia en un Curso de Capacitación de la JICA en Japón; una empresa fabricante de lechos de generación eléctrica presentó su producto en un Curso de Capacitación para Terceros Países celebrado en Brasil, frente a 11 becarios latinoamericanos y africanos.

● **Trabajos de difusión y de verificación**

Los trabajos de difusión y de verificación se practican para aumentar la aplicabilidad de los productos y/o las tecnologías de las PyMEs a los problemas sociales y económicos de un país extranjero, con base en las propuestas de las empresas. También se revisan los métodos de su difusión. Se iniciaron a partir del presupuesto complementario del año fiscal 2012, y se han realizado 88 proyectos hasta fines de marzo de 2015.

Por ejemplo, se difunden y se verifican en diferentes partes del mundo las tecnologías propias de Japón que sustentan la urbanización, como el sistema de mitigación del problema de los embotellamientos crónicos de

**Contribución a la economía nacional y regional de Japón (n=80)**

Aumento de ventas de la empresa			
7	54	7	2
Aumento de clientes y/o proveedores de la empresa			
20	48	10	2
Generación del empleo nacional			
16	47	15	2
Aumento de ventas de clientes y/o proveedores			
15	52	11	2
Desarrollo de un nuevo producto y/o nuevos servicios para el mercado nacional			
9	49	20	2
Asociación con un nuevo socio (empresas, universidades, entidades autónomas locales, ONGs, etc.)			
22	38	17	3
Avance en la comprensión sobre los negocios en el extranjero por parte de empresas locales y/o relacionadas, de las organizaciones en que participa, etc.			
26	37	14	3
Reconocimiento y premiación por parte del gobierno nacional y local.			
15			
Contribución al esfuerzo de la vigorización regional, la acumulación industrial y/o a las zonas especiales integrales, etc.			
2	20	47	11
Realizado	Se tiene el plan/ la perspectiva de realización	No hay posibilidad de realización/ no aplica	Sin respuesta

Fuente: Resultados de la Encuesta: Monitoreo sobre el Desarrollo en el Extranjero de PyMEs a través de la AOD (llevada a cabo por la JICA en el año fiscal 2015).

tráfico de los países en vías de desarrollo aprovechando la TI, y las técnicas de mantenimiento y de inspección de puentes y otras estructuras de concreto por la aplicación de tecnologías avanzadas de medición. Como resultados, en algunos casos, las empresas abren su propia oficina en el país en desarrollo, o reciben contratos del gobierno. Muchas PyMEs participan en estos trabajos de difusión y de verificación en las áreas de energía, salud y asistencia médica y de educación, entre otras.

**Caso**

**Indonesia: Estudio de Verificación para Diseminar Tecnologías de una PyME interesada en el Reciclaje, el Tratamiento y la Transformación en Composta de Residuos en Surabaya**

**Reducir el volumen de residuos y crear empleos utilizando los know-how de la empresa**

**Producir compostas de residuos orgánicos y crear empleos....**

Una empresa dedicada a la recolección y el tratamiento intermedio de residuos en la ciudad de Kitakyushu se esfuerza por resolver los problemas de residuos en Indonesia, utilizando los know-how profesionales que posee.

**Buscando su desarrollo a nivel nacional**

En Indonesia, el aumento de residuos que acompaña la expansión demográfica y el crecimiento económico es el causante de la degradación ambiental. Sobre todo, los residuos orgánicos, provenientes de basura fresca, ocupan aproximadamente un 70% del volumen total; la reducción de su volumen y su tratamiento apropiado constituyen una tarea importante.

Nishihara Corporation provee servicios de recolección de basura y su tratamiento intermedio a la ciudad de Kitakyushu. Con base en su experiencia profesional, logró ser objeto del Apoyo y Promoción a las PyMEs para su Desarrollo en el Extranjero, que maneja el Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón, y

abrió una instalación de tratamiento intermedio de residuos municipales en la ciudad de Surabaya, ciudad hermana de Kitakyushu en el aspecto ambiental. Emplea a personas locales que eran penepadores (waste pickers: personas que viven de recoger artículos de valor en las instalaciones de disposición final) como trabajadores legales de la nueva instalación.

Como el siguiente paso, la Nishihara Corporation fue elegida por la JICA como el ejecutor del estudio de difusión y de factibilidad, e inició la producción de fertilizantes utilizando residuos orgánicos como materia prima. Repite la producción piloto, para lograr el mejoramiento de la calidad del fertilizante, con el propósito de poder



Emplear a los trabajadores locales para producir abonos de residuos orgánicos previamente clasificados.

producir abonos de alta calidad para venderlos como abonos orgánicos para garantizar la rentabilidad del negocio. A través del desarrollo del negocio, se espera crear más empleos locales.

Teniendo como modelo el negocio en Surabaya, la empresa busca ofrecer los servicios de gestión de residuos en todo el territorio indonesio, obteniendo concesiones de las autoridades locales.

# Programa de Voluntarios

“Siempre hay algo que podemos hacer.” Cooperación internacional protagonizada por los ciudadanos

Los programas de voluntarios de la JICA apoyan y promueven las actividades de los ciudadanos (voluntarios) japoneses que trabajan, por su propia iniciativa, para cooperar en el desarrollo socioeconómico o en la reconstrucción nacional de los países en vías de desarrollo. Estos programas de voluntarios son muy reconocidos como la actividad más representativa de la cooperación internacional de Japón, y gozan de evaluaciones muy positivas en los países receptores. Además, en la sociedad japonesa, hay una gran expectativa sobre estos programas, ya que son apreciados como formadores de recursos humanos con perspectiva global.

## ● Programas de voluntarios de la JICA

Desde su inicio en el año fiscal 1965, cuando los primeros voluntarios fueron enviados a 5 países, que fueron Laos, Filipinas, Camboya, Malasia y Kenya, el programa de los JOCV cumplió sus 50 años en el año fiscal 2015.

En estos 50 años desde su arranque, la situación que rodea el programa ha cambiado drásticamente; los programas de voluntarios de la JICA también han evolucionado con el tiempo.

Los programas de voluntarios se han diversificado: los JOCV, que son jóvenes de 20 a 39 años de edad, que suman aproximadamente 40 mil en números acumulados, fueron enviados a 88 países del mundo; Voluntarios Sénior para la Cooperación con el Extranjero, de 40 a 69 años



Un miembro de los JOCV (desarrollo comunitario) con su contraparte. (Laos)  
(Foto: Kenshiro Imamura)

de edad; dos programas que tienen el propósito de contribuir al desarrollo de las comunidades japonesas en Latinoamérica: los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y los Voluntarios Sénior en Apoyo a las Comunidades Japonesas; y los voluntarios de corto plazo, quienes permanecen en el extranjero menos de un año. Actualmente, numerosas personas están trabajando como voluntarios

## Aniversario No. 50 de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) – Programas de Voluntariado que no Dejan de Evolucionar



**Toshio Ogawa**  
Director General  
Secretaría de los JOCV

### Siempre “junto con la comunidad local”

En 2015, el programa de voluntarios de la JICA cumplió los 50 años, desde que los primeros voluntarios fueron enviados a Laos. Los 3 objetivos del programa no se han modificado desde el inicio: (1) contribución al desarrollo socioeconómico y la reconstrucción de los países en vías de desarrollo, (2) profundización de las relaciones de amistad y de comprensión mutua, y (3) adquisición de la perspectiva internacional y retribución de las experiencias a la sociedad japonesa. Hasta ahora, aproximadamente 47 mil ciudadanos con pasión de cooperar estuvieron actuando en 96 países del mundo.

Estas personas han trabajado, o trabajan, para resolver los problemas que la sociedad del país enfrenta en diferentes aspectos, como la agricultura, la medicina, la educación y la administración política, bajo condiciones muy duras, totalmente diferentes de las de Japón. Por ejemplo, contribuir a la erradicación de una enfermedad infecciosa o al mejoramiento de la capacidad de enseñanza de los maestros, desarrollando guías para los libros de texto. Las características personales y morales muy japonesas, como la puntualidad, el orden y la limpieza, y el espíritu del trabajo en equipo, son altamente valorados por los lugareños y transferidas a ellos a través de la convivencia diaria.

En el momento del Gran Sismo del Este de Japón, llegaron los mensajes de aliento y los apoyos materiales de muchas personas de

muchos países del mundo, donde estaban trabajando los voluntarios. Es una evidencia de la confianza, la amistad y la comprensión mutua cultivadas a través de los voluntarios, que convivieron con las personas locales en los momentos de placer y de amargura.

Los voluntarios repatriados están muy activos en la sociedad japonesa y en las organizaciones donde trabajan. Sobre todo, muchos ex voluntarios están muy involucrados en la solución de problemas locales, como la revitalización comunitaria, la convivencia multicultural, el problema de envejecimiento social con pocos nacimientos, y la internacionalización de las comunidades locales. Más de 100 ex voluntarios trabajan aun hoy para la reconstrucción de las zonas afectadas por el Gran Sismo del Este de Japón, como funcionarios de la Agencia de Reconstrucción.

De esta forma, el Programa ha tenido muchos resultados positivos, tanto dentro como fuera de Japón. Conmemorando nuestro aniversario 50, haremos esfuerzos para que conozcan nuestra historia, nuestros alcances y nuestros planes para el futuro. Sería un gran placer para nosotros, si los lectores llegaran a conocernos mejor.

El Programa de voluntarios de la JICA seguirá evolucionando más y más, para que sea más fácil de participar para los ciudadanos. Manteniendo nuestro espíritu de vivir “junto con la comunidad local”, avanzaremos hacia los siguientes 50 años de nuestra historia.



en diferentes formas. En números acumulados, unas 47,000 personas han trabajado en los países en desarrollo por medio de los programas de voluntarios de la JICA.

Como se resume en la frase “juntos con la comunidad local”, conviven y trabajan con las comunidades locales del país receptor, hablan el idioma local y realizan las actividades de cooperación, promoviendo la comprensión mutua entre los países y teniendo en cuenta el incremento de su esfuerzo propio. Esta forma de trabajar de los voluntarios de la JICA se ha mantenido en estos 50 años.

#### ● Formación de recursos humanos con perspectiva global

En los años recientes, los programas de voluntarios de la JICA son muy reconocidos por entidades autónomas locales, empresas y universidades, como programas formadores de recursos humanos con la capacidad de solución de problemas, de comunicación y de adaptación a las culturas ajenas a través de sus actividades en los países en desarrollo y su convivencia con los habitantes locales. El número de ofertas de trabajo a los voluntarios repatriados se incrementó de 304 en 2009 a 1,950 en 2014.

Para aprovechar las técnicas y los conocimientos que tienen los socios domésticos, como entidades autónomas locales, empresas privadas y universidades, para enfrentar los desafíos que tienen los países en



Una voluntaria enseña *Origami* a los niños de kínder y del 1er grado de primaria en una escuela privada en Brasil. (Maestra de primaria en servicio) (Foto: Atsushi Shibuya)

desarrollo, la Agencia profundiza su alianza con instituciones y compañías en torno a los programas de voluntarios. (Ha firmado 6 convenios con entidades autónomas locales, 83 acuerdos con empresas privadas y 14 memorándums con universidades.) Se espera que a través de estos esfuerzos se utilicen excelentes recursos humanos y abundantes conocimientos almacenados en las instituciones y

#### Caso Medidas contra Enfermedades Infecciosas por los Miembros de los JOCV

### Luchar contra la enfermedad infecciosa al lado de los habitantes y de los gobiernos locales

La historia de los JOCV también es una historia de las luchas de sus miembros contra diversas enfermedades infecciosas

#### Contribuir a la erradicación de la viruela

La única enfermedad infecciosa que el ser humano pudo erradicar hasta ahora es la viruela. En la década de los 70, las últimas grandes batallas contra la viruela se dieron en África principalmente, y los miembros de los JOCV estaban involucrados en estas batallas, pero sus historias no son muy conocidas. En respuesta a la solicitud de la Organización Mundial de la Salud (OMS), una caravana de 13 personas: 8 inspectores encargados de buscar a los pacientes de la viruela, 4 mecánicos automotrices y 1 operador de radio, que apoyaban las actividades de los inspectores, fue enviada a Etiopía en 1972. Viajó con sus sleepings a las zonas apartadas y a los lugares montañosos en busca de los portadores de la enfermedad. Buscó a los pacientes en los lugares concurridos, como mercados, y si encontraban a uno, inmunizaban a los vecinos que vivían en la misma zona para prevenir la propagación, y buscaron su fuente de contagio. Repetían este proceso muchas veces para reducir las áreas de subsistencia del virus de la viruela. En 1980, se declaró la erradicación de este mal. El último paciente fue encontrado en la región del “cuerno de África”, donde estaban actuando los miembros de los JOCV, lo cual no fue una mera coincidencia.

Aun después, muchos voluntarios cooperaron en las medidas contra

enfermedades infecciosas. Los que tenían especialidades en el área de la salud trabajaron en hospitales y laboratorios, mientras que los que no eran especialistas, lo hicieron entre los habitantes de zonas rurales y en el sistema público de salud local.

#### Coordinación con los proyectos de Cooperación Técnica

En la década de los 2000, para encarar la seria situación de África por la devastación por el VIH, unos 260 voluntarios, mayoritariamente sin conocimientos médicos especializados, fueron enviados a países africanos para encargarse de las actividades de difusión para la prevención, y de la atención a los infectados. Para colaborar en las medidas contra el paludismo, se enviaron unos 70 voluntarios a Oceanía y a África. Ellos trabajaron en la difusión de las medidas de prevención de esta enfermedad, sobre todo, para la eliminación de mosquitos transmisores, principalmente entre madres e hijos. En el caso de las 3 enfermedades infecciosas principales (estas dos más la tuberculosis), muchos voluntarios trabajaron en colaboración con un proyecto de Cooperación Técnica o con un proyecto del envío de expertos o con algún proyecto de Cooperación Financiera de la Agencia, y muchos lograron resultados tangibles.

Algunos otros voluntarios se esforzaron por



Una voluntaria supervisa la limpieza de la pierna inflamada por el efecto de la filariasis.

mejorar las medidas contra la poliomielitis y la inmunización, otros trabajaron para la prevención de la enfermedad de Chagas, “la enfermedad tropical olvidada”, en la región de Centroamérica. También colaboraron para la eliminación del gusano de Guinea en África y de la filariasis en Bangladesh y Oceanía. Los papeles que jugaron estos voluntarios fueron reconocidos por los ministerios de salud de los países receptores y por la OMS, pero los que fueron consolados por ellos y los que apreciaron más sus esfuerzos fueron los infectados.

empresas japonesas para el bien de los países en vías de desarrollo, y que los países receptores valoren estos esfuerzos. También se espera que los trabajos de cooperación internacional sean una plataforma para formar recursos humanos nacionales capaces de dar respuestas a la globalización de Japón.

#### ● Lazos con la sociedad japonesa (contribución a la sociedad japonesa)

Se espera que los voluntarios repatriados al término de su período de asignación en un país en vías de desarrollo contribuyan a que la sociedad japonesa supere sus propias tareas de convivencia multicultural y de revitalización de la provincia, como personas que aceptan culturas y sociedades diferentes y saben conversar y actuar.

En realidad, muchos ex voluntarios trabajan para superar los problemas que enfrenta la sociedad japonesa, como la crianza de niños, la vigorización de la provincia y la reconstrucción después del gran sismo. Los programas de voluntarios llaman la atención de la población, ya que no solo contribuyen a los países en vías de desarrollo sino que también “vigorizan a Japón”.

Estas actividades son altamente valoradas; como muestra de ello, en el año fiscal 2014, 74 entidades autónomas locales y comités municipales de

educación tienen una cuota establecida o un trato preferencial para emplear a los ex voluntarios de la JICA.

Así, los voluntarios de la JICA aplican las experiencias que adquirieron en el país asignado en la sociedad japonesa después de su repatriación, y la Agencia dispone de algunas herramientas para apoyarlos.



Una Voluntaria Sénior en Apoyo a las Comunidades Japonesas trabaja en un centro de atención de adultos mayores en Brasil. (Foto: Atsushi Shibuya)

### Caso **Actividades del Programa de Voluntarios en el Campo de los Deportes**

#### Cooperación internacional a través de los deportes

**Muchos voluntarios realizaron actividades de cooperación internacional en el campo de los deportes, como la difusión de la educación física en las escuelas y la formación de atletas para las competencias deportivas.**

La JICA forma parte del programa de “Deportes para el Mañana”, que tiene el objetivo de difundir el valor de los deportes y ampliar el movimiento olímpico entre todas las personas de todas las generaciones del mundo, con miras a los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio en 2020. Piensa ampliar el envío de voluntarios relacionados con deportes, con el propósito de ofrecer más oportunidades para disfrutar de los deportes a los habitantes de los países en vías de desarrollo.

#### **Camboya/ Cooperación internacional a través de deportes para discapacitados (JICA, Universidad de Tsukuba)**

Con el fin de profundizar la comprensión hacia los discapacitados a través de los deportes adaptados (deportes que pueden ser disfrutados por todas las personas, sin importar la edad o la discapacidad), 5 estudiantes de la Universidad de Tsukuba fueron enviados a Camboya, como miembros de los JOCV, y celebraron, junto con Hearts of Gold (una ONG reconocida), el Comité Olímpico de Camboya, la Universidad de Mekong y sus

estudiantes voluntarios, un evento en que se pueden experimentar algunos deportes adaptados, como el “fútbol ciego”, el “vólibol sentado” y la “boccia”\*. Los alumnos de primaria y de secundaria que participaron en el evento jugaron estos deportes en las mismas condiciones que los discapacitados, y mejoraron su comprensión hacia las personas con discapacidad.

#### **Ecuador/ un evento deportivo y de inglés: UNDOKAI**

La voluntaria Satsuki Ueki (actividades para jóvenes), asignada a la primaria anexa a la Escuela Normal Manuela Cañizares, organizó, junto con su colega de contraparte, un evento deportivo UNDOKAI, compuesto por las especialidades que combinan una habilidad en inglés y otra deportiva, como “carrera corta y capacidad de escucha en inglés”. El objetivo es mostrar los resultados académicos de los alumnos y, al mismo tiempo, fomentar la iniciativa propia y el trabajo de conjunto con los compañeros. Los alumnos tomaron la iniciativa para preparar el evento, que se desarrolló sin ningún contratiempo el día de su celebración.



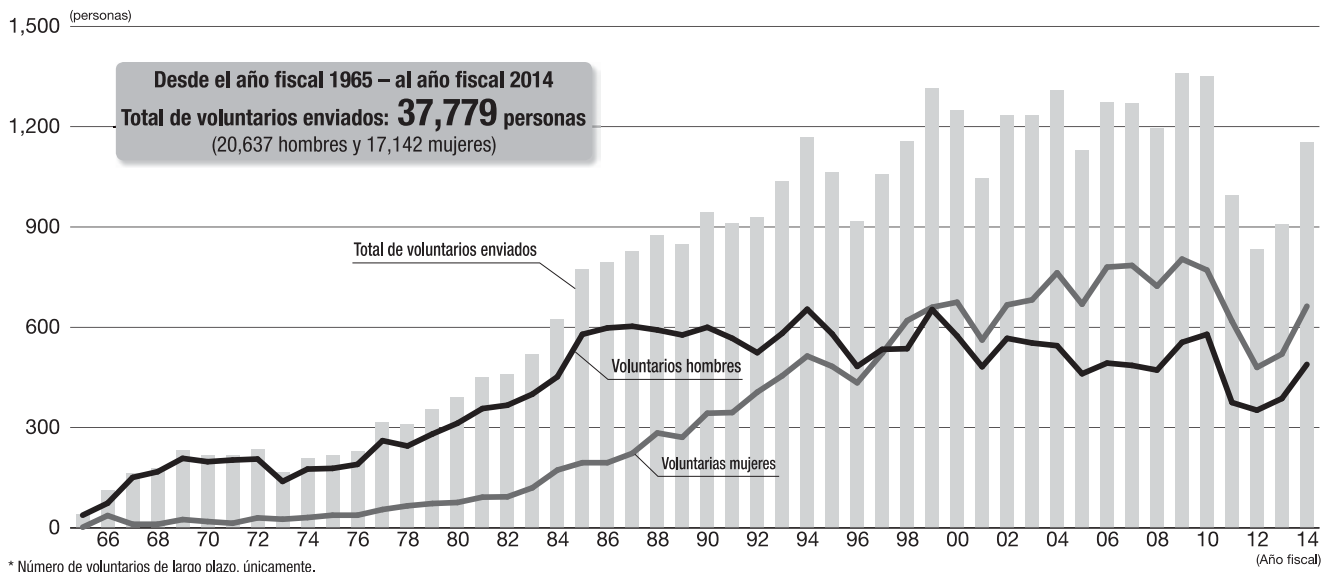
Todo el mundo disfrutó mucho el UNDOKAI, un evento de deportes e inglés. (Ecuador)

Todo el mundo disfrutó mucho. Según la voluntaria, le dejaron una grata impresión las palabras de su contraparte: - aprendí que el éxito del evento reside en que los niños logren confianza en sí mismos y se sientan realizados.

La JICA seguirá contribuyendo al desarrollo y a la formación de recursos humanos en los países en vías de desarrollo utilizando la función que tiene el deporte de “conectar a las personas” y de “fomentar la identidad y el vigor de las comunidades”.

\* Un deporte desarrollado para personas con severa parálisis cerebral o parapléjicos de nivel similar, y es una de las especialidades oficiales de los Juegos Paralímpicos. La “boccia” significa “balón” en italiano.

## Evolución del número de los JOCV durante estos 50 años



## ● Esfuerzos para lograr los programas de voluntarios de calidad

Los programas de voluntarios de la JICA tratan de incrementar sus efectos de cooperación ante la diversificación de los desafíos del desarrollo, tomando en cuenta las políticas de cooperación para el desarrollo de Japón y en coordinación con otros programas de la JICA, con otras organizaciones de voluntariado e instituciones internacionales.

En los últimos años, están esforzándose por aumentar la calidad de

sus actividades para que aparezcan impactos importantes, dando respuestas flexibles a las tareas de desarrollo de diferentes características, como los problemas de enfermedades infecciosas y de contaminación ambiental, que trascienden las fronteras, la problemática del desarrollo de industrias locales y de las PyMEs, y el desarrollo por medio de actividades culturales y deportivas.

## Caso Colaborar en el Campamento Global de Jóvenes en Tokio

## Participación experimental de preparatorianos en el curso de capacitación en el Centro de Entrenamiento de los JOCV.

**El Comité Educativo de Tokio organizó, como un esfuerzo coordinado con la JICA, el Campamento Global de Jóvenes en Tokio, para fomentar la conciencia de ser un miembro de la comunidad internacional y para estimular la contribución social y la iniciativa propia. En la época de vacaciones del verano de 2014, 99 preparatorianos de Tokio experimentaron una participación en el curso de entrenamiento previo al envío de los JOCV.**

## Participación de maestros prevista para el año fiscal 2015

El programa se llevó a cabo en dos partes, la primera en el Centro de Entrenamiento de Komagane, prefectura de Nagano, y la otra, en el de Nihonmatsu, prefectura de Fukushima.

Durante 6 días, los participantes convivieron con los candidatos a ser los JOCV atendiendo los mismos programas de capacitación: las clases del idioma y los talleres para fomentar la capacidad de acción. En el taller sobre la "riqueza", hicieron un activo intercambio de opiniones sobre el concepto de la riqueza que no se refleja en los índices económicos, comparando fotos de familias de diferentes países.

Durante el programa, el Sr. Hideto Hiruma, entonces Presidente del Comité Educativo de Tokio, visitó el Centro de Nihonmatsu y comentó, - Los preparatorianos, que reciben clases regulares, no tienen muchas oportunidades de participar en un taller como este, donde discuten con otros alumnos y expresan sus opiniones sobre los temas que no necesariamente tienen una sola respuesta correcta. Queremos continuar con esta

coordinación con la JICA en el futuro, pensando en la posible participación de maestros, para formar recursos humanos competentes globalmente.

Los participantes también comentaron sobre su experiencia: - A través de este programa, se incrementó el deseo de participar en los JOCV. Me gustaría contribuir a la cooperación y el intercambio internacional a

través de los deportes que me gustan. – Por medio de esta experiencia, comprendí que los candidatos de los JOCV valoran mucho la conexión con sus "compañeros" en su vida diaria. En el futuro, yo pensaré qué es lo que debo hacer para mejorar el mundo no solo yo mismo, sino también intercambiando opiniones con otras personas, que tienen diferentes formas de pensar.

Con base en estas opiniones favorables, que el programa sirve para fomentar la iniciativa propia y el punto de vista internacional en los jóvenes, en el año fiscal 2015, la Agencia volverá a apoyar el Campamento Global para Jóvenes preparatorianos y algún otro evento de capacitación para maestros también.



Presentación de los resultados del taller, en el Centro de Entrenamiento de Nihonmatsu.

# Asociación con las ONGs y otras Organizaciones

## Colaboración con diversos actores de la cooperación internacional

En medio de una creciente diversificación de las necesidades de asistencia en los países en vías de desarrollo, se requiere de una cooperación internacional donde Japón movilice sus “recursos humanos”, “conocimientos” y “tecnologías”, para atender los temas del desarrollo, como los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs), basándose en el concepto de la “garantía de la seguridad humana”.

La JICA ha venido promoviendo la “participación ciudadana” en las actividades de cooperación internacional, apoyando, coordinando y dialogando con diversas personas y organizaciones, como ONGs, entidades autónomas locales, universidades y empresas privadas, para que cada vez más actores se interesen y tengan la oportunidad de participar en estas actividades.

### ● Programa de Socios de la JICA

#### – Implementación conjunta de las actividades de cooperación en el extranjero

A través del Programa de Socios de la JICA, se implementan proyectos conjuntos con las organizaciones japonesas interesadas en llevar a cabo las actividades de cooperación internacional, incluyendo ONGs, universidades, entidades autónomas locales, empresas privadas, etc., que aportan sus conocimientos y experiencias acumulados, para contribuir al desarrollo económico y social de las comunidades locales en los países en vías de desarrollo. Estos proyectos tienen la característica de beneficiar directamente a los habitantes locales, mejorando su estilo y medios de vida. En el año fiscal 2014, se implementaron aproximadamente 250 proyectos en 50 países.

El Programa de Socios de la JICA se clasifica en 3 tipos: “tipo socio”, donde participan las organizaciones con cierto nivel de experiencia en los países en vías de desarrollo; “tipo apoyo”, donde los proyectos son ejecutados por organizaciones con escasas experiencias en los países en desarrollo; y “tipo propuesta del gobierno local”, donde las entidades autónomas locales juegan el papel central y aportan los know-how acumulados en sus localidades en Japón.

En el año fiscal 2014, como parte de las Medidas para la Realización del Círculo Económico Virtuoso del gobierno de Japón, la Agencia se esforzó por la pronta ejecución de los proyectos establecidos en el Marco Especial para la Activación de la Economía Regional, que utiliza el presupuesto complementario del año fiscal 2013 (destinado a las entidades autónomas locales).

### ● Escritorio “ONG-JICA Japan Desk”

#### – En apoyo a las actividades de las ONGs japonesas en el extranjero

Para apoyar las actividades de las ONGs japonesas en los países en vías de desarrollo, la JICA actualmente tiene establecido el escritorio “ONG-JICA Japan Desk” en 20 países. Estos escritorios ofrecen información y consultas útiles para desarrollar las actividades del Programa de Socios de la JICA, en diferentes aspectos, como las leyes/sistemas y la situación social del lugar en cuestión, el estado de las actividades de las ONGs locales, entre otros.

### ● Apoyo al desarrollo de recursos humanos y al fortalecimiento organizacional de las ONGs

#### – Para impulsar una cooperación internacional de mejor calidad realizada por los ciudadanos

Con el propósito de apoyar las actividades de cooperación



Transferencia técnica de la fabricación manual de papel. Forma parte del Programa de Socios de la JICA, tipo propuesta del gobierno local. Proyecto de Promoción del Papel Artesanal en el Reino de Bután, propuesto por el municipio de Hamada, prefectura de Shimane, llevado a cabo por Sekishu Washi Cooperative.

internacional de las ONGs y otras organizaciones, la JICA implementa diferentes tipos de programas de apoyo. Por ejemplo, lleva a cabo la capacitación en el método de manejo de proyectos, envía asesores con conocimientos especializados y realiza la capacitación para atender detalladamente los problemas específicos de las ONGs regionales.

En el año fiscal 2014, se realizaron los siguientes programas:

- Seminario básico sobre el manejo del proyecto, utilizando el PCM para personas a cargo de la cooperación internacional: 416 participantes.
- Envío al interior del país de asesores para el fortalecimiento organizacional de las ONGs: 10 organizaciones.
- Envío al extranjero de asesores para el fortalecimiento organizacional de las ONGs: 3 organizaciones.
- Capacitación de recursos humanos de ONGs. Capacitación propuesta por las ONGs regionales: 4 casos (62 participantes).

### ● Reunión de Diálogo ONG-JICA

#### – Para promover una colaboración basada en las relaciones de igualdad

El “diálogo” es de suma importancia para que la JICA y las ONGs promuevan una mejor asociación y comprensión mutuas, basándose en las relaciones de igualdad. La JICA intercambia opiniones e información con las ONGs en su Oficina Central, oficinas en el extranjero y dependencias domésticas, sobre sus respectivos temas y regiones. Además, celebra la Reunión de Diálogo ONG-JICA cuatro veces al año, donde las dos partes discuten y comparten la información sobre los asuntos de interés común y la promoción de la asociación.

### ● Fondo de Donación de la JICA para la Gente del Mundo

#### – Cooperación internacional a través de la donación

La JICA ha creado el Fondo de Donación de la JICA para la Gente del Mundo, para fomentar la participación de ciudadanos, corporaciones y organizaciones en la cooperación internacional a través de la donación. Los donativos son utilizados para apoyar a las ONGs y otras organizaciones civiles que realizan sus actividades en los países en vías de desarrollo, a fin de mitigar la pobreza, mejorar la asistencia médica y la educación, y solucionar los problemas ambientales. En el año 2014, se destinó este fondo para 12 proyectos.

**Caso Programa de Socios de la JICA****Apoyar el mejoramiento de “las habilidades de la vida”, que son las técnicas para vivir****Filipinas: Construir el Programa de Entrenamiento en Habilidades de la Vida para Niños Pobres Urbanos en el Área de Reasentamiento Kasiglahan (proyecto tipo apoyo)**

Operado por: Fundación Salt Payatas

**El área de reasentamiento de Kasiglahan es donde viven las personas que tuvieron que dejar sus lugares de origen por el desarrollo metropolitano o por algún desastre. La mayoría de sus habitantes son trabajadores informales, y están sumidos en una seria pobreza. El Proyecto ofrece el apoyo combinado para que los niños asistan a la escuela y que tengan habilidades para la vida\*, para que puedan enfrentar mejor los problemas vitales.**

Durante casi 20 años, la Fundación Salt Payatas ha venido apoyando a la gente de Filipinas, realizando sus actividades en las zonas de reasentamiento, que incluye



En busca de una instalación adecuada para la zona, se realiza la discusión con los habitantes locales en un taller.

Kasiglahan. Además del entorno educativo deficiente, los problemas familiares y el poco interés en el aprendizaje constituyen factores que originan la baja tasa de matrícula y la deserción escolar. La tasa de graduación de escuelas secundarias es apenas de un 48%.

En esta situación, la organización Salt Payatas comenzó, en la zona de Payatas, aledaña a la de Kasiglahan, las actividades para mejorar “las habilidades para la vida”, a través del empoderamiento de mujeres y niños, construyendo y operando una biblioteca para niños, y tratando de incrementar los ingresos de la mujer, a partir de 2010.

Este Proyecto, que comenzó en diciembre de 2014, combina los siguientes 3 componentes con base en las experiencias en Payatas: (1) ejecución del programa

educativo de las habilidades para la vida acorde a las características de los niños y sus madres en la zona de reasentamiento de Kasiglahan, (2) formación de entrenadores capaces de ejecutar el programa educativo de las habilidades para la vida, y (3) operación del Centro de Empoderamiento, que va a ser la sede del Proyecto.

**Voz del personal de la ONG****Emiko Ogawa, Gerente del Proyecto**

A través de un estudio de línea de base, estamos buscando qué tipo de habilidades necesitan los niños locales y qué tipo de educación sería efectiva para ellos. Enfrentamos muchos problemas, pero las sonrisas de los niños y el calor humano de los habitantes locales siempre nos alientan.

\* La Organización Mundial de la Salud (OMS) define “las habilidades para la vida” como “habilidades psicológicas y comportamientos adaptativos y positivos que facilitan a los individuos enfrentarse en forma efectiva con las demandas y los desafíos de la vida diaria”.

**Concentrar los conocimientos y la capacidad de los sectores público y privado para reducir el volumen de residuos****Islas Salomón: Establecer el Sistema de Recolección Clasificada de Residuos Municipales en Colaboración con los Sectores Público y Privado con Base en el Nuevo Concepto de 3Rs (Reducir, Reusar y Reciclar) (proyecto tipo socio)**

Operado por: Fundación de Aprendizaje y Actividades Ecológicas para Niños

**En la ciudad de Honiara, capital de las Islas Salomón, se ha incrementado la importación de productos de plástico de manera acelerada, mientras que se apilan desechos no tratados al aire libre, creando grandes problemas ambientales e higiénicos. Bajo el término clave del nuevo concepto de 3Rs (reducir, reusar y reciclar + retornar), el sector público y el sector privado colaboran para establecer un sistema de recolección clasificada de desechos del hogar.**

En la ciudad de Honiara, capital de las Islas Salomón, la clasificación de residuos municipales no se realiza prácticamente, y el número de autos recolectores tampoco es suficiente; se deja en la calle un volumen creciente de basura, lo que causa un estado

antihigiénico.

El Proyecto reúne datos básicos sobre la recolección de residuos y los analiza, buscando una nueva perspectiva, acorde a las condiciones particulares del país insular, que sustituya el reciclaje. Concretamente, está tratando de recolectar y aplicar un tratamiento intermedio a las botellas PET, para “retornarlas” a los países exportadores.

En octubre de 2014, el presidente municipal de Honiara y otras 3 personas llegaron a Japón para tomar un curso de capacitación. Observaron los esfuerzos para reducir el volumen de basura que la Fundación está llevando a cabo en la ciudad de Nishinomiya, prefectura de Hyogo. También estudiaron los métodos de educación ambiental que se están

aplicando en las primarias y otras instituciones educativas de Japón. En Honiara, mientras tanto, el Proyecto estableció un Comité de Colaboración en que participan ciudadanos, empresas y autoridades municipales, que organiza eventos para aumentar el nivel de conciencia sobre el tema.

**Voz del personal de la Organización no Lucrativa (ONL)****Masayoshi Ogawa, Gerente del Proyecto**

En las Islas Salomón, es imposible hacer el reciclaje. Nos gustaría establecer un sistema de recolección de botellas PET utilizadas, y “retornarlas a los países exportadores de los productos” como materia prima de buena calidad. Para eso, queremos establecer un sistema de recolección clasificada de residuos municipales en la ciudad de Honiara.

**Voz del personal local****Natsuko Kishimoto, Coordinadora local**

Pienso que el primer paso para la solución del problema de residuos comienza con que no solo las autoridades municipales sino todos los otros actores se involucren en solucionarlo conscientes de sus responsabilidades.



La delegación de la ciudad de Honiara visita una empresa recicladora de papel.

# Cooperación Científico-Técnica para Atender los Asuntos Globales

Cooperación internacional que crea “conocimientos” en forma conjunta

Los problemas de nivel global, como el calentamiento global, la escasez de alimentos, los desastres naturales y las enfermedades infecciosas, se hacen cada vez más complejos con el paso del tiempo. Estos problemas impactan de manera especialmente seria a los países en vías de desarrollo, con bases económicas y sociales vulnerables. Son tareas difíciles de superar para un país o una región por sí solos, y requieren de un esfuerzo de la comunidad internacional en su conjunto. Para enfrentar estos problemas, cada vez más complejos y de mayor dificultad, se espera mucho de la innovación científico-técnica, además de la cooperación internacional convencional que se ha llevado a cabo hasta ahora.

En respuesta a lo anterior, y tomando en consideración la política gubernamental de la promoción de la diplomacia de ciencia y tecnología definida en el Consejo de la Política de Ciencia y Tecnología, la JICA realiza, a partir del año fiscal 2008, la cooperación enfocada en el aprovechamiento de la ciencia y la tecnología<sup>\*1</sup>. Basadas en la capacidad científica y tecnológica de Japón, las instituciones de investigación de Japón y de los países en desarrollo crean nuevos “conocimientos” a través de un proyecto de investigación conjunta, y tratan de contribuir a la solución de un problema de nivel global, al aplicar estos conocimientos a la sociedad real.

## ● Asociación en Investigación Científica y Tecnológica para el Desarrollo Sustentable (SATREPS<sup>\*2</sup>)

### 1. Resumen

Las instituciones de investigación de Japón y de los países en vías de desarrollo colaboran para promover la investigación conjunta internacional, con vistas a solucionar los problemas globales, como el medio ambiente y la energía, los recursos biológicos, la prevención de desastres, las enfermedades infecciosas, etc. Se pretende adquirir nuevos conocimientos que contribuyan a resolver estos problemas y restituir los resultados a la sociedad en el futuro (restitución de los resultados concretos de la investigación a la sociedad). Las investigaciones se realizan con base en las necesidades sociales de los países de contraparte, y se llevan a cabo en el marco de un proyecto de Cooperación Técnica.

### 2. Objetivos

- (1) Adquirir nuevos conocimientos que permitan mejorar el nivel científico-técnico, y contribuir a resolver los problemas globales.
- (2) Construir un marco de actividades sustentable que coadyuve a resolver los problemas de nivel global.
- (3) Mejorar el desarrollo de los recursos humanos de los países de contraparte, así como su capacidad para llevar a cabo la investigación y el desarrollo de manera autónoma.

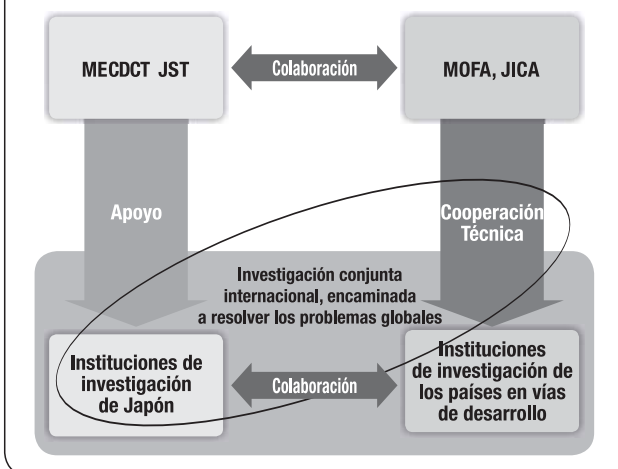
### 3. Sistema de implementación

Se lleva a cabo con la colaboración de 4 entidades: el Ministerio de Asuntos Exteriores/ la JICA y el Ministerio de Educación/ la institución administrativa independiente: Agencia de Tecnología y Ciencia de Japón (JST, por sus siglas en inglés<sup>\*3</sup>). Primero se compara el contenido del tema de investigación presentado al JST por una institución de investigación en Japón, con el contenido de la solicitud presentada al gobierno japonés por el gobierno del país receptor. Cuando los

### Sistema de Implementación del Esquema SATREPS

#### Asociación en Investigación Científica Tecnológica para el Desarrollo Sustentable

- Se promueve la investigación conjunta internacional de las instituciones de investigación de Japón y de los países en vías de desarrollo, con el apoyo coordinado entre el MRE/JICA y el MECDC/JST, sobre asuntos globales, como el medio ambiente, la energía, la prevención de desastres y las medidas contra las enfermedades infecciosas.
- A través de la cooperación conjunta, se pretende elaborar resultados que contribuyan a solucionar los problemas de nivel global, y promover el mejoramiento de la capacidad de las instituciones de investigación en los países en vías de desarrollo.



contenidos coinciden, el proyecto se somete a una evaluación desde los puntos de vista científico-técnico y de la AOD. Los proyectos seleccionados se llevan a cabo como un Proyecto de Cooperación Técnica de la JICA, y las instituciones de Japón y del país de contraparte realizan una investigación internacional conjunta.

La JICA da apoyos para los gastos requeridos de las actividades en el país receptor (envío de investigadores japoneses, aceptación de investigadores de contraparte en Japón, donación de equipos, gastos de actividades en el país receptor, etc.), mientras que la JST cubre los gastos requeridos fuera del país receptor, es decir, en Japón y en terceros países.

### 4. Campos de investigación elegibles

Las áreas elegibles son 4: medio ambiente y energía, recursos biológicos, prevención de desastres y enfermedades infecciosas. El área de medio ambiente y energía se subdivide en (1) medio ambiente y (2) bajo carbono. Los temas concretos de investigación en cada una de estas áreas se revisan anualmente.

<sup>\*1</sup> Al inicio, la cooperación científico-técnica comprendía 2 esquemas: Asociación en Investigación Científica Tecnológica para el Desarrollo Sustentable (tipo Proyecto de Cooperación Técnica) y Envío de Investigadores Científico-Técnicos (tipo Envío de Expertos Individuales); el Envío de Investigadores se terminó con los proyectos realizados en el año fiscal 2012.

<sup>\*2</sup> Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development: SATREPS

<sup>\*3</sup> En abril de 2015, se estableció Japan Agency for Medical Research and Development (AMED), como una institución administrativa independiente que realiza las actividades de investigación y desarrollo del campo médico en forma integral. Con su creación, las áreas médicas fueron transferidas a la AMED, y, por lo consiguiente, los proyectos SATREPS sobre enfermedades infecciosas son llevados a cabo por la colaboración de la JICA con la AMED.

## ● Esfuerzos del año fiscal 2014

### 1. Selección del proyecto

En septiembre y octubre de 2013, se abrió la convocatoria de SATREPS para las instituciones japonesas de investigación para el año fiscal 2014, y se realizó un estudio de necesidades en los países en vías de desarrollo. En la convocatoria, hubo 97 propuestas de las instituciones de investigación, mientras que se presentaron 105 solicitudes de parte de los países en desarrollo. De entre los 84 proyectos en que coincidieron propuestas y solicitudes, se seleccionaron 10.

El desglose por área de estos proyectos es el siguiente: 3 proyectos en el área de medio ambiente y energía (1 proyecto ambiental y 2 proyectos sobre el tema de bajo carbono); 2 proyectos en el área de recursos biológicos; 2 proyectos en la de prevención de desastres; y 3 proyectos en la de enfermedades infecciosas. Por otra parte, su desglose por región es el siguiente: 7 proyectos en Asia, 2 proyectos en Centro y Sudamérica y 1 proyecto en Medio Oriente y Europa.

### 2. Estado de avance

Con estos nuevos 10 proyectos, los proyectos seleccionados desde el

inicio del programa en 2008 ascienden a 87. Los países de contraparte son 41, incluyendo los 2 países que participan por primera vez en la investigación conjunta (se incluyen los países que se encuentran en la etapa de preparación).

El desglose de estos proyectos por área es: 35 proyectos en el área de medio ambiente y energía, 19 en el área de recursos biológicos, 16 en el área de prevención de desastres y 17 en el de enfermedades infecciosas. Por otra parte, se distribuyen de la siguiente manera en cuanto a la región: 49 proyectos en Asia (39 en Asia Sureste y Oceanía, 1 proyecto en Asia Oriental y 9 proyectos en Asia Meridional), 15 proyectos en Centro y Sudamérica, 17 proyectos en África y 6 proyectos en Medio Oriente y Europa. De la totalidad de los proyectos, la región asiática ocupa la mayor proporción: un 56%, seguido por África, con un 20%, aproximadamente.

Por otra parte, en el año fiscal 2014, para 14 proyectos se terminó el período de investigación conjunta establecido por el SATREPS. Estos proyectos tuvieron numerosos resultados de valor científico en sendas áreas. Se intenta la aplicación real de estos resultados en la sociedad, actualmente.

#### Caso

### Sudán: Proyecto sobre el Mejoramiento de la Seguridad Alimentaria en Regiones Semiáridas de Sudán a través del Manejo de Malezas Parásitas de la Raíz

#### Desarrollo de métodos preventivos contra la *striga* y éxito en la verificación de su efectividad

Una maleza parásita en la raíz que se denomina "*striga*" es considerada como el mayor factor biológico que inhibe la producción del sorgo, alimento principal de Sudán. Los daños causados por esta maleza tienen un serio impacto sobre la seguridad alimentaria y el problema de la pobreza en el país. La investigación conjunta que realiza la Universidad de Kobe con la Universidad Sudanesa de Ciencia y Tecnología contribuye grandemente para esclarecer la fisiología ecológica de la *striga* y para desarrollar fármacos y técnicas para la prevención de esta hierba dañina.

#### La población afectada por esta maleza se estima que asciende a 300 millones de personas

La *striga* es una maleza parásita en la raíz, peculiar de África, que crece absorbiendo los nutrientes y el agua de la raíz de las plantas cultivadas. Causa grandes daños a la producción de cultivos en las zonas áridas. Se estima que unos 300 millones de personas son víctimas de esta plaga en toda la región subsahariana, incluyendo Sudán.

En Sudán, los pequeños productores, que corresponden al núcleo del estrato pobre en la zona rural, se dedican a la tradicional agricultura de temporal, en unos 7 millones de

hectáreas de terreno de cultivo, equivalente aproximadamente a un 50% de la superficie total de la tierra cultivable del país. Se piensa que la repetición del mismo cultivo durante mucho tiempo sin utilizar insumos suficientes en condiciones áridas promueve el crecimiento de la *striga*; mientras más pobres son los productores más pérdidas tienen en el volumen de producción, generando un círculo vicioso.

Este Proyecto se inició a partir del 2010. La Universidad de Kobe es el coordinador de las instituciones participantes del lado japonés, y realiza la investigación conjunta con instituciones de investigación de la parte sudanesa, empezando por la Universidad

Sudanesa de Ciencia y Tecnología. Aparte, también lleva a cabo la formación de investigadores y técnicos sudaneses, quienes se encargan de la recolección de datos y la operación y el mantenimiento de equipos.

En el proceso de investigación sobre la *striga*, los investigadores se dieron cuenta de las particularidades de esta plaga: la semilla de la maleza se germina cuando siente la presencia una substancia estimulante de la germinación, y que no puede vivir independientemente de su planta huésped. De allí desarrollaron un fármaco estimulador que hace germinar la planta artificialmente, para luego dejarla morir. A través de la determinación estructural de la estrigolactona, que es un estimulante de la germinación, el equipo del Proyecto identificó uno de los compuestos de carbamatos sintetizados, T-0101, como un candidato para el estimulante germinador, que induce la germinación suicida. Luego, en las pruebas de maceta y en los campos experimentales, verificó la efectividad de este compuesto para prevenir la *striga*, por primera vez en el mundo.

El equipo también realizó el aislamiento de hongos y bacterias de la *striga* muerta y del suelo para desarrollar las técnicas para prevenir el crecimiento de la *striga*, utilizando estos microorganismos aislados en el laboratorio y en la prueba de maceta. Como resultado, encontró que uno de los hongos aislados, *Fusarium brachygybbosum*, tiene la función de inhibir la infestación de la *striga* al sorgo. Se verificó, en pruebas de maceta, que el uso de este hongo, combinado con otras medidas contra la *striga*, como la aplicación de fertilizantes de nitrógeno, puede mejorar el efecto de prevención.

Se espera que estos resultados de la investigación se compartan ampliamente con los agricultores a través de las escuelas de campo experimental para los agricultores, para que se conviertan en medidas prácticas de prevención de la *striga* en el futuro.



La *striga* crece parásita en el sorgo y florea.

Prueba de maceta de la *striga*.

# Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes

Fortalecer la coordinación y el apoyo a la comunidad de emigrantes y sus descendientes con enfoque principal en el bienestar de adultos mayores y en la formación de recursos humanos

## ● Cambios de entorno de los países receptores y tareas del programa

Actualmente, más de 3.19 millones de emigrantes japoneses y sus descendientes viven en Norte, Centro y Sudamérica, principalmente. Contribuyen al desarrollo del país adoptivo en diferentes áreas: políticas, económicas, educativas y culturales, y juegan un rol muy importante para estrechar los lazos entre estos países y Japón, como un “puente” y un “socio” que une a los dos lados.

La JICA implementó los programas de inversión y financiamiento para la emigración (préstamos para la adquisición de terrenos y explotación agrícola), los proyectos de colonización (desarrollo y venta de terrenos de asentamiento), para que lograran su arraigo y una vida estable las personas que emigraron a los países de Centro y Sudamérica, bajo las políticas del auspicio del gobierno japonés en la época de posguerra. También llevó a cabo las acciones de desarrollo de infraestructuras (para producción agrícola, mejoramiento de entorno vital, instalaciones médicas y educativas) hasta 2005.

Sin embargo, con el transcurrir del tiempo, se ha reducido drásticamente el número de personas que querían emigrar, y se han presentado cambios en el entorno, como la maduración de las comunidades japonesas en los países de destino y el cambio generacional en ellas. El envejecimiento de los inmigrantes de la primera generación, y la vulnerabilidad de las comunidades japonesas por la reducción de sus miembros, que emigran a Japón en busca de mejores empleos, son algunos nuevos problemas que enfrentan las comunidades japonesas en el extranjero.

En esta situación, la Agencia realiza apoyos enfocados principalmente en el bienestar de adultos mayores y en la formación de recursos humanos. Además, bajo la política gubernamental que promueve la coordinación entre las comunidades japonesas y las actividades de las empresas privadas, y entre estas y la AOD, busca la forma de construir una relación de alianza, como socios, entre el sector privado japonés y los miembros y/o las empresas de la comunidad japonesa en Centro y

Sudamérica.

## ● Esfuerzos y programas principales

Para apoyar a los emigrantes y sus descendientes en el extranjero, la JICA dispone de los siguientes programas:

### 1. Difusión de información

En el Centro de Documentación de la Emigración, inaugurado en Yokohama en 2002, la JICA organiza exposiciones permanentes y sobre temas específicos para presentar la historia de la emigración japonesa y la situación actual de las comunidades japonesas en el extranjero. También proporciona información a través de su sitio web. Pretende promover la comprensión sobre la historia de la emigración japonesa y hacia los emigrantes y sus descendientes en el público en general, especialmente entre las generaciones jóvenes, que son los sostenes del futuro de la nación. (Véase el Caso que aparece abajo.)

### 2. Apoyo a los emigrantes en el extranjero

#### (1) Asistencia médica y de higiene:

En el año fiscal 2014, la Agencia apoyó la operación de 5 clínicas en las zonas de asentamiento de emigrantes en Paraguay y en Bolivia. También subvencionó la operación del hospital de la Amazonía, y de la clínica itinerante, en Brasil. Por otra parte, en la República Dominicana, Brasil, Argentina y Bolivia, donde se señala la importancia de la ayuda para el bienestar social y la asistencia médica a los emigrantes de edad avanzada, se dieron apoyos a los proyectos relacionados con la adscripción al seguro médico, servicios de atención a los enfermos, de revisión médica y de asistencia de un día a los adultos mayores.

#### (2) Educación y cultura:

En el año fiscal 2014, para fomentar la enseñanza del idioma japonés, se apoyaron reuniones de capacitación conjunta para los maestros locales; se apoyó económicamente con el pago de honorarios para formar

#### Caso

### Exhibiciones Especiales en el Centro de Documentación de la Emigración en Colaboración con las Principales Prefecturas Emisoras de los Migrantes

## Estrechar la coordinación con los gobiernos locales para dar apoyos a las comunidades *Nikkei*

El Centro de Documentación de la Emigración en Yokohama, que cumplió una década en 2012, está estrechando su relación de coordinación con los principales museos y centros de documentación sobre la emigración dentro y fuera de Japón, con instituciones similares cercanas y con los gobiernos locales, particularmente con las prefecturas emisoras de los migrantes.

### Hacia una asistencia para el futuro

Las prefecturas de Hiroshima, Okinawa, Kumamoto, Yamaguchi, Fukuoka y Wakayama, en este orden. De estas prefecturas salió el número mayor de emigrantes para establecerse en el extranjero. En la exhibición permanente del Centro de Documentación de la Emigración, hay un mapa de Japón, donde se registra el número de emigrantes originarios de cada prefectura en imagen tridimensional, que representa la “regionalidad” muy particular de la emigración japonesa. Estas prefecturas se definen como “prefecturas emisoras”.

Con el propósito de estrechar las relaciones de coordinación con estas prefecturas emisoras y fortalecer la asistencia para el futuro de las comunidades *Nikkei* de los países extranjeros, el Centro organizó una exhibición especial en colaboración con la prefectura de Okinawa a partir de marzo de 2014 y con la prefectura de

Wakayama, a partir de marzo de 2015. En estas exhibiciones especiales, no solo se presenta la historia de la emigración de las personas originarias de la prefectura, sino también las actividades que realizan los emigrantes y sus descendientes, tomando como ejemplo las actividades realizadas por las instituciones y organizaciones relacionadas con la prefectura. También se refirieron a las actividades de la JICA, como los Voluntarios en Apoyo a las Comunidades Japonesas y los programas de capacitación para los descendientes de los emigrantes, para que se vea la “actualidad” de la sociedad *Nikkei*.

Las prefecturas emisoras, como la de Okinawa y la de Wakayama, están comenzando a construir las redes en torno a los emigrantes originarios de esas prefecturas. En los años recientes, el interés en las comunidades *Nikkei* está en aumento. Por enfocarse en estos



El “Wakapan”, la mascota turística de la prefectura de Wakayama, estuvo presente en la exhibición especial en colaboración con la prefectura de Wakayama como un guía del Centro.

esfuerzos, el Centro de Documentación de la Emigración quiere sugerir a los visitantes que las sociedades *Nikkei* y la emigración japonesa no es un “pasado” o una “historia”, sino algo que está vigente en este momento.

El Centro continuará promoviendo la construcción y el fortalecimiento de su relación con las prefecturas emisoras, para fomentar las alianzas en el intercambio de materiales históricos y en los proyectos de estudio y de investigación conjuntos.



y asegurar a los maestros del idioma japonés de ascendencia japonesa. Además, se promovió la capacitación de maestros locales en terceros países, y se fomentó el estudio e investigación sobre el idioma japonés en el Centro de Idioma Japonés en Brasil.

### (3) Ordenamiento de instalaciones:

En el año fiscal 2014, se dio apoyo financiero para la implementación de proyectos de desarrollo regional en Paraguay.

## 3. Formación de recursos humanos descendientes de los emigrantes

### (1) Programa Educativo para la Próxima Generación de las Comunidades Japonesas:

Se invita a Japón a los alumnos de ascendencia japonesa de las escuelas de japonés, operadas por las organizaciones relacionadas con las comunidades japonesas en los países latinoamericanos y Canadá. A través de la asistencia a las clases en las secundarias públicas en Japón, y del alojamiento en un hogar japonés, ofrecemos la oportunidad para que los participantes profundicen su entendimiento sobre la cultura y la sociedad japonesas. En el año fiscal 2014, se aceptaron 50 alumnos.

### (2) Formación de líderes de la comunidad japonesa en el extranjero:

Se les otorga una beca complementaria que cubre los gastos de estancia y de colegiatura a los estudiantes de ascendencia japonesa que tomen un curso de posgrado en Japón. En el año fiscal 2014, 5 nuevos estudiantes se hicieron beneficiarios de la beca.

## 4. Apoyo a las comunidades japonesas y a la sociedad regional

Se envían voluntarios jóvenes y veteranos a las comunidades japonesas de Centro y Sudamérica, para que convivan con la gente de la comunidad japonesa y cooperen en el desarrollo regional en las áreas de enseñanza del idioma japonés, y de salud y bienestar social (Voluntarios en Apoyo a las Comunidades Japonesas). Como un nuevo método de apoyo, en el año fiscal 2008, se estableció el "sistema de participación especial para los maestros en servicio (para comunidades japonesas)", por medio del cual se envía a los maestros de escuelas públicas de Japón

a las escuelas locales autorizadas por el gobierno en Brasil. En el año fiscal 2014, se asignaron 2 maestros por un largo período (1 año y 9 meses). Después de su retorno a Japón, se espera que estos maestros se conviertan en recursos humanos valiosos que podrán aprovechar sus experiencias y apoyar la educación de los alumnos descendientes de los japoneses emigrantes que residen en Japón. En el año fiscal 2012, la Agencia comenzó el envío de voluntarios de corto plazo a las comunidades japonesas en el extranjero. Envió 31 voluntarios de este tipo en el año fiscal 2014.

Por otra parte, se aceptan becarios latinoamericanos de ascendencia japonesa para su capacitación en Japón, por iniciativa de universidades, entidades autónomas locales, organizaciones de utilidad pública, empresas privadas, etc., con el objetivo de promover el intercambio y el desarrollo nacional de esos países. En el año fiscal 2014, participaron 144 personas en este tipo de iniciativa.

## 5. Proyectos de asociación entre el sector privado y la comunidad japonesa en el extranjero

La JICA se esfuerza por establecer la asociación privada de las empresas japonesas con las empresas latinoamericanas de participación de la comunidad japonesa. En el año fiscal 2014, la Agencia envió, a Brasil y Perú, la tercera delegación de Estudio de Asociación Privada con Centro y Sudamérica. Como resultado, algunas empresas participantes de la delegación decidieron utilizar algún mecanismo de apoyo de los que dispone la JICA, como el estudio de factibilidad, el estudio básico de asociación con el sector privado, el programa de voluntarios en coordinación con el sector privado, y los programas de capacitación dirigidos a la comunidad japonesa en el extranjero. (Véase el Caso que aparece abajo.)

## 6. Préstamo para proyectos

Este programa de préstamo a los emigrantes y sus organizaciones terminó en el año fiscal 2005. Actualmente, se trabaja solo para la recuperación de préstamos.

### Caso **Brasil: Programa de Entrenamiento para los Médicos Nikkei**

## Hacia el apoyo a la asistencia médica de la asociación público privada, teniendo como sede a los hospitales Nikkei

**Como parte de los esfuerzos para fortalecer la alianza con la sociedad Nikkei en el área de asistencia médica, la JICA invitó a Japón a 12 médicos Nikkei de 6 hospitales Nikkei de Brasil desde el 16 hasta el 27 de febrero de 2015, para que participen en el Curso de Medicina Nikkei, para que conozcan las técnicas médicas más avanzadas de Japón en las visitas a las instituciones médicas y a los fabricantes de dispositivos médicos. A través de este curso, también se contribuyó a la construcción de redes de conexión con miras a la posible ampliación de actividades de los hospitales japoneses en el extranjero.**

### Construir las redes de contacto con las universidades y las empresas de Japón

En Latinoamérica, muchos ciudadanos de ascendencia japonesa trabajan en el área de asistencia médica. En Brasil, hay aproximadamente 15 mil médicos Nikkei. Las comunidades Nikkei juegan un rol muy importante para el desarrollo económico y social del país, como sedes de desarrollo regional. En el aspecto de negocios, también se espera que los ciudadanos de ascendencia japonesa desempeñen un papel importante como un puente que une a Japón con los países de Latinoamérica.

En agosto de 2014, cuando el Primer Ministro Abe visitó países latinoamericanos, se comprometió a fortalecer el apoyo de Japón a la sociedad Nikkei, y como una medida concreta, se refirió al estrechamiento de las relaciones con los hospitales Nikkei. Este curso de capacitación es la primera expresión

concreta de este compromiso.

Los médicos invitados visitaron el hospital central del Centro Nacional de Cancerología, otros hospitales universitarios, y algunas empresas fabricantes de equipos médicos, y recibieron explicaciones sobre la operación hospitalaria y sobre los aparatos de uso médico.

También, como parte de la capacitación, se celebró el Seminario sobre la Cooperación con Hospitales Brasileños Operados por los Ciudadanos de Ascendencia Japonesa como Parte del Desarrollo Médico Internacional. En el seminario, se dieron cita 130 personas, representando a los hospitales nacionales y universitarios, y a las empresas manufactureras de aparatos médicos. Los participantes intercambiaron sus opiniones

sobre los problemas que podrían tener los hospitales japoneses al intentar ampliar sus actividades en Brasil y sobre las alternativas de asociación con las comunidades Nikkei. El seminario funcionó como un foro para construir redes de comunicación para la posible participación en Brasil de los hospitales en que trabajan los médicos japoneses.

Los resultados de esta capacitación se revisarán desde el punto de vista de la posibilidad de establecer una relación de asociación con los brasileños de ascendencia japonesa. La Agencia continuará fomentando la colaboración con las comunidades Nikkei, que tienen mucho éxito en el país adoptivo, y, además, aportando soluciones para las tareas de desarrollo de los países latinoamericanos.



Los participantes en la capacitación reciben una explicación sobre los equipos médicos en la sala de exhibición de Hitachi Medical Corporation.

# Auxilio de Emergencia para Desastres

En busca de una rápida reacción en el momento de emergencias

## ● Sistema de la JICA de Auxilio de Emergencia para Desastres

La JICA realiza actividades de auxilio de emergencia cuando ocurren grandes desastres en el extranjero, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales. Existen dos modalidades de apoyo: el envío del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR), y la donación de materiales de emergencia.

El Equipo Japonés de Auxilio para Desastres se divide en 4 tipos: el equipo de rescate, el equipo médico, el equipo de expertos y el destacamento de la Fuerza de Autodefensa. Su envío es decidido por la petición del país damnificado y después de una consulta con las instituciones pertinentes, y la JICA se hace cargo de los trabajos administrativos y logísticos bajo el orden del Ministro de Asuntos Exteriores. Por otro lado, la donación de materiales de emergencia es decidida por la JICA, conforme a la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, Institución Administrativa Independiente.

## ● Trabajos del Secretariado del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres

### 1. Envío de equipos

El Secretariado del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (JDR) de la JICA es la dependencia que está a cargo de las actividades de apoyo humano y material a las zonas damnificadas del extranjero. Una vez decidido el envío de los equipos de rescate y de médicos, el Secretariado del JDR se encarga de los preparativos necesarios, como la selección de los miembros del equipo, la reservación de los boletos de avión, la selección de los materiales que llevan, entre otras cosas. Además, envía a su personal o a otros funcionarios de la JICA como coordinadores, para que todos los miembros del equipo de JDR puedan trabajar sin contratiempo. Los envíos en grupo más representativos son el envío del equipo de rescate y del equipo médico.

El equipo de rescate se compone de personas provenientes del Ministerio de Asuntos Exteriores, de la Agencia de Policía Nacional, de la Agencia de Contraintendencia y de Manejo de Emergencias, de la Agencia de Seguridad Marítima, y de la JICA, así como del personal médico y expertos en evaluación estructural. Realiza la búsqueda y rescate de víctimas cuando ocurre algún desastre grande, como terremotos. El equipo de rescate del JDR está certificado como perteneciente a la

categoría de “Peso Pesado”, que representa el nivel más alto de capacidad de auxilio, por el Grupo Asesor Internacional de Búsqueda y Rescate (International Search and Rescue Advisory Group: INSARAG), que evalúa la capacidad de los grupos de rescate del mundo de acuerdo con las normas internacionales.

El equipo médico se constituye de los médicos, enfermeros y farmacéuticos que tienen la voluntad de salvar a las víctimas, más coordinadores médicos y coordinadores operativos de la JICA. Presta servicios médicos a los damnificados. Anteriormente, se dedicaba solo a los servicios médicos básicos, principalmente a los pacientes ambulantes, pero actualmente es posible enviar un equipo más completo, capaz de satisfacer necesidades más sofisticadas como la cirugía, la hospitalización y el tratamiento dialítico. El equipo médico es el equipo más antiguo en el sistema de JDR, y con el mayor número de envíos.

### 2. Donación de materiales

Para donar los materiales de emergencia de manera ágil y segura, es necesario adquirir estos materiales con anticipación, y tenerlos almacenados en los lugares convenientes para transportarlos al lugar de desastre. La JICA tiene 3 almacenes en el mundo, además de mantener sus reservas en el Depósito de las Naciones Unidas para la Respuesta Humanitaria. Cuando existen restricciones por las características del desastre o desde el punto de vista del transporte, compran los materiales necesarios en el país damnificado o en los países aledaños, para poder responder flexiblemente a las necesidades del auxilio.

### 3. Preparación en tiempos normales

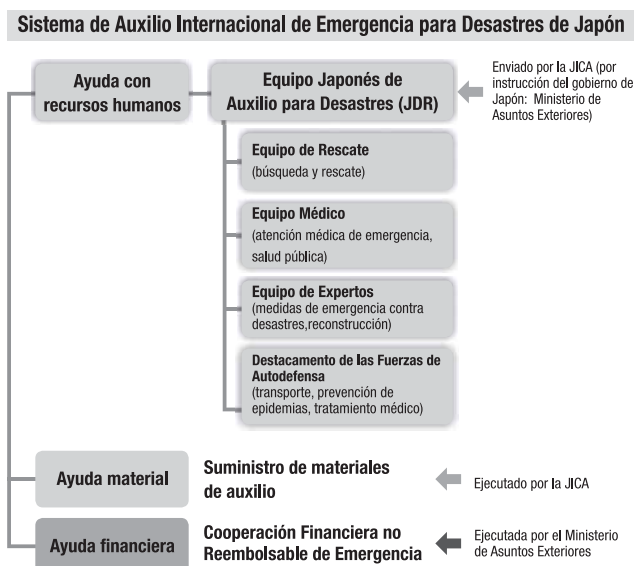
Para dar una respuesta ágil y precisa ante un eventual desastre, es importante que los equipos se preparen en tiempos normales, por lo que se realizan diversos entrenamientos y capacitaciones para el envío de equipos y para mejorar la capacidad de sus miembros.

El equipo de rescate realiza un entrenamiento de 48 horas suponiendo una búsqueda y un rescate de una víctima entre los escombros. El equipo médico lleva a cabo 3 cursos anuales de nivel intermedio, para incrementar los conocimientos y la capacidad técnica sobre atención médica específica para cada especialización, necesaria en el momento de desastre, además del curso de introducción para las personas interesadas en registrarse como miembros.

En cuanto a la coordinación internacional, la Agencia refuerza su relación con las organizaciones internacionales, empezando por la Oficina de la ONU para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (UNOCHA) y la Organización Mundial de la Salud (OMS). En el año fiscal 2014, el Secretariado firmó un memorándum de entendimiento con la UNOCHA, para fortalecer sus relaciones con esta organización.

## ● Apoyo no interrumpido desde la respuesta a la emergencia hasta la restauración y reconstrucción

En los últimos años, los desastres naturales que azotan el mundo están incrementando en cuanto a su número y a su envergadura. Las actividades de auxilio internacional de emergencia de Japón, uno de los países con más experiencia en desastres, cobran una mayor importancia. La JICA no solo envía el Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia, sino también realiza el estudio de necesidades para la restauración y reconstrucción de modo paralelo, para dar un apoyo sin interrupciones al país siniestrado.



**Resultado de las actividades de auxilio de emergencia en el año fiscal 2014 (de abril de 2014 a marzo de 2015, 30 casos)**

No	Fecha del auxilio	País/región damnificados	Tipo de desastre	Tipo de auxilio	Monto estimado (en yenes) o personas enviadas	Materiales donados
1	Abril 2014	Islas Salomón	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 13 millones	Cobertores, tanques de polietileno, purificadores de agua.
2	Mayo 2014	Afganistán	Deslizamiento de tierra	Donación de materiales	Aprox. 11 millones	Cobertores, tiendas de acampar, colchones.
3	Mayo 2014	Bosnia y Herzegovina	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 12 millones	Cobertores, tiendas de acampar, colchones, generadores eléctricos, carretes para cordones, tanques sencillos de agua.
4	Mayo 2014	Serbia	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 12 millones	Tiendas de acampar, colchones, generadores eléctricos, carretes para cordones, tanques sencillos de agua.
5	Junio 2014	Croacia	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 11 millones	Cobertores, tiendas de acampar, colchones, generadores eléctricos, carretes para cordones, tanques sencillos de agua.
6	Junio 2014	Paraguay	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 19 millones	Tiendas de acampar.
7	Agosto 2014	Sierra Leona	Fiebre hemorrágica del Ébola	Donación de materiales	Aprox. 29 millones	Cobertores, tiendas de acampar, colchones, láminas de plástico, generadores eléctricos, carretes para cordones, tanques de polietileno, tanques sencillos de agua.
8	Agosto 2014	Liberia	Fiebre hemorrágica del Ébola	Donación de materiales	Aprox. 30 millones	Cobertores, tiendas de acampar, colchones, láminas de plástico, generadores eléctricos, carretes para cordones, tanques de polietileno, tanques sencillos de agua, purificadores de agua.
9	Septiembre 2014	Sierra Leona	Fiebre hemorrágica del Ébola	Donación de materiales	230 mil unidades	Equipos de protección personal (PPE)
10	Septiembre 2014	Liberia	Fiebre hemorrágica del Ébola	Donación de materiales	230 mil unidades	Equipos de protección personal (PPE)
11	Septiembre 2014	Guinea	Fiebre hemorrágica del Ébola	Donación de materiales	Aprox. 30 millones	Colchones, generadores eléctricos, carretes para cordones, tanques de polietileno, tanques sencillos de agua, purificadores de agua, termómetros sin contacto.
12	Octubre 2014	Sierra Leona Liberia	Fiebre hemorrágica del Ébola	Equipo de expertos	13 personas	
13	Noviembre 2014	Guinea	Fiebre hemorrágica del Ébola	Donación de materiales	230 mil unidades	Equipos de protección personal (PPE)
14	Noviembre 2014	Malí	Fiebre hemorrágica del Ébola	Donación de materiales	30 mil unidades	Equipos de protección personal (PPE)
15	Noviembre 2014	Ghana	Fiebre hemorrágica del Ébola	Equipo de Fuerzas de Autodefensa	17 personas	
16	Diciembre 2014	Cabo Verde	Erupción volcánica	Donación de materiales	Aprox. 3.5 millones	Generadores eléctricos, carretes para cordones.
17	Diciembre 2014	Filipinas	Tifón	Donación de materiales	Aprox. 22 millones	Cobertores, colchones, láminas de plástico, tanques de polietileno, purificadores de agua.
18	Diciembre 2014	Maldivas	Incendio de construcción	Equipo de expertos	1 persona	
19	Diciembre 2014	Indonesia	Aeronave desaparecida	Equipo de Fuerzas de Autodefensa	375 personas	
20	Enero 2015	Malasia	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 19 millones	Generadores eléctricos, carretes para cordones, tanques sencillos de agua, purificadores de agua.
21	Enero 2015	Malasia	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 10 millones	Cobertores, tiendas de acampar, colchones.
22	Enero 2015	Malawi	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 19 millones	Cobertores, tiendas de acampar, colchones, láminas de plástico.
23	Enero 2015	Mozambique	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 15 millones	Tiendas de acampar, láminas de plástico.
24	Enero 2015	Madagascar	Ciclón	Donación de materiales	Aprox. 17 millones	Tiendas de acampar, láminas de plástico, purificadores de agua.
25	Febrero 2015	Albania	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 6.1 millones	Cobertores, colchones.
26	Febrero 2015	Vanuatu	Ciclón	Donación de materiales	Aprox. 20 millones	Tiendas de acampar, colchones, láminas de plástico.
27	Marzo 2015	Vanuatu	Ciclón	Miembros de la UNDAC	1 persona	
28	Marzo 2015	Vanuatu	Ciclón	Equipo de estudio	6 personas	
29	Marzo 2015	Vanuatu	Ciclón	Equipo médico	13 personas	
30	Marzo 2015	Chile	Inundación	Donación de materiales	Aprox. 16 millones	Cobertores, tiendas de acampar, colchones, láminas de plástico, generadores eléctricos, carretes para cordones.

**Caso****Vanuatu: Operaciones de Auxilio de Emergencia para Desastres por un Ciclón****Asistencia médica de atención cuidadosa acorde a las condiciones de las áreas afectadas**

Del 13 al 14 de marzo de 2015, el ciclón Pam golpeó directamente Vanuatu, un estado insular en el Pacífico Sur. Los daños fueron desastrosos: más de 100 mil personas tuvieron que ser evacuadas y un 90% de las construcciones en la capital Port Vila fue destruido. En respuesta a la solicitud recibida del gobierno de Vanuatu el día 16, la JICA envió el Equipo Médico de Auxilio para Desastres a la isla.

El Equipo comienza la atención médica en dos grupos separados: uno en el hospital central y otro en una isla remota.

Después de su llegada a Vanuatu, el Equipo Médico definió la orientación de la atención médica en conversación con el gobierno de Vanuatu y con los grupos médicos de otros países, y confirmó que existía una alta demanda de atención en el hospital central del país. Por otra parte, se desconocía el grado de daños sufridos por los hospitales de islas remotas. Por esta situación, el Equipo decidió dividirse en dos grupos, uno para dedicarse a la atención médica en el hospital central y otro en la isla de Pentecost, al norte del país.

En el hospital central, el personal médico estaba agotado, atendiendo numerosos víctimas del desastre enviadas de diferentes islas. Bajo esta situación, los médicos del Equipo Japonés realizaron visitas a pacientes, dirigieron y/o asistieron operaciones quirúrgicas; las enfermeras atendieron a los pacientes en los quirófanos; y los farmacéuticos prepararon medicamentos. Había muchos pacientes con heridas externas por el manejo de escombros después del ciclón. Las ayudas del Equipo Médico fueron muy apreciadas

por el personal local, por haber aligerado su excesiva carga de trabajo.

Por otra parte, en la isla de Pentecost escaseaba el agua y la electricidad. El Equipo utilizó botes y cajas traseras de camiones de carga para realizar visitas en la isla, para confirmar el estado de daños sufridos por las instalaciones médicas locales. Cuando no había acceso a los vehículos, se tenía que caminar en los bosques tupidos. En una comunidad, la gente que necesitaba atención médica ya había hecho filas para esperar la visita del Equipo. El presidente municipal expresó un profundo agradecimiento al Equipo, ya que era la primera ayuda que recibía después del ciclón, y, además, llegó hasta muy adentro de la isla, donde el acceso era bastante difícil.

Las personas atendidas por el Equipo Médico en este envío ascendieron a 1,000 personas, aproximadamente (incluyendo a las personas que recibieron únicamente los medicamentos). En las condiciones difíciles, en que las infraestructuras viales y de comunicación no estaban funcionando, cada uno de los miembros tuvo que desempeñar varias funciones al mismo tiempo.

Tradicionalmente, el Equipo Médico trabajaba en



En el Hospital Central de Port Vila, un miembro del Equipo opera en coordinación con un médico samoano.



Miembros del Equipo pasan sobre árboles caídos en camino a su visita médica (Isla de Pentecost).

el campamento médico con equipos instalados temporalmente. Sin embargo, hay numerosas víctimas que requieren de una atención diferente, como en esta ocasión. Es necesario tener preparaciones para poder ofrecer una atención médica acorde a la situación particular de cada lugar damnificado.

# Esfuerzo de la JICA ante los Desastres del Gran Sismo del Este de Japón

## Cuatro años a partir de marzo de 2011

Durante 4 años a partir del 11 de marzo de 2011, la JICA continúa sus actividades de apoyo sin interrupción, desde el momento inmediatamente después del terremoto. En el momento del desastre, sus actividades eran directas, como la recepción de los habitantes evacuados, el envío de funcionarios y ex miembros de los JOCV (en adelante, ex voluntarios de la JICA), la aceptación de organizaciones internacionales y la colaboración con las ONGs, que jugaron un papel protagónico en las acciones de ayuda de la ciudadanía a las zonas afectadas. En estos días, además de estas actividades sostenidas, la Agencia emite la información sobre la situación de las zonas afectadas para compartirla con otras personas, resume lecciones aprendidas de este desastre y participa activamente en las conferencias internacionales sobre el tema.

Frente a la devastación ocasionada por el tifón No.30, de alta intensidad, en Filipinas, en los días 8 y 9 de noviembre de 2013, la

Agencia envió al lugar del desastre a personas relacionadas con la ciudad de Higashimatsushima, prefectura de Miyagi, para que dieran sugerencias basadas en las experiencias del desastre del Gran Sismo del Este de Japón.

En la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres, celebrada en Sendai en marzo de 2015, realizó una presentación de conocimientos adquiridos en los lugares de cooperación internacional, y contribuyó a la discusión sobre el principio de “reconstruir mejor”, es decir, construir una sociedad más resistente a los desastres aplicando las lecciones aprendidas en los desastres anteriores.

De esta manera, la JICA seguirá aportando a la cooperación internacional en los países en vías de desarrollo los conocimientos adquiridos en el proceso de reconstrucción de las zonas afectadas por los grandes desastres que han azotado nuestro país, como el Gran Sismo del Este de Japón, bajo el concepto de “reconstruir mejor”.

### 1.

#### Recolección de los conocimientos sobre la reconstrucción

(1) Estudio para la confirmación y la recolección de información sobre la reconstrucción después de un desastre de gran envergadura:

Se analizó el proceso concreto de restauración/ reconstrucción de los desastres en Japón y se revisaron los casos que la JICA apoyó en el extranjero, para discutir cómo deben ser los apoyos a la restauración/ reconstrucción después de un desastre en los países en vías de desarrollo.

(2) Estudio sobre los enfoques de la asistencia en la reconstrucción después de un desastre sísmico:

A través del estudio de casos de 16 zonas en 3 prefecturas de Japón severamente afectadas por el Gran Sismo del Este de Japón, se analizaron los procesos de reconstrucción para identificar las mejores prácticas de apoyo comunitario para asegurar el desarrollo sustentable y la seguridad humana. Los resultados del estudio fueron presentados en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres.

### 2.

#### Difusión y socialización del proceso de reconstrucción y de las lecciones aprendidas

Una visita a las zonas devastadas fue integrada como parte de los cursos de capacitación de la JICA, no solo sobre la prevención de desastres sino también de muchos otros temas, para que sus participantes provenientes de los países en desarrollo conocieran los esfuerzos de la reconstrucción (número acumulado de participantes: 3,085 personas a fines del año fiscal

### 3.

#### Promoción de las acciones de reconstrucción en colaboración con las autoridades municipales de las zonas afectadas

Realizamos los proyectos del Programa de Socios de la JICA, con el propósito de compartir las experiencias de devastación sufridas por zonas de Japón y su proceso de reconstrucción, con las regiones en vías de desarrollo. Son proyectos de beneficio mutuo, ya que también contribuyen a la reactivación de la provincia de Japón. En este momento, organizaciones ubicadas en los municipios de Higashimatsushima, Kesenuma y Tagajyo, de la prefectura de Miyagi, están llevando a cabo este tipo de proyecto, y recientemente la Agencia está en conversación con la ciudad de Sendai, de la misma prefectura, y con el municipio de Oofunado, de la prefectura de Iwate, sobre la posibilidad de un nuevo proyecto. En el caso del municipio de Higashimatsushima ya realiza un proyecto del Programa de Socios de la JICA, para promover la reconstrucción de su ciudad y de la ciudad de Banda Ache, que sufrió una terrible devastación por el Terremoto del Mar de Sumatra y el Tsunami del Océano Índico en 2004. Las personas relacionadas con las dos ciudades visitaron a sus ciudades de contraparte, y en junio de 2014, las autoridades municipales de las dos ciudades firmaron un memorándum de entendimiento para fortalecer la coordinación entre ellas.

### 4.

#### Contribución a la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres

Para compartir los resultados de las acciones de apoyo a Tohoku y a la recuperación/ reconstrucción de las zonas devastadas por el Gran Sismo del Este de Japón, la JICA organizó 4 foros públicos en el período de la conferencia. El título de estos foros fue “Tohoku está fuertemente conectada con el mundo”. Allí se presentaron diferentes esfuerzos de reconstrucción para crear una nueva sociedad sustentable.

### 5.

#### Promoción de la reconstrucción de las zonas afectadas y la formación de recursos humanos para la reconstrucción

Desde agosto de 2011, la Agencia tiene asignado de manera continua a ex voluntarios de la JICA al municipio de Higashimatsushima, como promotores de la recuperación municipal. También tiene a un funcionario en el Centro de Apoyo al Futuro de Fukushima, de la Universidad de Fukushima.

A partir de enero de 2013, por otra parte, promueve la asignación de ex voluntarios de la JICA a las prefecturas afectadas por el Gran Sismo, en coordinación con la Agencia de Reconstrucción y la Asociación para la Cooperación Internacional de Japón. (En marzo de 2015, 111 personas fueron enviadas a estas prefecturas, en números acumulados.)

Para difundir estas experiencias de colaboración en la recuperación de desastres y aplicarlas en las zonas con las mismas experiencias o en el desarrollo regional sustentable, la JICA organizó, una capacitación para 70 funcionarios enviados a los gobiernos municipales de la prefectura de Miyagi para apoyar su reconstrucción, junto con la Oficina Prefectural en Miyagi de la Agencia de Reconstrucción, en noviembre de 2014. Además, con base en los resultados del “estudio sobre los enfoques de asistencia en la reconstrucción después de un desastre sísmico”, organizó un taller titulado “Reconstrucción x Desarrollo Regional x el Mundo”, reuniendo a los apoyadores de la reconstrucción del sismo y a los ex voluntarios de la JICA que trabajan en el desarrollo regional, el 31 de marzo de 2015.

# Modalidades de la Cooperación



Sri Lanka: Cerca del Canal Hamilton  
(Foto: Jiro Nakahara)

Cooperación Técnica .....	92
Programa de Capacitación en Japón .....	94
Cooperación Financiera Reembolsable .....	96
Cooperación Financiera no Reembolsable .....	98
Seguimiento.....	100

# Cooperación Técnica

Incrementar la capacidad de los países en vías de desarrollo para dar solución a sus problemas, a través de una asistencia multifacética

## ● Resumen En respuesta a las necesidades cada vez más diversificadas tareas

La Cooperación Técnica es una cooperación con enfoque en las personas, que pretende incrementar la capacidad integral (desarrollo de la capacidad) de los países en vía de desarrollo, a fin de que ellos mismos enfrenten los retos. Las necesidades de estos países son cada vez más diversificadas. Además del desarrollo agrícola, del transporte, del desarrollo industrial, de la salud y asistencia médica y de la educación, han surgido en años recientes temas como el ordenamiento del sistema legal-jurídico, la conversión a la economía de mercado, la consolidación de la paz y la reconstrucción nacional, el medio ambiente y el cambio climático, etc.

La JICA, en colaboración con la gente del país receptor, planea una cooperación hecha a la medida, acorde con la situación local, y brinda una asistencia multifacética en la formación de recursos humanos, el fortalecimiento del sistema institucional, el diseño de políticas y la construcción de sistemas, aprovechando los conocimientos, experiencias y técnicas, tanto de Japón como de los países en vías de desarrollo.

## ● Combinación efectiva de varios componentes

### 1. Envío de expertos

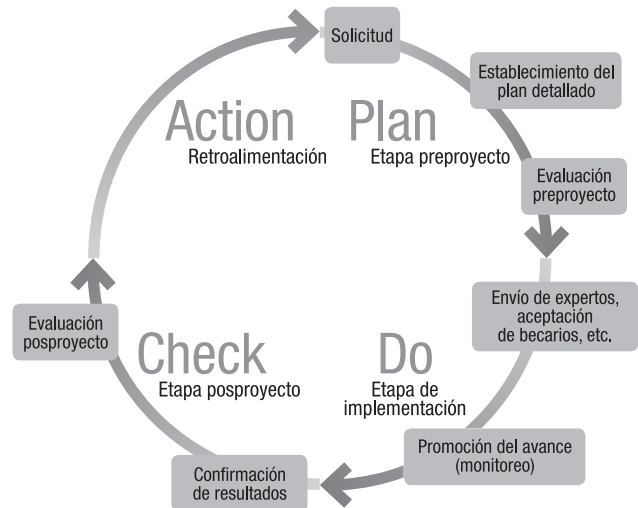
A través del envío de expertos japoneses al país receptor, transmitimos las tecnologías y los conocimientos necesarios a los funcionarios y los técnicos locales (personal de contraparte). Al mismo tiempo, en colaboración con ellos, llevamos a cabo el desarrollo, la educación y la difusión de tecnologías y sistemas apropiados para la realidad local. En el caso de que resulte más eficiente enviar a personas de un tercer país (otro país que no sea ni Japón ni el país de contraparte), debido a las características regionales, históricas y lingüísticas del país receptor, efectuamos el envío de expertos de terceros países.

### 2. Aceptación de becarios

En la “capacitación en Japón”, invitamos como becarios a los recursos humanos de los países en vías de desarrollo que sean líderes del desarrollo del sector correspondiente, e impartimos los cursos de



Curso Colectivo de Capacitación por Región: Salud Materno Infantil en África. Becarios arrullan a un bebé. (Foto: Kenshiro Imamura)



capacitación relacionados con los conocimientos y técnicas que se requieran (Curso Colectivo por País/ Tema, Capacitación para Jóvenes Líderes, etc.). También llevamos a cabo la “capacitación en el extranjero”, que se celebra en un tercer país, que no es Japón ni es el país receptor.

### 3. Donación de equipos

Proveemos al país receptor de los equipos necesarios para que los expertos puedan realizar la cooperación eficazmente.

### 4. Proyecto de Cooperación Técnica

Es una de las actividades centrales de la Cooperación Técnica, que se ejecuta combinando de la manera más adecuada el “envío de expertos”, la “aceptación de becarios”, la “donación de equipos”, etc. El manejo y ejecución de un proyecto de manera planeada, coherente e integral, desde la formulación, la implementación y el monitoreo hasta la evaluación, y en coordinación con las instituciones pertinentes del país receptor, hace posible obtener resultados más seguros. (Véase el diagrama.)

## Proceso de implementación

### 1) Identificación y formulación de proyectos

Se identifican y formulan proyectos a través de las consultas con el gobierno del país receptor, de la recolección de información por la Oficina de la JICA en el país, del Estudio Preliminar para la Cooperación, etc.

### 2) Solicitud - Adopción

A solicitud del país receptor, el Ministerio de Asuntos Exteriores examina, junto con la JICA y los ministerios y agencias involucrados, si se adopta o no el proyecto. El proyecto adoptado se notifica al gobierno del país beneficiario, y se realiza el canje de notas entre el país receptor y la representación diplomática japonesa.

### 3) Análisis/Evaluación preproyecto

Para precisar el contenido de la cooperación y los efectos esperados del proyecto, y analizar de manera integral la pertinencia de la



Proyecto de Mapeo Digital Topográfico (Burkina Faso): experto discutiendo el procedimiento de elaboración del mapa digital del territorio con su contraparte. Los planos de 50,000 a 1, son una fuente de información indispensable para el desarrollo nacional. (Foto: Akio Iizuka)

implementación, llevamos a cabo un estudio para establecer un plan detallado del proyecto, si se considera necesario. Además, realizamos la evaluación preproyecto desde el punto de vista de los 5 criterios de evaluación: "relevancia, efectividad, eficiencia, impacto y sustentabilidad".

#### 4) Implementación/ Promoción del avance (monitoreo) del proyecto

Acerca de la implementación del proyecto, del contenido de las actividades y de las medidas necesarias, se firma un acuerdo (Registro de Discusiones: R/D) entre la JICA y la institución ejecutora del gobierno del país receptor.

Durante la ejecución del proyecto, la JICA, junto con la institución de contraparte, verifica periódicamente las actividades y el proceso de implementación, y promueve el avance del proyecto de acuerdo con el plan elaborado en la etapa de planeación. Al concluir el proyecto, se efectúa la evaluación para confirmar los resultados de la cooperación.

#### 5) Seguimiento/ Evaluación posproyecto

En términos generales, un proyecto termina después de un período preestablecido de cooperación, aunque en algunos casos, se le da una ayuda complementaria cuando se considera necesario. La evaluación posproyecto se lleva a cabo varios años después de la conclusión del proyecto. Los resultados de la evaluación son utilizados como lecciones para formular y ejecutar proyectos similares en el futuro.

### 5. Cooperación Técnica Tipo Estudio de Programas para el Desarrollo

Apoyando la planeación de políticas y la elaboración de programas de obras públicas de un país en vías de desarrollo, realizamos la transferencia de tecnología a la institución de contraparte del país receptor, respecto a los métodos de estudio, de análisis y de elaboración de programas.

Al término de la cooperación, se espera que el país en vías de desarrollo correspondiente:

1) implemente el plan de desarrollo sectorial o regional, o el plan de

- recuperación y reconstrucción, aprovechando lo sugerido;
- 2) ejecute el plan (proyectos) mediante el financiamiento de los organismos internacionales; y
- 3) lleve a cabo la reforma administrativa u organizativa sugerida.

### 6. Cooperación Científico-Técnica para atender los asuntos globales

En colaboración con las universidades e instituciones de investigación de los países en vías de desarrollo, Japón lleva a cabo la Cooperación Técnica, incorporando las investigaciones conjuntas para desarrollar y aplicar nuevas técnicas y adquirir nuevos conocimientos científicos, capaces de atender los problemas de nivel global, sobre temas como el medio ambiente, la energía, los desastres naturales (la prevención de desastres), las enfermedades infecciosas, los problemas alimentarios, etc., que son difíciles de ser solucionados por un país o una región, y que requieren de un esfuerzo conjunto de la comunidad internacional. (Véase la P. 85 sobre los detalles.)



Proyecto para la Identificación de la Substancia Anti Hepatitis Viral Tipo C y el Desarrollo de Vacunas contra HCV y Dengue (Indonesia). Una experta de largo plazo dirige a una joven investigadora en la Universidad de Airlangga. (Foto: Mika Tanimoto)

# Programa de Capacitación en Japón

## Implementación de una capacitación estratégica

### ● Programa de capacitación único en el mundo

Los métodos concretos de la implementación de la cooperación técnica se dividen en dos grandes tipos: las actividades que se realizan en el extranjero, enviando voluntarios y/o expertos, y las que se realizan en Japón, invitando a las personas pertinentes de los países en vías de desarrollo. El Programa de Capacitación en Japón, que es una de las principales actividades de cooperación realizadas en Japón, se implementa en colaboración con los socios japoneses, con la participación de los funcionarios públicos de los países en desarrollo, a fin de transmitir las técnicas y conocimientos necesarios para atender las tareas de desarrollo de cada país participante.

La JICA recibe anualmente unos 10 mil participantes en Japón, principalmente en sus 10 Centros Internacionales y 3 Sucursales. La gran mayoría de estos participantes son funcionarios públicos encargados de la planeación de políticas gubernamentales; pero con la diversificación de las necesidades de los países en desarrollo y la ampliación del contenido de la cooperación de la Agencia, se incrementa el número de personas que trabajan en las ONGs, recientemente. Se implementa la capacitación sobre temas muy amplios para contribuir a la solución de desafíos existentes en los países participantes, contando con la colaboración de los socios japoneses, como universidades, empresas privadas, organizaciones de interés público y ONGs, además del apoyo del gobierno central y de las entidades autónomas locales.

El significado de la capacitación en Japón no es precisamente transmitir los conocimientos o la tecnología avanzada de Japón en diferentes áreas; más bien, el mérito está en el aprovechamiento de las experiencias japonesas para el progreso de los países en desarrollo. Para



En el municipio de Takigawa, Hokkaido, los becarios africanos reciben la explicación sobre la producción del jugo de manzana, uno de los productos de la agroindustria. [Programa de Cocreación para Líderes Jóvenes (África, en inglés)/Curso de Educación Vocacional]

ello, es importante entender los conocimientos, las técnicas y las experiencias que ha venido acumulando Japón. Algunos de ellos, desarrollados en la sociedad japonesa, que incluyen los know-how organizativos, y los antecedentes y trasfondos de los sistemas sociales, solo son entendibles cuando se adquieren a través de las experiencias de primera mano.

Otra característica de la Capacitación en Japón es que los becarios se ponen en contacto con una cultura ajena, que es la japonesa, y pueden observar las experiencias y la realidad del país de origen desde Japón; la

## Contribución a la Reactivación Regional y a las Soluciones para los Desafíos del Desarrollo — Formulación de Estrategias de Actividades Domésticas



**Satoshi Iwakiri**  
 Director General  
 Departamento de Estrategia Doméstica  
 y Asociación

La reactivación regional es considerada como una de las tareas más importantes para Japón. Para estar de acuerdo con esta política, en febrero de 2015, la JICA estableció, por primera vez en su historia, las estrategias de actividades domésticas, que consiste en los siguientes 3 pilares: (1) relanzamiento de la importancia de los programas de aceptación de becarios; (2) contribución a la revitalización regional; y (3) reestablecimiento de la estructura de la operación doméstica. Se busca establecer una relación de ganar-ganar entre el desarrollo de los países en vías de desarrollo y la revitalización de las regiones japonesas, con la JICA convirtiéndose en un nodo de articulación entre las necesidades de los países en desarrollo y los recursos existentes en cada región de Japón.

Se quiere profundizar las relaciones de coordinación con las organizaciones que siempre han sido socios de la Agencia, como autoridades locales, universidades y ONGs, pero también se quiere construir una nueva asociación con los nuevos actores, como pequeñas y medianas empresas, para poder combinar eficientemente todas las herramientas disponibles de actividades domésticas.

### “Co-creación”: crear nuevos valores a través del aprendizaje mutuo

Sobre todo, el Programa de Capacitación en Japón llama la atención de muchas personas de dentro y fuera de Japón, ya que es de alta contribución a la revitalización regional. No solo eso, este programa fomenta la comprensión de los participantes en cuanto al alto nivel de capacidad técnica y de servicios de Japón, y es importante desde el punto de vista de la Estrategia de Exportación del Sistema de Infraestructuras, pregonada por el gobierno. Para tener la competitividad desde el punto de vista global, en mayo de 2015 la JICA estableció la Estrategia del Programa de Capacitación en Japón. Bajo el concepto de “co-creación”, que crea nuevos valores por medio de un aprendizaje mutuo, la Agencia llevará a cabo los “cursos de capacitación innovadores y de alta calidad”, que puedan satisfacer tanto las necesidades de los países en desarrollo como los desafíos políticos de Japón.

También se fortalecerán las redes entre los conocedores y amigos de Japón, a través de las asociaciones de ex becarios de la JICA.





Funcionarios de Filipinas, Tanzania, Kenya, Fiji y Afganistán visitan el centro comunitario del municipio de Iida, prefectura de Nagano, para observar las actividades del centro, y encontrar algunas pistas para sus propias actividades. (Curso de Capacitación por Tema: Desarrollo Social Regional Participativo) (Foto: Miika Tanimoto)

capacitación ofrece a los participantes la oportunidad de reexaminar los problemas propios desde otro punto de vista. En el caso del “Curso Colectivo de Capacitación por Tema”, en particular, que se imparte a un grupo de participantes de diferentes países, los becarios analizan el tema no solo desde las perspectivas de Japón y de sus respectivos países, sino también desde un punto de vista múltiple, mediante el intercambio de opiniones con los participantes de otros países. Así, el programa les ofrece una perspectiva múltiple a los participantes, así como valiosas sugerencias y oportunidades de descubrimiento.

De esta manera, el Programa de Capacitación en Japón es un medio importante de cooperación técnica, para aplicar los conocimientos, las técnicas y la experiencia que tiene Japón en el desarrollo de recursos humanos y la superación de problemas a que se enfrentan los países en desarrollo. Es un programa único en el mundo tanto por su envergadura como por sus contenidos diversificados, y constituye una característica distintiva de la cooperación internacional japonesa.

#### ● Los efectos polifacéticos del programa de capacitación

El Programa de Capacitación en Japón tiene como objetivo contribuir a la superación de las tareas de desarrollo de los países participantes, pero hemos comprobado que se producen muchos efectos más.

Por ejemplo, los participantes en este programa, que sobrepasan un total acumulado de 320 mil personas, vuelven a sus países de origen después de cultivar una mejor comprensión y simpatía hacia Japón, conociendo a un gran número de japoneses y familiarizándose con la cultura japonesa durante su estancia. Las empresas que reciben a estos participantes en diferentes regiones de Japón a través del programa de viajes preparado para la capacitación, a su vez, obtienen información sobre los países en vías de desarrollo, y establecen conexiones coadyuvantes a la extensión de sus actividades en el extranjero. Los estudiantes de la universidad, donde se imparte la capacitación, adquieren una actitud cosmopolita a través del trato con los becarios. Así, este programa produce efectos positivos, tanto en la revitalización regional como en la formación de recursos humanos con visión global en Japón.

Impulsamos la implementación del Programa de Capacitación en Japón, convencidos de sus efectos polifacéticos: la contribución a los países en vías de desarrollo, la formación de conocedores y grandes amigos de Japón, la revitalización regional, la formación de recursos humanos con visión global, etc.

#### ● Para una capacitación más estratégica

Consientes de estos efectos multifacéticos que produce el Programa de Capacitación en Japón, hemos venido esforzándonos por incrementar la calidad de la capacitación, tomando en cuenta las tendencias de otras modalidades de cooperación, y organizando los cursos por tema, como educación, agricultura, etc., para hacerlos más efectivos y eficaces.

Además, clarificamos la naturaleza del programa: (1) la capacitación juega un papel central para la implementación de una cooperación eficiente; (2) ofrece oportunidades para promover la comprensión hacia Japón entre los recursos humanos de los países en desarrollo participantes, sostenes del futuro de esos países; y (3) contribuye a la vigorización de las regiones de Japón. Reconociendo estas funciones, seguiremos trabajando para la ejecución del Programa de Capacitación en Japón. Teniendo como socios iguales a los países en vías de desarrollo, que evolucionan rápidamente en los años recientes, vamos a lograr un aprendizaje mutuo, para “crear conjuntamente” los nuevos valores. Paralelamente, tomaremos muy en cuenta la respuesta a los nuevos desafíos y tareas transversales, y los temas políticos relevantes para Japón. Sobre esta premisa, mejoraremos y enriqueceremos el contenido del programa.

En cuanto al programa de “Invitación a Japón”, en que se invita a los funcionarios claves de los países en desarrollo y a quienes tienen el poder de la toma de decisiones para que intercambien opiniones con las instituciones pertinentes en Japón y visiten los lugares de interés para profundizar sus conocimientos sobre las experiencias y las formas de pensar de Japón, también mejoraremos nuestro mecanismo de implementación para que podamos realizar una capacitación más flexible y estratégica.

# Cooperación Financiera Reembolsable

Incrementar la capacidad de los países en vías de desarrollo para dar solución a sus problemas, a través de una asistencia multifacética

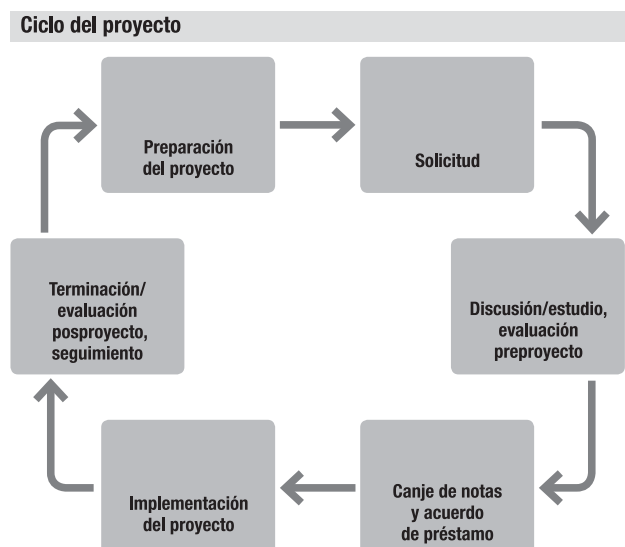
En muchas regiones en vías de desarrollo, es deficiente, a menudo, el desarrollo de las infraestructuras socioeconómicas, como la energía eléctrica y el gas, el transporte, el sistema de alcantarillado y de agua potable. Además, en los años recientes, se hacen patentes los problemas de nivel global: las enfermedades infecciosas, como el VIH/SIDA, la contaminación atmosférica y del agua, el cambio climático, los conflictos y el terrorismo, la crisis financiera, entre otros, además de la pobreza. Para hacer frente a estos problemas, la comunidad internacional ha establecido como meta común los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs), y cada país ha propuesto diferentes medidas para cumplirlos.

La Cooperación Financiera Reembolsable tiene como objeto apoyar a las regiones en vías de desarrollo en sus esfuerzos por lograr su progreso, otorgándoles préstamos de fondos para el desarrollo relativamente cuantiosos en condiciones preferenciales de amortización.

## Préstamos en Yenes

### ● Apoyo dirigido a la conciencia de la iniciativa propia del país receptor

Para lograr el crecimiento económico y la reducción de la pobreza de un país en vías de desarrollo, es indispensable su propia iniciativa. Al obligar a la devolución de los fondos prestados, esta modalidad exige a los países en vías de desarrollo la utilización eficiente de los mismos y la ejecución adecuada de sus proyectos, propiciando, así, la formación de la conciencia de la iniciativa propia. Además, como se trata de una asistencia financiera con condiciones de devolución, son pequeñas las cargas fiscales para el gobierno de Japón, por lo que constituye un medio de apoyo muy perdurable.



### ● Proceso del Préstamo en Yenes—Ciclo del proyecto—

El Préstamo en Yenes se lleva a cabo siguiendo los 6 pasos principales, como se muestra en la figura. Las lecciones extraídas de la evaluación posproyecto en la etapa final son aprovechadas para la preparación de nuevos proyectos. A esta serie de procesos se le denomina “ciclo del proyecto”.

#### Tipos del Préstamo en Yenes

##### 1. Préstamo para el proyecto

###### 1) Préstamo para el proyecto

Se financian los fondos necesarios para la adquisición de equipos, materiales y servicios o para la realización de obras civiles que se requieran en un proyecto previamente especificado de construcción de caminos, centrales de energía eléctrica, sistemas de riego, de agua potable y de alcantarillado. Este tipo de préstamo ocupa la parte principal del Préstamo en Yenes.

###### 2) Préstamo para los servicios de ingeniería (Engineering Service: E/S)

Previo al inicio de las actividades propias de un proyecto, se otorga el financiamiento para los servicios de ingeniería (recolección de datos detallados del sitio, diseño detallado, elaboración de documentos de licitación, etc.) que se requieren en la etapa de estudio o diseño para implementar el proyecto. Al igual que en el caso del préstamo para el proyecto, se establecen las premisas que confirmen tanto las necesidades como la pertinencia del proyecto en general, tras la terminación del Estudio de Factibilidad (F/S).

###### 3) Préstamo de financiamiento para el desarrollo

Bajo las políticas de financiamiento del país receptor del préstamo, y a través de alguna institución financiera suya, como un banco de desarrollo, se prestan los fondos necesarios para ejecutar ciertas políticas: el fomento de algunos sectores específicos, como la industria manufacturera y la agricultura de pequeña y mediana escala, o el mejoramiento de las infraestructuras básicas para los estratos pobres, por ejemplo. También se denomina “préstamo de dos pasos (Two Step Loan: TSL), ya que pasa por dos o más instituciones financieras para que los recursos lleguen a los beneficiarios finales. Bajo este esquema de préstamo, es posible conceder fondos a un gran número de beneficiarios finales del sector privado. Al mismo tiempo, por la intervención de una institución financiera, se puede fortalecer la capacidad de la institución financiera correspondiente y desarrollar el sector financiero.

###### 4) Préstamo sectorial

Para ejecutar el programa de desarrollo de un sector, que consiste en varios subproyectos, se financian los costos de los equipos, materiales, servicios y consultoría, necesarios para su ejecución. Se procura, además, mejorar las políticas y los sistemas del sector correspondiente.

##### 2. Préstamo tipo no Proyecto

###### 1) Préstamo para la política de desarrollo

Se concede el préstamo para apoyar la ejecución de las estrategias nacionales y de reducción de la pobreza a los países en vías de desarrollo que tratan de mejorar sus políticas y reformar los sistemas en general. En estos últimos años, predomina el tipo de préstamo en el que primero se verifica que el gobierno del país correspondiente haya ejecutado la

reforma, y luego se firma el acuerdo de préstamo y se otorgan los fondos para la reforma realizada; los fondos se incorporan en el presupuesto nacional del país en cuestión. Al verificarse los avances logrados, también se discuten los rubros pendientes por mejorar, y se brindan apoyos a la reforma en un marco de largo plazo. En el caso de este tipo de préstamos, se suele adoptar la forma de cofinanciamiento con los organismos financieros internacionales para el desarrollo, como el Banco Mundial.

### 2) Préstamo para el insumo

Se otorgan fondos para amortizar la importación de mercancías de necesidad urgente a los países en vías de desarrollo que enfrentan dificultades económicas, debido a la escasez de divisas. El objetivo es ayudar al país receptor a estabilizar su economía. Normalmente, los recursos prestados se destinan a la importación de las mercancías previamente acordadas entre los dos gobiernos (bienes de capital industrial, materias primas industriales, fertilizantes, máquinas y herramientas agrícolas, distintos tipos de maquinaria).

### 3) Préstamo para el programa sectorial

Al otorgarse un préstamo para el insumo, el gobierno receptor se compromete a destinar a los sectores previamente acordados el importe en moneda local que reciba al vender las divisas a los importadores (fondos de contrapartida). Es decir, se pretende apoyar las políticas de desarrollo de los sectores prioritarios al ofrecer el préstamo para el insumo.

## Inversiones y financiamientos en el extranjero

### ● Apoyo a los proyectos de desarrollo ejecutados por las empresas privadas en los países en vías de desarrollo

En años recientes, cobra cada vez mayor importancia el papel que desempeña el sector privado en el desarrollo económico y social en los países en vías de desarrollo, por lo que tanto las organizaciones internacionales como los países occidentales donantes están incrementando considerablemente su apoyo al sector privado. Las inversiones y financiamientos en el extranjero constituyen las operaciones que buscan la revitalización económica y el mejoramiento de la vida nacional en los países en vías de desarrollo, mediante los apoyos en forma de “inversión” y “financiamiento” a los proyectos que ejecutan las empresas privadas en los países en desarrollo. El programa se reanudó definitivamente en 2012, después de una etapa de aplicación piloto en 2011.

### ● Sectores elegibles

Las actividades de inversión y financiamiento en el extranjero deben apoyar los proyectos que prometan un alto nivel de efecto de desarrollo. Se destinan a los proyectos que contribuyan a los siguientes tres sectores en los países receptores de la AOD: (1) “Infraestructuras y aceleración del crecimiento”, que desarrollen las bases de la vida y del crecimiento para reducir la pobreza; (2) “ODMs y reducción de la pobreza”, donde los pobres sean los beneficiarios directos; y (3) “Medidas contra el cambio climático”, que prevengan y mitiguen los impactos negativos que puedan sufrir los pobres a causa del cambio climático.

### ● Construcción del sistema de evaluación y control de riesgos

Las actividades de inversión y financiamiento en el extranjero se reanudaron después de la construcción del sistema de evaluación y control de riesgos. La JICA consolida el sistema operativo y el sistema de evaluación y control de riesgos, administrando el portafolio de todas sus inversiones y financiamientos a través del sistema de supervisión mutua entre los sectores y de la cuenta controladora\*.

## Aplicación del Préstamo en Yenes a los Proyectos de Infraestructura de Asociación Público Privada

**Frente a las enormes necesidades del ordenamiento de infraestructuras en los países en vías de desarrollo, no son suficientes los fondos del sector público; crece la importancia de tener un sistema basado en la Asociación Público Privada (Public Private Partnership: PPP), que involucra los fondos del sector privado.**

Las empresas privadas de muchos países del mundo, incluyendo las japonesas, tienen un gran interés en los proyectos de infraestructura con aplicación del esquema de PPP. Los problemas son la carga de la inversión inicial cuantiosa, la adecuada distribución de riesgos entre el sector público y el sector privado, y el aseguramiento de la rentabilidad. Para poder superar estos problemas de manera adecuada, es imprescindible el apoyo del gobierno de los países en desarrollo.

Tomando en consideración esta situación reinante, la JICA introdujo los siguientes 3 nuevos esquemas del Préstamo en Yenes, que pueden ser utilizados para cubrir los gastos públicos y el pago de seguros del gobierno del país beneficiado. A través de estos esfuerzos, se puede aligerar la carga financiera de los países en desarrollo y facilitar la participación de las empresas privadas de nuestro país y de otros países en el proyecto, y se espera que se promuevan los proyectos de infraestructura de los países en vías de desarrollo con aplicación de la Asociación Público Privada.

### Préstamo en Yenes para lograr el derecho de operación por concesión (Viability Gap Funding: VGF)

Entre los proyectos de infraestructura con aplicación de la PPP en los países en vías de desarrollo, se aplica a algunos proyectos financiados por una empresa japonesa en principio, en que se espera obtener la concesión para la operación del proyecto. Los fondos provenientes del Préstamo en Yenes se utilizan para apoyar el financiamiento de la compensación de rendimiento (VGF) que el gobierno del país beneficiado otorga al concesionario para garantizar su rentabilidad.

### Préstamo en Yenes que complementa los fondos que aporta el país en desarrollo al proyecto de infraestructura con aplicación de la PPP. (Equity Back Finance: EBF)

En el caso de que una empresa japonesa ejecute un proyecto de infraestructura a través de una compañía de coinversión con el país en vías de desarrollo, los fondos del Préstamo en Yenes se utilizan para financiar la aportación del capital de la compañía de coinversión por parte del gobierno y/o de la empresa paraestatal participante.

### Préstamo en Yenes para complementar la capacidad crediticia del gobierno del país en vías de desarrollo (Contingent Credit Enhancement Facility for PPP Infrastructure Development: CCEF-PPP)

Para que el contrato de compraventa de productos (energía eléctrica, agua, etc.) entre la empresa privada y su comprador (entidades autónomas locales, empresas paraestatales de electricidad, etc.) no se vea afectado por alguna causa mayor, como el cambio de políticas del gobierno, se otorgan los fondos del Préstamo en Yenes para asegurar el cumplimiento del contrato o para suministrar fondos de corto plazo al comprador.

\* En la cuenta controladora de inversiones y financiamientos en el extranjero, al término del ejercicio en marzo de 2015, el saldo de préstamos fue de 1,100 millones de yenes, las acciones de las empresas afiliadas sumaron 43,000 millones de yenes y los bonos de inversión ascienden a 100 millones de yenes. Al término del ejercicio, en marzo de 2015, las utilidades ordinarias se registraron en 36,400 millones de yenes (de los que 36,200 millones de yenes fueron del ingreso por dividendos), y la utilidad neta del ejercicio fue de 36,100 millones de yenes. Los activos de las operaciones de inversión y financiamiento en el extranjero se transfirieron a la cuenta controladora a partir del primero de octubre de 2008, fecha en que se estableció la Nueva JICA. Las utilidades ordinarias consisten en los ingresos por dividendos y por intereses de los préstamos, entre otros, relacionados con las inversiones y financiamientos en el extranjero. Los gastos ordinarios se componen de las pérdidas por depreciación de las acciones de las empresas afiliadas, y de valores y títulos, por el pago de intereses por préstamos, por la transferencia de la reserva para malas deudas, por el costo de honorarios, etc. En los ingresos y egresos no se incluyen las utilidades ni los gastos que no se relacionen directamente con las actividades de inversión y financiamiento en el extranjero (por ejemplo, los costos de depreciación, los gastos generados por bienes inmuebles, los costos de personal, etc.).

# Cooperación Financiera no Reembolsable

Donación de fondos para construir las bases para el futuro de los países en vías de desarrollo

## ● Construcción de las bases para el futuro de la nación

La Cooperación Financiera no Reembolsable es una modalidad de cooperación financiera, por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en desarrollo, para que se destinen al ordenamiento de instalaciones o la adquisición de equipos y materiales necesarios para su desarrollo socioeconómico. Como son fondos que no implican ninguna obligación de devolverlos, se aplican principalmente a los países de bajo ingreso entre los países en vías de desarrollo.

Los apoyos se dan al área básica vital, como la construcción de hospitales, escuelas e instalaciones hidráulicas para suministrar el agua segura a la población y a los sistemas de riego para fomentar el desarrollo rural agrícola. También se utilizan para el ordenamiento de infraestructuras sociales, como carreteras y puentes, o para los equipos necesarios para la preservación ambiental o para la formación de recursos humanos. O sea, estos fondos se canalizan a las áreas básicas para la construcción nacional de un país beneficiario. Además de estas áreas, en los años recientes se realizan apoyos a la consolidación de paz, al mejoramiento del entorno de negocios, a la restauración y reconstrucción después de un desastre natural y a las medidas contra el cambio climático. En ocasiones, se le agrega el componente no físico, como la asesoría técnica para la operación y el mantenimiento de las instalaciones construidas, para que éstas se aprovechen de manera sustentable.

## ● Procedimiento para la implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable —Ciclo del proyecto—

Un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza siguiendo los siguientes 6 pasos, que conforman un ciclo del proyecto:

**1** Como parte de la “preparación”, La JICA realiza el Estudio Preliminar para la Cooperación, y verifica la relevancia de implementar un

proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable. Conversa con el gobierno del país beneficiario y planea el contenido del proyecto.

**2** Recibe la “solicitud” del gobierno del país receptor, y “revisa y dictamina” el contenido del proyecto.

**3** Con base en el resultado del dictamen de la JICA, el gobierno japonés decide la implementación del proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable en una reunión del gabinete.

**4** Después de la aprobación en una reunión del gabinete, se firma un “Canje de Notas” entre el gobierno de Japón y el gobierno del país beneficiario. La JICA firma un “contrato de donación” con el gobierno receptor.

**5** Después, “se ejecuta el proyecto” principalmente por el gobierno del país de contraparte. Respetando la iniciativa propia del gobierno de contraparte, la JICA confirma el estado de avance del proyecto, u ofrece recomendaciones al personal encargado del gobierno receptor, para asegurar la implementación apropiada y sin contratiempo del proyecto.

**6** Después de la terminación del proyecto, la JICA lleva a cabo una “evaluación posterior”, y, de ser necesario, realiza las acciones de “seguimiento”, como la adquisición de equipos y las obras de emergencia. Los resultados del proyecto son aprovechados en la preparación de un nuevo proyecto.

Como se puede observar, los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable se manejan con estrategia y eficiencia, al seguir esta serie de pasos del ciclo del proyecto.

## ● Tipos de proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable realizados por la JICA

### 1. Cooperación Financiera no Reembolsable Tipo Proyecto

Es el tipo de Cooperación Financiera no Reembolsable en que el gobierno del país beneficiario firma un contrato con un consultor o un contratista, para adquirir equipos y materiales o para construir una instalación. El apoyo se destina a las áreas básicas vitales o al ordenamiento de infraestructuras sociales.

### 2. Cooperación Financiera no Reembolsable Tipo Programa

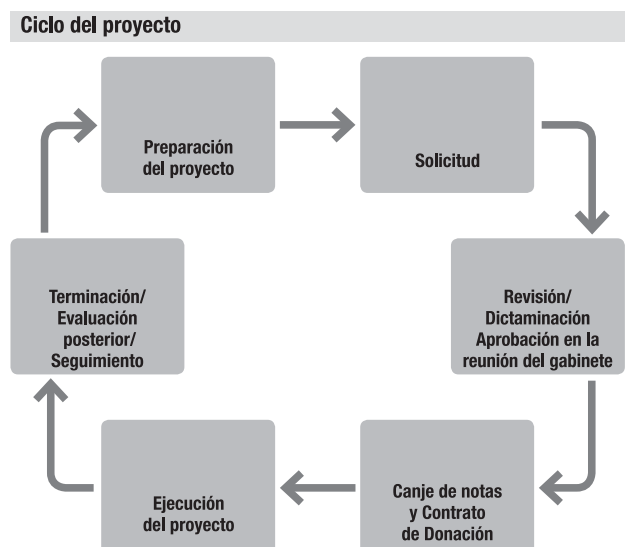
Este tipo de Cooperación Financiera no Reembolsable es utilizado para manejar varios subproyectos con flexibilidad bajo un solo programa. Se aplica cuando se requiere responder ágil y flexiblemente a las necesidades cambiantes y diversificadas de restauración y reconstrucción después de un conflicto, o de un desastre. Hasta ahora, se ha aplicado al apoyo a los refugiados sirios en Jordania y a la restauración y reconstrucción de las zonas devastadas por el tifón Yolanda en Filipinas.

### 3. Cooperación Financiera no Reembolsable en Coordinación con Instituciones Internacionales

Es la Cooperación Financiera no Reembolsable del cual el Canje de Notas y el contrato de donación se firman entre el gobierno de Japón/ JICA y una institución internacional. Se aplica cuando el apoyo al gobierno del país beneficiario se realiza utilizando los know-how que tiene la institución.

### 4. Cooperación Financiera no Reembolsable de Apoyo Fiscal

Este tipo de Cooperación Financiera no Reembolsable se da como un



apoyo al presupuesto del país en vías de desarrollo para impulsar sus estrategias de reducción de la pobreza, en el marco de un plan integral de desarrollo socioeconómico. Existen 3 tipos de asistencia en esta modalidad: (1) apoyo fiscal general, que no especifica el uso del apoyo o la partida presupuestaria a la que se destina; (2) apoyo fiscal sectorial, que especifica el uso del apoyo o la partida presupuestaria a la que se destina; y (3) apoyo fiscal tipo fondo común, que encausa el recurso a una cuenta especial establecida en el gobierno del país contraparte o en una institución internacional.

● **Nuevos esfuerzos**

**1. Revisión de subesquemas**

La Cooperación Financiera no Reembolsable estaba dividido en 17 subesquemas según el objetivo y la modalidad, y se había establecido diferentes procedimientos de ejecución para cada subesquema. En el año fiscal 2015, el Ministerio de Asuntos Exteriores revisó esta clasificación en subesquemas, y los integró en categorías menos numerosas pero integradas y simplificadas. Con esta modificación se hizo posible la formulación de proyectos más de acuerdo con los desafíos políticos y las necesidades regionales.

**2. Mayor aplicación de donación por contingencia**

Para enfrentar alguna situación imprevista durante la ejecución de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, la JICA ha venido aplicando experimentalmente la reserva de contingencia a algunos proyectos desde el año fiscal 2009. Desde el año fiscal 2015, amplió la aplicación de esta donación por contingencia a todos los proyectos de construcción y parte de los proyectos de adquisición de equipos y materiales.

Junto con el mecanismo de donación adicional introducido en el año fiscal 2013 (que permite incrementar el monto de donación para un proyecto aprobado en una reunión del gabinete en el pasado), esta nueva decisión facilita responder con mayor agilidad ante los riesgos imprevistos en países en vías de desarrollo, como el alza de precios de equipos y materiales, la diferencia entre condiciones planeadas y condiciones reales de obras, el deterioro de la seguridad pública o de la situación política, y los desastres naturales, y contribuye a la implementación sin tropiezos de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable adjudicado a una empresa japonesa.

**Caso** **Filipinas: Proyecto para el Mejoramiento del Sistema de Suministro de Agua en el Distrito Hidráulico del Área Metropolitana de Cebú**

**Aprovechar la pericia y las tecnologías de un gobierno local de Japón**

**El distrito hidráulico del Área Metropolitana de Cebú tiene una de las áreas más extensas del suministro de agua en Filipinas. Para mejorar la situación del suministro de agua en este distrito, la JICA apoya la introducción de un sistema capaz de monitorear en tiempo real la situación precisa del suministro de agua. En el diseño y la operación de este sistema, están utilizados los conocimientos que ha acumulado durante un largo tiempo el Buró del Agua de la ciudad de Yokohama.**

Las entidades autónomas locales de Japón tienen experiencias acumuladas en diferentes tareas de desarrollo urbano, ya que en su historia han tenido que enfrentar varios problemas de ese tipo. También poseen know-how de operación de diversas obras de beneficio público, como el sistema hidráulico y el drenaje, y la gestión de residuos municipales. Muchos países en vías de desarrollo que registran un alto crecimiento ahora enfrentan problemas similares que han sufrido las entidades locales japonesas.

**Construir redes de conexión y exportar tecnologías**

En el Área Metropolitana de Cebú, la segunda área urbana más grande de Filipinas,

la demanda de agua crece con el rápido crecimiento económico y el desarrollo urbano. Para enfrentar esta situación, las autoridades han venido luchando para reducir la tasa de agua no cobrada (que incluye la fuga de agua de los ductos hidráulicos y el robo por uso ilegal del agua) y para mejorar la presión del agua.

Por otra parte, la ciudad de Yokohama inició su relación de intercambio con la ciudad de Cebú, con motivo del Foro Ejecutivo para el Mejoramiento de la Sustentabilidad del Servicio Urbano del Agua en la Región de Asia, que celebró en 2010 de manera conjunta con la JICA. Cultivó esta relación a través de un estudio de campo realizado en el Área Metropolitana de Cebú y del curso de capacitación ofrecido al personal del distrito hidráulico. Con base en estos antecedentes, el gobierno de Filipinas solicitó a la JICA un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable para introducir en esta ciudad el sistema



Práctica de colocación de tuberías en el Buró del Agua de la ciudad de Yokohama.

de monitoreo preciso en tiempo real que el Buró del Agua de Yokohama ha introducido, y para poder operar adecuadamente el sistema hidráulico con el dispositivo introducido.

En el Estudio Preliminar para la Cooperación que se realizó para este Proyecto, participó Yokohama Water Co. Ltd.,\* empresa propiedad de la ciudad de Yokohama, haciendo una coinversión con la compañía NJS Consultants Co. Ltd. En el diseño del sistema de vigilancia centralizada que se va a introducir en el Área Metropolitana de Cebú, los know-how de Yokohama están incorporados. En el componente no físico incluido en el proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, se tienen previstas las actividades de capacitación que realizará Yokohama Water Co. Ltd. sobre la operación hidráulica que utiliza el equipo introducido y su mantenimiento.

La construcción de relaciones entre las entidades autónomas locales de Japón y los países en vías de desarrollo a través de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable servirá para la difusión de tecnologías y de know-how de estas entidades en el extranjero, y se espera que contribuya a la revitalización de las diversas regiones de Japón.



Un miembro de la delegación de Yokohama Water Co. Ltd. mide la velocidad de flujo en un ducto hidráulico, utilizando un flujómetro ultrasónico.

\* Una sociedad anónima establecida en 2010 para realizar negocios utilizando las tecnologías y los know-how desarrollados por la ciudad de Yokohama durante un largo tiempo, y para contribuir a la solución de diferentes problemas que tienen los sistemas hidráulicos dentro y fuera de Japón. El capital de la empresa fue aportado por la ciudad de Yokohama en un 100%.

# Seguimiento

## Cooperación de seguimiento para incrementar el “valor agregado” de los proyectos

### ● Apoyo después de la terminación del proyecto

Los diferentes proyectos de la JICA llegan a su fin al terminar un tiempo preestablecido de cooperación. Pero aun después de su terminación, la JICA mantiene un monitoreo constante del proyecto, para ver si los resultados esperados se sostienen por el esfuerzo propio del país beneficiario. Y realiza actividades adicionales de apoyo complementario, de acuerdo con la necesidad. Estas actividades adicionales de colaboración son llamadas “cooperación de seguimiento”, y se dividen en los siguientes 2 tipos:

#### 1. Seguimiento para solucionar problemas de instalaciones y equipos

Al presentarse algún problema en las instalaciones mejoradas/construidas o equipos donados por un proyecto terminado, debido a daños sufridos por desastres naturales, por falta de la capacidad presupuestaria del país receptor a causa del empeoramiento de su situación económica, o por problemas del uso o del mantenimiento, se le da este tipo de seguimiento para solucionar el problema.

Por ejemplo, el sistema de riego de Shokue en Mozambique fue desarrollado entre los años 1950 – 1970, y ha sido famoso como el “depósito de granos de la nación” por sus abundantes cosechas de arroz. Sin embargo, por la reducción del presupuesto gubernamental por la eliminación de granjas estatales y por la inundación de gran escala que se presentó en el año 2000, el sistema perdió una parte importante de su capacidad de riego. Por esta situación, Japón realizó un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable en 2001, para remodelar el canal principal de conducción ubicado en la parte más arriba del río, y restauró la toma de agua y el dique de regulación para recuperar el caudal necesario para el riego. Con estas obras, se aseguró el caudal necesario para el riego, lo que contribuyó a la recuperación de la producción agrícola.

Sin embargo, en enero de 2012 ocurrió otra inundación, que destruyó una parte del sistema de riego. Unas 1,200 has. de terrenos de cultivo de la zona fueron cubiertas por el agua; los canales principales y los diques de desagüe construidos por la Cooperación Financiera no Reembolsable también fueron dañados parcialmente. El gobierno de Mozambique trató de reconstruir el sistema de riego por su propio esfuerzo, pero los daños eran muy graves y se requería una restauración urgente. Entre 2013 y 2014, la JICA apoyó la reconstrucción del canal principal y de la vía de desagüe aplicando el esquema de Cooperación de Seguimiento. Gracias al esfuerzo autónomo del país de contraparte y al apoyo oportuno de la Agencia a través de la Cooperación de Seguimiento, se pudieron recuperar las funciones originales del canal principal construido por la Cooperación Financiera no Reembolsable, y se pudieron reducir al mínimo las afectaciones a la producción agrícola.

#### 2. Seguimiento para incrementar los resultados de la cooperación

Se trata de realizar, después de la implementación de un proyecto o un curso de capacitación, apoyos adicionales que signifiquen algún valor agregado para el país receptor, para incrementar y promover los efectos del proyecto ejecutado. Desde su fundación, la JICA ha aceptado más de 320 mil becarios de diferentes países en vías de desarrollo, para su capacitación en Japón. Estos ex becarios y becarias son las promesas para la construcción de su país de origen, y son un verdadero “patrimonio humano” para nuestro país, ya que constituyen una importante relación



La JICA apoyó la remodelación del sistema de riego en Shokue, Mozambique, destruido por una inundación.



En el año fiscal 2014, se celebró la Convención de Asociaciones de Exbecarios de la región de la ASEAN en Myanmar.

de amistad entre Japón y otros países del mundo. Por lo tanto, la JICA considera muy relevante mantener y cultivar relaciones de amistad con estos amigos y conocedores de Japón y, al mismo tiempo, seguir apoyando sus actividades de superación para sostener y mejorar su nivel técnico y de conocimientos aun después de su regreso al país de origen. Por eso, la JICA promueve activamente la formación de redes de ex becarios y sus asociaciones aplicando este esquema de Cooperación de Seguimiento.

En Myanmar, por ejemplo, se estableció una asociación de ex becarios de la JICA en 2003, con 9 becarios repatriados. El número de participantes creció gradualmente después, para llegar a 1,132 personas en marzo de 2015. Actualmente, la asociación está realizando muchas actividades. Una de sus actividades realizadas en el año fiscal 2014 fue la donación de efectivos, artículos de escritorio y libros viejos reunidos como resultado de sus actividades a un monasterio, para que sean utilizados para socorrer a los socialmente vulnerables. En el año fiscal 2014, se celebró la convención general de asociaciones de ex becarios de la región de la ASEAN en Myanmar, que sirvió para promover la conexión en redes de los ex becarios, no solo dentro de la asociación de Myanmar sino también con los miembros de otras asociaciones de la región. De esta forma, la Cooperación de Seguimiento está contribuyendo a la formación de redes no solo entre Japón y los ex becarios, sino también entre los ex becarios mismos.

# Materiales de Referencia

Historia de la JICA .....	102
Organigrama y Lista de Directivos .....	103
Dependencias Nacionales y Oficinas en el Extranjero.....	104
Presupuesto.....	106
Resumen Financiero.....	107
Estadísticas Operativas .....	109

# Historia de la JICA

## Corporación Pública Agencia de Cooperación Internacional del Japón Institución Administrativa Independiente Agencia de Cooperación Internacional del Japón

<b>Enero, 1954</b>	Establecimiento de las Asociaciones para el Extranjero del Japón.
<b>Abril, 1954</b>	Establecimiento de la Sociedad para la Cooperación Económica en Asia.
<b>Sept., 1955</b>	Establecimiento de Japan Emigration Promotion, Co. Ltd.
<b>Junio, 1962</b>	Establecimiento de la Agencia de la Cooperación Técnica para el Extranjero (OTCA).
<b>Julio, 1963</b>	Establecimiento del Servicio de Emigración del Japón (JEMIS).
<b>Abril, 1965</b>	La OTCA abre la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV).
<b>Mayo, 1974</b>	Promulgación de la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón.
<b>Agosto, 1974</b>	Establecimiento de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA).
<b>Dic., 1974</b>	Entrada en vigor del Procedimiento de Operación de la JICA.
<b>Abril, 1978</b>	Modificación de la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón. (Adición del programa de la Promoción de la Cooperación Financiera no Reembolsable.)
<b>Oct., 1983</b>	Establecimiento del Instituto de Cooperación Internacional.
<b>Abril, 1986</b>	Formación del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (JDR).
<b>Enero, 1991</b>	Elaboración del Lineamiento de Evaluación.
<b>Sept., 1992</b>	Elaboración del Lineamiento del Medio Ambiente para Programas de Ordenamiento de las Infraestructuras Sociales y Económicas.
<b>Dic., 1992</b>	Elaboración de la Guía de Atención a la WID (la mujer en el desarrollo).
<b>Agosto, 1995</b>	Inicio de la publicación del "Informe de Evaluación del Proyecto".
<b>Dic., 2001</b>	Plan de Reforma Administrativa de Japón. La JICA se convertiría en una Institución Administrativa Independiente.
<b>Junio, 2002</b>	Establecimiento del Comité Externo de Evaluación por Especialistas.
<b>Oct., 2002</b>	Inicio del Sistema de Apertura Informativa.
<b>Dic., 2002</b>	Promulgación de la "Ley de Institución Administrativa Independiente: Agencia de Cooperación Internacional del Japón".
<b>Sept., 2003</b>	Disolución de la Corporación Pública Especial: Agencia de Cooperación Internacional del Japón.
<b>Oct., 2003</b>	Establecimiento de la Institución Administrativa Independiente: Agencia de Cooperación Internacional del Japón. Elaboración y publicación del Primer Plan de Mediano Plazo
<b>Abril 2004</b>	Elaboración y publicación del "Lineamiento para la Atención Ambiental y Social de la JICA".
<b>Abril, 2006</b>	Establecimiento de la Plaza Global.
<b>Abril, 2007</b>	Elaboración y publicación del Segundo Plan de Mediano Plazo.
<b>Abril, 2007</b>	Inicio del sistema de donación "Fondo para la Gente del Mundo".

## Ex Fondo de Cooperación Económica con el Exterior Ex Banco de Cooperación Internacional del Japón

<b>Dic., 1960</b>	Promulgación de la "Ley del Fondo de Cooperación Económica con el Exterior".
<b>Marzo, 1961</b>	Establecimiento del Fondo de Cooperación Económica con el Exterior (OECF). Hereda recursos del Fondo de Cooperación para el Desarrollo de Asia Sureste, que operaba el Banco de Exportación e Importación del Japón, en una cuenta independiente de aportación gubernamental.
<b>Marzo, 1961</b>	Inicio de las actividades del OECF después de la aprobación de su Procedimiento de Operación.
<b>Marzo, 1966</b>	Otorgamiento del primer Préstamo en Yenes por el OECF (a Corea del Sur).
<b>Mayo, 1968</b>	Modificación de la Ley del OECF (adición de trabajos referentes al préstamo respaldado por productos.)
<b>Marzo, 1980</b>	Emisión del primer bono del OECF con garantía gubernamental.
<b>Nov., 1989</b>	Publicación del "Lineamiento del Medio Ambiente del OECF".
<b>Mayo, 1991</b>	Elaboración y publicación de la "Guía de Atención a la WID (la mujer en el desarrollo) del OECF".
<b>Marzo, 1995</b>	Decisión del gabinete sobre la "Fusión del Banco de Exportación e Importación del Japón y el OECF".
<b>Abril, 1999</b>	Promulgación de la "Ley del Banco de Cooperación Internacional del Japón".
<b>Oct., 1999</b>	Establecimiento del Banco de Cooperación Internacional del Japón (JBIC).
<b>Dic., 1999</b>	Establecimiento de las "Políticas de Implementación de la Cooperación Económica Internacional del JBIC" (vigentes del 1º de octubre de 1999 al 31 de marzo de 2002).
<b>Abril, 2001</b>	Introducción del sistema de evaluación preproyecto para los proyectos de Préstamo en Yenes.
<b>Sept., 2001</b>	Publicación del "Cálculo de Costos Administrativos", y de los "Estados Financieros Basados en los Estándares Contables del Sector Privado".
<b>Oct., 2001</b>	Primera emisión de los Bonos de Institución de Inversión Fiscal.
<b>Dic., 2001</b>	Decisión del Gabinete sobre el "Plan de Liquidación y de Racionalización de las Corporaciones Públicas Especiales".
<b>Abril, 2002</b>	Entrada en vigor del "Lineamiento para la Atención Ambiental y Social del JBIC". Introducción de la "Medición de Desempeño para el Manejo Estratégico". Establecimiento de la "Estrategia de Mediano Plazo para las Operaciones de Cooperación Económica Internacional del JBIC" (vigentes del 1º de abril de 2002 al 31 de marzo de 2005).
<b>Oct., 2002</b>	Inicio del sistema de apertura informativa.
<b>Marzo, 2005</b>	Establecimiento de la "Estrategia Operativa de Mediano Plazo Basada en el Sistema de Evaluación de Operación de Proyectos" (a partir del 1º de abril de 2005).
<b>Abril, 2005</b>	Formulación de la "Estrategia de Mediano Plazo para la Operación de la Cooperación Económica Internacional del JBIC" (vigentes del 1º de abril de 2005 al 31 de marzo de 2008).
<b>Junio, 2006</b>	Promulgación de la "Ley para Promover la Reforma Administrativa para Lograr un Gobierno Pequeño y Eficiente".
<b>Marzo, 2008</b>	Extensión durante medio año del plazo de aplicación de la "Estrategia Operativa de Mediano Plazo Basada en el Sistema de Evaluación de Operación de Proyectos" (del 1º de abril de 2005 al 31 de marzo de 2008).

## Institución Administrativa Independiente: Agencia de Cooperación Internacional del Japón

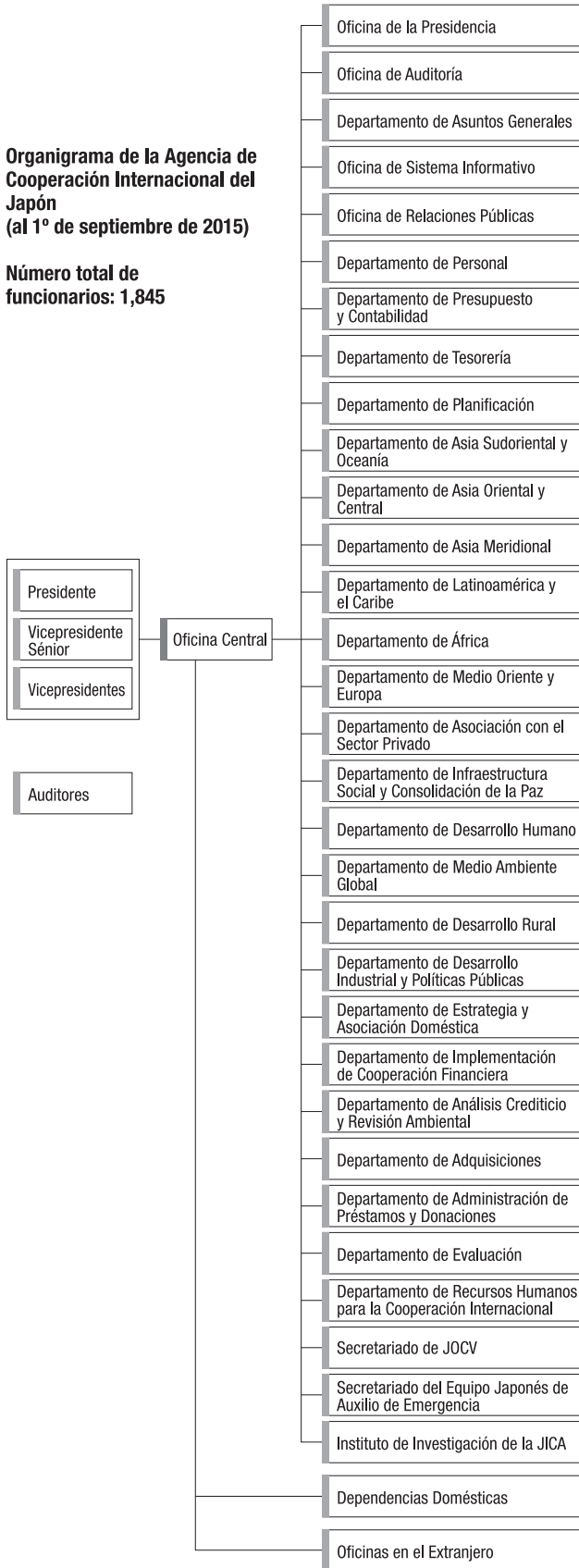
<b>Nov., 2006</b>	Promulgación de la "Ley que Modifica Parcialmente la Ley de Institución Administrativa Independiente: Agencia de Cooperación Internacional del Japón".
<b>Octubre, 2008</b>	Hereda la operación de la Cooperación Económica Internacional del ex JBIC y de la Cooperación Financiera no Reembolsable del Ministerio de Asuntos Exteriores (excepto aquellas operaciones directamente realizadas por el Ministerio por razones de políticas diplomáticas). Modificación del 2º Plan de Mediano Plazo.
<b>Abril, 2010</b>	Elaboración y publicación de los "Nuevos Lineamiento para la Atención Ambiental y Social de la JICA".
<b>Abril, 2012</b>	Elaboración y publicación del 3er Plan de Mediano Plazo.
<b>Octubre, 2012</b>	Reanudación formal del Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero.
<b>Marzo, 2014</b>	Modificación del 3er Plan de Mediano Plazo.



# Organigrama y Lista de Directivos

## Organigrama de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (al 1º de septiembre de 2015)

Número total de funcionarios: 1,845



1. Número de directivos: de acuerdo con el artículo 7 de la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón, Entidad Administrativa Independiente, la Agencia debe tener un Presidente, un Vicepresidente Sénior, hasta 8 Vicepresidentes y 3 Auditores.
2. Período del directivo: de acuerdo con el artículo 9 de la misma Ley, el período del Presidente y del Vicepresidente Sénior es de 4 años; el de los Vicepresidentes y de Auditores es de 2 años.

Al 1º de septiembre de 2015, los nombres de los directivos, sus puestos actuales y sus antecedentes profesionales son los siguientes:

Puesto	Nombre	Fecha de asignación
Presidente	Akihiko Tanaka	Abril 1º, 2012
[Cargo anterior]	Vicerector de la Universidad de Tokio	
Vicepresidente Sénior	Hideaki Domichi	Abril 25, 2012
[Cargo anterior]	Embajador plenipotenciario a cargo de políticas económicas, Ministerio de Asuntos Exteriores.	
Vicepresidente	Kiyoshi Kodera	Abril 1º, 2010 (Reasignación)
[Cargo anterior]	Secretario Ejecutivo del Comité de Desarrollo Corporativo Conjunto Banco Mundial-FMI, Banco Mundial.	
Vicepresidente	Masakazu Ichikawa	Agosto 1º, 2011 (Reasignación)
[Cargo anterior]	Director General Adjunto, Buró de Industrias Manufactureras, Ministerio de Economía, Comercio e Industria.	
Vicepresidente	Toshiyuki Kuroyanagi	Julio 1º, 2012 (Reasignación)
[Cargo anterior]	Consejero Sénior, JICA	
Vicepresidente	Toshitsugu Uesawa	Octubre 1º, 2013
[Cargo anterior]	Director General, Departamento de Asuntos Generales, JICA.	
Vicepresidente	Hiroshi Kato	Octubre 1º, 2013
[Cargo anterior]	Consejero Sénior, JICA	
Vicepresidente	Shigeru Kiyama	Octubre 1º, 2013 (Reasignación)
[Cargo anterior]	Consejero Sénior, JICA	
Vicepresidente	Kae Yanagisawa	Octubre 1º, 2014
[Cargo anterior]	Director General, Departamento de Asia Oriental y Central, JICA.	
Auditor	Takafumi Ito	Octubre 1º, 2011 (Reasignación)
[Cargo anterior]	Director General, JOCV, JICA	
Auditor	Hajime Kurokawa	Octubre 1º, 2011 (Reasignación)
[Cargo anterior]	Gerente, Sector Público, Deloitte Touche Tohmatsu, LLC	
Auditor	Hiromi Machii	Enero 1º, 2014
[Cargo anterior]	Oficial a Cargo del Cumplimiento, SG Asset Max, Corporation	

(Los vicepresidentes y auditores se enlistan por orden de su antigüedad en el cargo.)

Para las dependencias domésticas y las oficinas en el extranjero, véase la P. 104-105

[ →Véase el sitio web de la JICA para una información más actualizada]

# Dependencias Nacionales y Oficinas en el Extranjero

## Dependencias Nacionales, Plaza Global (al 1º de septiembre de 2015)

### JICA Hokkaido

#### (Sapporo)

TEL: +81-11-866-8333 (Conmutador)  
4-25, Minami, Hondori 16-chome, Shiroishi-ku,  
Sapporo, Hokkaido 003-0026  
<http://www.jica.go.jp/sapporo/index.html>

#### (Obihiro)

TEL: +81-155-35-1210 (Conmutador)  
1-2, Nishi 20-jo Minami 6-chome, Obihiro  
Hokkaido 080-2470  
<http://www.jica.go.jp/obihiro/index.html>

### JICA Tohoku

TEL: +81-22-223-5151 (Conmutador)  
15º Piso, Sendai Daiichi Seimei Tower Bldg.,  
6-1, Ichiban-cho 4-chome, Aoba-ku, Sendai,  
Miyagi 980-0811  
<http://www.jica.go.jp/tohoku/index.html>

### JICA Nihonmatsu

TEL: +81-243-24-3200  
4-2 Aza Nagasaka, Nagata, Nihonmatsu,  
Fukushima 964-8558  
<http://www.jica.go.jp/nihonmatsu/index.html>

### JICA Tsukuba

TEL: +81-29-838-1111  
3-6, Koyadai, Tsukuba, Ibaraki, 305-0074  
<http://www.jica.go.jp/tsukuba/index.html>

### JICA Tokio

TEL: +81-3-3485-7051  
49-5, Nishihara 2-chome, Shibuya-ku, Tokio 151-0066

### JICA Plaza Global

TEL: +81-3-3269-2911  
10-5 Ichigaya Honmuracho, Shinjuku-ku, Tokio 162-8433

### JICA Yokohama

TEL: +81-45-663-3251  
3-1, Shinko 2-chome, Naka-ku, Yokohama,  
Kanagawa 231-0001

### JICA Komagane

TEL: +81-265-82-6151  
15 Akaho, Komagane, Nagano 399-4117

### JICA Hokuriku

TEL: +81-76-233-5931  
4º Piso, Rifare (Office Tower), 5-2, Honmachi 1-chome,  
Kanazawa, Ishikawa 920-0853

### JICA Chubu / Plaza Global Nagoya

TEL: +81-52-533-0220  
60-7, Hiraike-cho 4-chome, Nakamura-ku, Nagoya,  
Aichi 453-0872

### JICA Kansai

TEL: +81-78-261-0341  
5-2, Wakinohama Kaigandori 1-chome, Chuo-ku, Kobe,  
Hyogo 651-0073

### JICA Chugoku

TEL: +81-82-421-6300  
3-1, Kagamiyama 3-chome, Higashi Hiroshima,  
Hiroshima 739-0046

### JICA Shikoku

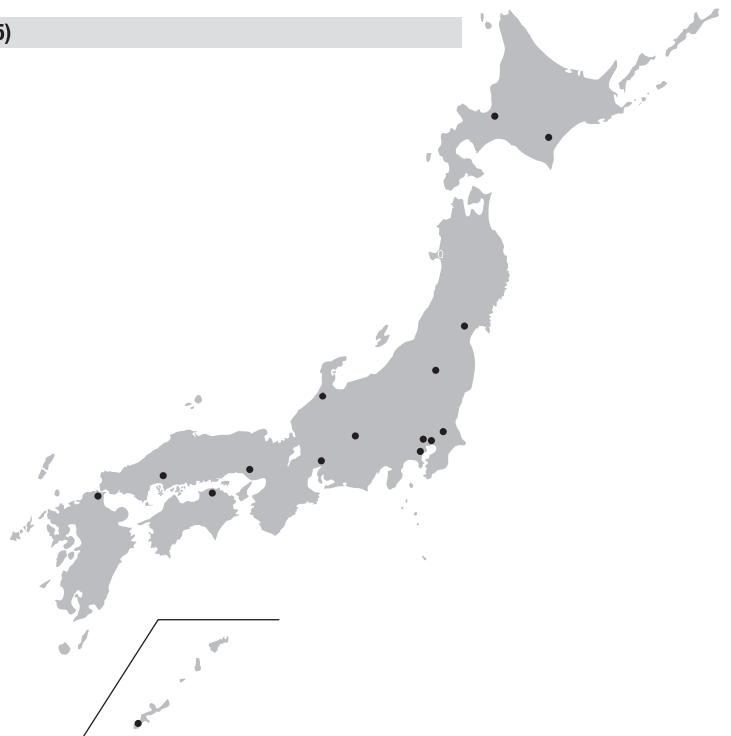
TEL: +81-87-821-8824  
7th Floor, Nissei Takamatsu Bldg., 1-5, Ban-cho 1-chome,  
Takamatsu, Kagawa 760-0017

### JICA Kyushu

TEL: +81-93-671-6311  
2-1, Hirano 2-chome, Yahata Higashi-ku, Kitakyushu,  
Fukuoka 805-8505

### JICA Okinawa

TEL: +81-98-876-6000  
1143-1, Aza Maeda, Urasoe, Okinawa 901-2552



## Oficinas en el Extranjero (en orden alfabético, al 1° de septiembre de 2014)

**Asia**

Oficina en Afganistán  
 Oficina en Bangladesh  
 Oficina en Bhután  
 Oficina en Camboya  
 Oficina en China  
 Oficina en Filipinas  
 Oficina en India  
 Oficina en Indonesia  
 Oficina en Kirguistán  
 Oficina en Laos  
 Oficina en Malasia  
 Oficina en Maldivas  
 Oficina en Mongolia  
 Oficina en Myanmar  
 Oficina en Nepal  
 Oficina en Pakistán  
 Oficina en Sri Lanka  
 Oficina en Tailandia  
 Oficina en Tayikistán  
 Oficina en Timor-Leste  
 Oficina en Uzbekistán  
 Oficina en Viet Nam

**Oceanía**

Oficina en Fiji  
 Oficina en Islas Marshall  
 Oficina en Islas Salomón  
 Oficina en Micronesia  
 Oficina en Palau  
 Oficina en Papúa Nueva Guinea  
 Oficina en Samoa  
 Oficina en Tonga  
 Oficina en Vanuatu

**Norte, Centro y Sudamérica**

Oficina en Argentina  
 Oficina en Belice  
 Oficina en Bolivia  
 Oficina en Brasil  
 Oficina en Chile  
 Oficina en Colombia  
 Oficina en Costa Rica  
 Oficina en Ecuador  
 Oficina en El Salvador  
 Oficina en EU  
 Oficina en Guatemala  
 Oficina en Honduras  
 Oficina en Jamaica  
 Oficina en México  
 Oficina en Nicaragua  
 Oficina en Panamá  
 Oficina en Paraguay  
 Oficina en Perú  
 Oficina en la República Dominicana  
 Oficina en Santa Lucía  
 Oficina en Uruguay  
 Oficina en Venezuela

**África**

Oficina en Benin  
 Oficina en Botswana  
 Oficina en Burkina Faso  
 Oficina en Camerún  
 Oficina en Costa de Marfil  
 Oficina en Djibouti  
 Oficina en Etiopía  
 Oficina en Gabón  
 Oficina en Ghana

Oficina en Kenya  
 Oficina en Madagascar  
 Oficina en Malawi  
 Oficina en Mozambique  
 Oficina en Namibia  
 Oficina en Níger  
 Oficina en Nigeria  
 Oficina en la República Democrática del Congo  
 Sucursal en Rwanda  
 Oficina en Senegal  
 Oficina en Sudáfrica  
 Oficina en Sudán  
 Oficina en Sudán del Sur  
 Oficina en Tanzania  
 Oficina en Uganda  
 Oficina en Zambia  
 Sucursal en Zimbabwe

**Medio Oriente**

Oficina en Egipto  
 Oficina en Irán  
 Oficina en Iraq  
 Oficina en Jordania  
 Oficina en Marruecos  
 Oficina en Palestina  
 Oficina en Siria  
 Oficina en Túnez  
 Oficina en Yemen

**Europa**

Oficina en los Balcanes  
 Oficina en Francia  
 Oficina en Turquía

[ → Véase el sitio WEB de la JICA para saber cómo comunicarse con nuestras oficinas en el extranjero.

Home → Contact Us → Overseas Offices URL: <http://www.jica.go.jp/english/about/organization/overseas>

# Presupuesto

## 1 Presupuesto de ingresos y egresos de la cuenta general (años fiscales 2013 y 2014)

(Unidad: millones de yenes)

Partidas	Año fiscal 2015
Ingresos: presupuesto programado anual	147,859
Ingresos por subsidios para gastos de operación (presupuesto original)	146,413
Ingresos por subsidios para gastos de operación (presupuesto suplementario)	—
Subsidios para el mantenimiento de instalaciones	613
Ingresos por fondos consignados	485
Ingresos intereses e ingresos misceláneos	335
Ingresos por donativos	14
De la reserva del período anterior de Metas de Mediano Plazo	-
Fondos del artículo 35 de la Ley de la JICA (para los proyectos de la Cooperación Financiera no Reembolsable)*	0
Egresos: presupuesto programado anual	147,859
Gastos generales de administración	10,447
Menos factores especiales	10,447
Gastos de operación	136,270
Proyectos de Cooperación Técnica	64,476
Cooperación Financiera no Reembolsable (apoyos operativos)	194
Programas de Participación Ciudadana	14,978
Apoyo a los Emigrantes	401
Auxilio de Emergencia para Desastres	880
Reclutamiento y capacitación del personal	1,418
Promoción de asistencia	17,005
Gastos relacionados con la operación	7,025
Apoyo a los proyectos	29,892
Gastos de mantenimiento de instalaciones	613
Gastos de operación de fondos consignados	485
Gastos para los proyectos de donación	14
Gastos de la Cooperación Financiera no Reembolsable*	0

\*Dado que los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable son determinados por el gabinete, la asignación se muestra como cero.

## 2 Programa de Fondos del Sector de Cooperación Financiera Reembolsable (año fiscal 2015)

(Unidad: 100 millones de yenes)

		Año fiscal 2015
Inversión y financiamiento	Préstamo directo (Préstamo en Yenes)	9,605
	Inversión y financiamiento en el extranjero	280
	Total	9,885
Fuente de fondos	Aportación del capital de la cuenta general del gobierno de Japón	483
	Préstamo del Programa de Inversión y Financiamiento Fiscales	4,366
	Fondos propios, etc.	5,036
	De estos provenientes de los títulos de instituciones de inversión fiscal	600
	Total	9,885

# Resumen Financiero

## 1 Balance general

Balance		(Unidad: millones de yenes)	
	Marzo 31, 2014	Marzo 31, 2015	
<b>Activos</b>			
Activos corrientes			
Efectivo y depósitos bancarios	54,695	74,554	
Bonos y valores	100,000	99,000	
Otros activos corrientes	19,272	20,055	
Total activos corrientes	173,967	193,609	
Activos fijos			
Activos fijos tangibles	46,077	42,426	
Activos fijos no tangibles	5	7	
Inversión y otros activos	2,876	2,456	
Total activos fijos	48,958	44,889	
Total activos	222,925	222,925	
<b>Pasivos</b>			
Pasivos corrientes			
Pasivo por subsidio de operación	31,732	46,241	
Fondos para proyectos de cooperación financiera no reembolsable	115,082	116,676	
Otros pasivos corrientes	18,993	21,145	
Total pasivos corrientes	165,807	184,062	
Pasivos fijos			
Pasivos por propiedad	2,099	2,162	
Otros pasivos fijos	641	649	
Total pasivos fijos	2,740	2,811	
Total pasivos	168,547	186,872	
<b>Activos netos</b>			
Capital			
Inversión gubernamental	66,701	63,217	
Total capital	66,701	63,217	
Superávit de capital			
Superávit de capital	Δ16,507	Δ16,743	
Total superávit de capital	Δ16,507	Δ16,743	
Utilidades retenidas			
Utilidades retenidas	4,185	5,151	
Total utilidades retenidas	4,185	5,151	
Total activos netos	54,378	51,625	
Total de pasivos y activos netos	222,925	238,498	

(Activos)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, el total de los activos ascendió a 238,498 millones de yenes, 15,573 millones de yenes (un 7.0%) más que el año fiscal anterior. El incremento se debió principalmente a 19,860 millones de yenes (36.3%) de aumento en efectivo y en depósitos bancarios.

(Pasivos)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, el total de los pasivos fue de 186,872 millones de yenes, 18,325 millones de yenes (10.9%) más que el año fiscal anterior. Los factores más importantes en este incremento fueron 14,509 millones de yenes (45.7%) de aumento en pasivos por subsidio de operación y de 2,348 millones de yenes (14.0%) en cuentas por pagar.

Estado de Utilidades y Pérdidas		(Unidad: millones de yenes)	
	Abril 1º, 2013 – marzo 31, 2014	Abril 1º, 2014 – marzo 31, 2015	
<b>Gastos ordinarios</b>			
Gastos operativos			
Gastos para proyectos de cooperación técnica	75,659	71,068	
Gastos para la cooperación de participación ciudadana	14,683	15,723	
Gastos de promoción de la asistencia	27,743	28,483	
Gastos de programas de cooperación financiera no reembolsable	85,423	106,528	
Otros gastos operativos	22,115	22,530	
Gastos de administración general	8,676	8,843	
Gastos financieros	27	23	
Otros gastos	11	122	
Total gastos ordinarios	234,337	253,319	
<b>Ingresos ordinarios</b>			
Ingresos por subsidios de operación	143,523	144,189	
Ingresos por programas de cooperación financiera no reembolsable	85,423	106,528	
Otros ingresos ordinarios	3,463	3,623	
Total ingresos ordinarios	232,411	254,339	
Utilidades ordinarias (Δpérdidas ordinarias)	Δ1,926	1,020	
<b>Pérdidas extraordinarias</b>	32	89	
<b>Utilidades extraordinarias</b>	7	40	
<b>Reembolso de la reserva del período anterior de metas de mediano plazo</b>	3,894	465	
<b>Utilidad total del año en curso</b>	1,943	1,436	

(Gastos ordinarios)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, los gastos ordinarios ascendieron a 253,319 millones de yenes, un aumento de 18,982 millones de yenes, o sea, de un 8.1% en comparación con el año fiscal anterior. El incremento se debe principalmente a la expansión de 21,105 millones de yenes, correspondiente a un 24.7% en los gastos para programas de cooperación financiera no reembolsable.

(Ingresos ordinarios)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, los ingresos ordinarios totalizaron 254,339 millones de yenes, un aumento de 21,928 millones de yenes, que corresponde a un 9.4% en comparación con el año fiscal anterior. La causa más importante de este crecimiento es una expansión de 21,105 millones de yenes, o un 24.7% en los ingresos por programas de Cooperación Financiera no Reembolsable.

(Total de pérdidas y utilidades del año en curso)

En adición a las pérdidas ordinarias arriba mencionadas, los siguientes rubros fueron registrados en el año fiscal en revisión. Hubo una pérdida extraordinaria de 76 millones de yenes, incluyendo las pérdidas por la disposición de activos fijos y otras pérdidas en el pago de la Tesorería de la Nación por 12 millones de yenes y el retorno de 30 millones de yenes del subsidio por operación relacionado con la disposición de activos fijos. Las utilidades extraordinarias fueron de 10 millones de yenes de ganancia por la venta de activos fijos. Además, el reembolso de los depósitos de superávit del anterior período de las metas de mediano plazo fue de 465 millones de yenes. Como resultado, el ingreso total para el año en curso fue de 1,436 millones de yenes, que significó 507 millones de yenes, o un 26.1%, menos que el año fiscal anterior.

Estado de Flujo de Caja		(Unidad: millones de yenes)	
	Abril 1º, 2013 – marzo 31, 2014	Abril 1º, 2014 – marzo 31, 2015	
<b>I Flujo de caja por actividades operativas</b>			
Pago de gastos de operación	Δ132,534	Δ131,256	
Pago por proyectos de cooperación financiera no reembolsable	Δ85,366	Δ104,538	
Pago de costos de personal	Δ14,874	Δ15,427	
Ingreso por subsidios para gastos operativos	152,973	159,293	
Ingreso por programas de cooperación financiera no reembolsable	104,512	108,121	
Otros ingresos y pagos	1,978	1,936	
<b>II Flujo de caja por actividades de inversión</b>	Δ34,818	17,210	
<b>III Flujo de caja por actividades financieras</b>	Δ517	Δ494	
<b>IV Efecto de fluctuaciones de tasas de cambio sobre fondos</b>	Δ9	12	
<b>V Decrecimiento/crecimiento neto de fondos</b>	Δ8,655	34,860	
<b>VI Fondos al inicio del año</b>	43,350	34,695	
<b>VII Fondos al término del año</b>	34,695	69,554	

(Flujo de caja por actividades operativas)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, el flujo de caja por actividades operativas ascendió a 18,131 millones de yenes aproximadamente, una reducción de 8,559 millones de yenes con respecto al año anterior, que equivale a un 32.1%. La causa principal de este decrecimiento es el aumento de pagos por proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable de 19,172 millones de yenes, correspondiente al 22.5%.

(Flujo de caja por actividades de inversión)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, el flujo de caja por actividades de inversión totalizó 17,210 millones de yenes aproximadamente, un crecimiento de 52,029 millones de yenes, o de un 149.4% en comparación con el año anterior. Este crecimiento se debe principalmente al incremento de 97,000 millones de yenes, o de un 29.3% en el reembolso de depósitos bancarios.

(Flujo de caja por actividades financieras)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, el flujo de caja por actividades financieras registró una salida de fondos de Δ494 millones de yenes, un aumento de 23 millones de yenes, o de un 4.5%, en comparación con el año fiscal anterior. La causa principal de este crecimiento es el crecimiento de 83 millones, correspondiente a un 19.5%, en el pago a la Tesorería Nacional por propiedades innecesarias.

## 2 Cuenta Financiera y de Inversión

### Balance General

(Unidad: millones de yenes)

	Marzo 31, 2014	Marzo 31, 2015
<b>Activos</b>		
Activos corrientes		
Préstamos	11,068,669	11,223,481
Reserva para posibles pérdidas de préstamos	Δ142,613	Δ145,267
Otros activos corrientes	128,745	198,384
Total activos corrientes	11,054,800	11,276,598
Activos fijos		
Activos fijos tangibles	8,902	8,742
Activos fijos no tangibles	0	1
Inversiones y otros activos		
Reclamos de insolvencia, rehabilitación, reorganización u otros reclamos equivalentes	68,575	68,325
Reservas por posibles pérdidas de préstamos	Δ46,566	Δ60,989
Otros activos fijos	68,137	44,045
Total activos fijos	99,048	60,124
Total activos	11,153,848	11,336,721
<b>Pasivos</b>		
Pasivos corrientes		
Préstamo contraído del fondo gubernamental para la inversión fiscal y los programas de préstamo	275,876	244,355
Otros pasivos corrientes	46,345	71,906
Total pasivos corrientes	322,221	316,261
Pasivos fijos		
Bonos	320,000	417,305
Préstamo contraído del fondo gubernamental para la inversión fiscal y los programas de préstamo	1,506,086	1,459,231
Otros pasivos fijos	8,089	7,773
Total pasivos fijos	1,834,175	1,884,309
Total pasivos	2,156,396	2,200,570
<b>Activos netos</b>		
Capital		
Inversión gubernamental	7,765,398	7,813,898
Total capital	7,765,398	7,813,898
Utilidades retenidas		
Reserva	1,129,789	1,255,358
Otros	125,569	114,438
Total utilidades retenidas	1,255,358	1,369,796
Ajuste de valuación y conversión	Δ23,303	Δ47,542
Total activos netos	8,997,452	9,136,152
Total de pasivos y activos netos	11,153,848	11,336,721

(Activos)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, los activos totales ascendieron a 11,336,721 millones de yenes, incrementándose en 182,873 millones de yenes, o sea, de un 1.6%, con respecto al año fiscal anterior. El aumento se debió principalmente a la expansión de 154,812 millones de yenes, correspondiente a un 1.4% en préstamos.

(Pasivos)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, los pasivos totales fueron de 2,200,570 millones de yenes, un crecimiento de 44,174 millones de yenes, o sea, de un 2.1%, con respecto al año fiscal anterior. El factor más importante para este aumento fue el incremento de 107,305 millones de yenes, o sea, un 33.5% en bonos.

### Estado de Utilidades y Pérdidas

(Unidad: millones de yenes)

	Abril 1º, 2013 – marzo 31, 2014	Abril 1º, 2014 – marzo 31, 2015
<b>Gastos ordinarios</b>		
Gastos relacionados con la operación de cooperación mediante financiamiento e inversión		
Intereses sobre bonos y notas y empréstitos	4,950	5,431
Intereses de préstamos	27,388	24,068
Intereses por swap de tasa de interés	10,147	9,291
Gastos de operación de outsourcing	21,278	18,978
Gastos operativos y administrativos	12,669	13,068
Reserva para posibles pérdidas de préstamo	7,755	17,076
Otros gastos ordinarios	8,090	6,776
Total gastos ordinarios	92,278	94,688
<b>Ingresos ordinarios</b>		
Ingresos por la operación de cooperación mediante financiamiento e inversión		
Interés sobre préstamos	178,962	169,039
Dividendos de inversiones	24,430	36,187
Retorno de reserva por pérdida de contingencia	10,877	–
Otros ingresos de las operaciones de cooperación mediante financiamiento e inversión	3,150	3,463
Otros ingresos ordinarios	428	456
Total ingresos ordinarios	217,847	209,144
Utilidades ordinarias	125,570	114,457
<b>Pérdidas extraordinarias</b>	1	19
<b>Utilidades extraordinarias</b>	0	1
<b>Ingreso total del año en curso</b>	125,569	114,438

(Gastos ordinarios)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, los gastos ordinarios crecieron en 2,410 millones de yenes, o un 2.6% más, y llegaron a 94,688 millones de yenes. La principal causa de este incremento de los gastos ordinarios fue el crecimiento de 9,321 millones de yenes, o de un 120.2% en la reserva para posibles pérdidas de préstamo.

(Ingresos ordinarios)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, los ingresos ordinarios totalizaron 209,144 millones de yenes, un decrecimiento de 8,703 millones de yenes, o de un 4.0%. El causante más importante de esta reducción en los ingresos ordinarios fue la ausencia del retorno de la reserva por pérdida de contingencia, que significó una reducción de 10,788 millones de yenes en comparación con el año fiscal anterior.

(Total de pérdidas y utilidades del año en curso) Además de las pérdidas ordinarias arriba mencionadas, existe una pérdida extraordinaria de 18 millones de yenes por pérdidas causadas por el retiro de activos fijos. Como resultado, el total de ingresos del año en curso fue de 114,438 millones de yenes, que significó 11,131 millones de yenes, o un 8.9% menos que el año anterior.

### Estado de Flujo de Caja

(Unidad: millones de yenes)

	Abril 1º, 2013 – marzo 31, 2014	Abril 1º, 2014 – marzo 31, 2015
<b>I Flujo de caja por actividades operativas</b>	Δ98,452	Δ48,098
Pago de préstamos	Δ665,481	Δ742,635
Repago de préstamos contraídos del fondo gubernamental para la inversión fiscal y los programas de préstamo	Δ323,204	Δ317,109
Ingreso por colección de préstamos por cobrar	629,557	705,353
Ingreso por préstamos del fondo gubernamental para la inversión fiscal y los programas de préstamo	82,900	119,400
Ingreso por emisión de bonos	59,646	59,693
Ingreso por intereses de préstamos	189,588	174,240
Otros ingresos y pagos operativos	Δ71,458	Δ47,040
<b>II Flujo de caja por actividades de inversión</b>	32,144	5,134
<b>III Flujo de caja por actividades financieras</b>	50,248	50,520
<b>IV Incremento/decremento neto de fondos</b>	Δ16,060	7,556
<b>V Fondos al inicio del año</b>	74,880	58,820
<b>VI Fondos al término del año</b>	58,820	66,376

(Flujo de caja por actividades operativas)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, el flujo de caja por actividades operativas registró una salida de fondos de Δ11,714 millones de yenes, aumentándose en 36,384 millones de yenes, o en un 75.6%, en comparación con el año anterior. El factor que más contribuyó a este incremento fue el aumento de 78,100 millones de yenes, equivalente a un 65.4% en el ingreso por préstamos del fondo gubernamental para la inversión fiscal y los programas de préstamo.

(Flujo de caja por actividades de inversión)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, el flujo de caja por actividades de inversión fue de 23,982 millones de yenes, que representaba un incremento de 18,848 millones de yenes, o de un 367.1% en comparación con el año anterior. El crecimiento puede atribuirse principalmente al incremento de ingresos de 19,308 millones de yenes o de un 366.5% de ingresos por ventas y colección de las acciones de las compañías filiales.

(Flujo de caja por actividades financieras)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, el flujo de caja por actividades financieras ascendió a 48,406 millones de yenes, una reducción de 2,114 millones de yenes, o de un 4.2% en comparación con el año anterior. El factor más importante de este decrecimiento fue la reducción de 2,100 millones de yenes, o de un 4.2%, en la inversión gubernamental.

# Estadísticas Operativas

## 1 Resumen de las Actividades de la JICA

Contenido de cooperación	Año fiscal 2014	Año fiscal 2013 (Referencia)
1. Países y regiones en desarrollo objeto de asistencia*	154 países/regiones	152 países/regiones
2. Total de la AOD de Japón (Año calendario; se incluye la asistencia hacia los países "graduados" y de Europa Oriental)	¥1,655,600,000,000	¥2,221,500,000,000
3. Gastos de Cooperación Técnica ejercidos por la JICA (no se incluyen cooperación financiera y los gastos administrativos)	¥176,400,000,000	¥177,300,000,000
4. Cooperación Financiera Reembolsable de la JICA (montos de los A/P firmados)	¥1,015,900,000,000	¥ 985,800,000,000
5. Cooperación Financiera no Reembolsable de la JICA (monto de los A/D firmados, proyectos en ejecución supervisados por la JICA)**	¥111,200,000,000	¥115,800,000,000
6. Aceptación de Becarios (nuevos)	24,101 personas	22,240 personas
7. Envío de Expertos (nueva asignación)	9,889 personas	10,359 personas
8. Envío de Misiones (nuevas)	8,056 personas	8,615 personas
9. Envío de JOCV (nuevos)	1,267 personas	1,081 personas
10. Envío de otros voluntarios (nuevos)	347 personas	337 personas
11. Número de Proyectos de Cooperación Técnica (en ejecución)	541 proyectos (86 países/regiones)	552 proyectos (89 países/regiones)
12. Número de proyectos de Cooperación Científico-Técnica para Atender los Asuntos Globales (en ejecución)	75 proyectos (38 países/regiones)	74 proyectos (39 países/regiones)
13. Número de proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable (nuevos proyectos)***	51 proyectos (23 países y 2 instituciones)	54 proyectos (21 países y 1 institución)
14. Número de proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable (proyectos ejecutados por la JICA)	159 proyectos (56 países/regiones)	166 proyectos (57 países/regiones)
15. Número de proyectos del Programa de Socios de la JICA (nuevos proyectos y continuación)	244 proyectos (50 países)	250 proyectos (47 países)
16. Número de proyectos de Auxilio de Emergencia (envío de equipos y donación de materiales)	28 proyectos (21 países/regiones)	24 proyectos (15 países/regiones)
Paridad yen/USD establecida por el DAC	105.8 yenes	97.6 yenes

Nota: No se incluyen proyectos que abarcan varios países o regiones.

\* Se refiere a los números de países donde hubo la cooperación de la JICA en el año fiscal japonés 2014, excluyendo los países miembros del DAC.

\*\* Monto máximo de los Acuerdos de Donación (A/D) firmados. Cuando un proyecto cubre varios años fiscales, se contabilizan los montos máximos de desembolso correspondientes cada año.

\*\*\* En el número de proyectos, no se incluye el proyecto con Turquía, cuyo monto de préstamo se incrementó sobre el A/P ya firmado.

## 2 Resultados de la Cooperación de la JICA por país

(Nota 1) Las cifras que se refieren a la AOD de Japón (2014) provienen del Ministerio de Asuntos Exteriores (cifras preliminares del año calendario). El acumulado del número de personas es la suma de nuevos envíos de cada año (incluye los resultados correspondientes al año fiscal 2014).

(Nota 2) No se incluyen proyectos que abarcan varios países o regiones.

\* Incluye los gastos de Asistencia Técnica relacionados con los proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable.

\*\* Monto máximo de los Acuerdos de Donación (A/D) firmados. Cuando un proyecto cubre varios años fiscales, se contabilizan los montos máximos de desembolso correspondientes cada año. El aumento al monto límite de IA/D es contabilizado en el año fiscal en que se firma el A/D modificado.

País	La AOD de Japón (2014)			Cooperación Técnica de la JICA (A.F. 2014)										Préstamo en Yenes de la JICA	Cooperación Financiera no Reembolsable de la JICA			
	Cooperación Financiera no Reembolsable (millones de dólares)	Cooperación Técnica (millones de dólares)	Préstamo al Gobierno (millones de dólares)	Gastos de Cooperación Técnica (100 millones de yenes)*	Modalidad (miles de yenes)											Monto ejercido en el A.F. 2014 (100 millones de yenes)	A.F. 2014 (100 millones de yenes)**	
					Becarios*		Expertos*		Misiones*		Donación de Equipos*	Otros Gastos*	JOVC					Otros Voluntarios
				Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación				Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación		
<b>Región de Norte, Centro y Sudamérica</b>																		
Antigua y Barbuda	0.09	0.42		2014	0.44	Personas	8			1	2							
				Gastos	13,902		20,688		8,754		200							
Acumulado	8.31			Personas	93		11		58									
				Gastos	219,968		298,260		255,532		36,959		20,684					
Antillas Holandesas				2014		Personas												
				Gastos														
Acumulado	0.06			Personas	1		1											
				Gastos	3,004		2,091		1,329									
Bahamas				2014		Personas												
				Gastos														
Acumulado	0.63			Personas	22													
				Gastos	48,655				14,135									
Barbados	0.09	0.03		2014	0.03	Personas	1											
				Gastos	2,000				1,070									
Acumulado	12.76			Personas	104		72		11									
				Gastos	224,669		703,363		52,913		138,292		157,028					
Belice	0.18	1.11		2014	0.99	Personas	12		1				3	14	1	5		
				Gastos	13,210		13,936				54,901		17,288					
Acumulado	19.96			Personas	268		7					137		10				
				Gastos	409,839		86,389		21,975		92,850		43,185		1,263,019		78,733	
Costa Rica	0.76	4.53	-2.41	2014	4.05	Personas	81		15	6	12		7	9	1	9		
				Gastos	73,754		164,197		21,927		4,380		56,531		43,048		40,846	
Acumulado	220.11			Personas	2,007		535		896				527		83			
				Gastos	3,352,756		4,613,019		4,841,276		2,085,964		565,663		5,640,626		911,238	
Cuba	0.81	4.49		2014	4.72	Personas	40	3	25	3	17							
				Gastos	58,208		251,327		13,149		138,870		10,659					
Acumulado	56.35			Personas	831		235		291									
				Gastos	1,908,668		1,547,013		1,197,090		550,114		432,174					
Dominica	0.97	0.10		2014	0.09	Personas	5											
				Gastos	9,140													
Acumulado	15.51			Personas	136		8		89				40					
				Gastos	308,197		342,539		324,430		155,620		24,534		395,754			

País	La AOD de Japón (2014)			Cooperación Técnica de la JICA (A.F. 2014)											Préstamo en Yenes de la JICA	Cooperación Financiera no Reembolsable de la JICA				
	Cooperación Financiera no Reembolsable (millones de dólares)	Cooperación Técnica (millones de dólares)	Préstamo al Gobierno (millones de dólares)	Gastos de Cooperación Técnica (100 millones de yenes)*	Modalidad (miles de yenes)								JOCV				Otros Voluntarios		Monto ejercido en el A.F. 2014 (100 millones de yenes)	A.F. 2014 (100 millones de yenes)**
					Becarios*		Expertos*		Misioneros*		Donación de Equipos*	Otros Gastos*	Nuevos	Continuación			Nuevos	Continuación		
Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación	Nuevos					Continuación	Nuevos			Continuación	

Región de Norte, Centro y Sudamérica (continuación)

El Salvador	2.41	7.93	-17.12	2014	7.39	Personas	88	2	32	11	2					19	34	7	9	3.04	
				Gastos	106,364	340,347	49,492	15,177	38,434	135,507	53,559										
Granada	1.98	0.09		2014	0.11	Personas															
				Gastos	11,332																
Guatemala	0.24	4.81	-7.01	2014	5.44	Personas	115		25	11	7				23	28	1	1	3.04		
				Gastos	86,250	225,643	36,235	57,545	2,582	128,361	7,363										
Guyana	3.04	0.51		2014	0.59	Personas			3	1								5			
				Gastos	8,539	35,153					14,892										
Haití	20.67	2.32		2014	2.78	Personas	24		4	4	26									3.87	
				Gastos	27,275	96,146	132,417	4,043	18,221												
Honduras	9.74	5.86		2014	6.89	Personas	71	1	29	10	8				15	26			6.24		
				Gastos	61,904	397,919	73,868	33,832	5,955	115,425	155										
Jamaica	0.80	2.16	-17.74	2014	2.03	Personas	16		2	1				12	17	3	6				
				Gastos	27,946	15,519	2,501	2,504	94,774	59,525											
México	0.42	11.74	-48.56	2014	10.13	Personas	214	38	66	11	35					3	4	17			
				Gastos	297,920	448,483	101,674	63,924	6,196	6,226	88,977										
Montserrat				2014		Personas															
				Gastos																	
Nicaragua	3.95	8.63	0.01	2014	7.41	Personas	102	1	18	11	38	2			14	32	4	4	0.01	15.21	
				Gastos	123,800	224,728	197,612	8,205	7,853	147,115	31,453										
Panamá	0.32	4.31	-15.02	2014	2.98	Personas	46		43	3	11	2			5	13	2	2	0.75		
				Gastos	45,682	99,913	82,226	754	711	54,595	14,073										
Puerto Rico				2014		Personas															
				Gastos																	
República Dominicana	9.02	7.49	-8.75	2014	6.88	Personas	87		41	13	13				10	37	8	26			
				Gastos	84,373	289,270	26,291	4,327	16,260	124,141	143,631										
San Cristóbal y Nevis		0.20		2014	0.38	Personas	7														
				Gastos	8,194				13,776	16,005											
Santa Lucía	0.94	0.53		2014	0.56	Personas	9		1	2					6	3			5.60		
				Gastos	16,059	13,973	2,622	2,039	21,047	664											
Suriname	0.05	0.08		2014	0.11	Personas	9	1													
				Gastos	11,422																
Trinidad y Tobago		0.03		2014	0.02	Personas	1	1													
				Gastos	1,935																
Argentina	0.32	8.44	-4.20	2014	3.68	Personas	53	5	38	4							15	21			
				Gastos	97,487	92,526	2,263	54,334	4,579		116,852										
Bolivia	4.63	10.54	-0.27	2014	10.37	Personas	96	6	19	16	34				36	23	9	15			
				Gastos	139,699	350,641	144,698	42,057	60,992	215,417	83,824										
Brasil	1.04	23.84	-9.58	2014	18.18	Personas	255	5	138	11	16						55	47	109.23		
				Gastos	392,892	769,090	131,820	8,145	142,793		373,492										



País	La AOD de Japón (2014)			Cooperación Técnica de la JICA (A.F. 2014)										Préstamo en Yenes de la JICA	Cooperación Financiera no Reembolsable de la JICA		
	Cooperación Financiera no Reembolsable (millones de dólares)	Cooperación Técnica (millones de dólares)	Préstamo al Gobierno (millones de dólares)	Gastos de Cooperación Técnica (100 millones de yenes)*	Modalidad (miles de yenes)												
					Becarios*		Expertos*		Misiones*		Donación de Equipos*	Otros Gastos*	JOCV			Otros Voluntarios	
				Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación					Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación

Región de Norte, Centro y Sudamérica (continuación)

Chile	0.78	3.09	-0.95	2014	2.60	Personas	54		38	4	8				2	1	7	13		
				Gastos		58,865		81,917		36,000		1,202		6,271		75,432				
Colombia	3.45	4.73		2014	4.64	Personas	145	1	45	7	5				5	8	4	17		
				Gastos		123,858		155,042		52,943		895		5,273		45,217		80,737		
Ecuador	2.30	6.23	-16.36	2014	8.70	Personas	90	1	26	14	11				25	38	1	22		
				Gastos		94,639		487,220		38,970		12,749		10,803		174,012		91,342		
Paraguay	0.03	9.17	-25.59	2014	8.70	Personas	101	5	32	15	3				34	20	7	19		
				Gastos		113,865		421,499		40,949		33,580		16,785		148,018		94,815		
Perú	21.49	12.56	-58.65	2014	11.76	Personas	111	4	41	15	72				39	22	5	16		
				Gastos		117,514		370,166		315,916		2,024		164,099		131,798		74,778		
Uruguay	0.59	1.10	-1.83	2014	1.13	Personas	33	2	1	2							5	8		
				Gastos		36,399		23,762		63						53,079				
Venezuela	0.22	1.69		2014	0.83	Personas	26	3	1	1				2	12					
				Gastos		27,284		12,862		3,513					39,142					

Canadá				2014	0.06	Personas	4													
				Gastos		2,449				3,030		941								
Estados Unidos				2014	1.61	Personas				4										
				Gastos				46,744		99,051		15,205								

3 Resultados de la Cooperación por Sector en Personas

Modalidad	Nuevos/Continuación	Total (personas)	Planeación y administración pública		Obras públicas y de utilidad pública				Agricultura, Silvicultura y Pesca				Minería e Industria		Energéticos	Comercio y turismo		Recursos humanos	Salud y asistencia médica	Bienestar social	Otros
			Planeación de desarrollo	Administración pública	Obras de utilidad pública	Transporte	Infraestructura social	Comunicación y emisión	Agricultura	Ganadería	Silvicultura	Pesca	Minería	Industria		Comercio	Turismo				

Región de Norte, Centro y Sudamérica

Becarios	Nuevos	1,923	38	327	97	41	149	26	135	15	41	34	2	42	67	68	43	188	50	110	91	359
	Continuación	79		4		5	7				1			3	3			20	35			
	Total	2002	38	331	97	46	156	26	135	16	41	35	2	45	70	68	43	208	85	110	91	359
Expertos	Nuevos	686	13	105	59	7	97	9	107	6	26	51		36	5	5	1	28		25	39	67
	Continuación	183	27	16	3	2	9	6	29		6	7		4	1	4		5		17	1	46
	Total	869	40	121	62	9	106	15	136	6	32	58		40	6	9	1	33		42	40	113
Misiones	Nuevos	413	25	20	27	58	32		20		31	10	6	27	46	1	2	35		23	3	47
	Continuación	18				8	5							4								1
	Total	431	25	20	27	66	37		20		31	10	6	31	46	1	2	35		23	3	48
JOCV	Nuevos	258	23	9			3		7	10	2			2		3	2	101	12	67	16	1
	Continuación	340	22	38			1		29	4				8			5	129	16	76	10	2
	Total	598	45	47			4		36	14	2			10		3	7	230	28	143	26	3
Otros Voluntarios	Nuevos	144	2	3	2		4	2	1	1				10		12		54	31	5	13	3
	Continuación	258	2	13	10	2	7	4	19	2	2	1		23	3	28	2	60	37	18	16	9
	Total	402	4	16	12	2	11	6	20	3	2	2		33	3	40	2	114	68	23	29	12

**4 Distribución geográfica del Préstamo en Yenes y de otros financiamientos de la AOD de Japón (año fiscal 2014)**

(Unidad: Número de proyectos, 100 millones de yenes)

País/ Región			Monto aprobado		Monto ejercido	Monto recuperado	Saldo	Monto acumulado	
			Proyecto	Monto	Monto	Monto	Monto	Proyecto	Monto
Norte, Centro y Sudamérica	Centro-América y el Caribe	Costa Rica	1	168	48	22	168	6	762
		El Salvador	1	126		18	190	6	518
		Guatemala			3	9	163	6	368
		Honduras	1	160				7	508
		Jamaica				18	68	9	534
		México				51	163	9	2,054
		Nicaragua			0		0	4	226
		Panamá			1	17	197	2	323
		República Dominicana				9	52	4	316
		Subtotal	3	454	52	145	1,000	53	5,608
	Sudamérica	Argentina				3	45	1	82
		Bolivia	1	25				8	495
		Brasil			109	104	939	20	3,313
		Chile						3	244
		Colombia						4	466
		Ecuador				15	70	7	638
		Paraguay	1	179	3	30	245	17	1,548
		Perú	2	94	40	96	1,070	48	4,216
		Uruguay				2	2	1	72
		Subtotal	4	298	152	250	2,369	109	11,073
Total		7	752	205	395	3,368	162	16,681	

**5 Principales contratistas del financiamiento de la AOD de Japón (A.F. 2014/ bienes y servicios/ monto contratado de más de 1,000 millones de yenes)**

País receptor	Nombre del proyecto	Fecha del A/P	Monto del contrato (millones de yenes)	Nombre del contratista
Costa Rica	Proyecto de Mejoramiento Ambiental de la Zona Metropolitana de San José	2006.03.31	1,703	CREUSEMENT ET SOUTENEMENT MECANISE-BESSAC (Francia)
Paraguay	Proyecto de Construcción de la Central Hidroeléctrica de Iguazú	2006.02.16	7,755	TOSHIBA CORPORATION (Japón)/ MITSUI & CO. PLANT SYSTEMS, LTD. (Japón)
Brasil	Proyecto de Mejoramiento Sanitario de la Región Costera de Santa Catalina	2010.03.31	3,314	ITAJUI ENGENHARIA DE OBRAS LTDA. (Brasil)

**6 Principales contratistas del financiamiento de la AOD de Japón (A.F. 2014/ servicio de consultoría/ monto contratado de más de 100 millones de yenes)**

País receptor	Nombre del proyecto	Fecha del A/P	Monto del contrato (millones de yenes)	Nombre del contratista
Guatemala	Proyecto de Mejoramiento Vial en la Zona Paz (II)	2012.11.06	1,694	CENTRAL CONSULTANT INC. (Japón)
Perú	Proyecto de Riego de Pequeña y Mediana Escala en la Sierra	2012.03.30	781	DESSAU INTERNATIONAL INC. – SUCURSAL DEL PERÚ (Canadá)/ DESSAU S&Z S.A. (Perú)
	Proyecto de Suministro de Agua y de Optimización del Alcantarillado en el Área Metropolitana Norte de Lima (II)	2013.01.09	941	TÉCNICA Y PROYECTOS S.A. SUCURSAL DEL PERÚ (España)/ GITEC CONSULTANT GMBH (Alemania)/ ENGECORPS ENGENHARIA SA (Brasil)

**7 Proyectos de Cooperación Técnica (nuevos R/D firmados en el A.F. 2014)**

País	Nombre del proyecto	Fecha del R/D
------	---------------------	---------------

**Región del Norte y Latinoamérica**

Región del Norte y Latinoamérica	Proyecto para el Desarrollo de la Capacidad para la Reducción de Riesgos ante Desastres en Países de Centroamérica, Fase 2	2014.12.08
El Salvador	Proyecto para la Consolidación de la Implementación del Nuevo Modelo de Policía Basado en el Concepto de la Policía Comunitaria	2015.02.02
Honduras	Proyecto sobre el Mejoramiento de la Vida y el Aumento de Ingresos de los Beneficiarios de la Transferencia Monetaria Condicionada a Través de la Inclusión Financiera	2014.07.04
Nicaragua	Proyecto de Salud de Madres y Niños en SILAIS Chontales y SILAIS Zelaya Central	2015.01.15
	Proyecto para el Fortalecimiento de la Administración Municipal para el Desarrollo Local	2014.10.01
Brasil	Proyecto para el Mejoramiento del Sistema de Reciclaje de los Desechos Eléctrico-Electrónicos	2014.07.09
	Proyecto para la Promoción y el Desarrollo de la Capacidad de Profesionales para la Industria de Construcción Naval y el Desarrollo Offshore	2014.07.28
	Implementación de la Policía Comunitaria para la Difusión y Desarrollo Nacionales	2014.09.19
Chile	Programa de Capacitación para la Reducción del Riesgo de Desastres para Latinoamérica y el Caribe	2015.03.19
Colombia	Proyecto para la Inclusión Social de las Víctimas de Conflicto con Discapacidades	2014.07.04
Paraguay	Formación de Recursos Humanos para el Fortalecimiento del Enfoque Territorial	2014.10.06

**8 Lista de Proyectos de Asociación en Investigación Científica Tecnológica para el Desarrollo Sustentable (SATREPS) (Nuevo R/D firmados en el A.F. 2014)**

País	Nombre del proyecto	Fecha del R/D
<b>Región del Norte y Latinoamérica</b>		
Colombia	Proyecto para la Aplicación de Tecnologías de Estado de Arte para Fortalecer la Investigación y la Respuesta a los Eventos Sísmicos, Volcánicos y de Tsunami y para Mejorar el Manejo de Riesgos	2015.03.24
México	Desarrollo de la Acuaponía Combinada con el Cultivo a la Intemperie Adaptada a la Región Árida para la Producción Sustentable de Alimentos	2014.12.11

**9 Lista de Proyectos de Préstamo en Yenes (nuevos A/P firmados en el A.F. 2014)** (Unidad: millones de yenes)

País	Nombre del proyecto	Fecha del A/P	Monto aprobado o modificado
<b>Región del Norte y Latinoamérica</b>			
Costa Rica	Proyecto Geotérmico Pailas II (Préstamo Sectorial para el Desarrollo Geotérmico de Guanacaste)	2014.08.18	106,810
El Salvador	Proyecto de Construcción de la Carretera de Desviación de San Miguel	2014.08.20	12,595
Honduras	Proyecto de Fortalecimiento de la Hidroeléctrica Cañaveral-Río Lindo	2015.03.26	16,000
Bolivia	Proyecto de Construcción de la Central Geotérmica de Laguna Colorada (Primera Etapa, Primera Fase)	2014.07.02	2,495
Paraguay	Proyecto para el Mejoramiento del Corredor de Exportación en la Región Este	2014.06.24	17,897
Perú	Proyecto de Construcción de la Central Hidroeléctrica de Moquegua	2014.11.07	6,944
	Proyecto para la Protección de Inundaciones en las Cuencas en el Área Costera de Perú	2014.11.07	2,480

**10 Lista de Proyectos Principales de Inversión y Financiamiento en el Extranjero (al 31 de marzo de 2015)**

Nombre del proyecto	Compañía con inversión	Resumen del proyecto	Inversión inicial	Capital (moneda, unidad)	Inversión de la JICA (%)	País
Proyecto de Coinversión de Nippon Amazon Aluminium	Nippon Amazon Aluminium Co., Ltd.	Producción de alúmina (unos 6.3 millones de toneladas al año) y de fundición de aluminio (unos 450 mil toneladas al año) en la Región Amazónica.	1978.08	57,350 (millones de yenes)	44.9	Brasil

**11 Lista de Proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable (en ejecución en el A.F. 2014)** (Unidad: millones de yenes)

País	Nombre del proyecto	Fecha del A/D	Monto*
<b>Región del Norte y Latinoamérica</b>			
Cuba	Proyecto para el Mejoramiento del Equipo Audiovisual de la Oficina de Historia de la Ciudad de la Habana	2015.02.13	0.75
Granada	Proyecto para el Mejoramiento de Equipos y Maquinaria para la Pesca	2014.09.25	4.84
Haití	Proyecto de Seguridad Alimentaria para los Agricultores Desfavorecidos	2014.05.07	3.00
	Proyecto de Construcción del Puente de Croix-des-Missions y de Route Nueve (Diseño Detallado)	2015.02.13	0.87
Honduras	Proyecto para el Mejoramiento de la Calidad del Servicio de Atención Materno Infantil en los Departamentos de Lempira y de El Paraíso	2014.04.21	6.24
Nicaragua	Proyecto de Construcción del Puente de Paso Real	2014.09.22	15.21
Santa Lucía	Proyecto para el Mejoramiento de Equipos y Maquinaria para la Pesca	2014.09.19	4.86
San Vicente	Proyecto para el Mejoramiento de Equipos y Maquinaria para la Pesca	2014.09.02	1.63
Ecuador	Proyecto de Construcción y Equipamiento de las Unidades Operativas del Ministerio de Salud Pública en la Provincia de Chimborazo	2014.10.06	10.19
Paraguay	Proyecto para el Mejoramiento de los Programas de Paraguay TV HD Digital	2014.07.16	0.57
	Proyecto de Mejoramiento del Sistema de Suministro de Agua en Coronel Oviedo	2014.09.22	2.72

\* Monto máximo de los Acuerdos de Donación (A/D) firmados. Cuando un proyecto cubre varios años fiscales, se contabilizan los montos máximos de desembolso correspondientes a cada año. El aumento del monto de donación por modificación del A/D se contabilizará en el año en que se firma el acuerdo modificado.







## **Agencia de Cooperación Internacional del Japón Informe Anual 2015**

---

Publicado en marzo de 2016

Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)  
Nibancho Center Building, 5-25, Niban-cho, Chiyoda-ku, Tokio, 102-8012, Japón  
Tel +81-3-5226-9781  
<http://www.jica.go.jp/english/>

Editado en cooperación con: Takayama Printing Co., Ltd.  
2nd Floor, NT Bldg., 1-1-12 Yushima, Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0034, Japan  
Tel: +81-3-3257-0231



De Parte del  
Pueblo Japonés

